PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

STEREO CD CASSETTE DECK AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR PLATINE CASSETTE LECTEUR DISQUES COMPACTS
STEREO CD-CASSETTENDECK-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE E PIASTRA A CASSETTE CD A RIPRODUZIONE STEREO

XD-J220
XD-J120

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR CASSETTE DOUBLE LECTEUR STEREO
STEREO DOPPEL-CASSETTENDECK-VERSTÄRKER
DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREO E AMPLIFICATORE

DC-J121
DC-J221

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER
SYNTONISEUR SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW DIGITALER SYNTHESIZER TUNER
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CON SINTETIZZATORE

F-J220
F-J220L

AUTO RETURN STEREO TURNTABLE
TABLE DE LECTURE STEREO A RETOUR AUTOMATIQUE
STEREO-PLATTENSPIELER MIT AUTOMATIK-UMKEHR
GIRADISCHI STEREO CON RITORNO AUTOMATICO

PL-J210

English

Français

Deutsch

Italiano

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

XD-J120 and XD-J220 only

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]
CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.

Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.
Location: rear of the unit.

DEMO FUNCTION

If the FUNCTION (DEMO) button is pressed when the power is in STANDBY mode, the demonstration mode will be selected and power will be turned ON automatically.
In the demo mode, various functions of this system appear on the display.
This unit automatically searches for a program source which can be played so you can enjoy listening to the selected source.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

XD-J120 et XD-J220 seulement

[POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME-UNI]

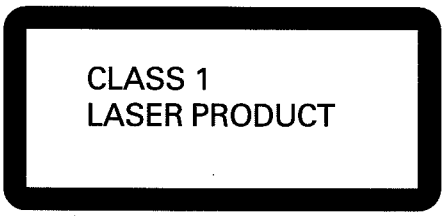
ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'etiquette de mise en garde suivante se trouve sur l'appareil.

Emplacemant: arrierè de l'appareil.



FONCTION DE DEMONSTRATION

Si la touche FUNCTION (DEMO) est enfoncée lorsque l'alimentation est en mode d'attente (STANDBY), le mode de démonstration est sélectionné et l'alimentation est automatiquement activée (ON).
Dans le mode de démonstration, diverses fonctions de cette chaîne apparaissent sur l'affichage.
Cet appareil recherche automatiquement une source de programme qui peut être reproduite et la source sélectionnée peut être écoutée.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

[Nur XD-J120 und XD-J220]

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
Die folgenden Warnetiketten sind am CD-Spieler angebracht (an der Rückseite des Gerätes).

DEMO-FUNKTION
Wenn Sie die Funktionstaste (FUNCTION (DEMO)) drücken, während sich das Gerät im Standby-Modus befindet, wird der Demonstrations-Modus angewählt und der Strom schaltet sich automatisch ein.
Im Demo-Modus erscheinen verschiedene Funktionen dieses Systems auf dem Display.
Dieses Gerät sucht automatisch nach einer Programmquelle, die gespielt werden kann, so daß Sie es genießen können, die ausgewählte Musik anzuhören.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

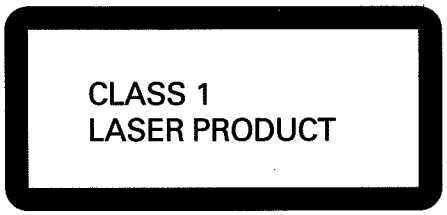
[Solo per il mode llo XD-J120 e XD-J220]

[MODELLI PER L'EUROPA E IL REGNO UNITO]

AVVISO

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto.
Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La nota seguente è posta sul vostro lettore di Compact Disc.
Ubicazione: sul retro dell'unità.



FUNZIONE DI DIMOSTRAZIONE
Se premete il tasto di funzione (FUNCTION (DEMO)) nel modo di attesa (STANDBY), il modo di dimostrazione verrà selezionato e la corrente si accenderà (ON) automaticamente.
Nel modo di dimostrazione, le varie funzioni di questo sistema appariranno sul display.
Poichè l'unità localizza automaticamente una fonte da riprodurre, potete anche ascoltare la fonte desiderata.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

CAUTIONS REGARDING HANDLING

LOCATION

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke, steam or heat.)

PRECAUTIONS REGARDING INSTALLATION

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from TV sets. If the unit is installed in close proximity to such equipment, it may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.

CAUTION CONCERNING TURNTABLE INSTALLATION

If the turntable is placed directly on or very close to a speaker, the vibrations from the speaker may be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are placed sufficiently away from the turntable.

CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'appareil pourrait être exposé à des émanations de fumée, de vapeur ou de chaleur.)

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Le placement et l'utilisation de cet appareil pendant de longues périodes sur une source générant de la chaleur comme un amplificateur affecteront ses performances. Eviter de le placer sur des sources générant de la chaleur.
- Installer l'appareil le plus loin possible d'un téléviseur.
  Si l'appareil est installé à proximité d'un tel équipement, cela peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces interférences peuvent être particulièrement importantes lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Dans ce cas, utiliser une antenne extérieure ou mettre l'appareil hors circuit.

PRECAUTIONS A PRENDRE EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE

Si la table de lecture est placée directement sur ou très près d'une enceinte, les vibrations de l'enceinte peuvent être transmises à la cellule du bras de lecture provoquant un hurlement de rétroaction. Toujours vérifier que les enceintes sont placées assez loin de la table de lecture.

CONDENSATION

Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laisser reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

AUFSTELLUNGSORT

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DEM AUFSTELLEN

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf, hitzeabstrahlenden Geräten wie Verstärken aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät soweit entfernt wie möglich von dem Fernsehgerät auf. Wenn das Gerät in die Nähe des Fernsehgerätes aufgestellt wird, kann es zu Ton- oder Bildstörungen kommen. Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.

VORSICHT BEI DER INSTALLATION DES PLATTENSPIELERS

Wenn der Plattenspieler direkt auf eine Box oder sehr nah an einem Lautsprecher aufgestellt wird, werden die Vibrationen der Box zum Tonarm weitergeleitet, wo Sie Rückkopplungspfeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets, daß die Boxen weit genug vom Plattenspieler entfernt aufgestellt sind.

FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

POSIZIONAMENTO

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)

PRECAUZIONI RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, quale un amplificatore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore. Nel caso in cui l'unità viene installata nella vicinanza di tali componenti, potrebbe causare rumore o la deteriorazione dell'immagine. Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna interna. In tal caso, installate un'antenna esterna oppure spegnete l'unità.

PRECAUZIONI RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI

Se il giradischi viene collocato direttamente sopra o di fronte a uno degli altoparlanti, le vibrazioni dallo stesso saranno trasmesse alla cartuccia dei braccio, e causeranno ululato (e pertanto retroazione acustica). Assicuratevi che gli altoparlanti siano installati ad una distanza sufficiente dal giradischi.

FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

CONTENTS

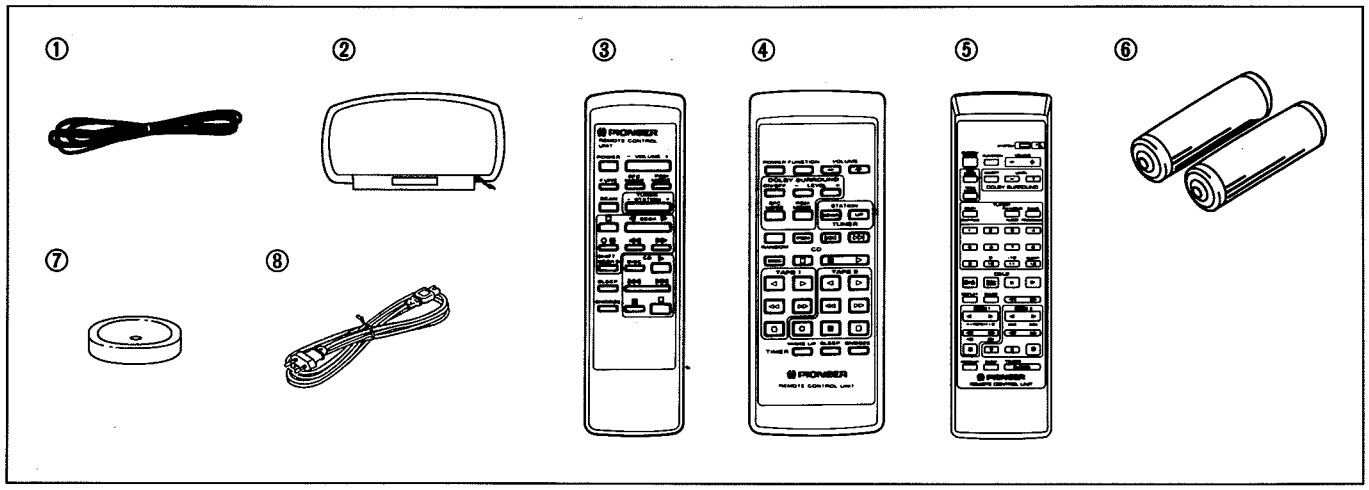
CAUTIONS REGARDING HANDLING 4
BEFORE OPERATING 6
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT 8
PL-J210 TURNTABLE SET UP 8
CONNECTIONS 10
ANTENNA CONNECTIONS 18
SURROUND SYSTEM 22
PANEL FACILITIES 26
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING (XD-J120/XD-J220) 58
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 62
BASIC OPERATIONS 64
GRAPHIC EQUALIZER CONTROL 80
SOUND FIELD CONTROL 82
MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION) 88
SLEEP TIMER 88
CD APPLICATION GUIDE (XD-J120/XD-J220) 90
CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK 94
COPYING TAPES 94
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 96
TIMER PLAYBACK 100
TIMER RECORDING 104
MAINTENANCE 108
TROUBLESHOOTING 112
SPECIFICATIONS 120

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 4
AVANT LA MISE EN SERVISE 6
CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 8
INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-J210 8
CONNEXIONS 10
CONNEXIONS D'ANTENNE 18
SYSTEME D'AMBIANCE 22
COMMANDES DU PANNEAU 26
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS (XD-J120/XD-J220) 59
MANIPULATION DES CASSETTES 62
OPERATIONS FONDAMENTALES 64
COMMANDE DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE 80
COMMANDE DE CHAMP SONORE 82
MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (FONCTIONNEMENT INTELLIGENT) 88
MINUTERIE SOMMEIL 88
GUIDE D'APPLICATION DE CD (XD-J120/XD-J220) 90
REPRODUCTION A REPETEE DE LA CASSETTE 94
COPIE DE BANDES 94
A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique) 96
REPRODUCTION PAR MINUTERIE 100
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 104
ENTRETIEN 108
DEPANNAGE 114
SPECIFICATIONS 121

BEFORE OPERATING

AVANT LA MISE EN SERVICE



CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

① FM antenna (F-J220/F-J220L)
② AM loop antenna (F-J220/F-J220L)
③ Remote control unit (XD-J120)
④ Remote control unit (XD-J220)
⑤ Remote control unit (DC-J121/DC-J221)
⑥ Batteries (R03/UM-4)
⑦ EP adapter (PL-J210)
⑧ Power cord (XD-J120/XD-J220/DC-J121/DC-J221)

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

① Antenne FM (F-J220/F-J220L)
② Antenne cadre AM (F-J220/F-J220L)
③ Unité de télécommande (XD-J120)
④ Unité de télécommande (XD-J220)
⑤ Unité de télécommande (DC-J121/DC-J221)
⑥ Piles (R03/UM-4)
⑦ Adaptateur EP (PL-J210)
⑧ Cordon d'alimentation (XD-J120/XD-J220/DC-J121/DC-J221)

INHALT

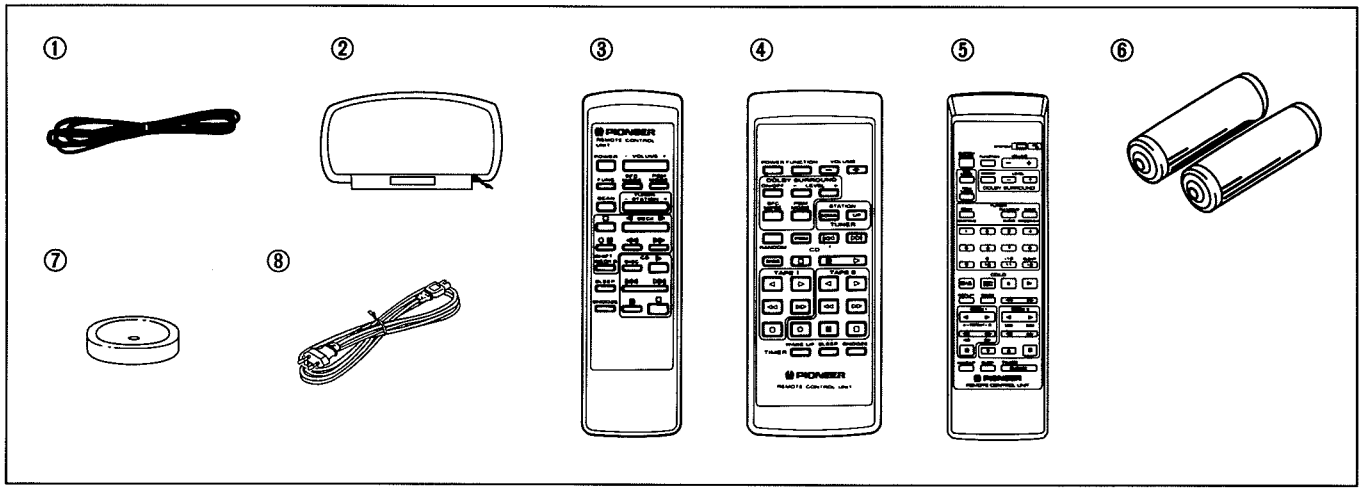
VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG 5
VOR DER INBETRIEBNAHME 7
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL 9
AUFSTELLEN DES PLATTENSPIELERS PL-J210 9
ANSCHLÜSSE 11
ANTENNENANSCHLÜSSE 19
SURROUND-SYSTEM 23
BEDIENUNGSELEMENTE 26
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN (XD-J120/XD-J220) 60
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 63
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG 65
KLANGSTEUERUNG MIT DEM GRAPHISCHEN EQUALIZER 81
KLANGFELD-STEUERUNG 83
SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTEEINSTELLUNGEN ("BEQUEMEN BETRIEBE") 89
SCHLAFTIMER 89
CD-LEITFADEN (XD-J120/XD-J220) 91
ANSCHLUSSWIEDERGABE VON CASSETTEN 95
ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN 95
A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) 97
TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE 101
TIMERGESTEUERTE AUFNAHME 105
PFLEGE 109
FEHLERSUCHE 116
TECHNISCHE DATEN 122

INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO 5
PRIMA DELL'USO 7
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 9
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-J210 9
COLLEGAMENTI 11
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA 19
SISTEMA SURROUND 23
FUNZIONI DEL PANNELLO 26
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC (XD-J120/XD-J220) 61
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE 63
OPERAZIONI PRINCIPALI 65
CONTROLLO DELL'EQUALIZZATORE GRAFICO 81
CONTROLLO DEL CAMPO SONORO 83
MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (OPERAZIONE INTELLIGENTE) 89
TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO 89
GUIDA ALL'USO DEL CD (XD-J120/XD-J220) 91
RIPRODUZIONE A RELE DELLE CASSETTA 95
DUPLICAZIONE DEI NASTRI 95
A.S.E.S. (Sistema Automatico di Montaggio Sincronizzato) 97
RIPRODUZIONE CON IL TIMER 101
REGISTRAZIONE CON IL TIMER 105
MANUTENZIONE 109
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 118
SPECIFICHE TECHNICHE 123

VOR DER INBETRIEBNAHME

PRIMA DELL'USO



MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

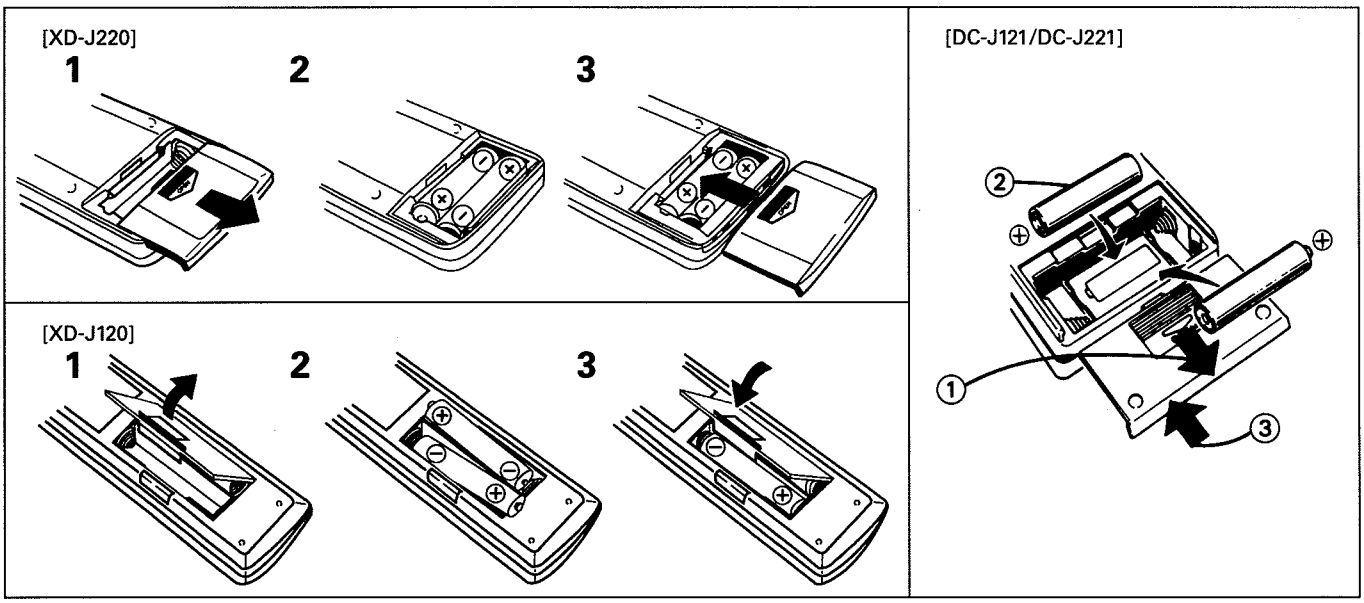
① UKW Antenne (F-J220/F-J220L)
② MW/LW-Rahmenantenne (F-J220/F-J220L)
③ Fernbedienung (XD-J120)
④ Fernbedienung (XD-J220)
⑤ Fernbedienung (DC-J121/DC-J221)
⑥ Batterien (R03/UM-4)
⑦ Single-Adapter (PL-J210)
⑧ Netzkabel (XD-J120/XD-J220/DC-J121/DC-J221)

ACCERTARSI DELLA PRESENZA DEGLI

① Antenna FM (F-J220/F-J220L)
② Antenna AM a quadro (F-J220/F-J220L)
③ Unità di telecomando (XD-J120)
④ Unità di telecomando (XD-J220)
⑤ Unità di telecomando (DC-J121/DC-J221)
⑥ Batterie (R03/UM-4)
⑦ Adattatore EP (PL-J210)
⑧ Filo di alimentazione (XD-J120/XD-J220/DC-J121/DC-J221)

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE



1. Open the rear cover.
2. Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries, correctly matching polarity.
3. Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A:
Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive + and negative − polarities, as indicated inside the compartment.
B:
Never mix new and used batteries.
C:
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

1. Ouvrir le couvercle arrière.
2. Installer correctement des piles "AAA" (IEC R03/UM-4) en faisant correspondre leurs polarités.
3. Refermer le couvercle.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer ces directives:

A:
Toujours insérer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive + et négative −, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B:
Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
C:
Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types différents de piles.

PL-J210 TURNTABLE SET UP

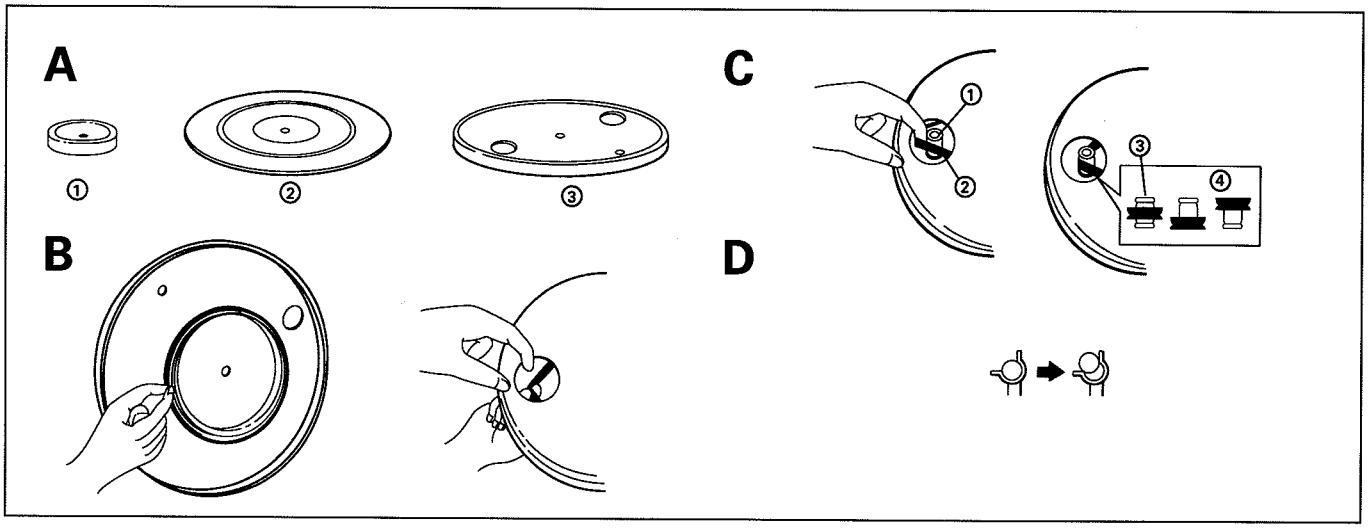
1. **Check the parts (See Fig. A).**
   ① EP adapter (You will find this taped on the cabinet.)
   ② Platter mat
   ③ Platter
2. **Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger (See Fig. B).**
3. **Slip belt over finger and pull towards hole in platter.**
4. **Insert forefinger through the hole on top of platter and transfer belt to forefinger.**
5. **While holding belt, lower platter onto spindle.**
6. **Release belt onto pulley (See Fig. C).**
   ① Pulley
   ② Belt
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).**
8. **Remove the vinyl band holding the tonearm.**
9. **Remove the plastic cover from the cartridge stylus.**
10. **Remove the tonearm from the armrest (See Fig. D).**

INSTALLATION DE LA TABLE DE LECTURE PL-J210

1. **Vérifier les accessoires fournis (Voir la Fig. A).**
   ① Adaptateur EP (Collé sur le logement.)
   ② Tapis du plateau
   ③ Plateau
2. **En tenant la courroie entre le pouce et l'index, la serrer contre la jante (Voir la Fig. B).**
3. **Faire passer la courroie sur le doigt et la tirer vers l'orifice du plateau.**
4. **Introduire un index dans l'orifice du plateau et transférer la courroie sur l'index.**
5. **Tout en tenant la courroie, abaisser le plateau sur l'axe.**
6. **Lâcher la courroie autour de la poulie (Voir la Fig. C).**
   ① Poulie
   ② Courroie
   ③ Correct
   ④ Incorrect
7. **Placer le tapis du plateau (avec le côté PIONEER tourné vers le haut).**
8. **Enlever la bande vinyle retenant le bras.**
9. **Retirer le couvercle en plastique de la pointe de lecture de cellule.**
10. **Enlever le bras de son support (Voir la Fig. D).**

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



1. Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.
2. Die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerbrechen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A:
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven + und negativen — Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B:
Niemals neue und alte Batterien mischen.

C:
Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

1. Aprite il coperchio posteriore.
2. Inserite due batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.
3. Chiudete il coperchio.

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presenti i seguenti consigli:

A:
Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva + e negativa —, secondo il disegno all'interno del comparto.

B:
Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.

C:
Batterie dello stesso modello possono essere di differente voltaggio a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

AUFSTELLEN DES PLATTENSPIELERS PL-J210

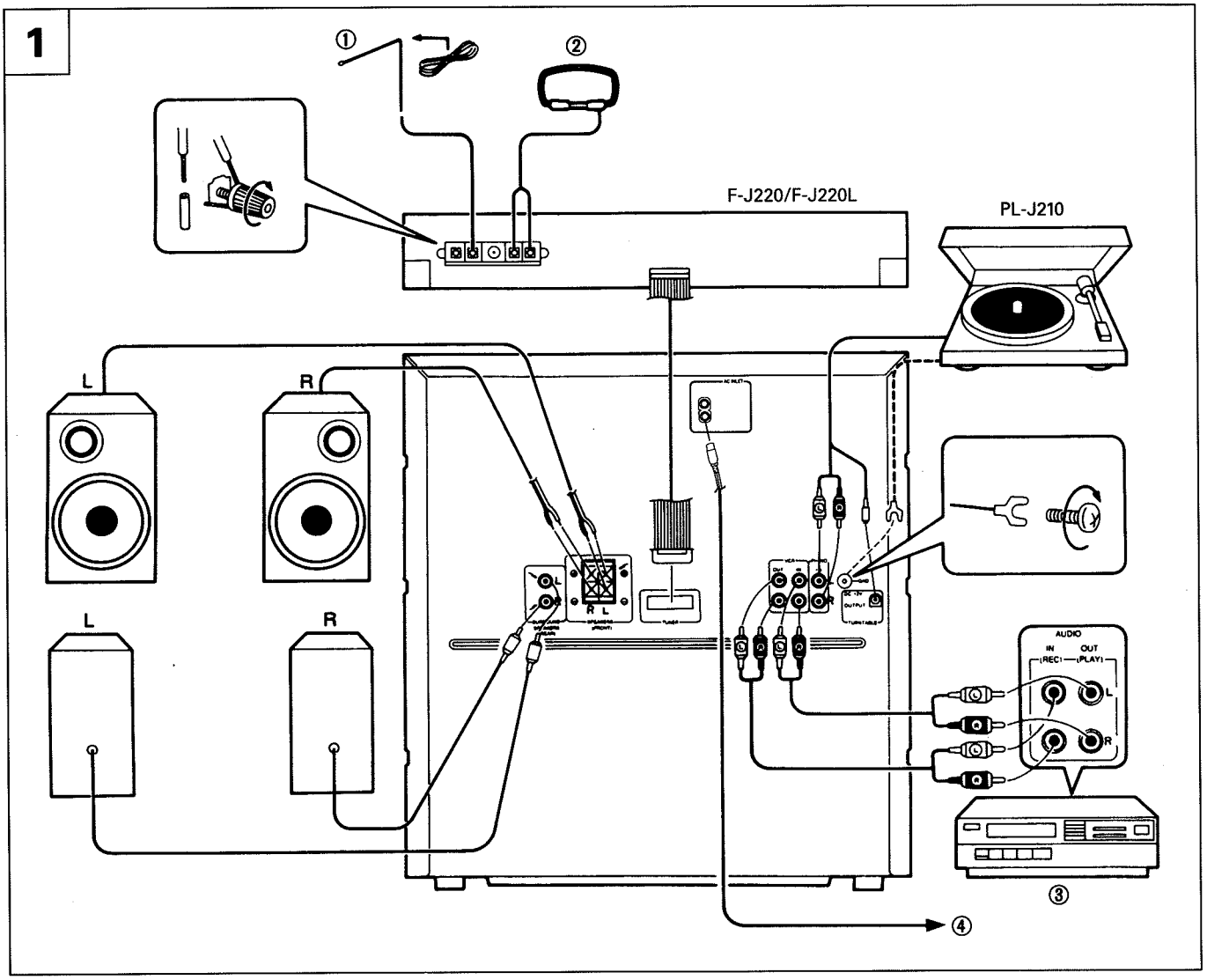
1. **Überprüfen Sie die Zubehörteile (Siehe Abb. A).**
   ① Mittelstück für Singels (Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
   ② Plattentellermatte
   ③ Plattenteller
2. **Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten Sie ihn zwischen Daumen und Zeigefinger (Siehe Abb. B).**
3. **Schieben Sie das Band über den Finger, und ziehen Sie dieses in Richtung des Loches in der Platte.**
4. **Führen Sie den Zeigefinger durch das Loch oben auf der Platte, und verlegen Sie das Band zu dem Zeigefinger.**
5. **Während Sie das Band halten, lassen Sie die Platte auf die Spindel herunter.**
6. **Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad (Siehe Abb. C).**
   ① Antriebsrad
   ② Antriebsriemen
   ③ Richtig
   ④ Falsch
7. **Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben zeigend).**
8. **Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.**
9. **Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung von der Tonabnehmer-Nadel.**
10. **Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage (Siehe Abb. D).**

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-J210

1. **Controllate i componenti (Fate riferimento alla Fig. A).**
   ① Adattatore EP (Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)
   ② Tappetino di gomma
   ③ Piatto portadisco
2. **Prendete la cinghia sul bordo interiore fra il pollice e l'indice (Fate riferimento alla Fig. B).**
3. **Mettete la cinghia sul dito e tiratela verso il foro del piatto.**
4. **Inserite l'indice nel foro superiore del piatto e mettete la cinghia sull'indice.**
5. **Mettete giù il piatto sul mandrino, tenendo la cinghia sul dito.**
6. **Rilasciate la cinghia sulla puleggia (Fate riferimento alla Fig. C).**
   ① Puleggia
   ② Cinghia
   ③ Corretto
   ④ Errato
7. **Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).**
8. **Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.**
9. **Rimuovete il coperchio di plastica dalla puntina della cartuccia.**
10. **Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo (Fate riferimento alla Fig. D).**

CONNECTIONS

CONNEXIONS



XD-J120/XD-J220 (Fig. 1)

① FM antenna
② AM loop antenna
③ Video cassette recorder (VCR)
④ AC wall socket

NOTE:

Do not place the PL-J210 directly on the XD-J120/XD-J220.

XD-J120/XD-J220 (Fig. 1)

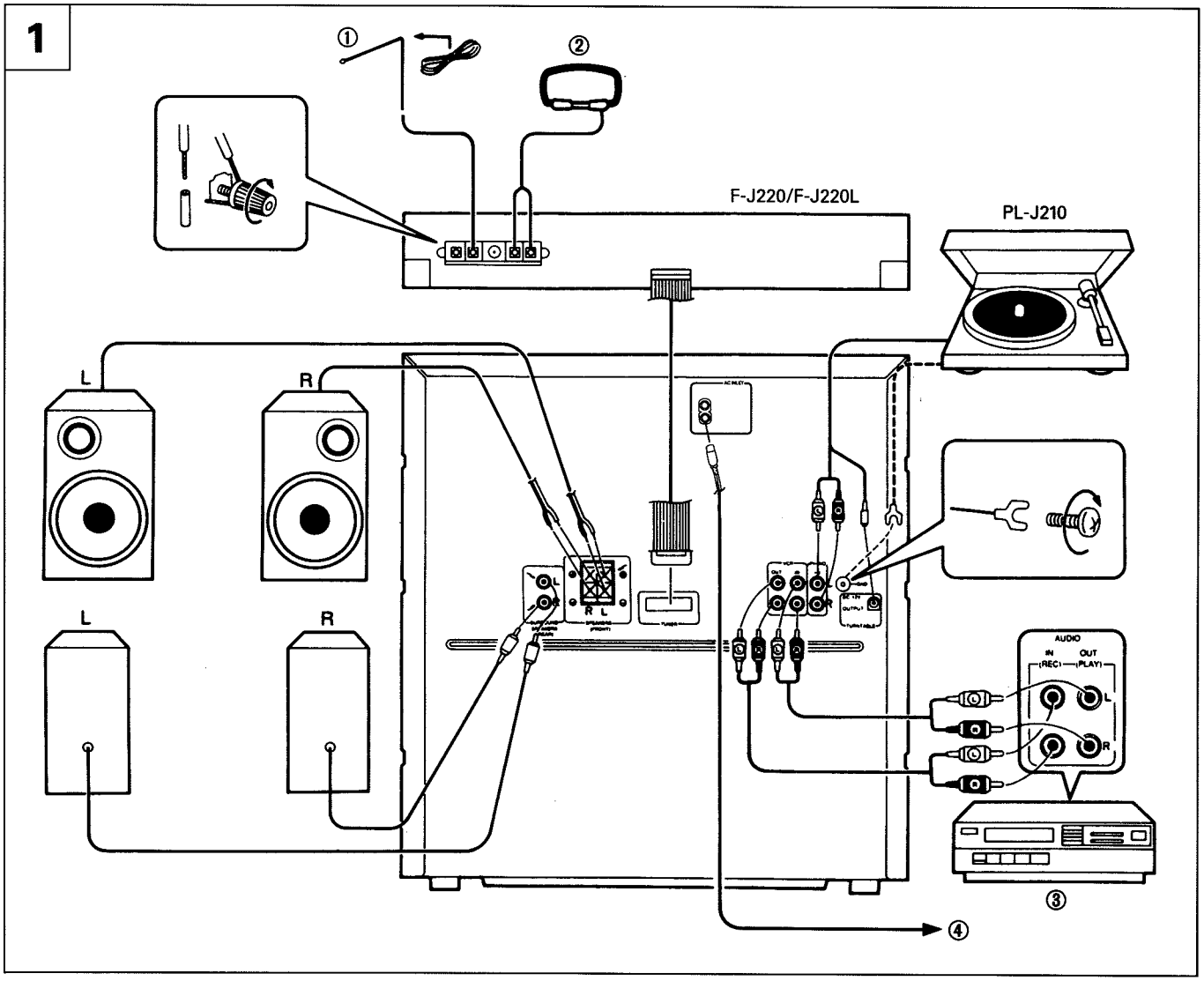
① Antenne FM accessoire
② Antenne à boucle AM accessoire
③ Magnétoscope à cassette (VCR)
④ Prise de courant CA

REMARQUE:

Ne pas placer la PL-J210 directement sur le XD-J120/XD-J220.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



XD-J120/XD-J220 (Abb. 1)

① UKW (FM)-Antenne
② MW/LW-Antenne
③ Video-Cassettenrekorder (VCR)
④ Wandsteckdose

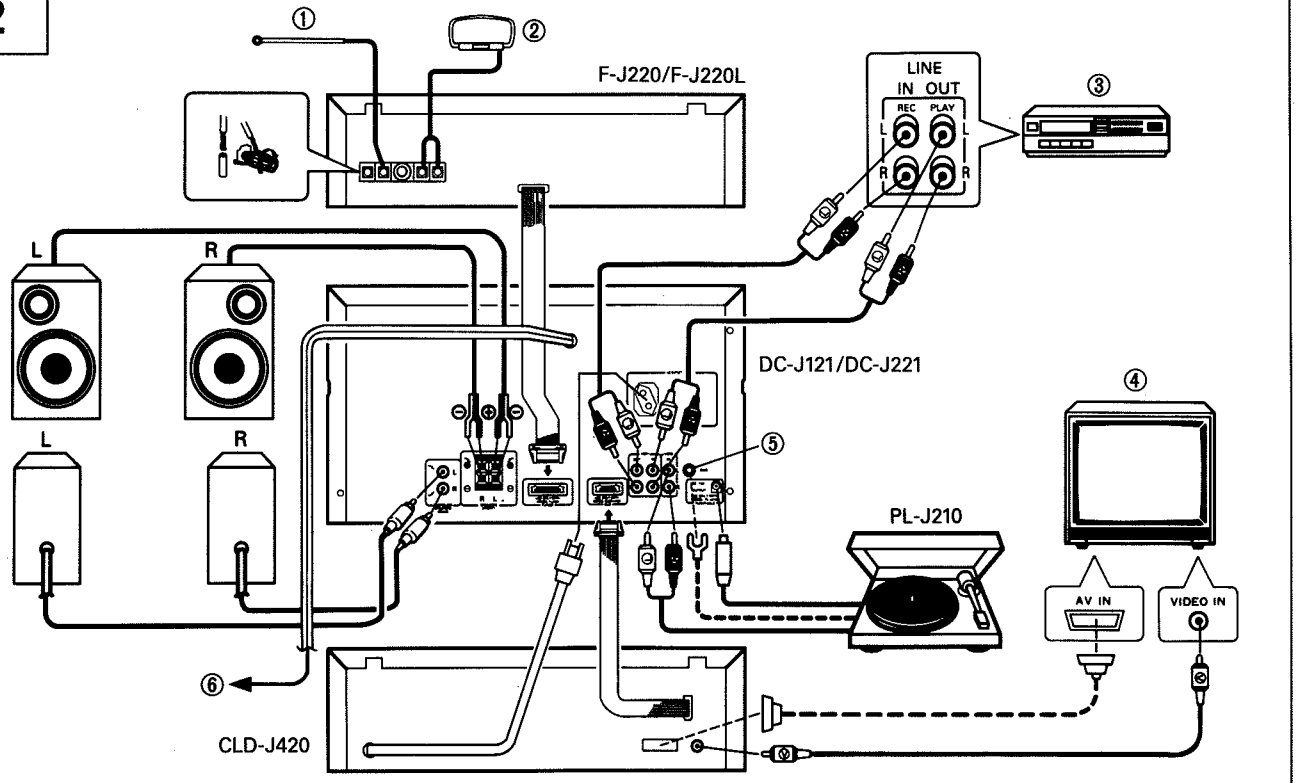
HINWEIS:
Stellen Sie den PL-J210 nicht direkt auf den XD-J220/XD-J120.

XD-J120/XD-J220 (Fig. 1)

① Antenna FM
② Antenna AM
③ Videoregistratore (VCR)
④ Presa murale CA

NOTA:
Non collocate il PL-J210 direttamente sul'XD-J220/XD-J120.

2


①
②
F-J220/F-J220L
LINE
IN OUT
REC PLAY
③
L
R
L
R
DC-J121/DC-J221
④
⑤
PL-J210
AV IN
VIDEO IN
⑥
CLD-J420

CONNECTIONS

DC-J121/DC-J221 (Fig. 2)

① FM antenna
② AM loop antenna
③ Video cassette recorder (VCR)
④ TV monitor
⑤ Ground terminal (GND)
⑥ AC wall socket

NOTE:

- *Do not place the PL-J210 directly on the DC-J121/DC-J221.*
- *Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.*
- *The white plug is for the left channel connection and the red plug is for the right channel connection.*

CONNEXIONS

DC-J121/DC-J221 (Fig. 2)

① Antenne FM accessoire
② Antenne à boucle AM accessoire
③ Magnétoscope à cassette (VCR)
④ Moniteur TV
⑤ Borne de terre (GND)
⑥ Prise de courant CA

REMARQUE:

- *Ne pas placer la PL-J210 directement sur le DC-J121/DC-J221.*
- *Insérer les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.*
- *La fiche blanche correspond au canal gauche et la fiche rouge au canal droit.*

ANSCHLÜSSE

DC-J121/DC-J221 (Abb. 2)

① UKW (FM)-Antenne
② MW/LW-Antenne
③ Video-Cassettenrekorder (VCR)
④ Fernsehbildschirm
⑤ Erdungsbuchse (GND)
⑥ Wandsteckdose

HINWEIS:

- *Stellen Sie den PL-J210 nicht direkt auf den DC-J121/DC-J221.*
- *Die Stecker fest in die Buchsen stecken. Falscher Anschluß kann zu Klangverzerrung oder Fehlfunktion führen.*
- *Der weiße Stecker ist für den Anschluß des linken Kanals und der rote Stecker für den Anschluß des rechten Kanals.*

COLLEGAMENTI

DC-J121/DC-J221 (Fig. 2)

① Antenna FM
② Antenna AM
③ Videoregistratore (VCR)
④ Monitor TV
⑤ Terminale di massa (GND)
⑥ Presa murale CA

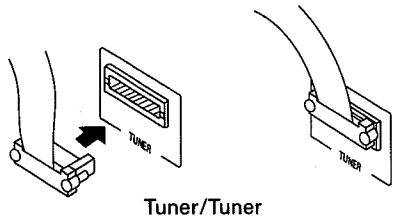
NOTA:

- *Non collocate il PL-J210 direttamente sul DC-J121/DC-J221.*
- *Infilare a fondo i connettori nei terminali. Un collegamento imperfetto può causare distorsione del suono o malfunzione.*
- *Il connettore bianco serve per collegare il canale sinistro e quello rosso per collegare il canale destro.*

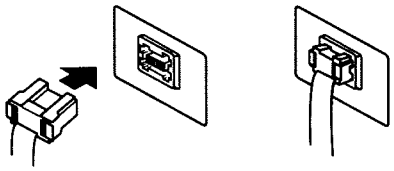
CONNECTIONS

CONNEXIONS

3



Tuner/Tuner



CD CDV LD player
lecteur de CD CDV LD

Plug the power cord into the household electrical outlet only after all the connections have been completed.

Proceed as follows with the set up and connections.

1. **Place the tuner on top of the (CD) cassette deck amplifier.**
2. **Connect the system cable to (CD) cassette deck amplifier.**

SYSTEM CABLE CONNECTIONS (Fig. 3)
Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it straight out while pressing the left and right claws.

NOTE:
When connecting or disconnecting the flat cable, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.

3. **Connect the FM antenna and the AM loop antenna to the tuner's antenna terminals.**
4. **Place the turntable on top of the tuner.**
   Connect the turntable connection cords to the (CD) cassette deck amplifier's jacks.
   If using the turntable PL-J210, connect the turntable's audio cords and power supply cord respectively to the (CD) cassette deck amplifier's PHONO jacks and DC 12V OUTPUT jack.
   If using a different turntable, connect its audio cord and ground cord.
5. **Connect the speaker cords to SPEAKERS terminals.**
   Connect the "+" terminals on the (CD) cassette deck amplifier to the "+" terminals on the speakers (red speaker cords), the "—" terminals on the (CD) cassette deck amplifier to the "—" terminals on the speakers (black speaker cords).

Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur murale qu'après que toutes les connexions sont terminées.

Procéder comme suit pour l'installation et les connexions.

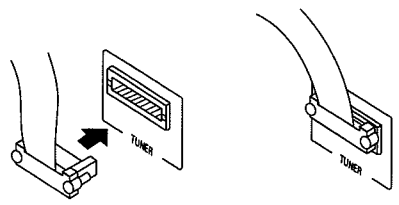
1. **Placer le tuner sur l'amplificateur platine cassette (CD).**
2. **Connecter le câble de système à l'amplificateur platine cassette (CD).**

CONNEXIONS DU CABLE DE SYSTEME (Fig. 3)
Introduire le connecteur jusqu'à ce qu'il se bloque, ce qui garantit qu'il est bien branché. Pour débrancher le connecteur, le tirer tout droit tout en appuyant sur les griffes gauche et droite.

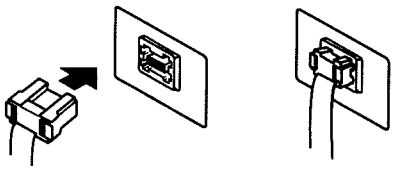
REMARQUE:
Lors du branchement ou débranchement du câble de système, n'effectuer cette opération qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise murale.

3. **Connecter l'antenne FM et l'antenna à boucle AM aux bornes d'antenne du tuner.**
4. **Mettre la table de lecture sur le tuner.**
   Brancher les cordons de connexion de la table de lecture aux prises de l'amplificateur platine cassette (CD).
   Si la table de lecture PL-J210 est utilisé, connecter respectivement les cordons audio de la table de lecture et le cordon d'alimentation aux prises PHONO de l'amplificateur platine cassette (CD) et à la prise DC 12 V OUTPUT.
   Si une table de lecture différente est utilisée, connecter son cordon audio et son cordon de terre.
5. **Connecter les cordons d'enceintes aux bornes SPEAKERS.**
   Connecter les bornes "+" de l'amplificateur platine cassette (CD) aux bornes "+" des enceintes (cordons d'enceintes rouges) et les bornes "—" de l'amplificateur platine cassette (CD) aux bornes "—" des enceintes (cordons d'enceintes noirs).

3



Tuner/Sintonizzatore



CD CDV LD-Spieler
Lettore CD CDV LD

Schließen Sie den Netzstecker an eine Wandsteckdose an, wenn alle anderen Anschlüsse durchgeführt worden sind.

Verfahren Sie mit dem Aufbau und dem Anschluß wie folgt.

1. **Den Tuner auf den (CD) Cassettendeck-Verstärker stellen.**
2. **Die Kabel des Systems bei dem (CD) Cassettendeck-Verstärker anschließen.**

SYSTEMKABEL-ANSCHLUSS (Abb. 3)
Den Anschluß einstecken, so daß ein sicherer Anschluß gewährleistet werden kann. Ziehen Sie den Anschluß beim Abtrennen gerade heraus und drücken Sie gleichzeitig die linke und rechte Klammer.

HINWEIS:
Wenn Sie das Tuner-Systemkabel anschließen oder abtrennen, entfernen Sie zunächst den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

3. **Die UKW-Antenne und die MW/LW-Rahmenantenne an die Antennenanschlüsse des Tuners anschließen.**
4. **Den Plattenspieler auf den Tuner stellen.**
   Schließen Sie die Anschlußkabel des Plattenspielers an die Verstärkerbuchsen des (CD) Cassettendeck-Verstärkers an.
   Wenn Sie den Plattenspieler PL-J210 verwenden, verbinden Sie das Audio-Kabel sowie das Netzkabel des Plattenspielers mit der Phono-Anschluß- (PHONO) bzw. der 12 V-Gleichstrom-Ausgangsbuchse (DC 12 V OUTPUT) des (CD) Cassettendeck-Verstärkers.
   Wenn Sie einen anderen Plattenspieler benutzen, schließen Sie dessen Audio- und Erdungskabel an.
5. **Die Lautsprecherkabel an die Lautsprecher-Anschlüsse (SPEAKERS) anschließen.**
   Die "+" Klemmen des (CD) Cassettendeck-Verstärkers bei den "+" Klemmen der Lautsprecher (rote Lautsprecherkabel) anschließen. Entsprechend die "—" Klemmen des (CD) Cassettendeck-Verstärkers bei den "—" Klemmen der Lautsprecher (schwarze Lautsprecherkabel) anschließen.

Inserite la spina del filo di alimentazione nella presa murale CA soltanto dopo aver effettuato tutti gli altri collegamenti.

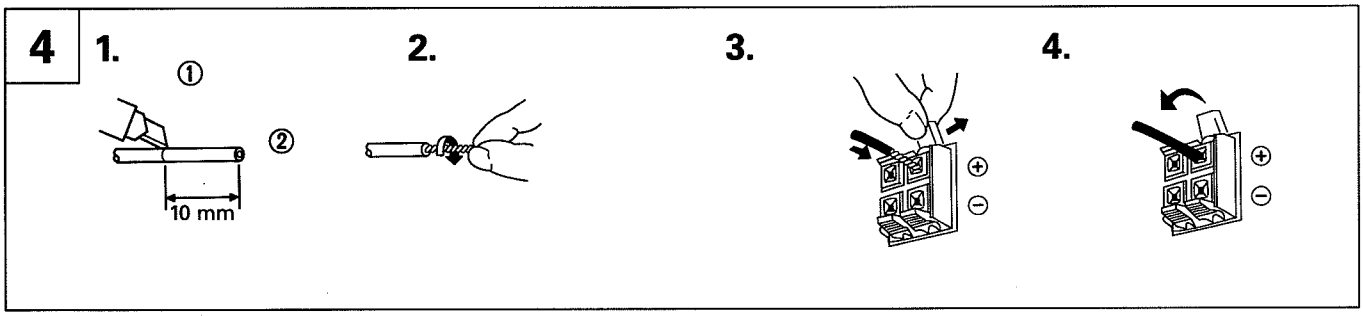
Procedete come segue con l'impostazione ed i collegamenti.

1. **Collocate il sintonizzatore al di sopra dell'amplificatore e piastra a cassette (CD).**
2. **Collegate il cavo del sistema all'amplificatore e piastra a cassette (CD).**

COLLEGAMENTO DEL CAVO DEL SISTEMA (Fig. 3)
Inserite il connettore finchè non si sarà bloccato in modo ben saldo. Per scollegare il connettore, tiratelo fuori in modo dritto premendo le linguette sinistra e destra.

NOTA:
Collegate o scollegate il cavo del sistema del sintonizzatore soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.

3. **Collegate l'antenna FM e l'antenna AM a quadro ai terminali per l'antenna del sintonizzatore.**
4. **Collocate il giradischi sopra il sintonizzatore.**
   Collegati i fili di connessione del giradischi alle prese del piastra a cassette (CD) con amplificatore.
   Nel caso in cui usate il giradischi PL-J210, collegate i fili audio e il filo di alimentazione del giradischi rispettivamente alle prese PHONO e DC 12 V OUTPUT della piastra a cassette (CD) con amplificatore.
   Nel caso in cui usate un altro giradischi, collegate il filo audio e il filo di massa dello stesso.
5. **Collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali SPEAKERS.**
   Collegate i terminali "+" dell'amplificatore e piastra a cassette (CD ai terminali "+" degli altoparlanti (cavi rossi), e collegate i terminali "—" dell'amplificatore e piastra a cassette (CD) ai terminali "—" degli altoparlanti (cavi neri).



Connecting the speaker cords (Fig. 4)

1. ① **Cutter** ② **Speaker cord**
2. **Twist the strands.**
3. **Push away.**
4. **Pull back.**

NOTE:

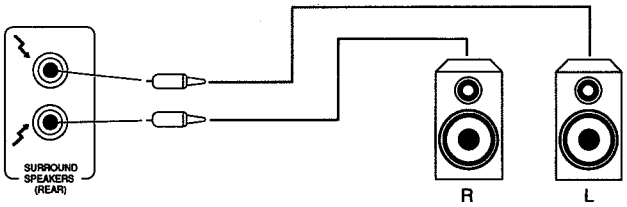
Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Speaker impedance

Connect speaker systems with a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω.

Surround speaker connection

Connect the plugs properly.



Connect a speaker system equipped with RCA phono type cords and having a nominal impedance of 16 Ω or more.

6. **Finally, connect the power cord to the AC INLET jack and AC wall socket.**

Connexion des cordons des enceintes (Fig. 4)

1. ① **Couteau** ② **Cordon d'enceinte**
2. **Tordre les fils.**
3. **Pousser vers l'extérieur.**
4. **Pousser vers l'intérieur.**

REMARQUE:

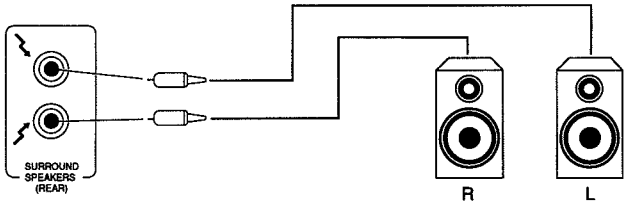
Ne pas laisser les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

Impédance d'enceinte

Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

Connexion des enceintes d'ambiance

Connecter les fiches correctement.



Raccorder un système d'enceintes équipé de cordons de type phono RCA et ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

6. **Finalement, connecter le cordon d'alimentation à la prise AC INLET et à la prise secteur murale.**

4

Anschluß der Lautsprecherkabel (Abb. 4)

1. ① **Schneidwerkzeug** ② **Lautsprecherkabel**
2. **Die Drähte miteinander verflechten.**
3. **Nach außen drücken.**
4. **Nach innen drücken.**

HINWEIS:

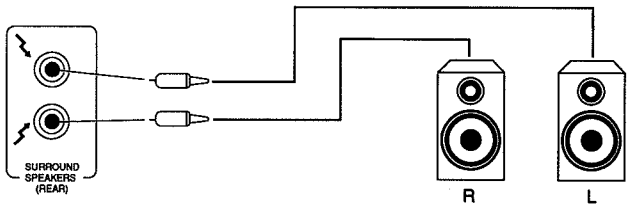
Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung vorkommt.

Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 Ω bis 16 Ω an.

Anschluß der Surround-Lautsprecher

Schließen Sie die Stecker richtig an.



Schließen Sie ein Lautsprechersystem, das mit RCA-Phonokabeln ausgestattet ist und eine Impedanz von 16 Ω oder mehr hat, an.

6. **Schließen Sie schließlich noch das Netzkabel an die Netzbuchse und eine Steckdose an.**

Collegamento dei fili degli altoparlanti (Fig. 4)

1. ① **Pinza tagliafili** ② **Cavi degli altoparlanti**
2. **Attorcigliate i trefoli.**
3. **Premete verso fuori.**
4. **Tirate verso dentro.**

NOTA:

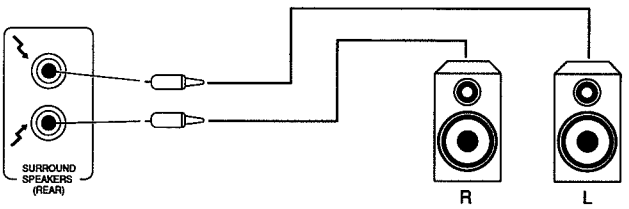
Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbero verificare malfunzioni o guasti.

Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 Ω a 16 Ω.

Collegamento degli altoparlanti surround

Collegate le spine nel modo corretto.



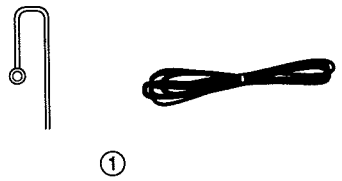
Collegate un sistema di altoparlanti dotato di cavi audio del tipo RCA dall'impedenza nominale 16 Ω o più.

6. **Infine, collegare il cavo di alimentazione la presa AC INLET e ad una presa di corrente.**

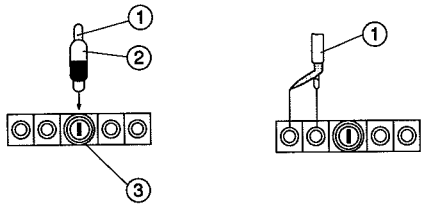
ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS D'ANTENNE

5



6



Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

FM Antenna Attachment (Fig. 5)

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Fully extend the antenna, and affix it to a wall, etc.

① Wrong

External FM antenna installation (Fig. 6)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise.

If the FM antenna terminal is a PAL terminal, then connect as shown in figure 6-A.

If the FM antenna terminal is not a PAL terminal, then connect as in figure 6-B if using a 75 Ω coaxial cable.

① 75 Ω coaxial cable
② PAL connector
③ PAL terminal

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne ne soit correctement raccordée.

La force des signaux d'émission varie d'une région à une autre. Le signal de propagation est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM (Fig. 5)

Connecter l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déployer à fond l'antenne et la fixer à un mur, etc.

① Incorrect

Installation de l'antenne externe FM (Fig. 6)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.

Si la borne de l'antenne FM est une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure 6-A.

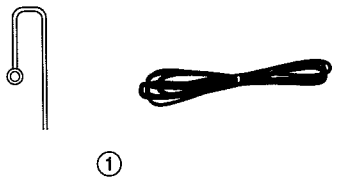
Si la borne de l'antenne FM n'est pas une borne PAL, brancher comme illustré sur la figure 6-B, avec un câble coaxial de 75 Ω.

① Câble coaxial de 75 Ω
② Connecteur PAL
③ Borne PAL

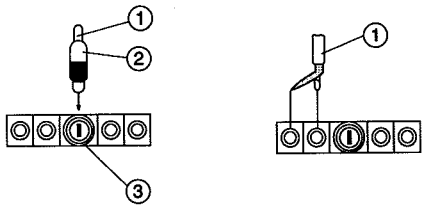
ANTENNENANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

5



6



Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerläßlich.

UKW-ANTENNE

Befestigung der UKW-Antenne (Abb. 5)

Die beiliegende UKW-Antenne bei den UKW-Klemmen (FM) anschließen. Die Antenne vollständig erweitern, und an der Wand o.ä. anbringen.

① Falsch

Anschluß der externen UKW-Antenne (Abb. 6)

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie wie in Abbildung 6-A gezeigt an.

Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75 Ω verwenden, dann schließen Sie wie in Abbildung 6-B gezeigt an.

① 75 Ω Koaxialkabel
② PAL-Anschluß
③ PAL-Buchse

La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non è stata collegata correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona a zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Fissaggio dell'antenna FM (Fig. 5)

Collegate l'antenna FM accessoria ai terminali FM. Aprite l'antenna completamente, poi fissatela sul muro, ecc.

① Errato

Installazione dell'antenna FM esterna (Fig. 6)

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è molto disturbato.

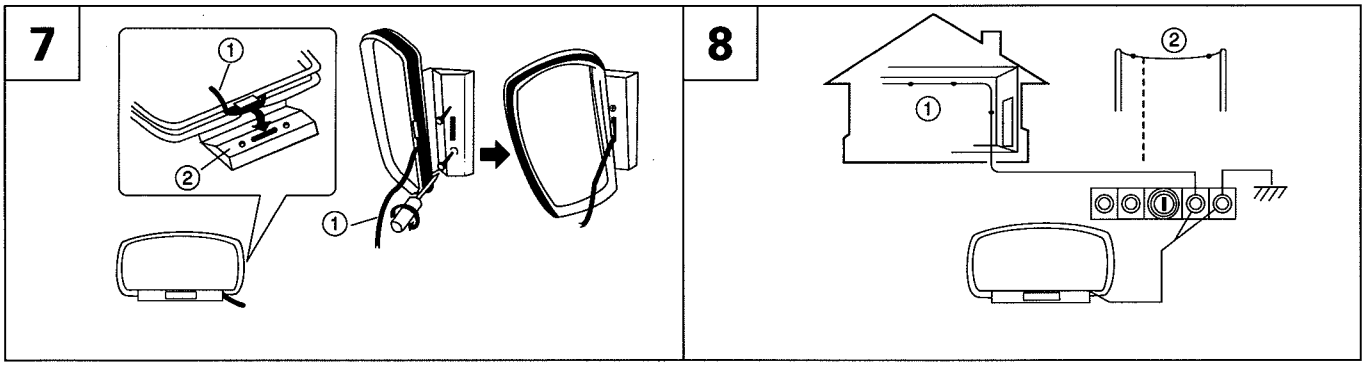
Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura 6-A.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura 6-B se usate un cavo coassiale di 75 Ω.

① Cavo coassiale di 75 Ω
② Connettore PAL
③ Terminale PAL

ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS D'ANTENNE



AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Loop Antenna (Fig. 7)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently affix the antenna, screw the leg to a wall or something similar before assembling (affixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

① Lead wire ② Leg

External AM antenna (Fig. 8)

① Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

② Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être connectée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à distance du tuner et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

Réglage de l'antenne à boucle AM (Fig. 7)

- Insérer l'attache qui se trouve au fond de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un point similaire avant le montage. (Fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception.)
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour localiser l'orientation où la réception est la meilleure.

① Câble d'amenée ② Pied

Antenne externe AM (Fig. 8)

① Antenne intérieure AM

Prévoir un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer l'une des extrémités sur la borne AM et l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

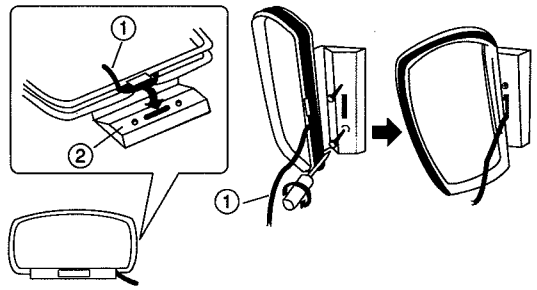
② Antenne extérieure AM

Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment accrue, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

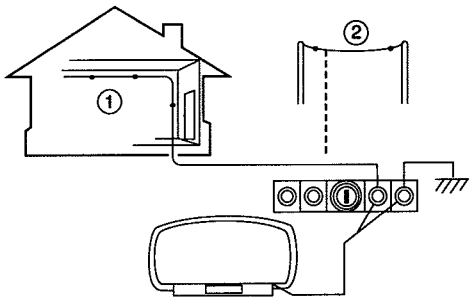
REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM intérieure ou extérieure.

7



8



MW-/LW ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne wird an die MW/LW-Antennenklemmen angeschlossen. Die Antenne wird vom Tuner entfernt aufgestellt; Sie darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten aufstellen.

Aufstellen der MW/LW-Rahmenantenne (Abb. 7)

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

① Zuleitungsdraht ② Antennenfuß

Externe MW/LW-Antenne (Abb. 8)

① MW/LW-Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die AM-Antennenklemme stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

② MW/LW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

HINWEIS:

Nicht die MW/LW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW/LW-Antenne verwendet wird.

ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere collocata lontano dal sintonizzatore, e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di personal computer, di televisori e di altri apparecchi che generano frequenze radio.

Installazione dell'antenna AM a quadro (Fig. 7)

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate il sostegno sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità (fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione).
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

① Filo conduttore ② Asta

Antenna AM per esterni (Fig. 8)

① Antenna AM per esterni

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6 m). Assicuratene un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

② Antenna AM per esterni

Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM per esterni.

SURROUND SYSTEM

What is surround sound?

With ordinary stereo, sound normally comes only from speakers in front of the listener. In a concert hall or theater though, sound reflected from the walls and ceiling reaches the listener from all directions. This is what accounts for the feeling of ambience or spaciousness of a live performance.
Surround sound works to reproduce these effects to produce a fuller, more "live" sound.

SURROUND & WIDE
When the surround speakers are not connected, the SURROUND & WIDE function may be activated. This function enhances the stereo effect.
Note however, that it does not operate in the case of a monaural source.

DOLBY SURROUND (XD-J220/DC-J221 only)
Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback.
Dolby Surround decodes the surround information in the source signal, providing a feeling of left-right and front-back movement matching the actions on screen.

*
Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

NOTE:
- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.8 m from each other.*
- *Surround speakers are best positioned slightly above ear level.*

> ***Note:***
> *Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.*

SYSTEME D'AMBIANCE

Qu'est-ce que le son d'ambiance?

Avec une stéréo ordinaire, le son vient normalement uniquement des enceintes qui sont en face de l'auditeur. Dans une salle de concert ou un théâtre cependant, le son réfléchi par les murs et le plafond atteint l'auditeur dans toutes les directions. C'est pour cela que l'on ressent cette ambiance d'espace dans une représentation en direct.
Le son d'ambiance travaille à reproduire ces effets pour donner un son plein plus "vivant".

Ambiance et stéréo élargie (SURROUND & WIDE)
Lorsque des enceintes d'ambiance ne sont pas raccordées, la fonction SURROUND & WIDE peut être activée. Cette fonction accentue l'effet stéréo.
Noter cependant qu'elle ne fonctionne pas dans le cas d'une source monaurale.

Ambiance Dolby (DOLBY SURROUND) (XD-J220/DC-J221 seulement)
Choisir ce réglage pour des films et de la musique (en particulier pour la reproduction de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND).
L'ambiance Dolby décode les informations d'ambiance dans le signal de source, donnant la sensation d'un mouvement gauche-droite et avant-arrière correspondant aux actions sur l'écran.

*
Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

REMARQUE:
- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 1,8 mètre l'une de l'autre.*
- *La meilleure position des enceintes d'ambiance est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

> ***Remarque:***
> *L'ambiance Dolby ne fonctionne pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.*

SURROUND-SYSTEM

Was ist "Surround-Klang"?

Bei normalen Stereoanlagen kommt der Ton nur von den Boxen vor dem Hörer. In einer Konzerthalle oder in einem Theater dagegen, erreicht den Hörer aus allen Richtungen auch von den Wänden oder der Decke reflektierter Klang. Und gerade das ist es, das dem Hörer das Gefühl gibt, einer Live-Aufführuug in einem großen Raum beizuwohnen.
Surround-Klang imitiert diese Raumklangwirkung und erzeugt so eine Klangwirkung, die mehr "Live" erscheint.

SURROUND/AUSDEHNUNG (SURROUND & WIDE)
Wenn die Surround-Lautsprecher nicht angeschlossen sind, kann die Surround-/Ausdehnungs-Funktion (SURROUND & WIDE) aktiviert werden. Diese Funktion verstärkt den Stereo-Effekt.
Beachten Sie dennoch, daß diese Funktion nicht bei Tonquellen angewendet werden kann, die in Einkanalton ausgesendet werden.

DOLBY SURROUND (nur XD-J220 und DC-J221)
Wählen Sie diese Einstellung für die Wiedergabe von Filmen und Musik (insbesondere für die Wiedergabe von Video Discs und Video-Bändern, die das DOLBY SURROUND-Zeichen tragen).
Dolby Surround dekodiert die Surround-Informationen im Tonquellen-Signal und vermittelt ein Gefühl von Links-rechts- und Vorn-hinten-Bewegung, die den Handlungen auf dem Bildschirm entspricht.

*
Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

HINWEIS:
- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 1,8 Metern zueinander auf.*
- *Die hinteren Surround-Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Hinweis:
Dolby Surround arbeitet nicht ordnungsgemäß, wenn das Signal einen graphischen Equalizer passiert.

SISTEMA SURROUND

Che cos'è il suono "surround"?

Con i sistemi stereo normali, il suono normalmente proviene solo dagli altoparlanti di fronte all'ascoltatore. In una sala da concerto o in un teatro, invece, il suono riflesso dalle pareti e dal soffitto raggiunge l'ascoltatore da tutti i lati. Questo è ciò che presta ad un'esibizione dal vivo un senso di ambiente o di spaziosità.
Il sistema di suono "surround" serve a riprodurre questi effetti per creare un suono più pieno, piu dal "vivo".

Effetto SURROUND & WIDE
Se non avete collegato gli altoparlanti surround, la funzione SURROUND & WIDE può essere attivata. Questa funzione dà rilievo all'effetto stereo. Comunque, osservate che non funziona per fonti monofoniche.

DOLBY SURROUND (solo XD-J220 e DC-J221)
Selezionate questa impostazione per i film e per musica (specialmente per Video Disc e per videocassette che recano il marchio di riproduzione DOLBY SURROUND).
Il sistema Dolby Surround decodifica le informazioni surround nel segnale proveniente dalla fonte, fornendo così un senso del movimento sinistro-destro e anteriore-posteriore secondo l'azione visibile sullo schermo.

*
Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

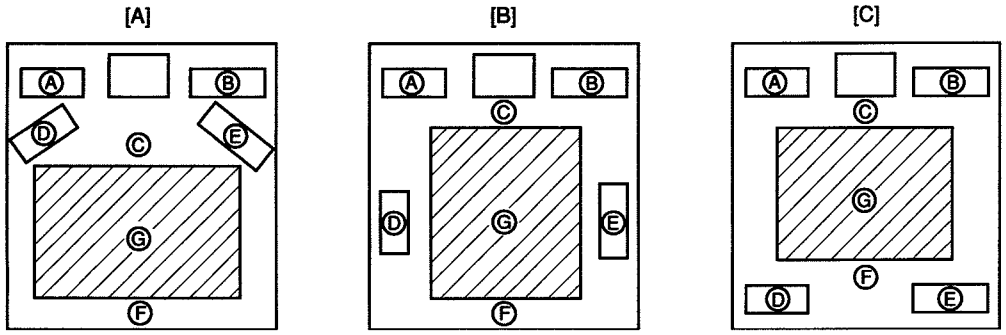
NOTA:
- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa 1,8 metri l'uno dall'altro.*
- *Gli altoparlanti surround devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.*

Nota:
Il sistema Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso l'equalizzatore grafico.

SURROUND SYSTEM

SYSTEME D'AMBIANCE

9



Speaker System Placement Examples (Fig. 9)

The sound effects obtained in a surround system depend on speaker placement. Experiment with various arrangements to find the one most suited to your taste.
Placing the speakers slightly higher than ear level improves sound quality.

[Case A]
Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

[Case B]
Sound appears to come from directly in front of listener. Good for listening to music recordings.

[Case C]
Offers most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.

To get the best effect out of the surround system, place the speakers as shown in case C.

Ⓐ Front speaker left
Ⓑ Front speaker right
Ⓒ Front
Ⓓ Surround speaker left
Ⓔ Surround speaker right
Ⓕ Rear
Ⓖ Listening area

Exemples d'emplacement du système d'enceintes (Fig. 9)

Les effets de son obtenus dans un système d'ambiance dépend de l'emplacement des enceintes. Faire des essais avec différents arrangements pour trouver ce qui convient le mieux à ses goûts.
L'installation des haut-parleurs légèrement plus haut que le niveau des oreilles contribue à améliorer la qualité sonore.

[Cas A]
Bonne dispersion du son, recommandé pour les films, etc.

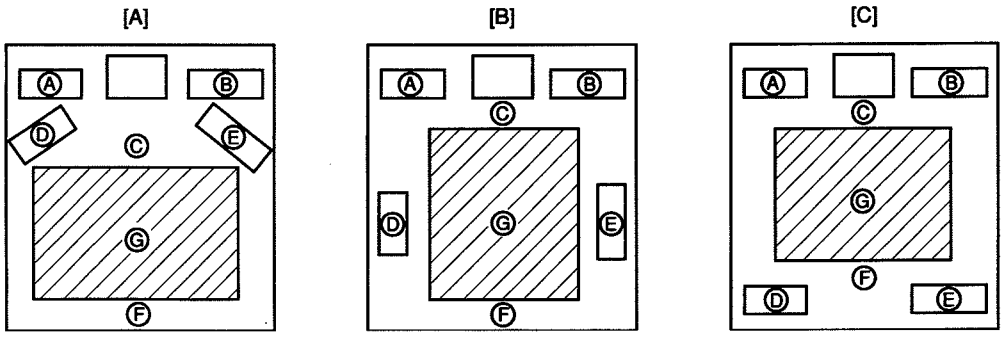
[Cas B]
Le son semble venir directement d'en face de l'auditeur. Bon pour écouter les enregistrements de musique.

[Cas C]
Offre le plus d'effets variés, bon pour regarder des émissions sportives ou écouter des enregistrements en direct.

Placer les enceintes comme indiqué dans le cas C pour obtenir le meilleur effet du système d'ambiance.

Ⓐ Enceinte avant gauche
Ⓑ Enceinte avant droite
Ⓒ Avant
Ⓓ Enceinte d'ambiance gauche
Ⓔ Enceinte d'ambiance droite
Ⓕ Arrière
Ⓖ Zone d'écoute

9



Beispiele zur Boxenaufstellung (Abb. 9)

Der in einem Surround-Systm erreichte Klangeffekt hängt von der Lautsprecheraufstellung ab. Experimentieren Sie mit verschiedenen Anordnungen, um die für die jeweilige Situation und den persönlichen Geschmack am besten geeignete Position zu finden.
Wenn die Lautsprecher etwas über Ohrhöhe aufgestellt werden, trägt dies zu erhöhter Klangqualität bei.

[Fall A]
Gute Klangverteilung; empfohlen für Filme usw.

[Fall B]
Der Klang scheint direkt von vorne zu kommen. Gut für Musikaufnahmen geeignet.

[Fall C]
Ermöglicht die vielfältigsten Effekte; gut für Sportprogramme oder Live-Vorführungen geeignet.

Ordnen Sie die Lautsprecher wie im Fall C an, um den besten Effekt des Surround-Systems zu erzielen.

Ⓐ Vorderer linker Lautsprecher
Ⓑ Vorderer rechter Lautsprecher
Ⓒ Vorderseite
Ⓓ Surround-Lautsprecher links
Ⓔ Surround-Lautsprecher rechts
Ⓕ Rückseite
Ⓖ Zuhörbereich

Esempi di collocazione del sistema degli altoparlanti (Fig. 9)

Gli effetti sonori ottenuti con un sistema surround dipendono dalla collocazione degli altoparlanti. Tentate diverse disposizioni per trovare quella più soddisfacente.
Collocate gli altoparlanti un po' più in alto del livello delle orecchie per migliorare la qualità sonora.

[Caso A]
Una buona dispersione sonora; consigliato per film, ecc.

[Caso B]
Il suono sembra provenire direttamente da davanti all'ascoltatore. Utile per l'ascolto di registrazioni di musica.

[Caso C]
Offre la maggiore varietà degli effetti; utile per programmi sportivi o per l'ascolto di registrazioni dal vivo.

Per ottenere il miglior effetto del sistema surround, collocate gli altoparlanti come nel caso C.

Ⓐ Amplificatore anteriore sinistro
Ⓑ Amplificatore anteriore destro
Ⓒ Anteriore
Ⓓ Amplificatore surround sinistro
Ⓔ Amplificatore surround destro
Ⓕ Posteriore
Ⓖ Zona di ascolto

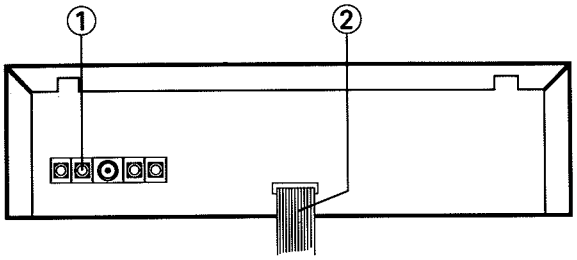
PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU

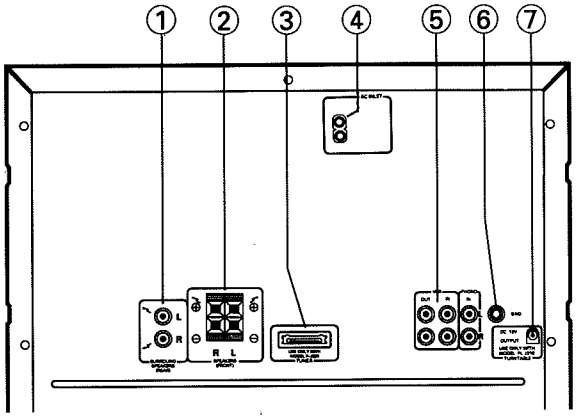
BEDIENUNGSELEMENTE

FUNZIONI DEL PANNELLO

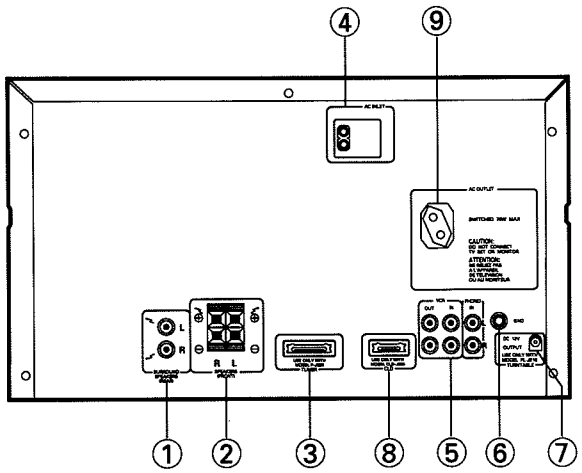
[F-J220/F-J220L]



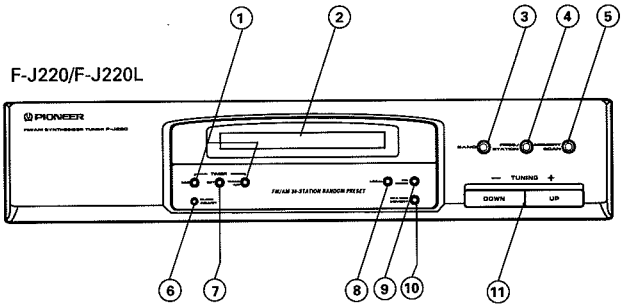
[XD-J120/XD-J220]



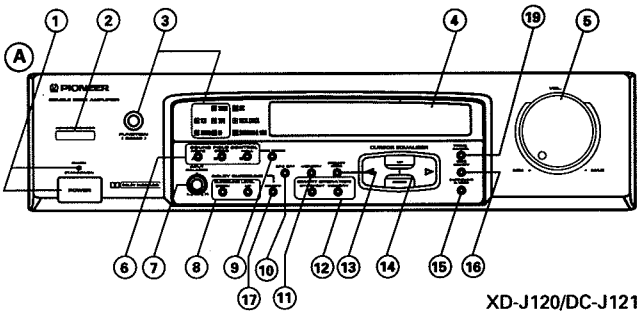
[DC-J121/DC-J221]



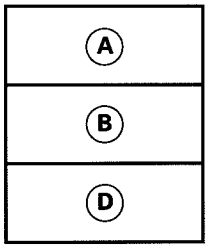
F-J220/F-J220L



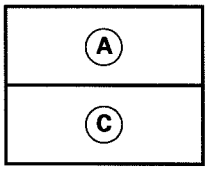
XD-J220/DC-J221



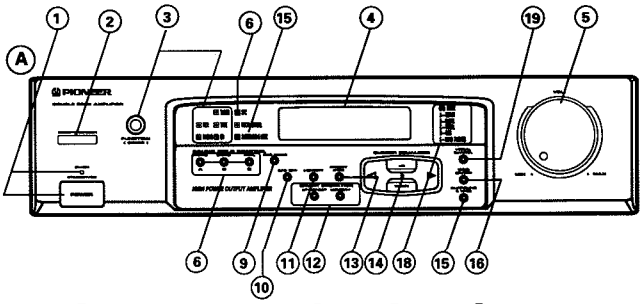
XD-J120/XD-J220

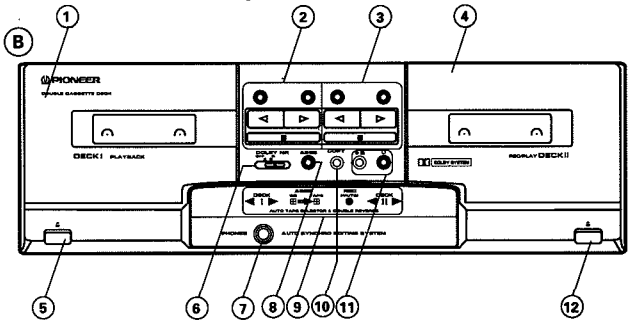


DC-J121/DC-J221

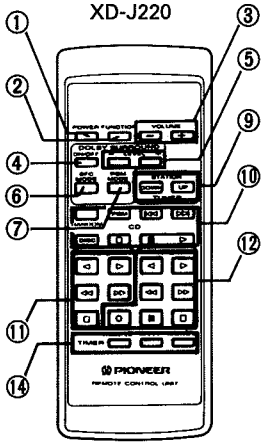


XD-J120/DC-J121

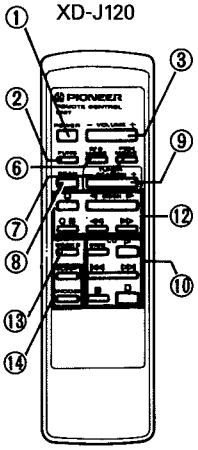


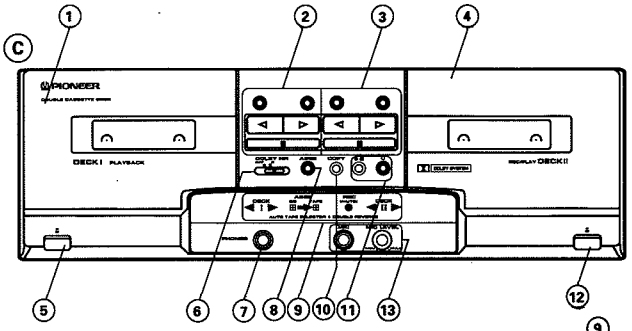


XD-J220

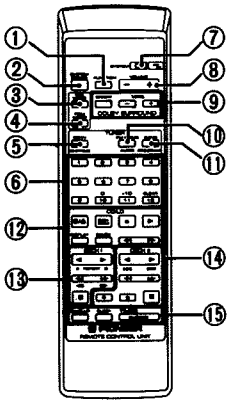


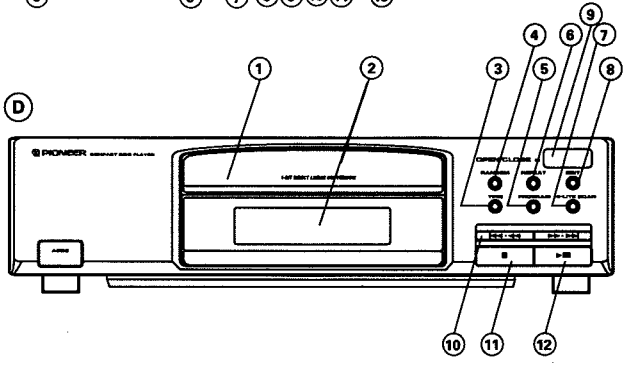
XD-J120





DC-J121/DC-J221





REAR PANEL FACILITIES

Tuner: F-J220/F-J220L

① FM/AM ANTENNA terminals

Antennas must be connected to these terminals, otherwise, you will not be able to receive stations. See page 18 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

② SYSTEM cable

Connect to the TUNER jack of the (CD) cassette deck amplifier.

(CD) cassette deck amplifier: XD-J220/XD-J120/ DC-J121/DC-J221

① SURROUND SPEAKERS jacks

Connect the surround speaker systems here.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance of 16 Ω or more.

② SPEAKERS terminals

L: Connect the left speaker system as seen from the listening position.

R: Connect the right speaker system as seen from the listening position.

NOTE:

Connect a speaker system having a nominal impedance ranging from 8 Ω to 16 Ω.

③ TUNER jacks

Connect the SYSTEM cable here.

④ AC INLET jack

Connect the power cord here.

⑤ Input/Output jacks

Connect indicated appliance here. Refer to pages 10 to 13.

⑥ Ground terminal (GND)

Connect this to the ground terminal on the turntable (except for PL-J210).

⑦ TURNTABLE (DC 12V OUTPUT) jack

This jack supplies power to the turntable PL-J210.
Connect the power supply cord of the turntable to this jack.

⑧ CD/CLD jacks (Double deck amplifier only)

Connect the compact disc player or CD CDV LD player system cable here.

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

Tuner: F-J220/F-J220L

① Bornes d'antenne FM/AM (ANTENNA)

Les antennes doivent être connectées à ces bornes. Sinon, il ne sera pas possible de recevoir des stations. Voir page 18 pour les détails sur les CONNEXIONS D'ANTENNE.

② Câble de système

Connecter à la prise TUNER de l'amplificateur platine cassette (CD).

Amplificateur platine cassette (CD): XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

① Prises d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)

Connecter les systèmes d'enceintes d'ambiance à ces bornes.

REMARQUE:

Connecter un système d'enceintes ayant une impédance nominale de 16 Ω ou plus.

② Bornes d'enceintes (SPEAKERS)

L: Connecter le système d'enceintes gauche vu de la position de l'auditeur.

R: Connecter le système d'enceintes droit vu de la position de l'auditeur.

REMARQUE:

Connecter un système d'enceintes ayant une impédance nominale entre 8 Ω et 16 Ω.

③ Prises de tuner (TUNER)

Y brancher le câble de système.

④ Prise d'entrée CA (AC INLET)

Y brancher le cordon d'alimentation.

⑤ Prises d'entrée/sortie

Y raccorder l'appareil indiqué. Se reporter page 10 — 13.

⑥ Borne de terre (GND)

Raccorder cette borne à la borne de terre de la platine table de lecture (sauf pour la PL-J210).

⑦ Prise de table de lecture (TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT))

Cette prise fournit l'alimentation à la table de lecture PL-J210.
Brancher le cordon d'alimentation de la table de lecture à cette prise.

⑧ Prises CD/CLD (amplificateur double platine cassette seulement)

Y brancher le câble de système du lecteur de disque compact ou du lecteur CD CDV LD.

ANSCHLÜSSE AN DER RÜCKSEITE

Tuner: F-J220/F-J220L

① UKW/MW/LW-Antennenanschlüsse (FM/AM ANTENNA)

Antennen müssen hier angeschlossen werden; andernfalls ist richtiger Empfang unmöglich. Siehe Seite 19 für. Einzelheiten über ANTENNENANSCHLÜSSE.

② Systemkabel

An die Tuner-Buchsen des (CD) Cassettendeck-Verstärkers anschließen.

(CD) Cassettendeck-Verstärker: XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

① Buchsen für Surround Lautsprecher (SURROUND SPEAKERS)

Die Surround Lautsprechersysteme werden an diese Anschlüsse angeschlossen.

HINWEIS:

Schließen Sie nur ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.

② Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)

L: Das linke Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

R: Das rechte Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

HINWEIS:

Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 8 Ω und 16 Ω anschließen.

③ TUNER-Buchsen

Schließen Sie hier das Tuner-Flachkabel des Tuners an.

④ Netzbuchse (AC INLET)

Zum Anschließen des Netzkabel.

⑤ Eingangs-/Ausgangsbuchse

Schließen Sie das angezeigte Gerät hier an. Beziehen Sie sich auf Seiten 11—13.

⑥ Erdungsbuchse (GND)

Hier eine Verbindung zur Erdungsbuchse des Plattenspielers herstellen (mit Ausnahme des PL-J210).

⑦ PLATTENSPIELER-Ausgangsbuchse (TURNTABLE) (12 V Gleichstrom-Ausgang) (DC 12 V OUTPUT)

Von dieser Buchse aus wird der Plattenspieler PL-J210 mit Strom versorgt.
Schließen Sie das Netzkabel des Plattenspielers an diese Buchse an.

⑧ CD-/CLD-Buchsen (Nur an dem Doppeldeck-Verstärker)

Schließen Sie das Kabel des CD-Spielers oder CD CDV LD-Spieler-Systems hier an.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

Sintonizzatore: F-J220/F-J220L

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali, altrimenti sarà impossibile ricevere le trasmissioni. Fate riferimento alla pagina 19, "COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA" per ulteriori informazioni.

② Cavo del sistema

Collegate questo cavo alla presa TUNER della piastra a cassette (CD) e amplificatore.

Amplificatore a cassette stereo (CD): XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

① Prese per gli altoparlanti ad effetto surround (SURROUND SPEAKERS)

Collegate i sistemi degli altoparlanti ad effetto surround a questi terminali.

NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di almeno 16 Ω.

② Terminale degli altoparlanti (SPEAKERS)

L: Collegate a questo terminale l'altoparlante sinistro rispetto a chi ascolta.

R: Collegate a questo terminale l'altoparlante destro rispetto a chi ascolta.

NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 Ω a 16 Ω.

③ Prese del sintonizzatore (TUNER)

Collegate il cavo piatto del sintonizzatore qui.

④ Presa AC INLET

Collegarla al cavo di alimentazione.

⑤ Prese di ingresso/uscita

Collegate i componenti indicati a queste prese. Fate riferimento alle pagine 11—13.

⑥ Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al terminale di massa del giradischi (tranne che per il PL-J210).

⑦ Presa di uscita del giradischi (TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT))

Questa presa serve per rifornire il giradischi di corrente PL-J210. Collegate il filo dell'alimentazione del giradischi a questa presa.

⑧ Prese CD/CLD (Amplificatore e doppia piastra a cassette soltanto)

Collegate il cavo del sistema del lettore di Compact Disc o del lettore CD CDV LD a queste prese.

PANEL FACILITIES

⑨ AC OUTLET (SWITCHED 70 W MAX) (DC-J121/DC-J221 only)

Connect the CD CDV LD player's power cord here.
Power supplied through this outlet is turned on and off by the double deck amplifier's POWER switch. Total electrical power consumption of connected equipment should not exceed 70 W.

NOTE:

Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, irons, or television sets to the AC OUTLET in order to avoid overheating or fire risk.
This can cause the double deck amplifier to malfunction.

FRONT PANEL FACILITIES

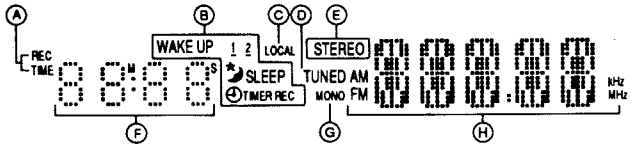
Tuner: F-J220/F-J220L

① Timer selector buttons

[REC]
Used for setting timer recording.
[WAKE-UP]
Used for setting timer playback. Each time this button is pressed, WAKE-UP 1 or WAKE-UP 2 is selected alternately.

② Display section

Shows current time, received frequency, contents of timer settings, etc.



Ⓐ Deck II REC TIME indicator
Lights when Deck II is recording.

Ⓑ Timer indicators

WAKE-UP 1,2	: Lights when WAKE-UP 1 or 2 is set.
SLEEP	: Lights when SLEEP timer is set.
REC	: Lights when the timer recording is set.
TIMER	: Lights up during timer operation.

Ⓒ LOCAL indicator
Lights when the LOCAL button is set to ON.

Ⓓ TUNED indicator
Lights when a broadcast is received and tuned in well.

Ⓔ STEREO indicator
Lights when an FM stereo broadcast is received (FM MONO button set to OFF).

Ⓕ Time display
This shows the present time and during recording, it shows the elapsed recording time. Once STATION (broadcasting station) has been called, the STATION CALL number will always be displayed in the standby mode when the timer has been set.

Ⓖ MONO indicator
Lights when the FM MONO button is set to ON. When this indicator is lit, FM stereo broadcasts are reproduced monaurally.

Ⓗ Frequency display
Shows received broadcast frequency. Also gives scrolling display of main function status.
FM and MHz light: FM reception.
AM and kHz light: MW or LW reception.

COMMANDES DU PANNEAU

⑨ Sortie CA (AC OUTLET) Commutée 70 W MAX (SWITCHED 70 W MAX) (DC-J121/DC-J221 seulement)

Y brancher le cordon d'alimentation du lecteur CD CDV LD.
L'alimentation fournie par cette sortie est activée et coupée par l'interrupteur POWER de l'amplificateur double platine cassette. La consommation totale de l'équipement raccordé ne doit pas dépasser 70 W.

REMARQUE:

Ne pas raccorder d'appareils à haute consommation comme un chauffage, un fer ou un téléviseur à la sortie AC OUTLET afin d'éviter une surchauffe ou un risque d'incendie.
Cela peut provoquer un fonctionnement défectueux de l'amplificateur double platine cassette.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

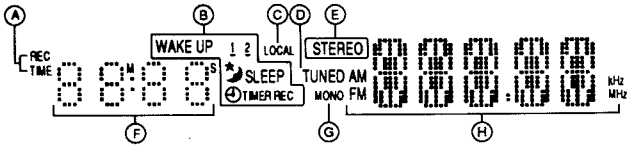
Tuner: F-J220/F-J220L

① Touches du sélecteur de minuterie

[REC]
Utilisée pour régler un enregistrement par minuterie.
[WAKE-UP]
Utilisée pour régler la reproduction par minuterie. Chaque fois que cette touche est enfoncée, WAKE-UP 1 ou WAKE-UP 2 est sélectionné alternativement.

② Section d'affichage

Indique l'heure actuelle, la fréquence reçue, le contenu des réglages de la minuterie, etc.



Ⓐ Indicateur REC TIME Platine II
S'allume lorsque la Platine II enregistre.

Ⓑ Indicateurs de la minuterie

WAKE-UP 1, 2	: S'allume lorsque WAKE-UP 1 ou 2 est réglé.
SLEEP	: S'allume lorsque la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP) est réglée.
REC	: S'allume lorsqu'un enregistrement par minuterie est réglé.
TIMER	: S'allume pendant le fonctionnement de la minuterie.

Ⓒ Indicateur LOCAL
S'allume lorsque la touche LOCAL est réglée sur la position ON.

Ⓓ Indicateur TUNED
S'allume lorsqu'une émission est reçue et bien syntonisée.

Ⓔ Indicateur STEREO
S'allume lorsqu'une émission stéréo FM est reçue (la touche FM MONO est réglée sur la position OFF).

Ⓕ Affichage d'heure et de durée
Il indique l'heure actuelle et, pendant un enregistrement, il indique la durée d'enregistrement écoulée. Une fois qu'une STATION (station d'émission) a été appelée, le numéro d'appel de station (STATION CALL) est toujours affiché dans le mode d'attente lorsque la minuterie a été réglée.

Ⓖ Indicateur MONO
S'allume lorsque la touche FM MONO est réglée sur la position ON. Lorsque cet indicateur est allumé, les émissions stéréo FM sont reproduites en monaural.

Ⓗ Affichage de fréquence
Indique la fréquence d'émission reçue. Donne aussi un affichage défilant de l'état de la fonction principale.
FM et MHz allumés: Réception FM.
AM et kHz allumés: Réception PO (MW) ou GO (LW).

⑨ Wechselstrom-Ausgang (AC OUTLET) (SWITCHED 70 W MAX) (Nur DC-J221/DC-J121)

Schließen Sie das Netzkabel des CD CDV LD-Spielers hier an. Der durch diesen Zufluß zugeführte Strom wird mit dem Netzschalter des (POWER) Doppel-Deck-Verstärkers ein- und ausgeschaltet. Die gesamte Stromaufnahme der angeschlossenen Geräte sollte 70 W nicht übersteigen.

HINWEIS:

Schließen Sie keine Geräte mit hoher Stromaufnahme wie z.B. Heizöfen, Bügeleisen oder Fernsehgeräte an den Wechselstrom-Ausgang (AC OUTLET) an, um eine Überhitzung oder Feuergefahr zu vermeiden.

Dies könnte zu einer Fehlfunktion des Doppel-Deck-Verstärkers führen.

ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE AN DER VORDERSEITE

Tuner: F-J220/F-J220L

① Timer-Wahltasten

[REC]

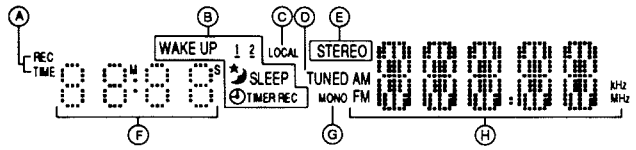
Für die Einstellung der Timer-Aufnahme.

[WAKE-UP]

Für die Einstellung der Timer-Wiedergabe. Bei jedem Druck dieser Taste, wird abwechselnd WAKE-UP 1 oder WAKE-UP 2 angewählt.

② Display-Teil

Zeigt die aktuelle Uhrzeit, die Empfangsfrequenz, die Inhalte der Timer-Einstellungen usw. an.



Ⓐ **DECK II Aufnahmezeit-Anzeige (Deck II REC TIME)**
Leuchtet, wenn Deck II aufnimmt.

Ⓑ **Timer-Anzeigen**
WAKE-UP 1, 2: Leuchtet, wenn WAKE-UP 1 oder 2 eingestellt ist.
SLEEP : Leuchtet, wenn der Schlaftimer (SLEEP) eingestellt ist.
REC : Leuchtet, wenn die Timer-Aufnahme eingestellt ist.
TIMER : Leuchtet während des Timer-Betriebes.

Ⓒ **Lokal-Anzeige (LOCAL)**
Leuchtet, wenn die Lokal-Taste (LOCAL) auf ON (ein) gestellt ist.

Ⓓ **Abstimm-Anzeige (TUNED)**
Leuchtet, wenn ein gut abgestimmter Rundfunksender empfangen wird.

Ⓔ **STEREO-Anzeige**
Leuchtet, wenn ein UKW-Stereo-Rundfunksender empfangen wird (UKW-Mono-Taste (FM MONO) ist auf OFF (aus) gestellt).

Ⓕ **Zeit-Display**
Hier werden die aktuelle Uhrzeit und während der Aufnahme die bereits ausgeführte Aufnahmezeit angezeigt. Wenn einmal ein Sender (STATION) (Rundfunksender) abgerufen worden ist, wird im Standby-Modus stets die Senderabrufnummer (STATION CALL) angezeigt, wenn der Timer eingestellt wurde.

Ⓖ **MONO-Anzeige**
Leuchtet, wenn die UKW-Mono-Taste (FM MONO) auf ON (ein) gestellt ist. Wenn diese Anzeige leuchtet, werden UKW-Stereo-Rundfunksender (FM) in Einkanalton wiedergegeben.

Ⓗ **Frequenz-Display**
Zeigt die empfangenen Senderfrequenzen an. Hier laufen auch die Anzeigen über den augenblicklichen Stand der Hauptfunktionen durch.
FM und MHz leuchtet : UKW-Empfang.
AM und kHz leuchtet : MW/LW-Empfang.

⑨ Presa di uscita CA (AC OUTLET) (COMMUTABILE 70 W MASSIMO) (Solo DC-J221/DC-J121)

Collegate il filo di alimentazione del lettore CD CDV LD a questa presa.

La corrente fornita attraverso questa presa di uscita viene accesa e spenta dall'interruttore di accensione (POWER) della doppia piastra a cassette e amplificatore. Il consumo corrente totale dei componenti collegati non deve eccedere 70 W.

NOTA:

Non collegate componenti con un alto consumo della corrente, ad esempio termosifoni, ferri da stiro o televisore, alla presa di uscita CA (AC OUTLET) per evitare rischi di surriscaldamento o incendi.

Questo potrebbe causare malfunzione nella doppia piastra a cassette e amplificatore.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

Sintonizzatore: F-J220/F-J220L

① Tasti di selezione del timer

[REC]

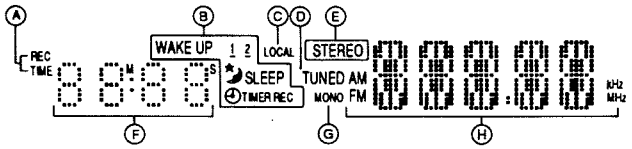
Usate questo tasto per impostare la registrazione con il timer.

[WAKE-UP]

Usate questo tasto per impostare la riproduzione con il timer. Ad ogni pressione di questo tasto, uno dei timer WAKE-UP 1 o WAKE-UP 2 verrà selezionato alternativamente.

② Sezione del display

Visualizza l'ora attuale, la frequenza ricevuta ed i contenuti dell'impostazione del timer, ecc.



Ⓐ **Indicatore del tempo di registrazione (REC TIME) della piastra II**
Questo indicatore si illumina quando la piastra II è in fase di registrazione.

Ⓑ **Indicatori del timer**
WAKE-UP 1, 2: Si illumina quando il timer WAKE-UP 1 o 2 è stato impostato.
SLEEP : Si illumina quando lo SLEEP timer è stato impostato.
REC : Si illumina quando è stato impostato il modo di registrazione con il timer.
TIMER : Si illumina durante l'operazione del timer.

Ⓒ **Indicatore di ricezione locale (LOCAL)**
Questo indicatore si illumina quando il tasto della ricezione locale (LOCAL) è stato attivato (ON).

Ⓓ **Indicatore di sintonia (TUNED)**
Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione che è stata ben sintonizzata.

Ⓔ **Indicatore STEREO**
Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione FM stereo (il tasto FM MONO è stato collocato nella posizione OFF).

Ⓕ **Display del tempo**
Questo display visualizza l'ora attuale e, durante la registrazione, visualizza il tempo di registrazione trascorso. Dopo il richiamo di una stazione (STATION), il numero di richiamo della stazione (STATION CALL) sarà visualizzato nel modo di attesa e quando è stato impostato il timer.

Ⓖ **Indicatore MONO**
Questo indicatore si illumina quando il tasto FM MONO è stato collocato nella posizione ON. Quando questo indicatore è illuminato, le trasmissioni FM stereo verranno riprodotte in mono.

Ⓗ **Display della frequenza**
Visualizza la frequenza in ricezione. Fornisce anche una visualizzazione scorrevole dello stato operativo principale.
FM e MHz sono illuminati : Ricezione FM.
AM e kHz sono illuminati : Ricezione MW oppure LW.

PANEL FACILITIES

NOTE:
The elapsed recording time might not be displayed due to noise from the power supply caused by improper timing of connecting the power cord. In such a case, disconnect the power cord and connect it again.

③ BAND selector button
Each time this button is pressed, FM or AM reception is selected alternately.

④ FREQ./STATION button
Use to select the display mode (frequency mode or station mode).
[Frequency mode]
Display indicates the frequency of the tuned station, and the current time.
[Station mode]
Display indicates the frequency of the tuned station together with the recorded station number assigned to that station.

⑤ MEMORY SCAN button
Used for scanning memorized stations.

⑥ CLOCK ADJUST button (See page 64)

⑦ SET button
Used for current time, timer playback, and timer recording setting.

⑧ LOCAL button (See page 66)

⑨ FM MONO button
Turn on when there is too much noise during reception of FM stereo broadcasts. The reproduced sound will become monaural but noise will be reduced.

⑩ STATION MEMORY button (See page 68)

⑪ TUNING – (DOWN)/+ (UP) buttons
[During tuning]
Used for locating stations.
Use "–" button for lower, and "+" button for higher frequencies.
[During time and timer setting]
Used for adjusting the clock, timer settings and its related adjustments.

(CD) cassette deck amplifier: XD-J120/XD-J220/ DC-J121/DC-J221

- This unit has an automatic tape type selector.
- Tapes can be played back on Deck I; tapes can be played back and recorded on Deck II.
- Sound can be recorded as adjusted by the graphic equalizer (excluding synchro copy).
- Use a TYPE I (normal) or TYPE II (High/CrO_2) tape.

COMMANDES DU PANNEAU

REMARQUE:
La durée d'enregistrement écoulée peut ne pas être affichée du fait de parasites provenant de l'alimentation provoqués par une mauvaise synchronisation du branchement du cordon d'alimentation. Dans ce cas, débrancher le cordon d'alimentation puis le rebrancher.

③ Sélecteur de bande (BAND)
Chaque fois que ce sélecteur est enfoncé, la réception FM ou AM est sélectionnée alternativement.

④ Touche de fréquence/station (FREQ./STATION)
Utilisée pour sélectionner le mode d'affichage (mode de fréquence ou mode de station).
[Mode de fréquence]
L'affichage indique la fréquence de la station syntonisée et l'heure actuelle.
[Mode de station]
L'affichage indique la fréquence de la station syntonisée ainsi que le numéro de station enregistré affecté à cette station.

⑤ Touche de balayage de mémoire (MEMORY SCAN)
Utilisée pour balayer les stations mémorisées.

⑥ Touche d'ajustement de l'horloge (CLOCK ADJUST) (Voir page 64)

⑦ Touche de réglage (SET)
Utilisée pour régler l'heure actuelle, une reproduction par minuterie et un enregistrement par minuterie.

⑧ Touche LOCAL (Voir page 66)

⑨ Touche FM MONO
L'enclencher lorsqu'il y a trop de parasites pendant la réception d'une émission stéréo FM. Le son reproduit devient monaural mais les parasites sont réduits.

⑩ Touche de mémoire de station (STATION MEMORY) (Voir page 68)

⑪ Touches de syntonisation (TUNING) – (DOWN)/+ (UP)
[Pendant la syntonisation]
Utilisées pour localiser des stations.
Utiliser la touche "–" pour les fréquences inférieures et la touche "+" pour les fréquences supérieures.
[Pendant le réglage de l'heure et de la minuterie]
Utilisées pour ajuster l'horloge, les réglages de la minuterie et les ajustements qui s'y rapportent.

Amplificateur platine cassette (CD): XD-J120/XD-J220/DC-J121/DC-J221

- Cet appareil est équipé d'un sélecteur de bande de type automatique.
- Des bandes peuvent être reproduites avec la Platine I; des bandes peuvent être reproduites et enregistrées avec la Platine II.
- Le son peut être enregistré comme il a été ajusté par l'égaliseur graphique (sauf pour la copie synchronisée).
- Utiliser une bande de TYPE I (normale) ou de TYPE II (Haute/ CrO_2).

HINWEIS:
Unter Umständen wird die bereits ausgeführte Aufnahmezeit aufgrund von Störungen bei der Stromzufuhr nicht angezeigt. Die Ursache derartiger Störungen kann darin liegen, daß das Netzkabel zu einem falschen Zeitpunkt angeschlossen worden ist. Trennen Sie das Netzkabel in einem derartigen Fall noch einmal ab und schließen Sie es dann erneut an.

③ Frequenzbereich-Wahltaste (BAND)

Bei jedem Druck dieser Taste, wird abwechselnd UKW- (FM) oder AM-Empfang angewählt.

④ Frequenz-/Sender-Taste (FREQ./STATION)

Zum Auswählen des Display-Modus (Frequenz-Modus oder Sender-Modus).
[Frequenz-Modus]
Das Display zeigt die Frequenz des abgestimmten Senders und die aktuelle Uhrzeit an.
[Sender-Modus]
Das Display zeigt die Frequenz des abgestimmten Senders zusammen mit der aufgenommenen Sendernummer, die diesem Sender zugeordnet wurde, an.

⑤ Speicher-Suchlauftaste (MEMORY SCAN)

Für den Suchlauf gespeicherter Sender.

⑥ Uhr-Einstelltaste (CLOCK ADJUST) (Siehe Seite 65)

⑦ Einstelltaste (SET)

Für die Einstellung der aktuellen Uhrzeit, der Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme.

⑧ Lokal-Taste (LOCAL) (Siehe Seite 67)

⑨ UKW-Mono-Taste (FM MONO)

Drücken Sie diese Taste, wenn während des Empfangs von UKW-Stereo-Rundfunksendungen zu viele Störungen auftreten. Die Rundfunksendung wird dann in Einkanalton ausgegeben; die Störungen werden jedoch reduziert.

⑩ Senderspeicher-Taste (STATION MEMORY) (Siehe Seite 69)

⑪ Abstimmtasten Auf/Ab (TUNING – (DOWN)/+ (UP))

[Während der Senderabstimmung]
Zum Lokalisieren von Sendern.
Betätigen Sie die "–"-Taste für niedrigere und die "+"-Taste für höhere Frequenzen.
[Während der Zeit- und Timer-Einstellung]
Zum Einstellen der Uhrzeit, der Timer-Einstellungen und den damit verbundenen Einstellungen.

(CD) Cassettendeck-Verstärker: XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

- Dieses Gerät ist mit einem automatischen Bandsortenwähler ausgestattet.
- Bänder können auf Deck I wiedergegeben werden; Bänder können auf Deck II wiedergegeben und aufgenommen werden.
- Der Ton kann so aufgenommen werden, wie er mit Hilfe des graphischen Equalizers eingestellt worden ist (ausschließlich Synchronüberspielen).
- Verwenden Sie ein TYP I (normal) oder TYP II (High/CrO_2) Band.

NOTA:
Il tempo di registrazione trascorso potrebbe non essere visualizzato sul display per via di rumore proveniente dal sistema di alimentazione quando viene collegato il filo di alimentazione nel momento errato. In tal caso, scollegate il filo di alimentazione e poi ricollegatelo.

③ Tasto di banda (BAND)

Ad ogni pressione di questo tasto, la ricezione FM o AM viene selezionata alternativamente.

④ Tasto di frequenza/stazione (FREQ./STATION)

Usate questo tasto per selezionare il modo del display (modo della frequenza o modo della stazione).
[Modo della frequenza]
Il display indica la frequenza della stazione sintonizzata e l'ora attuale.
[Modo della stazione]
Il display indica la frequenza della stazione sintonizzata insieme al numero della stazione assegnata a quella stazione.

⑤ Tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN)

Usate questo tasto per effettuare una scansione delle stazioni memorizzate.

⑥ Tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJUST) (Fate riferimento alla pagina 65)

⑦ Tasto di impostazione (SET)

Usate questo tasto per impostare l'ora attuale e per l'impostazione della riproduzione del timer e della registrazione con il timer.

⑧ Tasto di ricezione locale (LOCAL) (Fate riferimento alla pagina 67)

⑨ Tasto FM MONO

Attivate questo tasto quando c'è troppo rumore durante la ricezione delle trasmissioni FM stereo. Il suono riprodotto diventerà monofonico, ma il livello del rumore sarà ridotto.

⑩ Tasto di memorizzazione delle stazioni (STATION MEMORY) (Fate riferimento alla pagina 69)

⑪ Tasti di sintonizzazione (TUNING) – (giù)(DOWN)/+ (sù)(UP)

[Durante la sintonizzazione]
Usate questi tasti per localizzare le stazioni.
Usate il tasto "–" per le frequenze inferiori e il tasto "+" per quelle superiori.
[Durante l'impostazione dell'orologio e del timer]
Usate questo tasto per regolare l'orologio, l'impostazione del timer ecc.

Amplificatore e piastra a cassette (CD): XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

- Quest'unità è stata dotata di un selettore automatico del tipo del nastro.
- I nastri possono essere riprodotti nella piastra I; i nastri possono essere riprodotti e registrati nella piastra II.
- Il suono può essere registrato dopo essere stato regolato usando l'equalizzatore grafico (eccetto nella duplicazione sincronizzata).
- Usate un nastro del TIPO I (normale) o del TIPO II (High/CrO_2).

PANEL FACILITIES

Ⓐ: ◪ Amplifier section

① POWER STANDBY/ON switch /STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

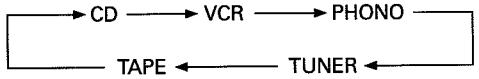
ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
The unit is in STANDBY when only the STANDBY indicator above the POWER switch is lit.

② REMOTE SENSOR window

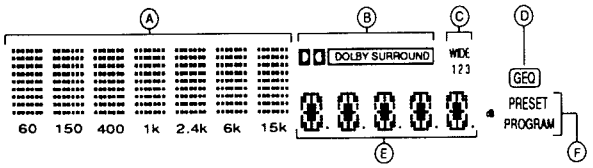
③ FUNCTION (DEMO) button and indicators

Used to select the desired source. Each time this button is pressed, the source switches as follows. The desired indicator lights.

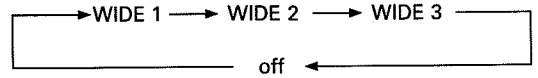


④ Display section

XD-J220/DC-J221

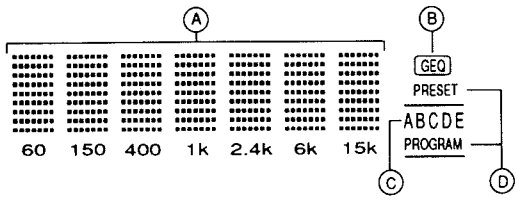


Ⓐ Visual display of spectrum analyzer and graphic equalizer.
Ⓑ Lights when the DOLBY SURROUND ON/OFF button is turned ON.
Ⓒ Lights when the SURROUND & WIDE button is pressed. Each time it is pressed, the indicator switches as follows.



Ⓓ This lights when the GEQ ON/OFF button is ON.
Ⓔ Displays the mode names for SOUND FIELD CONTROL and GEQ MODE and the level of the surround speakers during use of the DOLBY SURROUND mode. Also displays the volume level when the SURROUND & WIDE function is ON.
Ⓕ This indicates the memory (PRESET or PROGRAM) that can be recalled with the PRESET/PGM button.

XD-J120/DC-J121



COMMANDES DU PANNEAU

Ⓐ: ◪ Section amplificateur

① Interrupteur d'alimentation en attente/activée (POWER STANDBY/ON)/indicateur d'attente (STANDBY)

C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

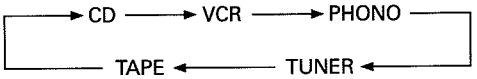
ON : Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

STANDBY : Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, le courant d'alimentation principal est coupé et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un courant minuscule alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
L'appareil est en mode d'attente lorsque seulement l'indicateur STANDBY au-dessus de l'interrupteur POWER est allumé.

② Fenêtre du détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

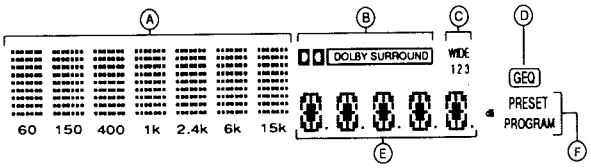
③ Touche et indicateurs de fonction (démonstration) (FUNCTION (DEMO))

Utilisée pour sélectionner la source désirée. Chaque fois que cette touche est enfoncée, la source se commute comme suit. L'indicateur correspondant s'allume.

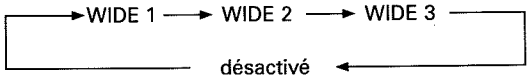


④ Section d'affichage

XD-J220/DC-J221

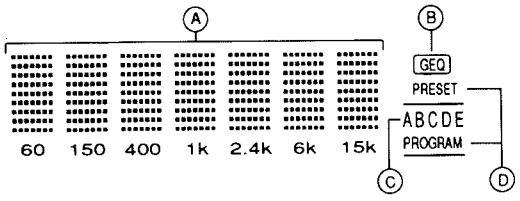


Ⓐ Affichage visuel de l'analyseur de spectre et de l'égaliseur graphique.
Ⓑ S'allume lorsque la touche DOLBY SURROUND ON/OFF est enclenchée (ON).
Ⓒ S'allume lorsque la touche SURROUND & WIDE est enclenchée. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'indicateur se commute comme suit:



Ⓓ S'allume lorsque la touche GEQ ON/OFF est enclenchée (ON).
Ⓔ Affiche les noms de modes pour la commande de champ sonore (SOUND FIELD CONTROL) et le mode égaliseur graphique (GEQ MODE) et le niveau des enceintes d'ambiance pendant l'utilisation du mode d'ambiance DOLBY (DOLBY SURROUND). Affiche aussi le niveau du volume lorsque la fonction d'ambiance et stéréo élargie (SURROUND & WIDE) est activée (ON).
Ⓕ Indique la mémoire (PRESET ou PROGRAM) qui peut être rappelée avec la touche PRESET/PGM.

XD-J120/DC-J121



Ⓐ: ◪ Verstärker-Teil

① Netz-/Standby-Schalter (POWER STANDBY/ON)/ Standby-Anzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für die Stromzufuhr.

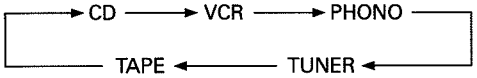
ON : Wenn der Schalter auf die ON-Position (ein) gestellt ist, wird dem Gerät Strom zugeführt und es ist bedienbar.

STANDBY : Wenn der Schalter auf die STANDBY-Position gestellt ist, wird der Hauptstromfluß unterbrochen und das Gerät ist nicht länger vollständig bedienbar. Zum Gerät gelangt nur noch soviel Strom, daß es betriebsbereit bleibt.
Das Gerät ist in Betriebsbereitschaft (STANDBY), wenn nur die Standby-Anzeige über dem Netzschalter (POWER) leuchtet.

② Fernbedienungs-Sensorfenster (REMOTE SENSOR)

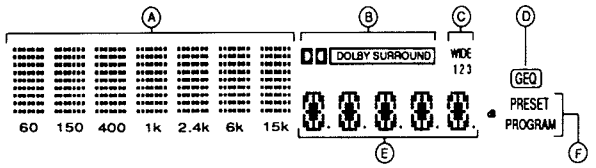
③ Funktionstaste (FUNCTION (DEMO)) und Anzeigen

Zum Auswählen der gewünschten Tonquelle. Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich die Tonquelle wie folgt. Die gewünschte Anzeige leuchtet.



④ Display-Teil

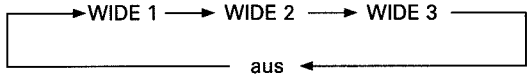
XD-J220/DC-J221



Ⓐ Optisches Display des Spektralanalysators und des graphischen Equalizers.

Ⓑ Leuchtet, wenn die Dolby Surround-Taste Ein/Aus (DOLBY SURROUND ON/OFF) eingeschaltet wird.

Ⓒ Leuchtet, wenn die Surround-/Ausdehnungs-Taste (SURROUND & WIDE) gedrückt worden ist. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Anzeige wie folgt:

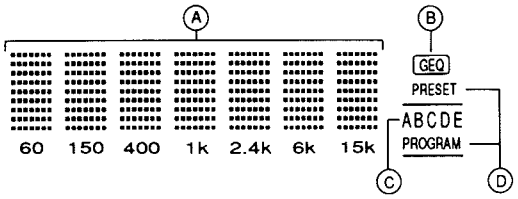


Ⓓ Leuchtet, wenn die Ein-/Aus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ ON/OFF) eingeschaltet (ON) ist.

Ⓔ Zeigt die Modi-Bezeichnungen für die Klangfeld-Steuerung (SOUND FIELD CONTROL) und den Modus des graphischen Equalizers (GEQ MODE) sowie den Pegel der Surround-Lautsprecher während der Anwendung des DOLBY SURROUND-Modus an. Zeigt außerdem den Lautstärkepegel an, wenn die Surround-/Ausdehnungs-Funktion (SURROUND & WIDE) eingeschaltet (ON) ist.

Ⓕ Zeigt den Speicher (PRESET/PGM) (Voreinstellung oder Programm) an, der mit der Speicher-/Programm-Taste (PRESET/PGM) abgerufen werden kann.

XD-J120/DC-J121



Ⓐ: ◪ Sezione dell'amplificatore

① Interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON)/indicatore di attesa (STANDBY)

Questo interruttore serve per commutare la corrente elettrica.

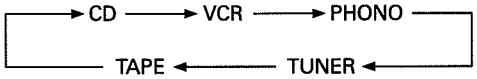
ON : Se collocate l'interruttore nella posizione ON, la corrente verrà fornita all'unità e l'unità sarà operativa.

STANDBY : Se collocate l'interruttore nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale verrà bloccato e l'unità non sarà più completamente operativa. Un piccolo flusso di corrente arriva all'unità per mantenere lo stato di prontezza all'operazione.
L'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY) solo quando l'indicatore di attesa (STANDBY) al di sopra dell'interruttore di accensione (POWER) è illuminato.

② Finestrella del sensore a telecomando (REMOTE SENSOR)

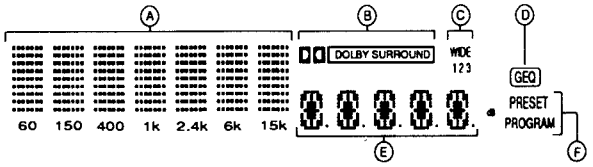
③ Tasto e indicatore di funzione (FUNCTION (DEMO))

Usate questo tasto per selezionare la fonte desiderata. Ad ogni pressione di questo tasto, la fonte cambierà come segue. L'indicatore desiderato si illuminerà.



④ Sezione del display

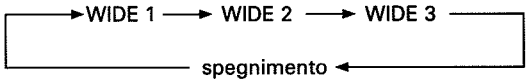
XD-J220/DC-J221



Ⓐ Display dell'analizzatore dello spettro e dell'equalizzatore grafico.

Ⓑ Si illumina quando il tasto di attivazione/spegnimento del sistema DOLBY SURROUND è stato attivato.

Ⓒ Si illumina alla pressione del tasto dell'effetto SURROUND & WIDE. Ad ogni pressione del tasto, l'indicatore cambierà come segue:

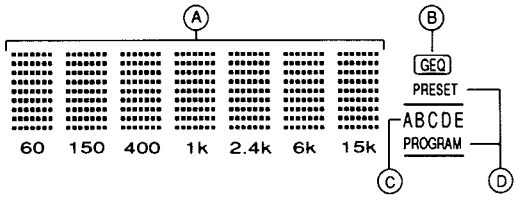


Ⓓ Si illumina quando il tasto di attivazione/spegnimento dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF) è stato attivato (ON).

Ⓔ Visualizza il nome del modo del controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL) e del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE) e il livello degli altoparlanti surround durante l'uso del modo DOLBY SURROUND. Visualizza anche il livello del volume quando la funzione SURROUND & WIDE è stata attivata (ON).

Ⓕ Questo indicatore visualizza la memoria (PRESET o PROGRAM) che può essere richiamata con il tasto di preselezione/ programmazione (PRESET/PGM).

XD-J120/DC-J121



PANEL FACILITIES

Ⓐ Visual display of spectrum analyzer and graphic equalizer.
Ⓑ This lights when the GEQ ON/OFF button is ON.
Ⓒ Display of the memory being recalled with the GEQ MODE button (A, B, C, D, or E lights) or SOUND FIELD CONTROL button (A, B, or C lights).
Ⓓ These underlines indicate the memory (PRESET or PROGRAM) that can be recalled with the PRESET/PGM or GEQ MODE button.

⑤ VOL. (Volume) control

⑥ SOUND FIELD CONTROL buttons and indicators (MOVIE/A, DISCO/B, HALL/C) (See page 82)

⑦ INPUT BALANCE control (XD-J220/DC-J221 only)

This knob is for adjusting the balance of the DOLBY SURROUND input signal. To adjust, first select ON with the DOLBY SURROUND ON/OFF button. Then apply a monaural sound signal and rotate the knob until the SURROUND sound from the surround speakers is minimal.
Making adjustments at this time is easier if you disconnect the front speakers.

NOTE:
Perform these adjustments to assure a correct surround sound reproduction.

⑧ SURROUND LEVEL button (XD-J220/DC-J221 only)

[DOWN/UP]
Adjust the volume of the surround speaker when DOLBY SURROUND or SURROUND & WIDE is ON.
UP : Increases in the volume to 16 dB.
DOWN : Decreases in the volume to −50 dB.

⑨ GEQ MODE button (See page 80)

⑩ SFC OFF button

Press to reset the sound field control to no effect.
Turns off SURROUND & WIDE and adjusts GEQ to FLAT.

⑪ MEMORY button (See page 84)

⑫ SMART OPERATION buttons (See page 88)

[START/SET]
Use when programming memory and operating SMART OPERATION.
[MEMORY]
Use when programming SMART OPERATION into memory.

⑬ PRESET/PGM (PROGRAM) button (See page 82)

⑭ CURSOR EQUALIZER buttons (See page 80)

Use to adjust graphic equalizer settings.
[◁, ▷] : Use these to change the frequency range to be adjusted.
[UP, DOWN] : Use these to adjust the degree of equalization.

COMMANDES DU PANNEAU

Ⓐ Affichage visuel de l'analyseur de spectre et de l'égaliseur graphique.
Ⓑ S'allume lorsque la touche GEQ ON/OFF est enclenchée (ON).
Ⓒ Affichage de la mémoire rappelée avec la touche GEQ MODE (A, B, C, D ou E s'allume) ou la touche SOUND FIELD CONTROL (A, B ou C s'allume).
Ⓓ Ces soulignements indiquent la mémoire (PRESET ou PROGRAM) qui peut être rappelée avec la touche PRESET/PGM ou GEQ MODE.

⑤ Commande de volume (VOL.)

⑥ Touches et indicateurs de commande de champ sonore (SOUND FIELD CONTROL, MOVIE/A, DISCO/B, HALL/C) (Voir page 82)

⑦ Commande d'équilibre d'entrée (INPUT BALANCE) (XD-J220/DC-J221 seulement)

Ce bouton sert à ajuster l'équilibre du signal d'entrée d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND). Pour ajuster l'équilibre, sélectionner tout d'abord ON avec la touche DOLBY SURROUND ON/OFF. Puis appliquer un signal sonore monaural et tourner le bouton jusqu'à ce que le son d'ambiance provenant des enceintes d'ambiance devienne minimum.
Ces réglages sont facilités en déconnectant les enceintes avant.

REMARQUE:
Effectuer ces réglages pour garantir une reproduction correcte du son d'ambiance.

⑧ Touche de niveau d'ambiance (SURROUND LEVEL) (XD-J220/DC-J221 seulement)

[DOWN, UP]
Ajustent le volume de l'enceinte d'ambiance lorsque la touche DOLBY SURROUND ou SURROUND & WIDE est enclenchée (ON).
UP : Augmente le volume jusqu'à 16 dB.
DOWN : Diminue le volume jusqu'à −50 dB.

⑨ Touche de mode égaliseur graphique (GEQ MODE) (Voir page 80)

⑩ Touche de désactivation de la commande de champ sonore (SFC OFF)

Appuyer sur cette touche pour réinitialiser la commande de champ sonore sur aucun effet.
Désactive la fonction SURROUND & WIDE et ajuste l'égaliseur graphique (GEQ) sur plat (FLAT).

⑪ Touche de mémoire (MEMORY) (Voir page 84)

⑫ Touches de fonctionnement intelligent (SMART OPERATION) (Voir page 88)

[START/SET]
Utilisée pour programmer la mémoire et utiliser la fonction SMART OPERATION.
[MEMORY]
Utilisée pour programmer la fonction SMART OPERATION en mémoire.

⑬ Touche de préréglage/programme (PRESET/PGM) (Voir page 82)

⑭ Touches d'égaliseur (CURSOR EQUALIZER) (Voir page 80)

Utilisées pour ajuster les réglages de l'égaliseur graphique.
[◁, ▷] : Les utiliser pour changer la gamme de fréquences à ajuster.
[UP, DOWN] : Les utiliser pour ajuster le degré d'égalisation.

Ⓐ Optisches Display des Spektralanalysators und des graphischen Equalizers.
Ⓑ Leuchtet, wenn die Ein-/Aus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ ON/OFF) eingeschaltet (ON) ist.
© Display des Speichers, der mit der Modus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ MODE) (A, B, C, D, oder E leuchtet) oder mit der Klangfeld-Steuerungstaste (SOUND FIELD CONTROL) (A, B, oder C leuchtet) abgerufen wird.
Ⓓ Diese Unterstreichungen zeigen den Speicher an (PRESET/PROGRAM) (Voreinstellung oder Programm), der mit der Speicher-/Programm-Taste (PRESET/PGM) oder mit der Modus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ MODE) abgerufen werden kann.

⑤ VOL.-Regler (Lautstärke)

⑥ Klangfeld-Steuerungstasten und -anzeigen (SOUND FIELD CONTROL) (MOVIE/A, DISCO/B, HALL/C) (Siehe Seite 83)

⑦ Eingangsbalance-Regler (INPUT BALANCE) (Nur XD-J220/DC-J221)

Mit diesem Regler können Sie die Balance des DOLBY SURROUND-Eingangssignals einstellen. Wählen Sie zum Einstellen zunächst mit der Dolby-/Surround-Taste Ein/Aus (DOLBY SURROUND ON/OFF) die Position ON (ein). Fügen Sie dann ein monaurales Tonsignal hinzu und drehen Sie den Regler, bis der SURROUND-Klang von den Surround-Lautsprechern minimal ist.
Das Durchführen dieser Einstellungen ist zu diesem Zeitpunkt einfacher, wenn Sie die vorderen Lautsprecher abtrennen.

HINWEIS:
Führen Sie diese Einstellungen aus, um eine korrekte Wiedergabe des Surround-Klanges sicherzustellen.

⑧ Pegel-Taste für Surround (SURROUND LEVEL) (Nur XD-J220/DC-J221)

[DOWN/UP]
Stellen Sie die Lautstärke der Surround-Lautsprecher ein, wenn die DOLBY SURROUND- oder Surround-/Ausdehnungs-Taste (SURROUND & WIDE) eingeschaltet (ON) ist.
UP : Erhöhung der Lautstärke um 16 dB.
DOWN : Senkung der Lautstärke um —50 dB.

⑨ Modus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ MODE) (Siehe Seite 81)

⑩ Klangfeld-Steuerungstaste Aus (SFC OFF)

Drücken Sie diese Taste, um die Klangfeld-Steuerung auf keinen Effekt zurückzustellen. Schaltet den Surround-/Ausdehnungseffekt (SURROUND & WIDE) aus und stellt den graphischen Equalizer (GEQ) auf FLAT (flacher Frequenzgang).

⑪ Speicher-Taste (MEMORY) (Siehe Seite 85)

⑫ Tasten für den bequemen Betrieb (SMART OPERATION) (Siehe Seite 89)

[START/SET]
Für die Speicher-Programmierung und zur Ausführung der "bequemen Betriebe" (SMART OPERATION).
[MEMORY]
Zum Programmieren des "bequemen Betriebes" (SMART OPERATION) in den Speicher.

⑬ Speicher-/Programm-Taste (PRESET/PGM) (Siehe Seite 83)

⑭ CURSOR EQUALIZER-Tasten (Siehe Seite 81)

Zum Vornehmen der Einstellungen für den graphischen Equalizer.
[◁, ▷] : Zum Ändern des einzustellenden Frequenzbereiches.
[UP, DOWN] : Zum Einstellen des Entzerrungsgrades.

Ⓐ Display dell'analizzatore dello spettro e dell'equalizzatore grafico.
Ⓑ Questo indicatore si illumina all'attivazione del tasto di attivazione/disattivazione dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF).
© Display della memoria richiamata con il tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE) (una delle indicazioni A, B, C, D o E si illumina) o con il tasto di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL) (una delle indicazioni A, B o C si illumina).
Ⓓ Questi indicano la memoria (di preselezione (PRESET) o programmata (PROGRAM)) che può essere richiamata con il tasto di preselezione/programma (PRESET/PGM) o il tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE).

⑤ Controllo del volume (VOL.)

⑥ Tasti e indicatori di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL) (MOVIE/A, DISCO/B, HALL/C) (Fate riferimento alla pagina 83)

⑦ Controllo del bilanciamento di ingresso (INPUT BALANCE) (solo XD-J220/DC-J221)

Questa manopola viene usata per regolare il bilanciamento del segnale di ingresso DOLBY SURROUND. Per regolare l'effetto, innanzitutto selezionate la posizione ON con il tasto di attivazione/spegnimento (ON/OFF) del sistema DOLBY SURROUND. Poi applicate un segnale mono e girate la manopola finchè il suono SURROUND proveniente dagli altoparlanti surround non diventi minimo. Sarà più facile effettuare le regolazioni se scollegate gli altoparlanti anteriori.

NOTA:
Effettuate queste regolazioni per ottenere una corretta riproduzione del suono surround.

⑧ Tasto dell'effetto SURROUND LEVEL (solo XD-J220/DC-J221)

[DOWN/UP]
Per regolare il volume dell'altoparlante surround quando il tasto DOLBY SURROUND o quello dell'effetto SURROUND & WIDE è stato attivato (ON).
UP : Per aumentare il volume a 16 dB.
DOWN : Per diminuire il volume a —50 dB.

⑨ Tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE) (Fate riferimento alla pagina 81)

⑩ Tasto di disattivazione del controllo del campo sonoro (SFC OFF)

Premete questo tasto per azzerare il controllo del campo sonoro. Serve per spegnere l'effetto SURROUND & WIDE e per impostare la risposta piatta (FLAT) nell'equalizzatore grafico (GEQ).

⑪ Tasto di memorizzazione (MEMORY) (Fate riferimento alla pagina 85)

⑫ Tasti dell'operazione intelligente (SMART OPERATION) (Fate riferimento alla pagina 89)

[START/SET]
Usate questo tasto per memorizzare ed usare l'operazione intelligente (SMART OPERATION).
[MEMORY]
Usate questo tasto per memorizzare l'operazione intelligente (SMART OPERATION).

⑬ Tasto di preselezione/programma (PRESET/PGM) (Fate riferimento alla pagina 83)

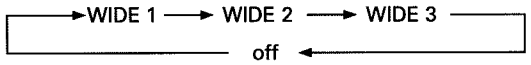
⑭ Tasti dell'equalizzatore cursore (CURSOR EQUALIZER) (Fate riferimento alla pagina 81)

Usate questi tasti per regolare le impostazioni dell'equalizzatore grafico.
[◁, ▷] : Usate questi tasti per cambiare la gamma di frequenza da regolare.
[UP, DOWN] : Usate questi tasti per regolare il grado dell'equalizzazione.

PANEL FACILITIES

⑮ SURROUND & WIDE button and indicator

By turning this switch ON, you can enjoy surround reproduction when surround speakers are used.
By turning this button ON, you can enjoy WIDE reproduction with greater left-right spread when surround speakers are not used.
Each time this button is pressed, WIDE effect switches as follows.



The WIDE effects of the sound intensify in the order of WIDE 1 → 2 → 3.
The SURROUND & WIDE indicator will light.

NOTE:
In the case of monaural source, SURROUND & WIDE effects cannot be obtained.

⑯ GEQ ON/OFF button

This switches the graphic equalizer ON/OFF. When it's ON the GEQ indicator in the display section lights.

NOTE:
Sound comes from the surround speakers regardless of whether this button is on or off.

⑰ DOLBY SURROUND ON/OFF buttons (XD-J220/DC-J221 only)

⑱ GEQ MODE printed indicators (XD-J120/DC-J121 only)

Displays of the preset equalization pattern name being recalled with the GEQ MODE button.

⑲ VOCAL CANCEL button (See page 78) (DC-J221/DC-J121 only)

Ⓑ, Ⓒ: ◪ Cassette deck section

① Deck I cassette door

② Deck I operation buttons

▷ (PLAY:FWD)	: For playing back a tape in the forward mode.
◁ (PLAY:REV)	: For playing back a tape in the reverse mode.
■ (STOP)	: For stopping the tape.
►► (FAST)	: Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode. Music search can also be carried out.
◄◄ (FAST)	: Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode. Music search can also be carried out.

③ Deck II operations buttons

Same as Deck I operation buttons ②.

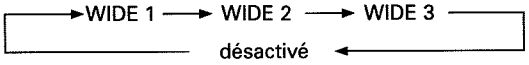
④ Deck II cassette door

⑤ Deck I EJECT button (⏏)

COMMANDES DU PANNEAU

⑮ Touche et indicateur d'ambiance et stéréo élargie (SURROUND & WIDE)

En enclenchant (ON) cette touche, une reproduction d'ambiance est obtenue lorsque des enceintes d'ambiance sont utilisées.
En enclenchant (ON) cette touche, une reproduction élargie avec un plus grand étalement gauche-droite est obtenue lorsque des enceintes d'ambiance ne sont pas utilisées.
Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'effet WIDE se commute comme suit:



Les effets d'élargissement du son s'intensifient dans l'ordre de WIDE 1 → 2 → 3.
L'indicateur SURROUND & WIDE s'allume.

REMARQUE:
Dans le cas d'une source monaurale, des effets SURROUND & WIDE ne peuvent pas être obtenus.

⑯ Touche d'activation/désactivation égaliseur graphique (GEQ ON/OFF)

Elle active/désactive l'égaliseur graphique. Lorsqu'il est activé, l'indicateur GEQ est allumé dans la section d'affichage.

REMARQUE:
Le son sort des enceintes d'ambiance que cette touche soit enclenchée ou relâchée.

⑰ Touches d'activation/désactivation ambiance Dolby (DOLBY SURROUND ON/OFF) (XD-J220/DC-J221 seulement)

⑱ Indicateurs imprimés du mode égaliseur graphique (GEQ MODE) (XD-J120/DC-J121 seulement)

Affichent le nom de la structure d'égalisation préréglée rappelée avec la touche GEQ MODE.

⑲ Touche d'annulation des voix (VOCAL CANCEL) (Voir page 78) (DC-J221/DC-J121 seulement)

Ⓑ, Ⓒ: ◪ Section platine cassette

① Porte de cassette de la Platine I

② Touches de fonctions de la Platine I

▷ (PLAY:FWD)	: Pour reproduire une bande dans le mode avant.
◁ (PLAY:REV)	: Pour reproduire une bande dans le mode inverse.
■ (STOP)	: Pour arrêter la bande.
►► (FAST)	: Avance rapide dans le mode avant, rembobinage dans le mode inverse. La recherche de sélection musicale peut aussi être effectuée.
◄◄ (FAST)	: Rembobinage dans le mode avant, avance rapide dans le mode inverse. La recherche de sélection musicale peut aussi être effectuée.

③ Touches de fonction de la Platine II

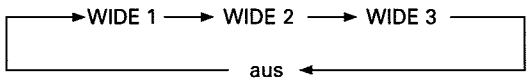
Identiques aux touches de fonctions de la Platine I ②.

④ Porte de cassette de la Platine II

⑤ Touche d'éjection (EJECT) (⏏) de la Platine I

⑮ Surround-/Ausdehnungs-Taste (SURROUND & WIDE) und Anzeige

Durch Drehen dieses Reglers auf ON (ein) kommen Sie in den Genuß der Surround-Wiedergabe, sofern Surround-Lautsprecher verwendet werden.
Durch Drehen dieses Reglers auf ON (ein), kommen Sie in den Genuß der "ausgedehnten" Wiedergabe (WIDE) mit größerer links-rechts Ausdehnung, sofern keine Surround-Lautsprecher verwendet werden.
Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich der Ausdehnungseffekt (WIDE) wie folgt:



Die Ausdehnungseffekte (WIDE) des Klanges verstärken sich in der Reihenfolge von WIDE 1 → 2 → 3.
Die Surround-/Ausdehnungsanzeige (SURROUND & WIDE) leuchtet.

NOTE:

Im Falle einer monauralen Tonquelle können keine Surround-/Ausdehnungseffekte (SURROUND & WIDE) erzielt werden.

⑯ Ein-/Aus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ ON/OFF)

Schaltet den graphischen Equalizer ein/aus. Wenn der graphische Equalizer eingeschaltet ist, leuchtet die GEQ-Anzeige im Display-Teil.

HINWEIS:

Der Ton wird von den Surround-Lautsprechern ausgegeben; unabhängig davon, ob diese Taste ein- oder ausgeschaltet ist.

⑰ Dolby Surround-Tasten Ein/Aus (DOLBY SURROUND ON/OFF) (Nur XD-J220/DC-J221)

⑱ Modus-Druckanzeigen des graphischen Equalizers (GEQ MODE) (Nur XD-J120/DC-J121)

Zeigt die voreingestellte Bezeichnung des Entzerrungsmusters an, das mit der Modus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ MODE) abgerufen werden kann.

⑲ Gesang-Löschtaste (VOCAL CANCEL) (Siehe Seite 79) (Nur DC-J221/DC-J121)

Ⓑ, Ⓒ: ◪ Cassettedeck-Teil

① Deck I Cassettenlade

② Deck I Bedienungstasten

▷ (PLAY:FWD)	: Für die Wiedergabe eines Bandes im Vorwärts-Modus.
◁ (PLAY:REV)	: Für die Wiedergabe eines Bandes im Reverse-Modus.
■ (STOP)	: Zum Stoppen des Bandes.
▸▸ (FAST)	: Schnellvorlauf im Vorwärts-Modus, Rücklauf im Reverse-Modus. Der Titelsuchlauf kann ebenfalls ausgeführt werden.
◂◂ (FAST)	: Rücklauf im Vorwärts-Modus, Schnellvorlauf im Reverse-Modus. Der Titelsuchlauf kann ebenfalls ausgeführt werden.

③ Deck II Bedienungstasten

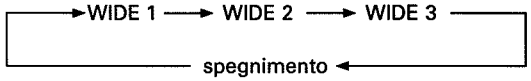
Sowie Deck I Bedienungstasten ②.

④ Deck II Cassettenlade

⑤ Deck I Auswurf-Taste (EJECT) (⏏)

⑮ Tasto e indicatore dell'effetto SURROUND & WIDE

Se attivate questo interruttore nella posizione ON, sarà possibile ottenere una riproduzione ad effetto surround a condizione che avete collegato degli altoparlanti surround.
Se attivate questo tasto nella posizione ON, sarà possibile ottenere una riproduzione WIDE con una maggiore diffusione da sinistra a destra a condizione che non usate gli altoparlanti surround.
Ad ogni pressione di questo tasto, l'effetto WIDE cambierà come segue:



Gli effetti WIDE del suono vengono intensificati nell'ordine WIDE 1 → 2 → 3.
L'indicatore SURROUND & WIDE si illuminerà.

NOTA:

Nel caso in cui la fonte fosse monofonica, non sarà possibile ottenere gli effetti SURROUND & WIDE.

⑯ Tasto di attivazione/spegnimento dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF)

Questo tasto serve per attivare/spegnere l'equalizzatore grafico. All'attivazione di questo tasto, l'indicatore GEQ si illuminerà sul display.

NOTA:

Il suono verrà riprodotto dagli altoparlanti surround indipendentemente se questo tasto è stato attivato o meno.

⑰ Tasti di attivazione/spegnimento del sistema DOLBY SURROUND (DOLBY SURROUND ON/OFF) (solo XD-J220/DC-J221)

⑱ Indicatori stampati del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE) (solo XD-J120/DC-J121)

Visualizza il nome del campione di equalizzazione preselezionato che avete richiamato con il tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE).

⑲ Tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) (Fate riferimento alla pagina 79) (Solo DC-J221/DC-J121)

Ⓑ, Ⓒ: ◪ Sezione della piastra a cassette

① Sportello del vano cassetta della piastra I

② Tasti operativi della piastra I

▷ (PLAY:FWD)	: Per riprodurre il nastro in avanti.
◁ (PLAY:REV)	: Per riprodurre il nastro in modo inverso.
■ (STOP)	: Per arrestare il nastro.
▸▸ (FAST)	: Avanzamento rapido nel modo di avanzamento, riavvolgimento nel modo di inversione. Può anche essere usato per la ricerca dei brani.
◂◂ (FAST)	: Riavvolgimento nel modo di avanzamento, avanzamento nel modo di inversione. Può anche essere usato per la ricerca dei brani.

③ Tasti operativi della piastra II

Come i tasti operativi della piastra I ②.

④ Sportello del vano cassetta della piastra II

⑤ Tasto di espulsione (EJECT) della piastra I (⏏)

PANEL FACILITIES

⑥ DOLBY* NR switch

[XD-J220/DC-J221] [XD-J120/DC-J121]

Only the Dolby B-type NR for XD-J120/DC-J121.

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol ᴅᴅ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ PHONES (Headphones) jack

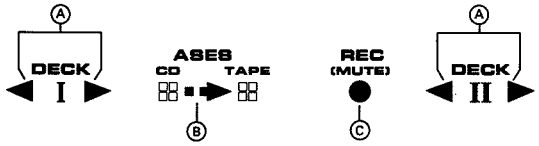
For stereo headphones.

NOTE:

There is no output from the speakers when headphones are plugged into PHONES jack.

⑧ A.S.E.S. buttons (See page 96)

⑨ Operation indicators



Ⓐ **Direction (◄, ►):**
Indicates direction of tape travel during recording or playback.
Flashes slowly in Pause mode.
Flashes rapidly during Music Search (MS).

Ⓑ **ASES:**
Lights when in the ASES mode.

Ⓒ **REC (MUTE):**
Lights when in REC or REC mute. Flashes during tape copying.

⑩ COPY button (See page 94)

⑪ Deck II control buttons

● II (REC PAUSE) : Pressing this button sets recording standby mode. Pressing the PLAY button (◄ or ►) next starts recording. Pressing this button during recording sets REC PAUSE mode.

O (MUTE) : Used for creating a blank space between songs. (See page 76)

⑫ Deck II EJECT button (⏏)

⑬ MIC jack and MIC LEVEL control (See page 78) (DC-J221/DC-J121 only)

COMMANDES DU PANNEAU

⑥ Commutateur DOLBY* NR

[XD-J220/DC-J221] [XD-J120/DC-J121]

Réduction de bruit Dolby type B seulement pour le XD-J120/DC-J121.

*

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY et le symbole double-D ᴅᴅ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ Prise de casque (PHONES)

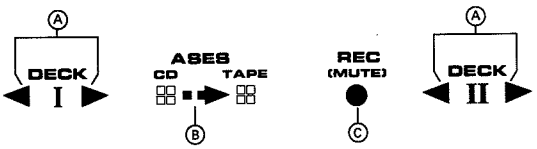
Pour un casque stéréo.

REMARQUE:

Il n'y a pas de sortie des enceintes lorsqu'un casque est branché dans la prise PHONES.

⑧ Touches A.S.E.S. (Voir page 96)

⑨ Indicateurs de fonctions



Ⓐ **Sens (◄, ►):**
Indique le sens de défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction.
Clignote lentement dans le mode de pause.
Clignote rapidement pendant la recherche de sélection musicale (MS).

Ⓑ **ASES:**
S'allume lorsque le mode ASES est activé.

Ⓒ **REC (MUTE):**
S'allume dans le mode d'enregistrement (REC) ou de sourdine d'enregistrement. Clignote pendant la copie de bande.

⑩ Touche de copie (COPY) (Voir page 94)

⑪ Touches de commande de la Platine II

● II (REC PAUSE) : Une pression sur cette touche règle le mode d'attente d'enregistrement. Ensuite, une pression sur la touche PLAY (◄ ou ►) démarre l'enregistrement. Une pression sur cette touche pendant un enregistrement règle le mode de pause à l'enregistrement.

O (MUTE) : Utilisée pour créer un espace vierge entre (Voir page 76)

⑫ Touche d'éjection (EJECT) (⏏) de la Platine II

⑬ Prise de microphone (MIC) et commande de niveau de microphone (MIC LEVEL) (Voir page 78) (DC-J221/DC-J121 seulment)

⑥ DOLBY* NR-Schalter

[XD-J220/DC-J221] [XD-J120/DC-J121]

Für XD-J120 und DC-J121 nur Dolby B-Typ NR.

*

- *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol ᴅᴅ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ Kopfhörerbuchse (PHONES)

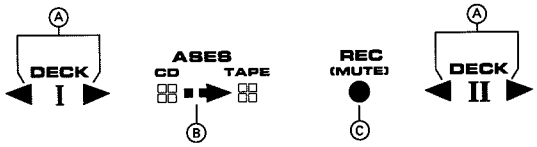
Für Stereo-Kopfhörer.

HINWEIS:

Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben, wenn die Kopfhörer in die Kopfhörerbuchse (PHONES) eingesteckt sind.

⑧ A.S.E.S.-Tasten (Siehe Seite 97)

⑨ Betriebsanzeigen



Ⓐ **Richtung (◄, ►):**
Zeigt die Bandlaufrichtung während der Aufnahme oder Wiedergabe an.
Blinkt langsam im Pause-Modus.
Blinkt schnell während des Titelsuchlaufes (MS).

Ⓑ **ASES:**
Leuchtet, wenn der ASES-Modus eingestellt ist.

Ⓒ **REC (MUTE):**
Die Anzeige leuchtet im Aufnahmebetrieb (REC) oder bei der Aufnahme-Stummschaltung (REC). Die Anzeige blinkt während dem Kopieren von Cassetten.

⑩ Überspiel-Taste (COPY) (Siehe Seite 95)

⑪ Deck II Bedienungstasten

● **II (REC PAUSE)** : Durch Betätigung dieser Taste wird der Aufnahme-Standby-Modus eingestellt. Durch anschließendes Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) (◄ oder ►) wird die Aufnahme gestartet. Wenn diese Taste während der Aufnahme gedrückt wird, setzt sich das Gerät in den Aufnahmepause-Modus.

O (MUTE) : Zum Erstellen einer Leerstelle zwischen den Liedern. (Siehe Seite 77)

⑫ Deck II Auswurf-Taste (EJECT) (≙)

⑬ Mikrophonbuchse (MIC) und Mikrophon-Pegelregler (MIC LEVEL) (Siehe Seite 79) (Nur DC-J121/DC-J221)

⑥ Interruttore DOLBY* NR

[XD-J220/DC-J221] [XD-J120/DC-J121]

Solo il sistema Dolby NR del tipo B nell'XD-J120 e DC-J121.

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D ᴅᴅ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑦ Presa delle cuffie (PHONES)

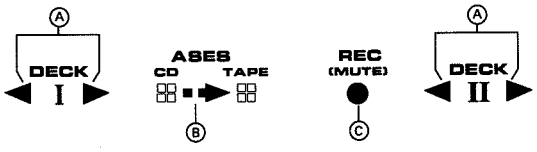
Per le cuffie stereo.

NOTA:

Se inserite le cuffie nella presa delle cuffie (PHONES) non verrà riprodotto nessun suono attraverso gli altoparlanti.

⑧ Tasti A.S.E.S. (Fate riferimento alla pagina 97)

⑨ Indicatori operativi



Ⓐ **Direzione (◄, ►):**
Indica lo scorrimento del nastro durante la registrazione o la riproduzione.
Lampeggia lentamente nel modo di pausa.
Lampeggia velocemente durante la ricerca dei brani (MS).

Ⓑ **ASES:**
Si illumina nel modo ASES.

Ⓒ **REC (MUTE):**
Si illumina nel modo di registrazione (REC) o nel modo di silenziamento della registrazione (REC). Lampeggia durante la duplicazione del nastro.

⑩ Tasto di duplicazione (COPY) (Fate riferimento alla pagina 95)

⑪ Tasti di controllo della piastra II

● **II (REC PAUSE)** : Premete questo tasto per impostare il modo di attesa della registrazione. Alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY) (◄ o ►) la registrazione avrà inizio. Se premete questo tasto durante la registrazione, il modo di pausa della registrazione verrà impostato.

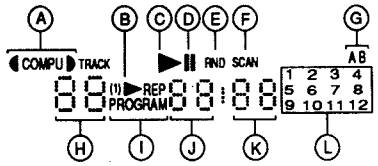
O (MUTE) : Usate questo tasto per inserire uno spazio vuoto tra i brani. (Fate riferimento alla pagina 77)

⑫ Tasto di espulsione (EJECT) della piastra II (≙)

⑬ Presa del microfono (MIC) e controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) (Fate riferimento alla pagina 79) (Solo DC-J121/DC-J221)

PANEL FACILITIES

Ⓓ: ◪ CD player section (XD-J120/XD-J220 only)
① Disc tray
② Display section

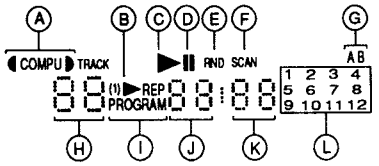


Ⓐ ◖◗	: Display when Compu PGM editing is set or used.
Ⓑ (1) ► REP	: Lights during repeat playback of single track or all tracks.
Ⓒ ►	: Lights during playback.
Ⓓ ❚❚	: Lights during temporarily interrupted playback.
Ⓔ RND	: Lights during random playback.
Ⓕ SCAN	: Lights during HI-LITE SCAN playback.
Ⓖ A/B (music calendar)	: TAPE SIDE A/ TAPE SIDE B After editing, the track numbers that can be recorded on the A (B) side of the tape will light.
Ⓗ TRACK (figure)	: Displays the current track number (during normal playback and programmed playback) or the track being programmed (during programmed operation).
① PROGRAM	: Lights after programming (after program has been memorized).
Ⓙ Minutes (figure)	: Displays the minutes of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
Ⓚ Seconds (figure)	: Displays the seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
Ⓛ 1—12 (music calendar)	: Displays the track numbers.

NOTE:
When power is turned ON, the CD player section indicators show different indications depending on the condition (disc loaded or not, etc.) prior to when the power was turned off. This is not a malfunction.

COMMANDES DU PANNEAU

Ⓓ: ◪ Section lecteur de disque compact (XD-J120/XD-J220 seulement)
① Plateau de disque
② Section d'affichage



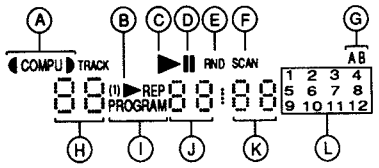
Ⓐ ◖◗	: Affichage lorsque l'édition "Compu PGM" est réglée ou utilisée.
Ⓑ (1) ► REP	: S'allume pendant la reproduction répétée d'une seule piste ou de toutes les pistes.
Ⓒ ►	: S'allume pendant la reproduction.
Ⓓ ❚❚	: S'allume pendant que la reproduction est temporairement interrompue.
Ⓔ RND	: S'allume pendant la reproduction aléatoire.
Ⓕ SCAN	: S'allume pendant la reproduction à balayage Hi-Lite (HI-LITE SCAN).
Ⓖ A/B (calendrier de sélections musicales)	: (TAPE SIDE A/TAPE SIDE B) Face de bande A/Face de bande B Après l'édition, les numéros des pistes qui peuvent être enregistrées sur la face A (B) de la bande s'allument.
Ⓗ TRACK (figure)	: Affiche le numéro de la piste actuelle (pendant la reproduction normale et la reproduction programmée) ou de la piste en train d'être programmée (pendant l'opération de programmation).
① PROGRAM	: S'allume après la programmation (après qu'un programme a été mémorisé).
Ⓙ Minutes (chiffres)	: Affiche les minutes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.
Ⓚ Secondes (chiffres)	: Affiche les secondes de la durée écoulée, de la durée de reproduction totale et de la durée restante.
Ⓛ 1—12 (calendrier de sélections musicales)	: Affiche les numéros de pistes.

REMARQUE:
A la mise sous tension (ON), les indicateurs de la section lecteur de disque compact affichent des indications différentes selon la condition (disque chargé ou non, etc.) avant que l'alimentation soit coupée. Cela n'est pas un fonctionnement défectueux.

Ⓓ: ◪ CD-Spieler-Teil (Nur XD-J120/XD-J220)

① CD-Lade

② Display-Teil



Ⓐ ◖◗ : Display, wenn die computergesteuerte Programm-Editierung (PGM) eingestellt ist.

Ⓑ **(1) ► REP** : Leuchtet während der Wiedergabe eines einzelnen Titels oder aller Titel.

Ⓒ ► : Leuchtet während der Wiedergabe.

Ⓓ ❚❚ : Leuchtet während der zeitweilig unterbrochenen Wiedergabe.

Ⓔ **RND** : Leuchtet während der Zufallswiedergabe.

Ⓕ **SCAN** : Leuchtet während der Höhepunkt-Suchlauf-Wiedergabe (HI-LITE SCAN).

Ⓖ **A/B (Musik-Kalender)** : TAPE SIDE A/ TAPE SIDE B
Nach dem Editieren leuchten die Titelnummern, die auf die Seite A (B) des Bandes aufgenommen werden können.

Ⓗ **TRACK (Abbildung)** : Zeigt die Titelnummer des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (während der normalen Wiedergabe und der programmierten Wiedergabe) oder den Titel an, der programmiert wird (während des Programmierbetriebes).

Ⓘ **PROGRAM** : Leuchtet nach dem Programmieren (nachdem das Programm gespeichert worden ist).

Ⓙ **Minuten (Abbildung)** : Zeigt die Minuten der bereits ausgeführten Zeit, die gesamte Wiedergabezeit und die Restzeit an.

Ⓚ **Sekunden (Abbildung)** : Zeigt die Sekunden der bereits ausgeführten Zeit, der gesamten Wiedergabezeit und die Restzeit an.

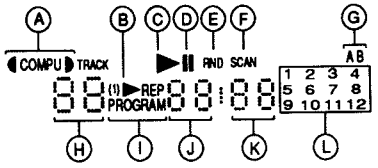
Ⓛ **1—12 (Musik-Kalender)**: Zeigt die Titelnummern an.

HINWEIS:
Wenn der Strom eingeschaltet wird, erscheinen im Display des CD-Spieler-Teils andere Anzeigen als beim Ausschalten des Stromes. Dies ist abhängig vom Zustand (ist eine CD eingelegt oder nicht usw.) und kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

Ⓓ: ◪ Sezione del lettore CD (Solo XD-J120/XD-J220)

① Piatto portadisco

② Sezione del display



Ⓐ ◖◗ : Display quando impostate o usate il montaggio Compu PGM.

Ⓑ **(1) ► REP** : Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano solo o di tutti i brani.

Ⓒ ► : Si illumina durante la riproduzione.

Ⓓ ❚❚ : Si illumina durante il modo di pausa della riproduzione.

Ⓔ **RND** : Si illumina durante la riproduzione in ordine casuale.

Ⓕ **SCAN** : Si illumina durante la scansione interna (HI-LITE SCAN).

Ⓖ **A/B (calendario musicale)**
: LATO A/ LATO B
Dopo il montaggio, i numeri dei brani che possono essere registrati sul lato A (B) del nastro si illumineranno.

Ⓗ **TRACK (cifra)** : Visualizza il numero del brano in fase di riproduzione (durante la riproduzione normale o la riproduzione programmata) oppure visualizza il brano in fase di programmazione (nel modo di programmazione).

Ⓘ **PROGRAM** : Si illumina dopo la programmazione (dopo la memorizzazione del programma).

Ⓙ **Minuti (cifra)** : Visualizza i minuti del tempo trascorso, del tempo di riproduzione totale e del tempo residuo.

Ⓚ **Secondi (cifra)** : Visualizza i secondi del tempo trascorso, del tempo di riproduzione totale e del tempo residuo.

Ⓛ **1—12 (calendario musicale)**
: Visualizza i numeri dei brani.

NOTA:
All'accensione della corrente (ON), gli indicatori della sezione del lettore CD mostreranno varie indicazioni a seconda della condizione (disco inserito o meno, ecc.) precedentemente allo spegnimento della corrente. Questo non è segno di malfunzione.

PANEL FACILITIES

③ TIME button

This button selects the display mode. Each time this button is pressed, the display changes from Time to Remain to Total respectively.

- **Time** : Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).
- **Remain** : Displays the remaining time on the track being played. When the TIME button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed.
- **Total** : Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the total playback time.
  During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the time display.

④ RANDOM button

Press to begin random playback.

⑤ PROGRAM button (See page 92)

Use to program a sequence of tracks.

⑥ REPEAT button (See page 90)

Press this button for repeat playback.

⑦ HI-LITE SCAN button (See page 90)

⑧ EDIT button (See page 98: A.S.E.S.)

⑨ OPEN/CLOSE button

Press when you wish to eject a disc. Each time the button is pressed, the tray is alternately pushed out or pulled in.

⑩ Manual/Track search buttons (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) (See page 72)

⑪ STOP button (■)

Press to stop playback.
Press to clear a program. (See page 92)

⑫ Play/Pause button (►/II)

Press to begin playback.
When playing back, press to temporarily interrupt playback.When pressed again, the pause mode is canceled and playback resumes.

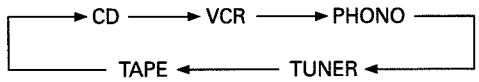
Remote control unit

[XD-J120/XD-J220]

① POWER button

② FUNCTION button

Used to switch the input. Each time this button is pressed, it switches as follows.



The desired indicator lights.

COMMANDES DU PANNEAU

③ Touche de temps (TIME)

Cette touche sélectionne le mode d'affichage. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'affichage passe en séquence de "Time" à "Remain" à "Total".

- **Time** : Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée écoulée (minutes et secondes).
- **Remain** : Affiche la durée restante de la piste en cours de reproduction. Lorsque la touche TIME est de nouveau enfoncée, la durée restante du disque en cours de reproduction est affichée.
- **Total** : Affiche le nombre total de pistes sur le disque (TRACK), la durée de reproduction totale.
  Pendant la reproduction, l'affichage apparaît pendant environ 5 secondes avant de passer à l'affichage "Time".

④ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

⑤ Touche de programmation (PROGRAM) (Voir page 92)

Utilisée pour programmer une séquence de pistes.

⑥ Touche de répétition (REPEAT) (Voir page 90)

Appuyer sur cette touche pour une reproduction répétée.

⑦ Touche de balayage Hi-Lite (HI-LITE SCAN) (Voir page 90)

⑧ Touche d'édition (EDIT) (Voir page 98: A.S.E.S..)

⑨ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)

Appuyer sur cette touche pour éjecter un disque. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le plateau est alternativement sorti ou rentré.

⑩ Touches de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) (Voir page 72)

⑪ Touche d'arrêt (STOP) (■)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction.
Appuyer sur cette touche pour effacer un programme. (Voir page 92)

⑫ Touche de reproduction/pause (►/II)

Appuyer sur cette touche pour commencer la reproduction.
Pendant la reproduction, appuyer sur cette touche pour l'interrompre temporairement. Une autre pression annule le mode de pause et la reproduction reprend.

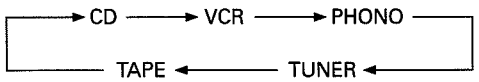
Unité de télécommande

[XD-J120/XD-J220]

① Touche d'alimentation (POWER)

② Touche de fonction (FUNCTION)

Utilisée pour commuter l'entrée. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'entrée se commute comme suit.



L'indicateur correspondant s'allume.

③ Zeit-Taste (TIME)

Mit dieser Taste wird der Anzeigebetrieb eingestellt. Bei jedem Druck dieser Taste, wird der Anzeigebetrieb auf die folgende Weise umgeschaltet: Zeit, Restzeit bzw Gesamtzeit.

- **Time** : Zeigt die Titelnummer des gegenwärtig wiedergegebenen Titels (TRACK) und die bereits ausgeführte Zeit (Minuten und Sekunden) an.
- **Remain** : Zeigt die Restzeit des gegenwärtig wiedergegebenen Titels an. Wenn die Zeit-Taste (TIME) noch einmal gedrückt wird, erscheint die Restzeit der gegenwärtig wiedergegebenen CD auf dem Display.
- **Total** : Zeigt die Gesamtzahl der sich auf der CD befindlichen Titel (TRACK) und die gesamte Wiedergabezeit an. Während der Wiedergabe schaltet sich das Display für ungefähr 5 Sekunden ein, bevor das Zeit-Display angezeigt wird.

④ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM)

Drücken Sie diese Taste, um mit der zufallsgesteuerten Wiedergabe zu beginnen.

⑤ Programmiertaste (PROGRAM) (Siehe Seite 93)

Programmieren Sie mit dieser Taste eine Reihe von Titeln ein.

⑥ Wiederholungstaste (REPEAT) (Siehe Seite 91)

Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe-Wiederholung.

⑦ Höhepunkt-Suchlauftaste (HI-LITE SCAN) (Siehe Seite 91)

⑧ Editiertaste (EDIT) (Siehe Seite 99: A.S.E.S.)

⑨ Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE)

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine CD auswerfen möchten. Bei jedem Druck dieser Taste, wird die CD-Lade entweder herausgeschoben oder eingezogen.

⑩ Taste für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf (Siehe Seite 73) (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I)

⑪ Stopptaste (STOP) (■)

Drücken Sie diese Taste zum Stoppen der Wiedergabe.
Drücken Sie diese Taste zum Löschen eines Programms. (Siehe Seite 93)

⑫ Wiedergabe-/Pause-Taste (►/II)

Drücken Sie diese Taste, um die Wiedergabe zu starten.
Drücken Sie diese Taste während der Wiedergabe, um die Wiedergabe zeitweilig zu unterbrechen. Bei nochmaligem Drücken dieser Taste wird der Pause-Modus aufgehoben und die Wiedergabe wird fortgesetzt.

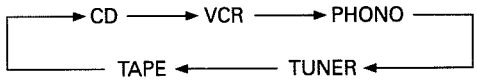
Fernbedienungsgerät

[XD-J220/XD-J120]

① Netztaste (POWER)

② Funktionstaste (FUNCTION)

Schalten Sie mit dieser Taste den Eingang. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Funktion wie folgt:



Die gewünscht Anzeige leuchtet.

③ Tasto del tempo (TIME)

Questo tasto serve per selezionare il modo del display. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà dalla visualizzazione del tempo alla visualizzazione del tempo residuo e alla visualizzazione del tempo totale.

- **Time** : Visualizza il numero del brano in fase di riproduzione (TRACK) e del tempo trascorso (minuti e secondi).
- **Remain** : Visualizza il tempo residuo del brano in fase di riproduzione. Alla seconda pressione del tasto del tempo (TIME), il tempo residuo del disco in fase di riproduzione apparirà sul display.
- **Total** : Visualizza il numero totale dei brani sul disco (TRACK) e il tempo di riproduzione totale.
  Durante la riproduzione, il display si accenderà circa 5 secondi prima di cambiare alla visualizzazione del tempo.

④ Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)

Premete questo tasto per iniziare la riproduzione casuale.

⑤ Tasto di programmazione (PROGRAM) (Fate riferimento alla pagina 93)

Usate questo tasto per programmare una sequenza di brani.

⑥ Tasto di ripetizione (REPEAT) (Fate riferimento alla pagina 91)

Premete questo tasto per ottenere una riproduzione ripetuta.

⑦ Tasto di scansione interna (HI-LITE SCAN) (Fate riferimento alla pagina 91)

⑧ Tasto di montaggio (EDIT) (Fate riferimento alla pagina 99: A.S.E.S.)

⑨ Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE)

Premete questo tasto per espellere un disco. Ad ogni pressione di questo tasto, il piatto viene espulso o caricato.

⑩ Tasti di ricerca manuale/ricerca dei brani (Fate riferimento alla pagina 73) (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I)

⑪ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premete questo tasto per arrestare la riproduzione.
Premete questo tasto per cancellare un programma. (Fate riferimento alla pagina 93)

⑫ Tasto di riproduzione/pausa (►/II)

Premete questo tasto per avviare la riproduzione.
Premete questo tasto per interrompere la riproduzione temporaneamente. Alla seconda pressione di questo tasto, il modo di pausa è cancellato sorà la riproduzione continua.

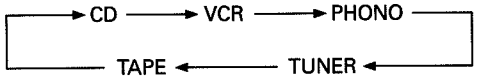
Telecomando

[XD-J220/XD-J120]

① Tasto di accensione (POWER)

② Tasto di funzione (FUNCTION)

Usate questo tasto per commutare l'ingresso. Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione cambierà come segue:



L'indicatore corrispondente si illuminerà.

PANEL FACILITIES

③ VOLUME + (UP)/— (DOWN) buttons

When pressed, VOLUME on the amplifier is actually moved by a motor.

④ DOLBY SURROUND ON/OFF button (XD-J220 only)

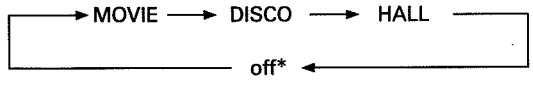
⑤ DOLBY SURROUND LEVEL +/— buttons (XD-J220 only)

Adjust the volume level of the surround speaker when DOLBY SURROUND or SURROUND & WIDE is on.

\+ : Increases in the volume to 16 dB.
— : Decreases in the volume to —50 dB.

⑥ SFC MODE button

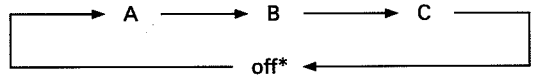
Use to select one of the preset sound fields. Each time the button is pressed, one of the preset sound fields will be selected, in the following order:



* Turns off SURROUND & WIDE and adjusts GEQ to FLAT.

⑦ PGM (PROGRAM) MODE button

This button is used when selecting one of your own personally created sound fields. Each time the button is pressed, one of the sound fields will be selected, in the following order:



* Turns off SURROUND & WIDE and adjusts GEQ to FLAT.

⑧ SCAN button (XD-J120 only)

When the function is set to TUNER
: This button is used for scanning memorized stations.
When the function is set to CD
: This button is used for Hi-Lite Scan.

⑨ TUNER STATION DOWN, UP buttons (See page 70)

• Used for locating stations.
UP : Stations change in order in the upward direction.
DOWN : Stations change in order in the downward direction.

⑩ CD operation buttons

►	: Play
DISC	: This button does not function.
■	: Stop
❚❚	: Pause
⏮, ⏭	: Track search
RANDOM	: Does a RANDOM playback. (XD-J220 only)
PGM	: Select programmed CD playback. (XD-J220 only)

COMMANDES DU PANNEAU

③ Touches d'augmentation/diminution du volume (VOLUME + (UP)/— (DOWN))

Lorsque ces touches sont enfoncées, la commande de VOLUME de l'amplificateur est déplacée par un moteur.

④ Touche d'activation/désactivation d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND ON/OFF) (XD-J220 seulement)

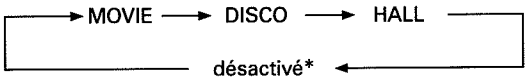
⑤ Touches de niveau d'ambiance Dolby/Niveau +/— (DOLBY SURROUND LEVEL +/—) (XD-J220 seulement)

Ajustent le niveau du volume de l'enceinte d'ambiance lorsque la touche DOLBY SURROUND ou SURROUND & WIDE est enclenchée.

\+ : Augmente le volume jusqu'à 16 dB.
— : Diminue le volume jusqu'à —50 dB.

⑥ Touche de mode SFC (SFC MODE)

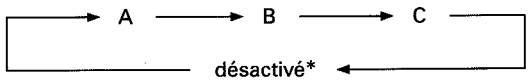
Utilisée pour sélectionner l'un des champs sonores préréglés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'un des champs sonores préréglés est sélectionné, dans l'ordre suivant:



* Désactive la fonction SURROUND & WIDE et ajuste l'égaliseur graphique (GEQ) sur plat (FLAT).

⑦ Touche de mode PGM (PGM MODE)

Cette touche est utilisée pour sélectionner l'un des champs sonores créés personnellement. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'un des champs sonores personnels est sélectionné, dans l'ordre suivant:



* Désactive la fonction SURROUND & WIDE et ajuste l'égaliseur graphique (GEQ) sur plat (FLAT).

⑧ Touche de balayage (SCAN) (XD-J120 seulement)

Lorsque la fonction est réglée sur TUNER
: Cette touche est utilisée pour balayer les stations mémorisées.
Lorsque la fonction est réglée sur CD
: Cette touche est utilisée pour le balayage Hi-Lite.

⑨ Touches de diminution, augmentation de station tuner (TUNER STATION DOWN, UP) (Voir page 70)

• Utilisées pour localiser des stations.
UP : Les stations changent dans le sens ascendant.
DOWN : Les stations changent dans le sens descendant.

⑩ Touches de fonctions lecteur de disque compact

►	: Reproduction
DISC	: Cette touche ne fonctionne pas.
■	: Arrêt
❚❚	: Pause
⏮, ⏭	: Recherche de piste
RANDOM	: Pour une reproduction aléatoire. (XD-J220 seulement)
PGM	: Sélectionne la reproduction programmée d'un disque compact. (XD-J220 seulement)

③ Lautstärke-Tasten Auf/Ab (VOLUME + (UP)/ − (DOWN))

Bei Betätigung dieser Taste wird die Lautstärke (VOLUME) vom Verstärker augenblicklich durch einen Motor verändert.

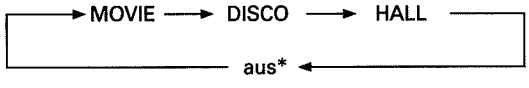
④ Dolby Surround-Taste Ein/Aus (DOLBY SURROUND ON/OFF) (Nur XD-J220)

⑤ Pegel-Tasten für DOLBY SURROUND/Ausdehnung nach hinten +/− (LEVEL) (Nur XD-J220)

Stellen Sie den Lautstärkepegel der Surround-Lautsprecher ein, wenn der DOLBY SURROUND- oder Surround-Ausdehnungseffekt (SURROUND & WIDE) eingeschaltet ist.
+: Erhöhung der Lautstärke auf 16 dB.
−: Senkung der Lautstärke auf −50 dB.

⑥ Modus-Taste für die Klangfeld-Steuerung (SFC MODE)

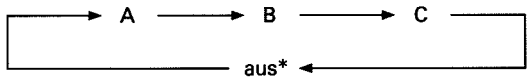
Wählen Sie mit dieser Taste eines der voreingestellten Klangfelder aus. Bei jedem Druck dieser Taste wird ein Klangfeld in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge ausgewählt:



* Schalten Sie den Surround-/Ausdehnungseffekt (SURROUND & WIDE) aus und stellen Sie den graphischen Equalizer (GEQ) auf die Position FLAT (flach).

⑦ Programm-Modus-Taste (PGM MODE)

Mit dieser Taste können Sie eines Ihrer selbst erstellten Klangfelder auswählen. Bei jedem Druck dieser Taste wird ein Klangfeld in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge ausgewählt:



* Schalten Sie den Surround-/Ausdehnungseffekt (SURROUND & WIDE) aus und stellen Sie den graphischen Equalizer (GEQ) auf die Position FLAT (flach).

⑧ Suchlauftaste (SCAN) (Nur XD-J120)

Wenn die Funktion auf TUNER gestellt ist
: Diese Taste ist für den Suchlauf von gespeicherten Sendern vorgesehen.

Wenn die Funktion auf CD gestellt ist
: Diese Taste ist für den Höhepunkt-Suchlauf vorgesehen.

⑨ Tuner-Sender-Tasten Ab/Auf (TUNER STATION DOWN, UP) (Siehe Seite 71)

• Zum Lokalisieren von Sendern.
UP : Die Sender ändern sich in Aufwärts-Richtung.
DOWN : Die Sender ändern sich in Abwärts-Richtung.

⑩ CD-Bedienungstasten

►	: Wiedergabe
DISC	: Diese Taste ist außer Funktion.
■	: Stopp
❚❚	: Pause
⏮, ⏭	: Titelsuchlauf
RANDOM	: Führt eine zufallsgesteuerte Wiedergabe (RANDOM) aus. (nur XD-J220)
PGM	: Wählt die programmierte CD-Wiedergabe an. (nur XD-J220)

③ Tasti del volume (VOLULE) + (UP)/− (DOWN)

Alla pressione di questi tasti, il controllo del volume (VOL.) dell'amplificatore si muoverà azionato da un motore.

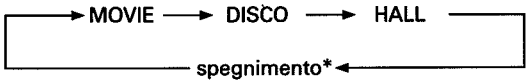
④ Tasto DOLBY SURROUND ON/OFF (solo XD-J220)

⑤ Tasti dell'effetto DOLBY SURROUND LEVEL +/− (solo XD-J220)

Questi tasti servono per regolare il livello del volume dell'altoparlante surround quando una delle funzioni DOLBY SURROUND o SURROUND & WIDE è stata attivata.
+: Aumento del volume di 16 dB.
−: Riduzione del volume di −50 dB.

⑥ Tasto del modo di controllo del campo sonoro (SFC MODE)

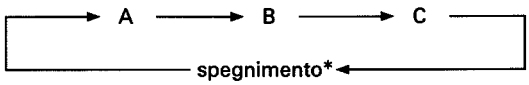
Usate questo tasto per selezionare uno dei campi sonori preselezionati. Ad ogni pressione di questo tasto, uno dei campi sonori preselezionati verrà selezionato come segue:



* Per disattivare l'effetto SURROUND & WIDE e per impostare la risposta piatta (FLAT) nell'equalizzatore grafico (GEQ).

⑦ Tasto del modo di programmazione (PGM MODE)

Questo tasto viene usato per selezionare un campo sonoro creato da voi personalmente. Ad ogni pressione di questo tasto, uno dei campi sonori verrà selezionato come segue:



* Per disattivare l'effetto SURROUND & WIDE e per impostare la risposta piatta (FLAT) nell'equalizzatore grafico (GEQ).

⑧ Tasto di scansione (SCAN) (solo XD-J120)

Quando è stata selezionata la funzione TUNER
: Questo tasto viene usato per la scansione delle stazioni memorizzate.

Quando è stata selezionata la funzione CD
: Questo tasto viene usato per la scansione interna.

⑨ Tasti delle stazioni del sintonizzatore (TUNER STATION DOWN, UP) (Fate riferimento alla pagina 71)

• Usate questi tasti per la localizzazione delle stazioni.
UP : Le stazioni cambiano verso l'alto.
DOWN : Le stazioni cambiano verso il basso.

⑩ Tasti operativi del CD

►	: Riproduzione
DISC	: Questo tasto non funziona.
■	: Arresto
❚❚	: Pausa
⏮, ⏭	: Ricerca dei brani
RANDOM	: Per effettuare una riproduzione in ordine casuale. (solo XD-J220)
PGM	: Per selezionare la riproduzione programmata del CD. (solo XD-J220)

PANEL FACILITIES

⑪ Tape I operation buttons (XD-J220 only)

Same as Deck I operation buttons on the cassette deck amplifier.

⑫ TAPE II operation buttons

[For XD-J120]

Same as Deck I operation buttons and Deck II control buttons on the (CD) cassette deck amplifier (Except for MUTE) (page 38).

[For XD-J220]

Same as Deck I operation buttons and Deck II control buttons on the (CD) cassette deck amplifier (Except for MUTE, REC PAUSE).

● (REC) : To set to recording standby mode. The REC indicator lights and the direction indicators (◄ and ►) flash. Recording begins when you press the PLAY button (◄ or ►).

II (PAUSE) : Temporarily stops tape travel. Cancels pause mode when pressed again or press the play button.

⑬ SHIFT TAPE I button (XD-J120 only)

To operate Deck I, press the desired deck operation while pressing this button. ●II (REC PAUSE) button does not function.

⑭ Timer operation buttons

SLEEP : Sets the sleep timer.

WAKE-UP : Timer playback setting/cancellation can be performed when the timer playback time has been set. This is shown in the tuner display section. (XD-J220 only)

SNOOZE : Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approximately 5 minutes later.

[DC-J121/DC-J221]
① FUNCTION button

Use to select the input source.

Each time this button is pressed, the function switches in the following order.

→ CD/LD → VCR → PHONO → TUNER → TAPE →

② SYSTEM POWER button

③ SFC MODE button

Use to select one of the preset sound fields. Each time the button is pressed, one of the preset sound fields will be selected, in the following order:

→ MOVIE → DISCO → HALL → off* →

* Turns off SURROUND & WIDE and adjusts GEQ to FLAT.

COMMANDES DU PANNEAU

⑪ Touches de fonctions Bande I (TAPE I) (XD-J220 seulement)

Identiques aux touches de fonctions Platine I de l'amplificateur platine cassette.

⑫ Touches de fonctions Bande II (TAPE II)

[Pour le XD-J120]

Identiques aux touches de fonctions Platine I et aux touches de commande Platine II de l'amplificateur platine cassette (CD) (Sauf MUTE) (page 38).

[Pour le XD-J220]

Identiques aux touches de fonctions Platine I et aux touches de commande Platine II de l'amplificateur platine cassette (CD) (Sauf MUTE, REC PAUSE).

● (REC) : Pour régler le mode d'attente d'enregistrement. L'indicateur REC s'allume et les indicateurs de sens (◄ et ►) clignotent. L'enregistrement commence lorsque la touche de reproduction (◄ ou ►) est enfoncée.

II (PAUSE) : Arrête temporairement le défilement de la bande. Le mode de pause est annulé lorsqu'elle est enfoncée de nouveau ou que la touche de reproduction est enfoncée.

⑬ Touche SHIFT TAPE I (XD-J120 seulement)

Pour utiliser la Platine I, appuyer sur la touche de fonction désirée de la platine tout en appuyant sur cette touche. La touche ● II (REC PAUSE) ne fonctionne pas.

⑭ Touches de fonctions minuterie

SLEEP : Règle la minuterie d'arrêt automatique.

WAKE-UP : Un réglage/annulation de reproduction par minuterie peut être effectué lorsque l'heure de reproduction par minuterie a été réglée. Ceci est indiqué dans la section d'affichage tuner. (XD-J220 seulement)

SNOOZE : Coupe l'alimentation si elle est enfoncée après que la reproduction par minuterie commence. La reproduction par minuterie recommence environ 5 minutes plus tard.

[DC-J121/DC-J221]
① Touche de fonction (FUNCTION)

Utilisée pour sélectionner la source d'entrée.

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la fonction se commute dans l'ordre suivant.

→ CD/LD → VCR → PHONO → TUNER → TAPE →

② Touche d'alimentation de système (SYSTEM POWER)

③ Touche de mode SFC (SFC MODE)

Utilisée pour sélectionner l'un des champs sonores préréglés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'un des champs sonores préréglés est sélectionné, dans l'ordre suivant:

→ MOVIE → DISCO → HALL → désactivé* →

* Désactive SURROUND & WIDE et ajuste GEQ sur FLAT.

⑪ TAPE I-Bedienungstasten (Nur XD-J220)

Genauso wie die Deck I-Bedienungstasten am Cassettendeck-Verstärker.

⑫ TAPE II-Bedienungstasten

[Für XD-J120]

Genauso wie die Deck I-Bedienungstasten und Deck II Bedienungstasten am CD-Cassettendeck-Verstärker (außer für die Stummschaltung (MUTE)) (Seite 39).

[Für XD-J220]

Genauso wie die Deck I-Bedienungstasten und Deck II Bedienungstasten am CD-Cassettendeck-Verstärker (außer für die Stummschaltung (MUTE), Aufnahmepause (REC PAUSE)).

● (REC) : Zum Einstellen des Aufnahme-Standby-Modus. Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet und die Richtungsanzeigen (◄ und ►) blinken. Die Aufnahme beginnt, wenn Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (◄ oder ►) drücken.

II (PAUSE) : Unterbricht den Bandlauf zeitweilig. Heben Sie den Pause-Modus auf, indem Sie diese Taste noch einmal, oder die Wiedergabetaste drücken.

⑬ Umschalttaste (SHIFT) TAPE I (Nur XD-J120)

Führen Sie während des Betriebes von Deck I den gewünschten Betrieb aus, während Sie diese Taste gedrückt halten. Die ●II (REC PAUSE) Taste ist außer Funktion.

⑭ Timer-Bedienungstasten

SLEEP : Stellt den Schlaftimer ein.

WAKE-UP : Einstellung für die Timer-Wiedergabe/eine Aufhebung kann erfolgen, wenn die Timer-Wiedergabezeit eingestellt worden ist. Dies wird im Tuner-Display-Teil angezeigt. (Nur XD-J220)

SNOOZE : Schaltet den Strom aus, wenn die Taste nach dem Beginn der Timer-Wiedergabe gedrückt wird. Ungefähr 5 Minuten später beginnt die Timer-Wiedergabe noch einmal.

[DC-J121, DC-J221]

① Funktionstaste (FUNCTION)

Wählen Sie mit dieser Taste die Eingangsquelle aus.
Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Funktion in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge:

┌► CD/LD → VCR → PHONO → TUNER →TAPE ┐
└──────────────────────────────────────┘

② System-Netztaste (SYSTEM POWER)

③ SFC-Modus-Taste (SFC MODE)

Wählen Sie mit dieser Taste eines der voreingestellten Klangfelder aus. Bei jedem Druck dieser Taste, wird eines der voreingestellten Klangfelder in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge angewählt:

┌► MOVIE → DISCO → HALL → aus* ┐
└──────────────────────────────┘

* Schalten Sie die Surround/Ausdehnung (SURROUND & WIDE) aus und stellen Sie den graphischen Equalizer (GEQ) auf FLAT (flach).

⑪ Tasti operativi della piastra I (solo XD-J220)

Come i tasti operativi per la piastra I della piastra a cassette e amplificatore.

⑫ Tasti operativi della piastra II

[Nota riguardante l'XD-J120]

Come i tasti operativi per le piastre I e II della piastra a cassette e amplificatore (eccetto la funzione di silenziamento (MUTE) (pagina 39).

[Nota riguardante l'XD-J220]

Come i tasti operativi per le piastre I e II della piastra a cassette e amplificatore (eccetto le funzioni di silenziamento (MUTE) e di pausa della registrazione (REC PAUSE)).

● (REC) : Per impostare il modo di attesa della registrazione. L'indicatore di registrazione (REC) si illumina e gli indicatori della direzione (◄ e ►) iniziano a lampeggiare. La registrazione inizierà alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY) (◄ o ►).

II (PAUSE) : Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Alla seconda pressione di questo tasto o alla pressione del tasto di riproduzione, il modo di pausa verrà cancellato.

⑬ Tasto di cambio alla piastra I (SHIFT TAPE I) (solo XD-J120)

Per usare la piastra I, premete il tasto operativo desiderato premendo questo tasto. Il tasto di pausa della registrazione ●II (REC PAUSE) non funzionerà.

⑭ Tasti operativi del timer

SLEEP : Per impostare lo sleep timer.

WAKE-UP : L'impostazione/la cancellazione della riproduzione con il timer può essere effettuata dopo aver impostato la durata della riproduzione con il timer. Questo valore sarà visualizzato sul display del sintonizzatore. (solo XD-J220)

SNOOZE : Questo tasto spegne la corrente se lo si preme dopo l'inizio della riproduzione con il timer. La riproduzione con il timer riprenderà dopo circa 5 minuti.

[DC-J121, DC-J221]

① Tasto di funzione (FUNCTION)

Usate questo tasto per selezionare la fonte di ingresso.
Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione cambierà come segue:

┌► CD/LD → VCR → PHONO → TUNER →TAPE ┐
└──────────────────────────────────────┘

② Tasto di accensione del sistema (SYSTEM POWER)

③ Tasto del modo di controllo del campo sonoro (SFC MODE)

Usate questo tasto per selezionare uno dei campi sonori preselezionati. Ad ogni pressione di questo tasto, uno dei campi sonori preselezionati verrà selezionato nell'ordine che segue:

┌► MOVIE → DISCO → HALL →spegnimento* ┐
└─────────────────────────────────────┘

* Per disattivare l'effetto SURROUND & WIDE ed impostare la risposta piatta (FLAT) nell'equalizzatore grafico (GEQ).

PANEL FACILITIES

④ PGM MODE button

This button is used when selecting one of your own personally created sound fields. Each time this button is pressed, one of the sound fields will be selected, in the following order:

→ A → B → C → off* →

* Turns off SURROUND & WIDE and adjusts GEQ to FLAT.

⑤ SCAN • CHP/TIME button

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to SYSTEM side]

SCAN : Press to perform automatic scan of the broadcast stations preset in the unit's memory.

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to CD/LD side]

CHP/TIME : Used with Chapter Search, Frame search, Time Number search, Track Time search, ABS Time search, etc.

⑥ Number buttons

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to the SYSTEM side]

The number buttons function as the tuner's STATION CALL buttons.

[Example] If you press button "1".

once ..... station 1
twice ..... station 13
three times ..... station 25

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to the CD/LD side]

The number buttons function as the CD CDV LD player's track number buttons (1—9, 0, +10), and CLEAR button.

⑦ SYSTEM • CD/LD select switch

Switches between SYSTEM (cassette deck and tuner operation) and CD/LD (CD CDV LD player operation).

⑧ VOLUME +/— buttons

Adjusts the volume level.

+ ..... Increases the volume.
— ..... Decreases the volume.

⑨ DOLBY SURROUND button

(This button does not function with the DC-J121.)

Dolby surround on/off button (ON/OFF)

Each time the button is pressed the mode switches as follows:
DOLBY SURROUND on ↔ DOLBY SURROUND off.

Surround level adjust buttons (LEVEL +/—)

Use to adjust the sound volume from the surround speaker when DOLBY SURROUND or SURROUND & WIDE functions are on.

+ ..... Increases the volume.
— ..... Decreases the volume.

⑩ FM MONO • AUDIO button

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to SYSTEM side]

FM MONO : Press this button when unpleasant noise is received during reception of distant FM stereo broadcasts. The [MONO] indicator will light and reception switches to monaural mode.

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to CD/LD side]

AUDIO : Switches the audio mode when performing playback on CD, CDV, or LD.

⑪ BAND • PROGRAM button

[When the system • CD/LD select switch is set to SYSTEM side]

BAND : Use to switch between AM and FM broadcast band.

COMMANDES DU PANNEAU

④ Touche PGM MODE

Cette touche est utilisée pour sélectionner l'un des champs sonores personnels créés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, l'un des champs sonores est sélectionné, dans l'ordre suivant:

→ A → B → C → désactivé* →

* Désactive SURROUND & WIDE et ajuste GEQ sur FLAT.

⑤ Touche SCAN • CHP/TIME

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]

SCAN : Appuyer sur cette touche pour effectuer un balayage automatique des stations d'émission préréglées dans la mémoire de l'appareil.

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]

CHP/TIME : Utilisée avec la recherche de chapitre, la recherche d'image, la recherche de numéro de temps, la recherche de temps de piste, la recherche de temps ABS, etc.

⑥ Touches numériques

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]

Les touches numériques fonctionnent comme touches d'appel de stations (STATION CALL) du tuner.

[Exemple: Si la touche "1" est enfoncée

une fois ..... station 1
deux fois ..... station 13
trois fois ..... station 25

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]

Les touches numériques fonctionnent comme touches de numéros de pistes du lecteur CD CDV LD (1—9, 0, +10) et touche d'effacement (CLEAR).

⑦ Sélecteur SYSTEM • CD/LD

Commute entre SYSTEM (fonctions platine cassette et tuner) et CD/LD (fonctions lecteur CD CDV LD)

⑧ Touches de VOLUME +/—

Ajustent le niveau du volume.

+ .... Augmente le volume.
— .... Diminue le volume.

⑨ Touches d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND)

(Cette touche ne fonctionne pas avec le DC-J121.)

Touche d'activation/désactivation d'ambiance Dolby (ON/OFF)

Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode se commute comme suit:
DOLBY SURROUND activé ↔ DOLBY SURROUND désactivé.

Touches de réglage du niveau d'ambiance (LEVEL +/—)

Les utiliser pour régler le volume sonore de l'enceinte d'ambiance lorsque la fonction DOLBY SURROUND ou SURROUND & WIDE est activée.

+ .... Augmente le volume
— .... Diminue le volume

⑩ Touche FM MONO • AUDIO

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]

FM MONO : Appuyer sur cette touche lorsque des parasites désagréables sont entendus pendant la réception d'émissions stéréo FM distantes. L'indicateur [MONO] s'allume et la réception se commute au mode monaural.

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]

AUDIO : Commute le mode audio lors d'une reproduction de disque CD, CDV ou LD.

⑪ Touche BAND • PROGRAM

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]

BAND : L'utiliser pour commuter entre les bandes d'émission AM et FM.

④ Programm-Modus-Taste (PGM MODE)

Wählen Sie mit dieser Taste eines Ihrer selbst erstellten Klangfelder aus. Bei jedem Druck dieser Taste, wird eines der Klangfelder in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge angewählt:

→ A → B → C → aus* →

* Schalten Sie die Surround/Ausdehnung (SURROUND & WIDE) aus und stellen Sie den graphischen Equalizer (GEQ) auf FLAT (flach).

⑤ SCAN • CHP/TIME (Kapitel-/Zeit)-Taste

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]

SCAN : Drücken Sie diese Taste für den automatischen Suchlauf von Rundfunksendern, die in den Gerätespeicher voreingestellt worden sind.

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]

CHP/TIME : Für den Kapitel-Suchlauf, Bildsuchlauf, Zeitnummern-Suchlauf, Titelzeit-Suchlauf, ABS-Zeit-Suchlauf usw.

⑥ Nummerntasten

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (the SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]

Die Nummerntasten funktionieren auf gleiche Weise wie die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) des Tuners.

[Example] Wenn Sie die Taste "1" drücken.

einmal ..... Sender 1
zweimal ..... Sender 13
dreimal ..... Sender 25

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]

Die Nummerntasten funktionieren wie die Titelnummern-Tasten des CD CDV LD-Spielers (1—9, 0, +10), und Löschtaste (CLEAR).

⑦ SYSTEM • CD/LD-Wahlschalter

Schaltet zwischen SYSTEM (Cassettendeck- und Tuner-Betrieb) und CD/LD (CD CDV LD-Spieler-Betrieb).

⑧ Lautstärketasten +/— (VOLUME)

Stellt den Lautstärkepegel ein.

+ ..... Erhöht die Lautstärke.
— ..... Senkt die Lautstärke.

⑨ DOLBY SURROUND-Tasten

(Die Taste ist beim Anschluß der Modell DC-J121 außer Funktion.)

Dolby Surround An/Aus-Taste (ON/OFF)

Bei jedem Drücken der Taste, schaltet der Modus um, wie folgt:
DOLBY SURROUND An ↔ DOLBY SURROUND Aus

Surroundpegel-Einstelltasten (LEVEL +/—)

Stellen Sie mit diesen Tasten die Tonlautstärke von den Surround-Lautsprechern ein, wenn die DOLBY SURROUND oder Surround-/Ausdehnungs-Funktionen (SURROUND/WIDE) eingeschaltet sind.

+ ..... Erhöht die Lautstärke.
— ..... Senkt die Lautstärke.

⑩ UKW-Mono- (FM MONO) • AUDIO-Taste

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]

FM MONO : Drücken Sie diese Taste, wenn während des Empfangs eines entfernt liegenden UKW-Rundfunksenders unangenehme Störungen auftreten. Der [MONO] Anzeiger wird aufleuchten, und der Empfang wird auf mono umgestellt.

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]

AUDIO : Schaltet den Audio-Modus bei der CD-, CDV- oder LD-Wiedergabe.

⑪ Frequenzbereich- (BAND) • Programm-Taste (PROGRAM)

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]

BAND : Schalten Sie mit diesem Schalter zwischen dem MW-(AM) und UKW-Frequenzbereich (FM).

④ Tasto del modo del programma (PGM MODE)

Questo tasto viene usato per selezionare un campo sonoro creato da voi personalmente. Ad ogni pressione di questo tasto, uno dei campi sonori verrà selezionato, nell'ordine che segue:

→ A → B → C → spegnimento* →

* Per disattivare l'effetto SURROUND & WIDE ed impostare la risposta piatta (FLAT) nell'equalizzatore grafico (GEQ).

⑤ Tasto SCAN • CHP/TIME

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]

SCAN : Premete questo tasto per effettuare una scansione automatica delle stazioni di preselezione che sono state memorizzate.

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]

CHP/TIME : Usate questo tasto per effettuare una ricerca della sezione, una ricerca di posa, una ricerca numerica, una ricerca della durata del brano, una ricerca ABS, ecc.

⑥ Tasti numerici

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]

I tasti numerici funzionano come i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) del sintonizzatore.

[Esempio] Se premete il tasto "1".

una volta ..... stazione 1
due volte ..... stazione 13
tre volte ..... stazione 25

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]

I tasti numerici funzionano come i tasti dei numeri dei brani del lettore CD CDV LD (1—9, 0, +10), e il tasto di cancellazione (CLEAR).

⑦ Interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD

Per cambiare tra SYSTEM (piastra a cassette e sintonizzatore) e CD/LD (lettore CD CDV LD).

⑧ Tasti del volume (VOLUME) +/—

Per regolare il livello del volume.

+ ..... Per aumentare il livello del volume.
— ..... Per diminuire il livello del volume.

⑨ Tasti DOLBY SURROUND

(Questo tasto non funziona con il modello DC-J121.)

Tasto di attivazione/disattivazione del modo Dolby Surround (ON/OFF)

Ad ogni pressione di questo tasto, il modo cambierà come segue:
Attivazione del sistema DOLBY SURROUND ↔ disattivazione del sistema DOLBY SURROUND.

Tasti di regolazione del livello surround (LEVEL +/—)

Usate questi tasti per regolare il volume sonoro proveniente dall'altoparlante surround quando le funzioni DOLBY SURROUND o SURROUND/WIDE sono state attivate.

+ ..... Per aumentare il livello del volume.
— ..... Per diminuire il livello del volume.

⑩ Tasto FM MONO • AUDIO

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]

FM MONO : Premete questo tasto quando è presente del rumore non desiderato durante la ricezione di trasmissioni FM stereo distanti. L'indicatore [MONO] si illuminerà e la ricezione sarà monofonica.

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]

AUDIO : Cambia il modo audio durante la riproduzione del CD, del CDV o dell'LD.

⑪ Tasto BAND • PROGRAM

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]

BAND : Usate questa posizione per commutare tra le bande AM ed FM.

PANEL FACILITIES

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to CD/LD side]

PROGRAM : Press when performing programmed play of a CD/CDV/LD.

⑫ CD/LD operation buttons

■/⏏ : Stop/open
RANDOM : Does a RANDOM playback.
II : Pause
► : Play
DISPLAY : This is the display for the CD CDV LD player display, it changes the screen display.
D/A/CX : Switches between LD digital sound/analog sound/CX system ON/CX system OFF.
◄◄, ►► : Manual search

⑬ Deck I/CD, CDV, LD operation buttons

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to SYSTEM side]
• Use to operate Deck I.
◄, ► : Begin playback
◄◄, ►► : Fast Forward
■ : Stop

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to CD/LD side]
• Use to operate CD, CDV and LD player.
◄(A-REPEAT) : Indicates the start of the repeat sequence.
►(REPEAT-B) : Indicates the end of the repeat sequence. Indicates Chapter/Track Repeat, One Side Repeat, Program Repeat, and Random Repeat.
◄◄, ►► (◄II, II►):
Still playback (CAV only).

⑭ DECK II/CD/CDV/LD operation buttons

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to SYSTEM side]
• Use to operate DECK II
◄, ► : Begin playback
◄◄, ►► : Fast forward
■ : Stop
● : When pressed once, sets unit to recording pause mode. The unit will begin recording when the PLAY button (◄ or ►) is subsequently pressed.
II : Stops tape transport temporarily during recording or playback. Press the button again to resume operation.

[When the SYSTEM • CD/LD select switch is set to CD/LD side]
• Use to operate CD CDV LD player.
◄, ► (I◄◄, ►►I): Brings up the beginning of the chapter or track (Chapter skip/Track search).

⑮ Timer operation buttons

WAKE-UP : Use to set the timer playback function on and off.
SLEEP : Sets the sleep timer.
SNOOZE : When this button is pressed during timer playback, the playback stops, and begins again approximately 5 minutes later.

COMMANDES DU PANNEAU

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]

PROGRAM : Appuyer sur cette touche pour effectuer une reproduction programmée du contenu d'un disque CD/CDV/LD.

⑫ Touches de fonctions CD/LD

■/⏏ : Arrêt/ouverture
RANDOM : Pour une reproduction aléatoire
II : Pause
► : Reproduction
DISPLAY : C'est la touche pour l'affichage lecteur CD CDV LD. Elle change l'affichage de l'écran.
D/A/CX : Commute entre le son numérique/son analogique LD/système CX activé(ON)/système CX désactivé(OFF).
◄◄, ►► : Recherche manuelle

⑬ Touches de fonctions Platine I/CD, CDV, LD

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]
• Les utiliser pour faire fonctionner la Platine I.
◄, ► : Démarre la reproduction
◄◄, ►► : Avance rapide
■ : Arrêt

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]
• Les utiliser pour faire fonctionner le lecteur CD CDV LD.
◄(A-REPEAT) : Indique le début de la séquence de répétition.
►(REPEAT-B) : Indique la fin de la séquence de répétition. Indique la répétition chapitre/piste, la répétition une face, la répétition programmée et la répétition aléatoire.
◄◄, ►► (◄II, II►):
Reproduction à arrêt sur image (CAV seulement).

⑭ Touches de fonctions DECK II/CD/CDV/LD

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté SYSTEM]
• Les utiliser pour faire fonctionner la Platine II.
◄, ► : Démarre la reproduction
◄◄, ►► : Avance rapide
■ : Arrêt
● : Lorsqu'elle est enfoncée une fois, elle règle l'appareil dans le mode de pause d'enregistrement. L'appareil commence l'enregistrement lorsque la touche de reproduction (◄ ou ►) est ensuite enfoncée.
II : Arrête temporairement le transport de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction. Appuyer de nouveau sur cette touche pour reprendre l'opération.

[Lorsque le sélecteur SYSTEM • CD/LD est réglé sur le côté CD/LD]
• Les utiliser pour faire fonctionner un lecteur CD CDV LD.
◄, ► (I◄◄, ►►I): Ramènent au début du chapitre ou de la piste (saut de chapitre/saut de piste).

⑮ Touches de fonctions minuterie

WAKE-UP : Utilisée pour activer et désactiver la fonction de reproduction par minuterie.
SLEEP : Règle la minuterie d'arrêt automatique.
SNOOZE : Lorsque cette touche est enfoncée pendant une reproduction par minuterie, la reproduction s'arrête et recommence approximativement 5 minutes plus tard.

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]

PROGRAM : Drücken Sie diesen Schalter zur Durchführung der programmierten Wiedergabe von CD/CDV/LD's-Inhalten.

⑫ CD/LD-Bedienungstasten

■/⏏ : Stopp/öffnen
RANDOM : Führt eine zufallsgesteuerte Wiedergabe (RANDOM) aus.
II : Pause
► : Wiedergabe
DISPLAY : Dies ist das Display für die Anzeigen des CD CDV LD-Spielers. Es verändert das Bildschirm-Display.
D/A/CX : Schaltet zwischen Digitalklang des LD-Spielers/ Analogklang/CX-System ein (ON)/CX-System aus (OFF).
◄◄, ►► : Manueller Suchlauf

⑬ Deck I/CD, CDV, LD-Bedienungstasten

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]
• Für den Betrieb von Deck I.
◄, ► : Starten Sie die Wiedergabe
◄◄, ►► : Schnellvorlauf
■ : Stopp

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]
• Für den Betrieb des CD CDV LD-Spielers.
◄ (REPEAT-A): Zeigt den Beginn der wiederholten Passage an.
► (REPEAT-B): Zeigt das Ende der wiederholten Passage an. Zeigt die Kapitel-/Titel-Wiederholung, die Wiederholung einer Seite, die Programm-Wiederholung und die zufallsgesteuerte Wiederholung an.
◄◄, ►► (◄II, II►)
: Standbild-Wiedergabe (nur CAV).

⑭ DECK II/CD/CDV/LD-Bedienungstasten

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite SYSTEM gestellt ist]
• Für den Betrieb von DECK II
◄, ► : Starten Sie die Wiedergabe
◄◄, ►► : Schnellvorlauf
■ : Stopp
● : Wenn Sie diese Taste einmal drücken, setzt sich das Gerät in den Aufnahmepause-Modus. Das Gerät beginnt mit der Aufnahme, wenn anschließend die Wiedergabetaste (◄ oder ►) gedrückt wird.
II : Stoppt den Bandtransport während der Aufnahme oder Wiedergabe zeitweilig. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den entsprechenden Betrieb wieder aufzunehmen.

[Wenn der System-Wahlschalter CD/LD (SYSTEM • CD/LD) auf die Seite CD/LD gestellt ist]
• Für den Betrieb des CD CDV LD-Spielers.
◄, ► (I◄◄, ►►I): Macht den Anfang des Kapitels oder Titels ausfindig. (Überspringen eines Kapitels/ Titelsuchlauf).

⑮ Timer-Bedienungstasten

WAKE-UP : Schalten Sie mit diesen Tasten die Timer-Wiedergabefunktion ein und aus.
SLEEP : Zum Einstellen des Schlaftimers.
SNOOZE : Wenn diese Taste während der Timer-Wiedergabe gedrückt wird, stoppt die Wiedergabe und setzt ungefähr 5 Minuten später wieder ein.

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]

PROGRAM : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione programmata dei contenuti del CD/ CDV/LD.

⑫ Tasti operativi del lettore CD/LD

■/⏏ : Arresto/espulsione
RANDOM : Per effettuare una riproduzione in ordine casuale.
II : Pausa
► : Riproduzione
DISPLAY : Questo è il display del lettore CD, del lettore CDV e del lettore LD e cambia la visualizzazione sullo schermo.
D/A/CX : Cambia tra il suono digitale/analogico del LD/ attivazione (ON)/disattivazione/(OFF) del sistema CX.
◄◄, ►► : Ricerca manuale

⑬ Tasti operativi della piastra I/lettore CD, CDV, LD

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]
• Usate questi tasti per manovrare la piastra I.
◄, ► : Avvio della riproduzione
◄◄, ►► : Avanzamento rapido
■ : Arresto

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]
• Da usare per manovrare il lettore CD CDV LD.
◄ (REPEAT-A): Indica l'inizio di una sequenza da ripetere.
► (REPEAT-B): Indica la fine della sequenza da ripetere. Indica la ripetizione della sezione/del brano, ripetizione di un lato, ripetizione programmata e ripetizione in ordine casuale.
◄◄, ►► (◄II, II►)
: Riproduzione con arresto (solo CAV).

⑭ Tasti operativi della PIASTRA II/CD/CDV/LD

[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione SYSTEM]
• Per manovrare la PIASTRA II
◄, ► : Per iniziare la riproduzione
◄◄, ►► : Avanzamento rapido
■ : Arresto
● : Alla prima pressione di questo tasto, l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione. L'unità inizierà la registrazione alla pressione del tasto di riproduzione (◄ o ►).
II : Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente durante la registrazione o la riproduzione. Premete lo stesso tasto nuovamente per riprendere l'operazione.

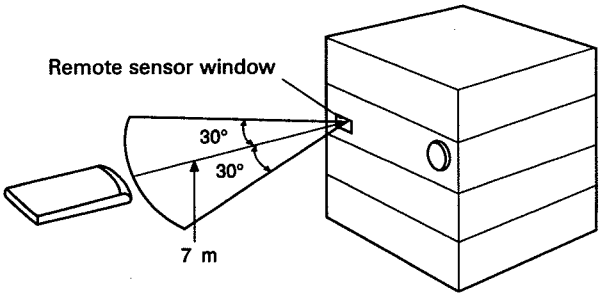
[Quando l'interruttore di selezione SYSTEM • CD/LD è stato collocato nella posizione CD/LD]
• Da usare per manovrare il lettore CD CDV LD.
◄, ► (I◄◄, ►►I): Per raggiungere l'inizio della sezione o del brano (salto delle sezioni/ricerca del brano).

⑮ Tasti operativi del timer

WAKE-UP : Usate questo tasto per attivare e spegnere la funzione di riproduzione con il timer.
SLEEP : Per impostare lo sleep timer.
SNOOZE : Se premete questo tasto durante la riproduzione con il timer, la riproduzione si arresterà e ricomincerà circa 5 minuti più tardi.

PANEL FACILITIES

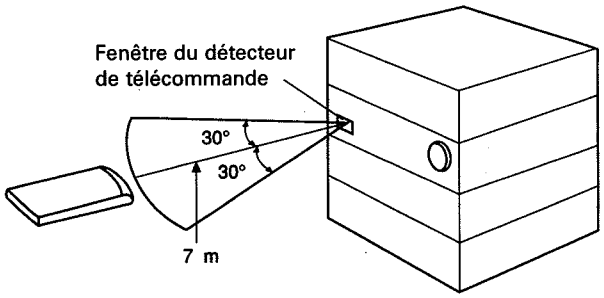
Range of remote control



Distance: Within a range of approximately 7 meters from the remote sensor window.
Angle: Within approximately 30 degrees from the center of the remote sensor window.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of a strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

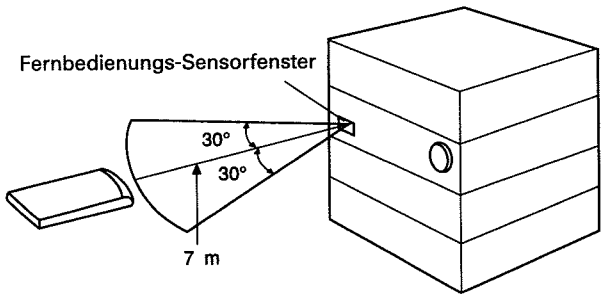
COMMANDES DU PANNEAU

Plage de fonctionnement de la télécommande



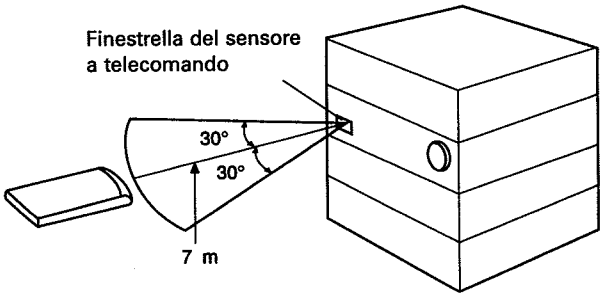
Distance: Dans une plage de 7 mètres environ de la fenêtre du détecteur de signal.
Angle: A 30° environ du centre de la fenêtre du détecteur de signal.
Le fonctionnement de la télécommande est affecté par la présence d'une forte lampe fluorescente. Eloigner de telles lampes, notamment de la fenêtre du détecteur de signal.

Reichweite der Fernbedienung



Reichweite: Die Fernbedienung arbeitet innerhalb eines Abstandes von ungefähr 7 m zum Fernbedienungs-Sensorfenster.
Winkel: Sie muß innerhalb eines Winkels von 30° zum Mittelpunkt des Fernbedienungs-Sensorfensters gehalten werden.
Starkes fluoreszierendes Licht wirkt sich ungünstig auf das Leistungsvermögen der Fernbedienung aus. Die Fernbedienung und besonders das Fernbedienungs-Sensorfenster sollten einem solchen Licht nicht ausgesetzt werden.

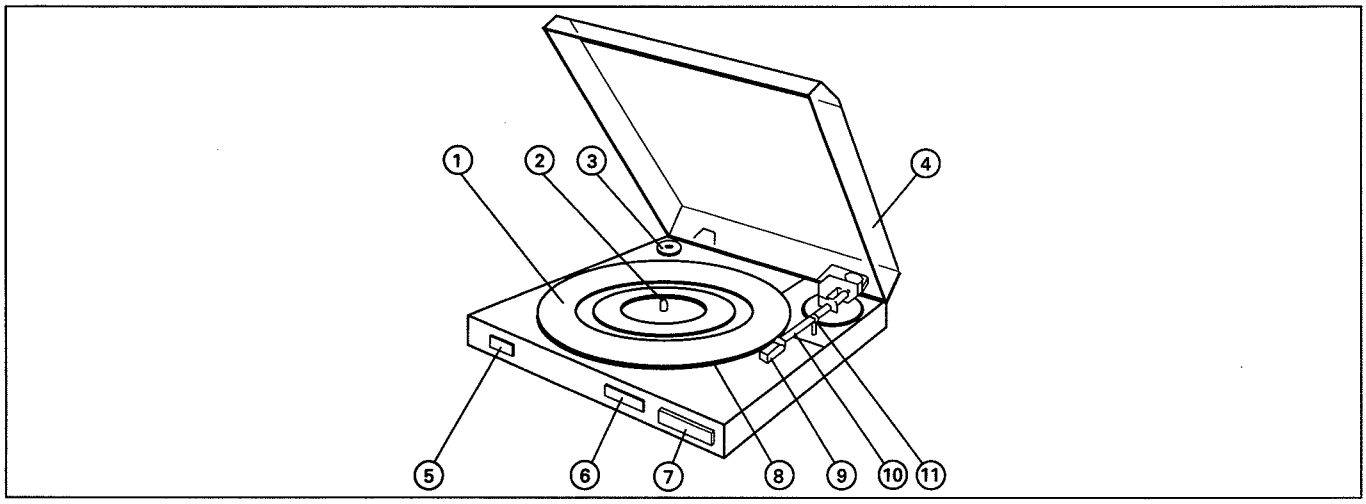
Raggio del telecomando



Distanza: Entro un raggio di circa 7 metri dal finestrino del sensore a telecomando.
Angolo: Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore a telecomando.
Le prestazioni del telecomando saranno influenzate negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenete tali luci lontane dall'unità, specialmente dal finestrino del sensore.

PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU



Turntable: PL-J210

① Platter mat

② Platter spindle

③ EP adaptor

Place over the spindle to play 45 rpm singles.

④ Dust cover

⑤ SPEED switch

Set this switch in accordance with the speed of the record.

33 : For 33-1/3 rpm records.

45 : For 45 rpm records.

⑥ ARM ELEVATION switch

- To suspend record play temporarily.
- For changing the tracks during actual play.

[UP] : The tonearm rises (the stylus moves away from the record).

[DOWN] : The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record).

⑦ STOP (■) button

Press this button when stopping play.

⑧ Platter

⑨ Cartridge

⑩ Tonearm

⑪ Arm rest

Table de lecture: PL-J210

① Tapis du plateau

② Axe de plateau

③ Adaptateur EP

Le placer sur l'axe de plateau pour utiliser des 45 tours.

④ Couvercle anti-poussière

⑤ Sélecteur de vitesse (SPEED)

Régler ce sélecteur en fonction de la vitesse du disque.

33 : Pour des disques de 33 1/3 tours par minute.

45 : Pour des disques de 45 tours par minute.

⑥ Commutateur d'élévation du bras (ARM ELEVATION)

- Pour arrêter provisoirement la lecture d'un disque.
- Pour changer de plages pendant une lecture.

[UP] : Le bras acoustique se soulève (la pointe de lecture n'est plus en contact avec le disque).

[DOWN] : Le bras acoustique descend (la pointe de lecture s'abaisse sur le disque).

⑦ Touche d'arrêt (STOP) (■)

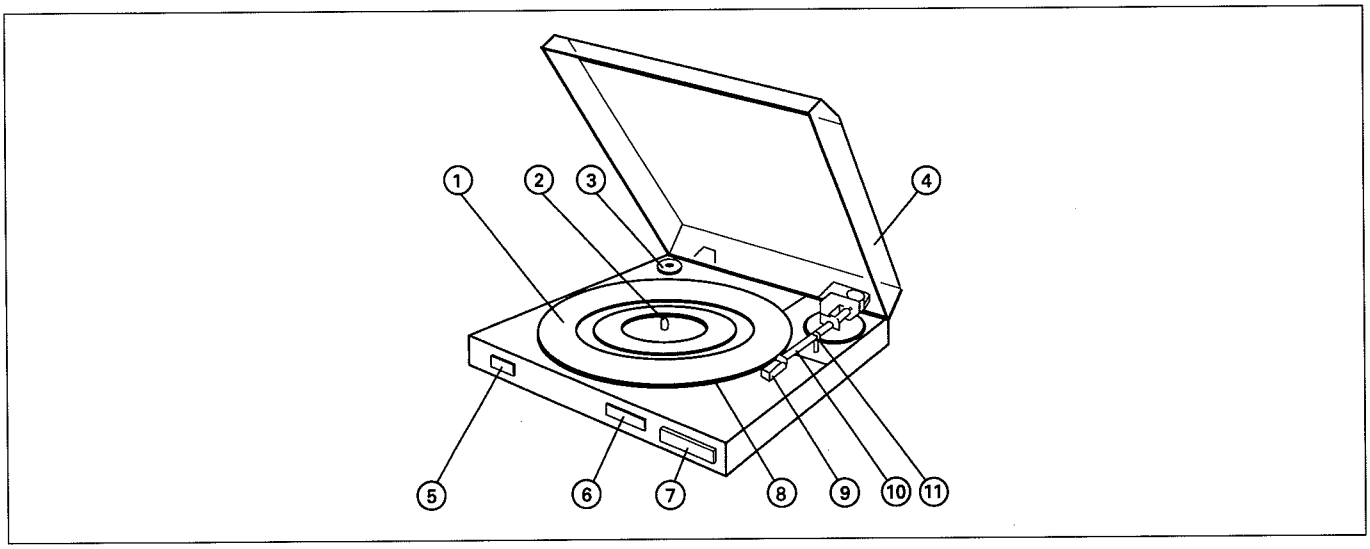
Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.

⑧ Plateau

⑨ Cellule

⑩ Bras acoustique

⑪ Repose bras



Plattenspieler: PL-J210

① Plattentellermatte

② Plattenteller-Drehachse

③ Single-Adapter

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

④ Staubschutzhaube

⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.
33 : Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.
45 : Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

⑥ Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION)

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP] : Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).
[DOWN] : Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

⑦ Stopptaste (STOP) (■)

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

⑧ Plattenteller

⑨ Tonabnehmersystem

⑩ Tonarm

⑪ Tonarmauflage

Giradischi: PL-J210

① Tappetino di gomma

② Asse del piatto portadisco

③ Adattatore EP

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri per minuto.

④ Coperchio parapolvere

⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.
33 : Per i dischi a 33-1/3 giri.
45 : Per i dischi a 45 giri.

⑥ Interruttore di movimento del bracciolo (ARM ELEVATION)

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP] : Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).
[DOWN] : Il braccio si abbassa (la puntina scende sul disco).

⑦ Tasto di arresto (STOP) (■)

Premete questo tasto per arrestare la riproduzione.

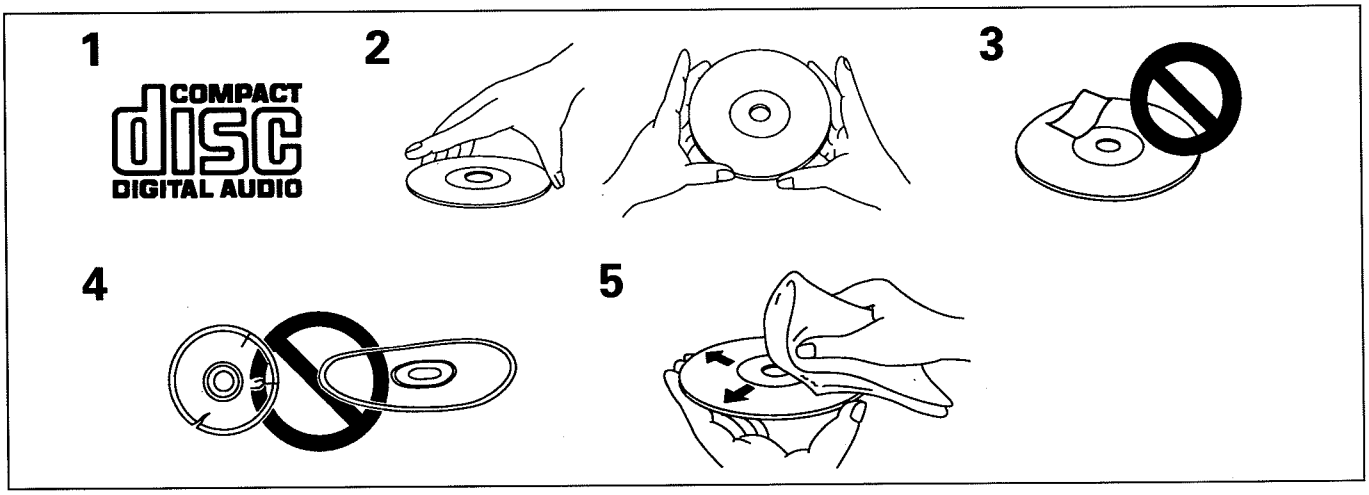
⑧ Piatto portadisco

⑨ Cartuccia

⑩ Bracciolo

⑪ Posabracciolo

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING (XD-J120/XD-J220)



CARE OF DISCS

- With this unit, use discs which display the mark shown in Fig. 1.
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. See Fig. 2.
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label. See Fig. 3.
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs. See Fig. 4.

CLEANING DISCS

- Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter. See Fig. 5.
- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.

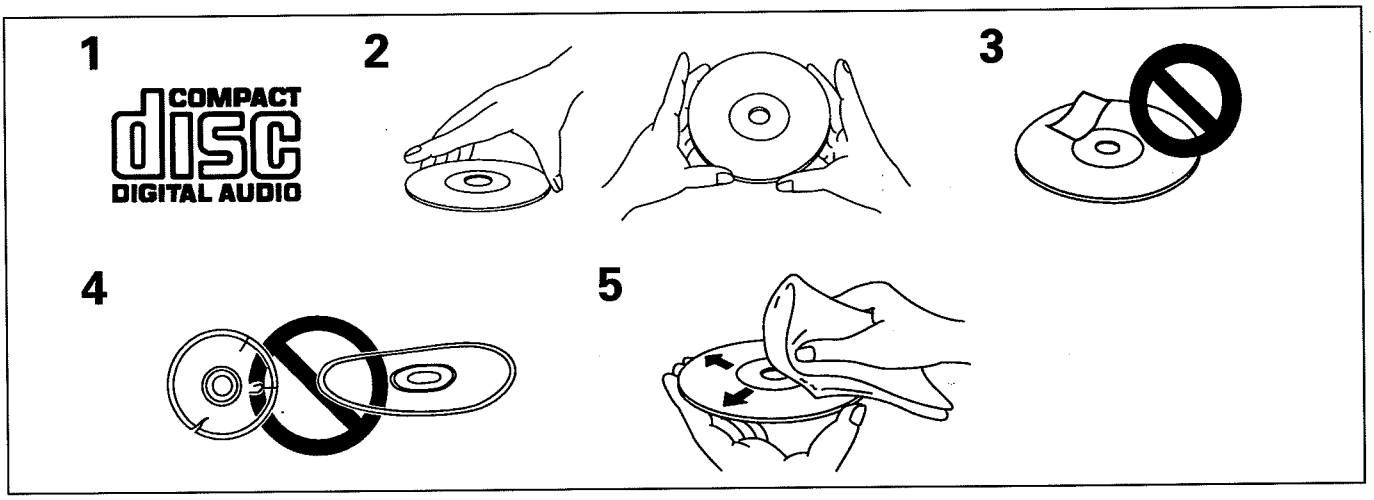
STORING DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats. Being exposed to direct sunlight can be harmful.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, contact your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS (XD-J120/XD-J220)



SOINS DES DISQUES

- Utiliser, avec cet appareil, des disques qui portent la marque indiquée sur la Fig. 1.
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leurs surfaces de signal. Voir la Fig. 2.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette. Vor la Fig.3.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés). Voir la Fig. 4

NETTOYAGE DES DISQUES

- Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie. Voir la Fig.5.
- Si un disque est sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.

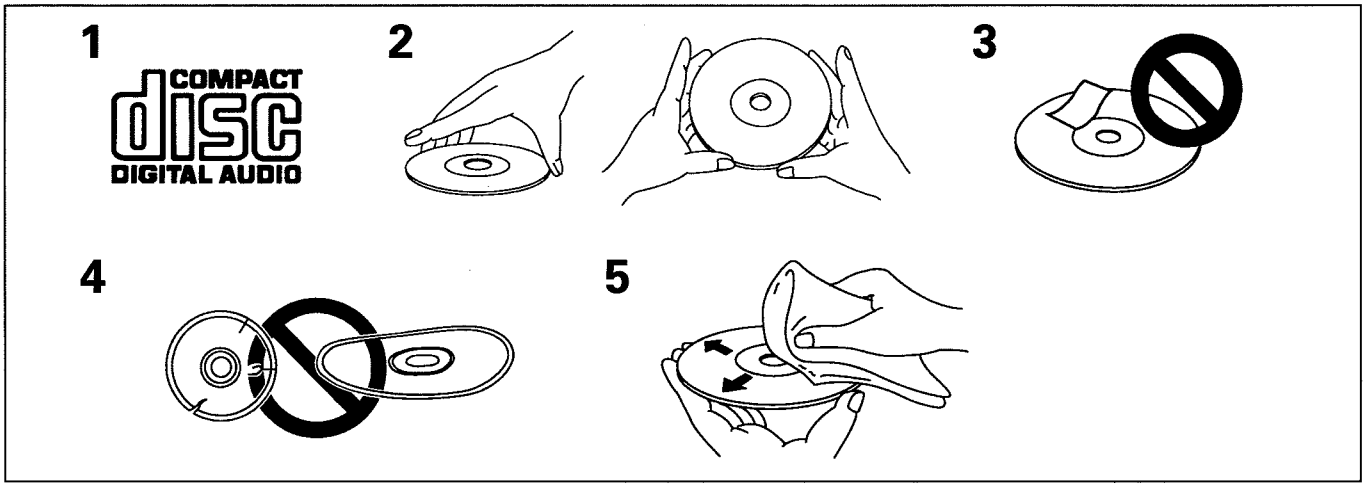
RANGEMENT DES DISQUES

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention que les disques ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures, car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

PRODUIT DE NETTOYAGE POUR LA LENTILLE DU LECTEUR DE DISQUE COMPACT

La lentille du capteur du lecteur ne doit pas se salir pendant une utilisation normale, mais, si pour une raison quelconque, elle fonctionne mal à cause de la saleté, faire appel au réparateur PIONEER agréé le plus proche. Des produits de nettoyage de lentille pour lecteurs de disque compacts sont disponibles dans le commerce, mais il faut faire très attention en les utilisant, car certains peuvent endommager la lentille.

VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD-PLATTEN (XD-J120/XD-J220)



WARTUNG DER CD-PLATTEN

- Verwenden Sie mit diesem Gerät CD's, die das in Abb. 1 aufgeführte Zeichen tragen.
- Achten Sie beim Halten der CD-Platten darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird. Siehe Abb. 2.
- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettoberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird. Siehe Abb. 3.
- Die CD-Platten drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD-Platten dürfen nicht verwendet werden. Siehe Abb. 4.

CD-PLATTEN REINIGEN

- Halten Sie Ihre CD-Platten stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen. Siehe Abb. 5.
- Falls eine CD-Platte sehr verschmutzt ist, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD-Platten nicht verwendet werden. Die CD-Platten dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD-Platte beschädigen können.

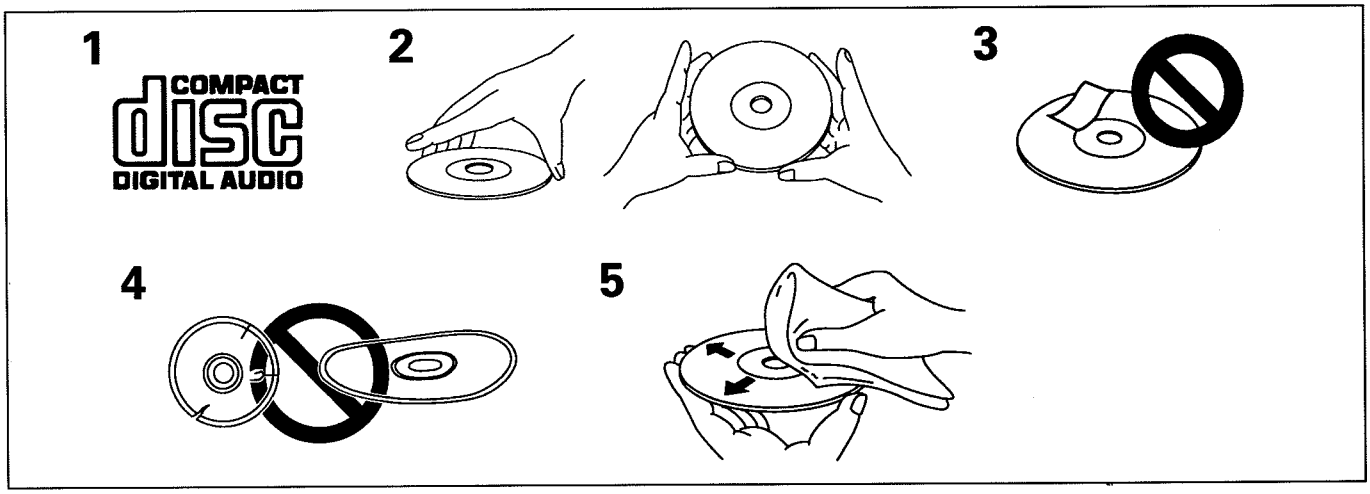
CD-PLATTEN VERWAHREN

- CD-Platten sind aus demselben Plastikmaterial hergestellt worden, wie herkömmliche Analog-Schallplatten. Seien Sie daher vorsichtig, damit sich die CD-Platten nicht verziehen. Die CD-Platten sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Orte mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten. Vermeiden Sie außerdem, daß die CD-Platten im Auto liegen gelassen werden; im prallen Sonnenschein können in Autos unglaubliche Temperaturen erreicht werden.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD-Platten aufgeführten Vorsichtsmaßahmen.

CD-LINSENREINIGER

Die Aufnagmelinse des CD-Spielers darf während normaler Benutzung nicht verschmutzen. Sollte es aus bestimmten Gründen dennoch zu Störungen kommen, fragen Sie bitte Ihre nächste PIONEER Kundendienststelle. Linsenreiniger für CD-Spieler sind im Handel erhältlich. Da die Linse jedoch sehr empfindlich ist und leicht beschädigt werden kann, ist spezielle Vorsicht walten zu lassen.

PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC (XD-J120/XD-J220)



CURA DEI DISCHI

- Con quest'unità dovete solo usare dischi che visualizzano il marchio mostrato nella Fig. 1.
- Quando prendete il disco, non toccate la superficie dei segnali. Fate riferimento alla Fig. 2.
- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie erichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta. Fate riferimento alla Fig. 3.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o deformati). Fate riferimento alla Fig. 4.

PULIZIA DEI DISCHI

- Tenete sempre puliti i dischi strofinandoli delicatamente con un panno morbido, agendo dal bordo inferiore verso il bordo periferico. Fate riferimento alla Fig. 5.
- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinate il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un'altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dishi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solvanti o altri prodotti volatili, poichè potrebbero danneggiare la superficie del disco.

CUSTODIA DEI DISCHI

- I dischi sono fatti dello stesso tipo di plastica che si usa per i dischi analogici convenzionali. Fate attezione a che i dischi non si incurvino; tenete sempre i dischi verticali nelle apposite custodie. Evitate luoghi dove saranno esposte a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perchè può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.

PULIZIA DELLA LENTE

La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato PIONEER più vicio. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poichè alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?
Insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).

How can you prevent accidental erasure?
If you break the cassette tape erasure prevention tabs with a screwdriver or other instrument, recording is no longer possible, so there's no worry of accidentally erasing a valuable recording (Fig. B). When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the tab sections with a double layer of adhesive or other tape (Fig. C).

With TYPE II (HIGH/CrO_2) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes. If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly.

Fig. A

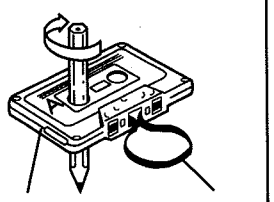


Fig. B

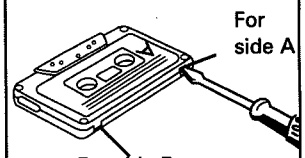
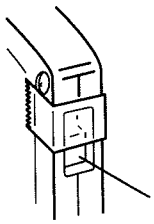


Fig. C



Tips on using cassette tapes

- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Because C-120 tapes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.
  Use tapes of 90 minutes or less.

MANIPULATION DES CASSETTES

Tenir compte des points suivants avant d'installer une cassette dans l'appareil.

Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette.
Insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le mou (Fig. A).

Comment éviter un effacement accidentel?
Si les languettes de prévention d'effacement d'une cassette sont brisées avec un tournevis ou un autre outil, l'enregistrement n'est plus possible; un enregistrement précieux ne peut donc plus être effacé accidentellement. (Fig. B).
Pour enregistrer de nouveau sur une cassette dont les languettes de protection contre l'effacement sont cassées, recouvrir les sections des languettes avec une double couche de ruban en adhésif ou autre (Fig. C).

Avec une bande de TYPE II (HIGH/Chrome), veiller à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.
S'ils sont recouverts, la fonction de sélecteur automatique de bande ne s'effectuera pas correctement.

Fig. A

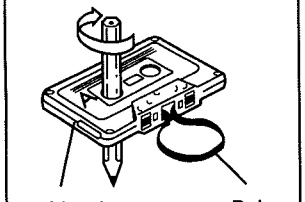


Fig. B

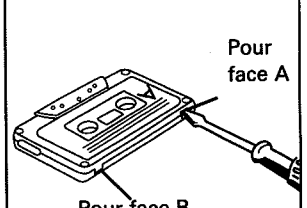
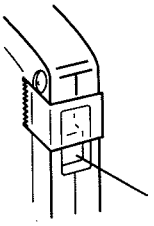


Fig. C



Conseils sur l'emploi des cassettes

- Ne pas laisser de cassettes à l'air libre. Après utilisation les ranger dans leur étui pour éviter toute adhérence de poussière sur leur ruban ou tout relâchement de celui-ci. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière et de l'huile.
- Comme le ruban magnétique des cassettes C-120 est très mince, il a tendance à s'entortiller autour du galet-presseur et du cabestan et à provoquer des bourrages ou un enroulement irrégulier. Ne pas les utiliser sur cet appareil.
  Utiliser des bandes de 90 minutes ou moins.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?
In solchen Fällen einen Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen (Abb. A).

Wie können Sie versehentliches Löschen vermeiden?
Wenn Sie die Löschschutzlaschen des Cassettenbandes mit einem Schraubenzieher oder anderem Werkzeug herausbrechen, ist eine Aufnahme auf das Band nicht mehr möglich, so daß keine Gefahr besteht, daß wertvolle Aufnahmen versehentlich gelöscht werden (Abb. B).
Wenn Sie noch einmal auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit einem doppelten Streifen Zellonband oder einem anderen Klebeband (Abb. C).

Achten Sie bei einem TYP II-Band (Hoch/Chrom) darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben. Wenn diese Öffnungen überklebt sind, arbeitet der automatische Bandsortenwähler nicht einwandfrei.

Abb. A

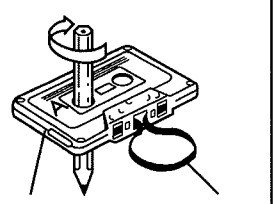


Abb. B

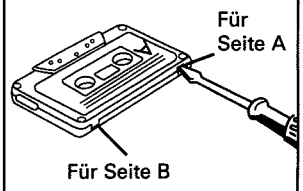
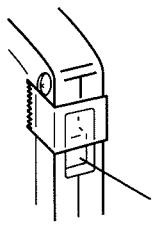


Abb. C



Achten Sie darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern
- Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
  Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden.
  Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?
Infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro (Fig. A).

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?
Nel caso in cui spezzate le linguette di protezione contro cancellazioni accidentali del nastro, servendovi di un cacciavite o di un altro oggetto simile, non sarà possibile effettuare delle registrazioni sul nastro. Questo è molto utile per proteggere le registrazioni importanti (Fig. B).
Quando desiderate registrare nuovamente su una cassetta le cui linguette di protezione contro cancellazioni involontarie sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastri adesivo (Fig. C).

Quando usate un nastro del TIPO II (HIGH/al cromo), assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del nastro potrebbe non funzionare correttamente.

Fig. A

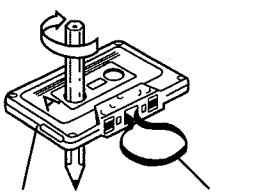


Fig. B

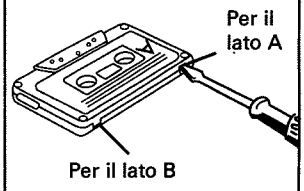
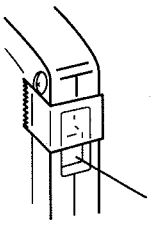


Fig. C



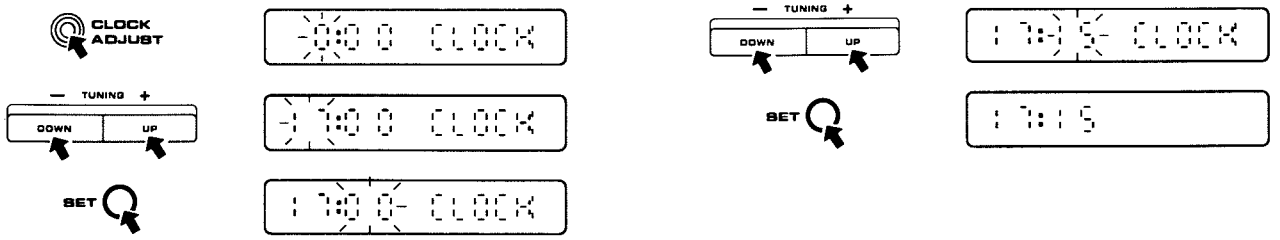
Assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro.

Suggerimenti per l'uso delle cassette
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporcizia od olio.
- Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, come un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.
  Usate delle cassette da 90 minuti o meno.

BASIC OPERATIONS

OPERATIONS FONDAMENTALES

10



SETTING THE CLOCK (Tuner operation)

[Example] Setting the time to 17:15.
(See Fig. [10])

1. **Press CLOCK ADJUST button with the point of a pencil.**
2. **Use TUNING "—" and "+" button to set the hour.**
3. **Press SET button.**
4. **Use TUNING "—" and "+" button to set the minutes.**
5. **Press SET button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "--:--" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power is resumed.

PREPARATION

Press POWER switch of the (CD) cassette deck amplifier.
Select a program source with the FUNCTION button.

Auto Function

When XD-J120/XD-J220 and F-J220/F-J220L are used together.
When DC-J121/DC-J221, CLD-J420 and F-J220/F-J220L are used together.

This model is equipped with an "auto function" operation, so when the button for playing CD, tape, or tuner is pressed, the amplifier's function switches automatically.
Use the FUNCTION button for PHONO and VCR source selection since Auto Function is not effective for these.

NOTE:
FUNCTION button cannot be switched during recording. (Auto function does not operate either.)

REGLAGE DE L'HORLOGE (Fonction tuner)

[Exemple] Réglage de l'heure à 17:15.
(Voir la Fig. [10])

1. **Appuyer sur la touche CLOCK ADJUST avec la pointe d'un crayon.**
2. **Utiliser les touches TUNING "—" et "+" pour régler les heures.**
3. **Appuyer sur la touche SET.**
4. **Utiliser les touches TUNING "—" et "+" pour régler les minutes.**
5. **Appuyer sur la touche SET lorsque "00" secondes de la minute sont atteintes pour un réglage précis.**

- Après avoir raccordé l'appareil à une prise secteur, ne pas oublier de régler l'heure. La reproduction par minuterie et l'enregistrement par minuterie sont impossibles à moins que l'heure ne soit réglée.
- Lorsque le cordon d'alimentation est débranché, l'heure apparaît affichée comme "--:--". Ne pas oublier de régler l'heure à nouveau une fois le cordon d'alimentation branché.

PREPARATION

Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'amplificateur platine cassette (CD).
Choisir une source de programme avec la touche FUNCTION.

Fonction auto

Lorsque les XD-J220/XD-J120 et F-J220/F-J220L sont utilisés ensemble.
Lorsque les DC-J121/DC-J221, CLD-J420 et F-J220/F-J220L sont utilisés ensemble.

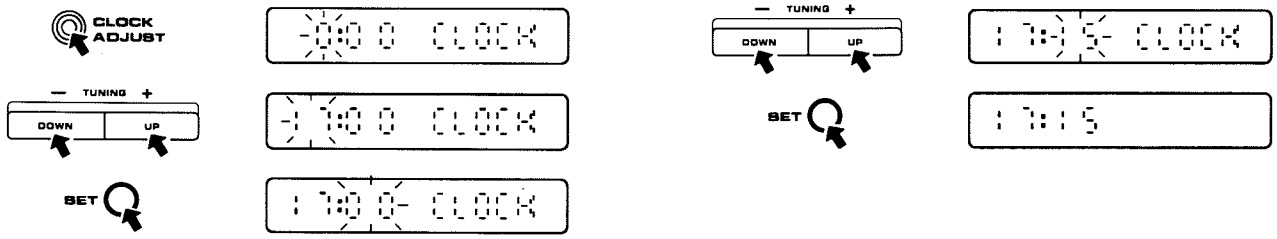
Ce modèle est équipé d'une commande "fonction auto", aussi lorsque la touche pour reproduire un CD, une bande ou le tuner est enfoncée, la fonction de l'amplificateur se commute automatiquement.
Utiliser la touche FUNCTION pour la sélection des sources PHONO et VCR car la fonction auto n'est pas disponible dans ce cas.

REMARQUE:
La touche FUNCTION ne peut pas être commutée pendant l'enregistrement. (La fonction auto n'est pas opérable également.)

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

OPERAZIONI PRINCIPALI

10



EINSTELLEN DER UHR (Tuner-Betrieb)

[Beispiel] Einstellen der Uhr auf 17:15. (Siehe Abb. 10)

1. **Drücken Sie die Uhr-Einstelltaste (CLOCK ADJUST) mit der Spitze eines Bleistiftes.**
2. **Stellen Sie die Stunde mit den Abstimmtasten "—" und "+" (TUNING) ein.**
3. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET).**
4. **Stellen Sie die Minuten mit den Abstimmtasten "—" und "+" (TUNING) ein.**
5. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET), wenn "00" Sekunden der Minute erreicht sind, um die Einstellung präzise vorzunehmen.**

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose sollte zunächst die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Eine korrekte Timer-Aufnahme bzw. -Wiedergabe ist nicht möglich, solange die Uhr nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Wird der Netzstecker gezogen, erscheint in der Zeit-Anzeige "--:--". Denken Sie nach dem Wiederanschluß an die Steckdose daran, die aktuelle Uhrzeit erneut einzustellen.

VORBEREITENDE MASSNAHMEN

Drücken Sie die Netztaste (POWER) des (CD) Cassettendeck-Verstärkers. Stellen Sie mit der Funktionstaste (FUNCTION) auf den gewünschten Eingang ein.

Automatische Funktion

Wenn XD-J220/XD-J120 und F-J220/F-J220L zusammen benutzt werden.
Wenn DC-J121/DC-J221, CLD-J420 und F-J220/F-J220L zusammen benutzt werden.

Dieses Gerät ist mit einer "automatischen Funktion" versehen, d.h. wenn die Taste für "CD", "Tape" oder "Tuner" gedrückt worden ist, wird automatisch der Verstärker aktiviert.
Bei PHONO- und VCR-Wiedergabe muß die Funktionstaste (FUNCTION) betätigt werden. Die "automatische Funktion" arbeitet hier nicht.

HINWEIS:
Während einer Aufnahme kann die Funktion nicht mit der Funktionstaste (FUNCTION) geändert werden. (Die "automatische Funktion" ist ebenfalls außer Betrieb.)

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (Funzione del sintonizzatore)

[Esempio] Impostazione delle ore 17:15. (Fate riferimento alla Fig. 10)

1. **Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJUST) usando la punta di una matita.**
2. **Usate il tasto di sintonizzazione "—" o "+" per impostare le ore.**
3. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
4. **Usate il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+" per impostare i minuti.**
5. **Premete il tasto di impostazione (SET) quando è stato raggiunto il valore "00" secondi dei minuti selezionati per ottenere una regolazione esatta.**

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione conil timer non saranno possibili a meno chè non sia stato impostato l'orologio.
- L'indicazione dell'orologio apparirà "--:--" se il filo di alimentazione CA è stato disinserito. Reimpostate l'orologio quando ritorna la corrente.

PREPARATIVI

Premete l'interruttore di accensione (POWER) della piastra a cassette (CD) e amplificatore. Selezionate un tasto di funzione (FUNCTION).

Funzionamento automatico

Quando usate i modelli XD-J220/XD-J120 e F-J220/F-J220L insieme.
Quando usate i modelli DC-J121/DC-J221, CLD-J420 e F-J220/F-J220L insieme.

Questo modello è dotato di un "funzionamento automatico", quindi quando premete l'interruttore per la riproduzione di un CD, una cassetta o il sintonizzatore, la funzione dell'amplificatore cambierà automaticamente.
Usate gli tasto di funzione (FUNCTION) per la selezione delle fonti PHONO o VCR, poichè il funzionamento automatico non funziona per queste fonti.

NOTA:
Non sarà possibile cambiare il tasto di funzione (FUNCTION) durante la registrazione. (Neanche il funzionamento automatico funzionerà in questo caso.)

TUNING INTO STATIONS (Tuner operation)

1. **Select the desired broadcasting band using BAND selector button.**
2. **Press FREQ./STATION button to select frequency mode.**
   • The time indication appears in the display.
3. **Press TUNING "—" or "+" button for higher or lower frequencies.**

[Auto tuning]
Press TUNING "—" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.
The tuner will automatically search for a broadcasting station, and stop when one is found, and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.
• To interrupt auto tuning, press TUNING (—/+) buttons again.

NOTE:
- *Auto tuning is not possible on the LW band. (F-J220L only)*
- *When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.*

[Manual tuning]
Press TUNING "—" or "+" button and release quickly.
The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.
• If you keep the TUNING (—/+) buttons depressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

4. **Adjust VOL. (Volume) control on the amplifier.**

FM stereo/monaural broadcast reception

When the FM MONO button is in the OFF position (MONO indicator is out), the STEREO indicator lights during reception of an FM stereo broadcast. If the FM stereo broadcast signal is weak, with a lot of noise, press the FM MONO button and the MONO indicator lights. Reception will be monaural, but noise will be reduced.

LOCAL function

If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press LOCAL button. LOCAL indicator lights.

SYNTONISATION DE STATIONS (Fonction tuner)

1. **Sélectionner la bande de radiodiffusion désirée à l'aide du sélecteur BAND.**
2. **Appuyer sur la touche FREQ./STATION pour sélectionner le mode de fréquence.**
   • L'indication de l'heure apparaît sur l'affichage.
3. **Appuyer sur la touche TUNING "—" ou "+" pour syntoniser des fréquences inférieures ou supérieures.**

[Syntonisation automatique]
Appuyer sur la touche TUNING "—" ou "+" jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher.
Le tuner recherchera automatiquement une station de radiodiffusion, s'arrête quand il en trouve une, puis l'indicateur TUNED s'allume. Pour chercher une autre station, appuyer à nouveau sur la touche.
• Pour interrompre la syntonisation automatique, appuyer de nouveau sur la touche TUNING (—/+).

REMARQUE:
- *La recherche automatique des émetteurs n'est pas possible dans la gamme GO. (F-J220L seulement)*
- *Lorsque la syntonisation automatique est en cours d'utilisation, la réception peut s'avérer impossible pour les stations lointaines ou lorsque les signaux sont faibles. Dans ce cas, il est conseillé de la syntonisation manuelle.*

[Syntonisation manuel]
Appuyer sur la touche TUNING "—" ou "+" et la relâcher rapidement. La fréquence de syntonisation changera par un incrément à chaque fois que la touche est pressée. Appuyer aussi souvent qu'il est nécessaire pour accorder la station désirée. L'indicateur TUNED s'allume lorsque la station est syntonisée au mieux.
• En continuant à appuyer sur la touche TUNING (—/+) une fois que la fréquence a commencé à changer, la fréquence de réception change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

4. **Régler le volume (VOL.) sur l'amplificateur.**

Réception d'une émission FM stéréo/monophonique

Lorsque la touche FM MONO est sur la position OFF (l'indicateur MONO est éteint), l'indicateur STEREO s'allume durant la réception d'une émission stéréo FM. Si le signal d'émission FM stéréo est faible, avec beaucoup de parasites, appuyer sur la touche FM MONO et l'indicateur MONO s'allume. La réception sera monophonique mais les parasites seront réduits.

Fonction LOCAL

Si la station est très proche, le signal d'émission FM peut être trop fort, résultant en des parasites et une distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche LOCAL et l'indicateur LOCAL s'allumera.

EINSTELLEN VON SENDERN (Tuner-Betrieb)

1. **Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) aus.**
2. **Drücken Sie die Frequenz-/Sender-Taste (FREQ./STATION), um den Frequenz-Modus auszuwählen.**
   • Die Zeit-Anzeige erscheint auf dem Display.
3. **Drücken Sie die Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) für höhere oder niedrigere Frequenzen.**

[Automatische Sendereinstellung]
Drücken Sie auf "—" oder "+" der Abstimmtaste (TUNING), bis sich die Frequenz-Anzeige verändert und geben Sie die Taste wieder frei. Der Tuner führt automatisch einen Suchlauf nach einem Sender durch. Der Suchlauf wird abgestoppt, wenn ein Sender gefunden wurde und die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf.
• Sie können die automatische Sendereinstellung jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Abstimmtaste (—/+) (TUNING) abbrechen.

HINWEIS:
• *Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Sendereinstellung nicht möglich. (nur F-J220L)*
• *Entfernt liegende Sender oder Sender mit schwachen Empfangssignalen können mit der automatischen Sendereinstellung u.U. nicht empfangen werden. In solchen Fällen ist eine manuelle Sendereinstellung vorzunehmen.*

[Manuelle Sendereinstellung]
Drücken Sie auf "—" oder "+" der Abstimmtaste (TUNING) und geben Sie die Taste schnell wieder frei. Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die empfangene Frequenz um eine Stufe. Drücken Sie so oft wie notwendig auf diese Taste, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz angezeigt wird. Die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal eingestellt worden ist.
• Wird die Abstimmtaste (—/+) (TUNING) nach eingesetzter Frequenzveränderung heruntergedrückt gehalten, verändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend. Geben Sie die Taste wieder frei, wenn die gewünschte Frequenz angezeigt wird.

4. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOL.) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.**

UKW-Rundfunkempfang in Stereo/Mono

Bei ausgeschalteter UKW-Mono-Taste (FM MONO) (die MONO-Anzeige leuchtet nicht auf) leuchtet die STEREO-Anzeige auf, sobald ein UKW-Stereo-Rundfunksender empfangen wird. Ist das Empfangssignal des UKW-Stereo-Rundfunksenders nur schwach und stark verrauscht, sollten Sie die UKW-Mono-Taste (FM MONO) drücken (die MONO-Anzeige leuchtet auf). Das Rauschen wird damit reduziert, der Empfang ist dann allerdings monaural.

Lokal-Funktion (LOCAL)

Wenn der empfangene Rundfunksender sehr nahe liegt, kann das UKW-Rundfunksignal zu stark und deshalb verrauscht und verzerrt sein. Drücken Sie in so einem Fall auf die Lokal-Taste (LOCAL). Die Lokal-Anzeige (LOCAL) leuchtet auf.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI (Funzione del sintonizzatore)

1. **Selezionate la banda desiderata usando il tasto di banda (BAND).**
2. **Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ./STATION) per selezionare il modo della frequenza.**
   • L'indicazione del tempo apparirà sul display.
3. **Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+" per raggiungere le frequenze successive o precedenti.**

[Sintonizzazione automatica]
Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+" finchè non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo.
Il sintonizzatore localizzerà automaticamente una stazione, si arresterà quando ne ha localizzata una, quindi l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Ripremente lo stesso tasto se desiderate sintonizzare un'altra stazione.
• Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) (—/+) nuovamente se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica.

NOTA:
• *La sintonizzazions della banda LW non é possibile. (solo F-J220L)*
• *Quando usate la sintonizzazione automatica, la ricezione di stazioni distanti prorebbe essere impossibile se i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.*

[Sintonizzazione manuale]
Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", quindi rilasciatelo velocemente.
La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premetelo tante volte quante sono necessarie per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.
• Nel caso in cui mantenete premuto il tasto di sintonizzazione (TUNING) (—/+) quando la frequenza ha cominciato a cambiare, la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà quando rilasciate il tasto.

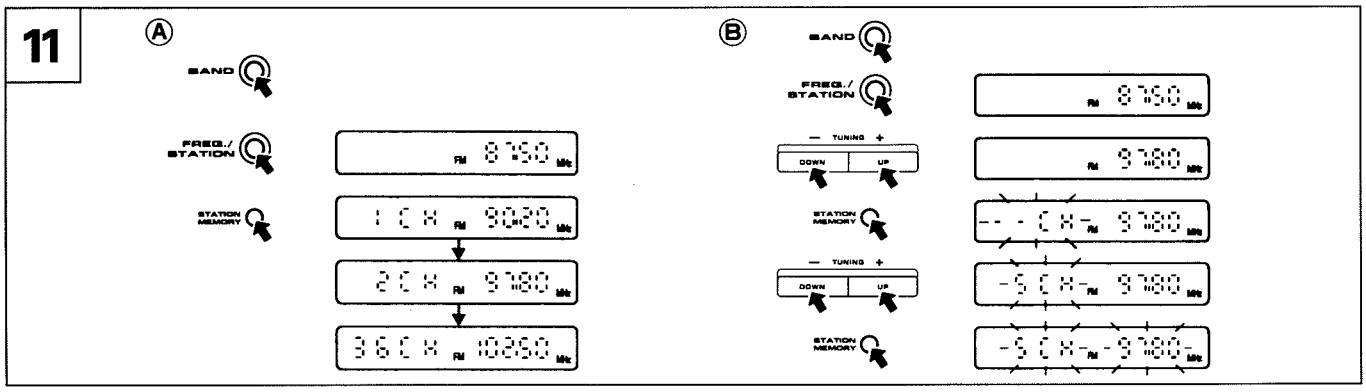
4. **Regolate il controllo del volume (VOL.) dell'amplificatore.**

Ricezione di trasmissioni in FM stereo/monofonia

Quando il tasto FM MONO si trova nella posizione disattivata (quando l'indicatore MONO è spento), l'indicatore STEREO si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo. Qualora il segnale della trasmissione in FM stereo fosse debole, con molto rumore, premete il tasto FM MONO e l'indicatore MONO si illuminerà. La ricezione sarà in monofonia, ma il rumore sarà ridotto.

Funzione di ricezione locale (LOCAL)

Qualora la stazione trasmittente fosse molto vicina, il segnale FM trasmesso potrebbe essere troppo forte, causando rumore e distorsione. In tal caso, premete il tasto della ricezione locale (LOCAL). L'indicatore della ricezione locale (LOCAL) si illuminerà.



MEMORIZING STATIONS (Tuner operation)

(See Fig. 11)

Ⓐ <Auto presetting>

Up to 36 FM/AM stations can be automatically memorized.

1. **Select AM or FM with BAND button.**
2. **Use FREQ./STATION button to select frequency mode.**
   • The time indicator appears in the display.
3. **Keep STATION MEMORY button pressed for more than 5 seconds.**
   Auto presetting starts from the current station. The reception frequencies are scanned for receivable stations and they are automatically stored in the station memory from "1 CH" in sequence.

NOTE:

- *To cancel the auto presetting operation, press BAND button, TUNING "—" or "+" button.*
- *When either the LOCAL or FM MONO button is in its ON position, the button's function will automatically be turned off before the unit begins the auto memory function.*
- *Auto preset is not possible on the LW band. (F-J220L only)*

Ⓑ <Manual presetting>

Up to 36 FM/AM stations can be memorized at random.

1. **Select AM or FM with BAND button.**
2. **Press FREQ./STATION button to select frequency mode.**
   • The time indicator appears in the display.
3. **Tune in the desired station with TUNING "—" or "+" button.**
4. **Press STATION MEMORY button.**
   "- - CH" appears on the display.
5. **Select the station number to be memorized with TUNING "—" or "+" buttons.**
   Operate while the display is flashing (it flashes for approximately 5 seconds).
6. **Press STATION MEMORY button.**
   Operate while the display is flashing (it flashes for approximately 5 seconds).
   The displayed frequency is stored in the selected Station No. Repeat steps 1 through 6 to memorize up to 36 stations.

NOTE:

When an FM station is stored in memory, the ON/OFF status of the LOCAL and FM MONO buttons is simultaneously stored with the station.

MEMORISATION DE STATIONS (Fonction tuner)

(Voir la Fig. 11)

Ⓐ <Préréglage automatique>

Jusqu'à 36 stations FM/AM peuvent être mémorisées automatiquement.

1. **Sélectionner AM ou FM avec le sélecteur BAND.**
2. **Utiliser la touche FREQ./STATION pour sélectionner le mode de fréquence.**
   • L'indication de l'heure apparaît sur l'affichage.
3. **Maintenir la touche STATION MEMORY enfoncée pendant plus de 5 secondes.**
   Le préréglage automatique commence à partir de la station actuelle. Les fréquences de réception sont balayées pour les stations recevables et celles-ci sont automatiquement stockées dans la mémoire de stations, en séquence à partir de "1 CH".

REMARQUE:

- *Pour annuler l'opération de préréglage automatique, appuyer sur le sélecteur BAND, la touche TUNING "—" ou "+".*
- *Lorsque la touche soit LOCAL soit FM MONO est en position ON, la fonction de la touche est automatiquement désactivée avant que l'appareil commence l'opération de mise en mémoire automatique.*
- *Le préréglage automatique n'est pas possible sur la gamme LW (GO). (F-J220L seulement)*

Ⓑ <Préréglage manuel>

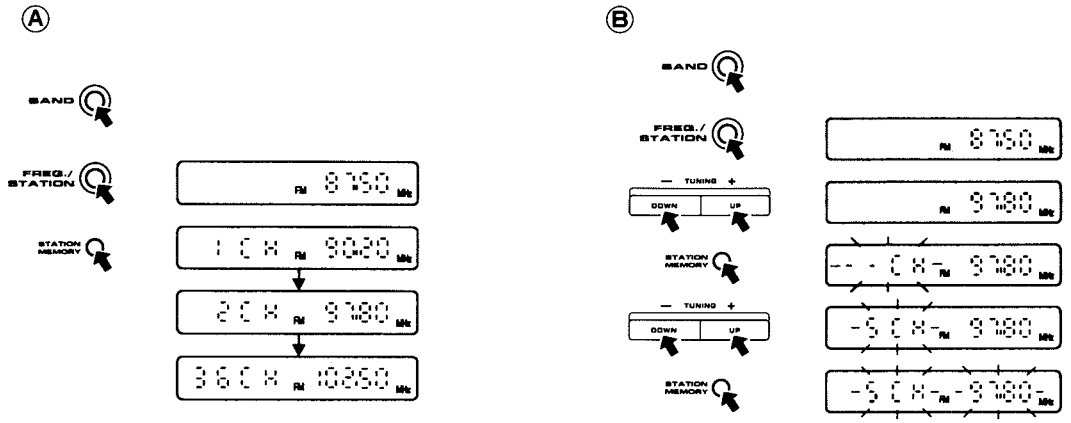
Jusqu'à 36 stations FM/AM peuvent être mémorisées aléatoirement.

1. **Sélectionner AM ou FM avec le sélecteur BAND.**
2. **Appuyer sur la touche FREQ./STATION pour sélectionner le mode de fréquence.**
   • L'indication de l'heure apparaît sur l'affichage.
3. **Syntoniser la station désirée avec la touche TUNING "—" ou "+".**
4. **Appuyer sur la touche STATION MEMORY.**
   "- - CH" apparaît sur l'affichage.
5. **Sélectionner le numéro de station à mémoriser avec la touche TUNING "—" ou "+".**
   Le sélectionner pendant que l'affichage clignote (il clignote pendant approximativement 5 secondes).
6. **Appuyer sur la touche STATION MEMORY.**
   Effectuer les opérations pendant que l'affichage clignote (il clignote pendant approximativement 5 secondes).
   La fréquence affichée est mise en mémoire dans le No. de station sélectionné. Répéter les opérations 1 à 6 pour mémoriser jusqu'à 36 stations.

REMARQUE:

Lorsqu'une station FM est mise en mémoire, l'état ON/OFF des touches LOCAL et FM MONO est stocké avec la station.

11



SPEICHERN VON RUNDFUNKSENDERN (Tuner-Betrieb)

(Siehe Abb. 11)

Ⓐ <**Automatische Sender-Voreinstellung**>

Es können bis zu 36 UKW/MW-Sender (FM/AM) automatisch gespeichert werden.

1. **Wählen Sie mit der Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) AM oder FM.**
2. **Wählen Sie mit der Frequenz-/Sender-Taste (FREQ./ STATION) den Frequenz-Modus aus.**
   • Die Zeit-Anzeige erscheint auf dem Display.
3. **Halten Sie die Senderspeicher-Taste (STATION MEMORY) für länger als 5 Sekunden gedrückt.**

Die automatische Sender-Voreinstellung beginnt am gegenwärtig abgestimmten Sender. Die Empfangsfrequenzen werden nach empfangbaren Sendern abgetastet. Diese Sender werden automatisch nacheinander im Senderspeicher festgehalten; begonnen wird bei "1 CH".

HINWEIS:

- *Drücken Sie zum Aufheben des automatischen Sender-Voreinstellungsbetriebes die Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) oder die Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING).*
- *Wenn sich entweder die Lokal-Taste (LOCAL) oder die UKW-Mono-Taste (FM MONO) auf der ON-Position (ein) befindet, wird die Funktion der Taste automatisch ausgeschaltet, bevor das Gerät mit der automatischen Speicherfunktion beginnt.*
- *Im LW-Bereich (nur bein F-J220L) ist kein automatische Voreinstellung möglich.*

Ⓑ <**Manuelle Sender-Voreinstellung**>

Es können bis zu 36 UKW/MW-Sender (FM/AM) in jeder beliebigen Reihenfolge gespeichert werden.

1. **Wählen Sie mit der Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) AM oder FM.**
2. **Drücken Sie die Frequenz-/Sender-Taste (FREQ./STATION), um den Frequenz-Modus auszuwählen.**
   • Die Zeit-Anzeige erscheint auf dem Display.
3. **Stimmen Sie den gewünschten Sender mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) ab.**
4. **Drücken Sie die Senderspeicher-Taste (STATION MEMORY).**
   "-- CH" erscheint auf dem Display.
5. **Wählen Sie die Sendernummer, die Sie speichern möchten, mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) aus.**
   Drücken Sie die Taste während das Display blinkt (es blinkt für ungefähr 5 Sekunden).
6. **Drücken Sie die Senderspeicher-Taste (STATION MEMORY).**
   Drücken Sie die Taste während das Display blinkt (es blinkt für ungefähr 5 Sekunden).
   Die angezeigte Frequenz wird in der ausgewählten Sendernummer gespeichert. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 6, um bis zu 36 Sender einzuspeichern.

HINWEIS:

Bei der Speicherung eines UKW-Senders (FM), wird gleichzeitig der Ein-/Aus-Status (ON/OFF) der Lokal-Taste (LOCAL) und der UKW-Mono-Taste (FM MONO) gespeichert.

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI (Funzione del sintonizzatore)

(Fate riferimento alla Fig. 11)

Ⓐ <**Preselezione automatica**>

Potete memorizzare automaticamente un massimo di 36 stazioni FM/AM.

1. **Premete il tasto di banda (BAND) per selezionare una delle bande AM o FM.**
2. **Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ./STATION) per selezionare il modo della frequenza.**
   • L'indicazione del tempo apparirà sul display.
3. **Mantenete il tasto di memorizzazione delle stazioni (STATION MEMORY) premuto per più di 5 secondi.**

La preselezione automatica ha inizio dalla stazione attuale. Le frequenze di ricezione vengono ricevute a scansione e vengono memorizzate automaticamente nella memoria delle stazioni da "1 CH".

NOTA:

- *Premete il tasto di banda (BAND) o il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+" per cancellare la preselezione automatica.*
- *Se il tasto della ricezione locale (LOCAL) o il tasto FM MONO è stato collocato nella posizione ON, la funzione del tasto sarà disattivata prima che l'unità inizia la memorizzazione automatica.*
- *La preselezione AUTO non è possibile per la banda LW. (solo F-J220L)*

Ⓑ <**Preselezione manuale**>

Potete memorizzare un massimo di 36 stazioni FM/AM in modo casuale.

1. **Premete il tasto di banda (BAND) per selezionare una delle bande AM o FM.**
2. **Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ./STATION) per selezionare il modo di selezione della frequenza.**
   • L'indicazione del tempo apparirà sul display.
3. **Sintonizzate la stazione desiderata usando il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+".**
4. **Premete il tasto di memorizzazione delle stazioni (STATION MEMORY).**
   L'indicazione "-- CH" apparirà sul display.
5. **Selezionate il numero della stazione da memorizzare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+".**
   Effettuate l'operazione mentre il display lampeggia (lampeggia per circa 5 secondi).
6. **Premete il tasto di memorizzazione delle stazioni (STATION MEMORY).**
   Effettuate l'operazione mentre il display lampeggia (lampeggia per circa 5 secondi).
   La frequenza visualizzata viene memorizzata al numero di preselezione selezionato. Ripetete i passi da 1 a 6 per memorizzare un massimo di 36 stazioni.

NOTA:

Quando una stazione FM viene memorizzata, lo stato di attivazione/spegnimento (ON/OFF) del tasto di ricezione locale (LOCAL) e del tasto FM MONO viene memorizzato contemporaneamente.

RECEPTION USING PRESET TUNING (Tuner operation)

Station call

1. **Press FREQ./STATION button to select station mode.**
   Station No. appears in the display.
2. **Select the Station No. you want to recall with TUNING "−" or "+" button.**

NOTES:

- *The memorized stations will not be erased even if the power is turned off. However, if the AC power cord is unplugged or a power failure occurs, the memorized stations will be erased. (If the AC power cord is unplugged, the memorized stations will be retained for several days.)*
- *If the memorized stations have been erased, memorize them again.*

Scanning memorized stations

1. **Press MEMORY SCAN button during station reception.**
   Each memorized station is tuned in for approximately 5 seconds. If the TUNED indicator does not light, the unit will move onto the next station immediately.
2. **Press MEMORY SCAN button again as soon as the desired station is tuned in.**

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite FUNCTION button and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

COMPACT DISC PLAY (Compact disc player operation) (XD-J120/XD-J220)

Operations for normal playback (►)

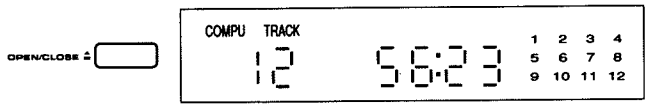
1. **Press OPEN/CLOSE button.**
   The disc tray will be ejected forward.

2. **Place a disc on the tray.**

NOTE:

- *When setting an 8 cm CD, do not use the 8 cm CD adaptor.*
- *Be sure to place the disc on the tray with the label side upward.*
- *Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.*
- *If both 8 cm and 12 cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may become scratched or a malfunction may result. Insert only one disc at a time.*

3. **Press OPEN/CLOSE button, or gently push the disc tray in with your fingers.**
   After insertion of the disc tray, the total number of tracks on the disc and the total playback time will be displayed for about 5 seconds.



RECEPTION EN UTILISANT LA SYNTONISATION PREREGLEE (Fonction tuner)

Appel de station

1. **Appuyer sur la touche FREQ./STATION pour sélectionner le mode de station.**
   Le No. de station apparaît sur l'affichage.
2. **Sélectionner le No. de station à rappeler avec la touche TUNING "−" ou "+".**

REMARQUE:

- *Les stations mémorisées ne sont pas effacées même si l'alimentation est coupée. Cependant, si le cordon d'alimentation CA est débranché ou si une panne de courant se produit, les stations mémorisées sont effacées. (Si le cordon d'alimentation est débranché, les stations mémorisées sont conservées pendant plusieurs jours.)*
- *Si les stations mémorisées ont été effacées, les mémoriser de nouveau.*

Balayage des stations mémorisées

1. **Appuyer sur la touche MEMORY SCAN pendant la réception d'une station.**
   Toutes les stations mémorisées sont syntonisées pendant approximativement 5 secondes chacune.
   Si l'indicateur TUNED ne s'allume pas, l'appareil passe immédiatement à la station suivante.
2. **Appuyer de nouveau sur la touche MEMORY SCAN aussitôt que la station désirée est syntonisée.**

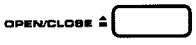
Dernière station mémorisée

Les dernières stations AM et FM reçues restent mémorisées quelle que soit la commutation de la touche FUNCTION et/ou de l'interrupteur POWER. Pour les rappeler, utiliser le sélecteur BAND.

REPRODUCTION DE DISQUE COMPACT (Function lecteur de disque compact) (XD-J120/XD-J220)

Opérations pour une réproduction normale (►)

1. **Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).**
   Le plateau de disque est éjecté vers l'avant.

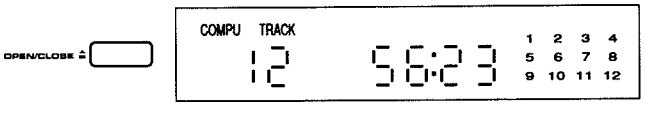


2. **Placer un disque sur le plateau.**

REMARQUE:

- *Lors de la mise en place d'un disque compact de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur pour disque compact de 8 cm.*
- *Toujours placer le disque sur le plateau avec la face portant l'étiquette vers le haut.*
- *Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de reproduction (face iridescente) avec les mains ou les doigts.*
- *Si des disques de 8 cm et de 12 cm sont introduits et reproduits simultanément, les disques peuvent se rayer ou un fonctionnement défectueux se produire. N'introduire qu'un seul disque à la fois.*

3. **Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE ou pousser doucement le plateau de disque avec les doigts.**
   Lorsque le plateau de disque est rentré, le nombre total de pistes sur le disque et la durée de reproduction totale sont affichés pendant environ 5 secondes.



EMPFANG VON VOREINGESTELLTEN SENDERN (Tuner-Betrieb)

Senderabruf

1. **Drücken Sie die Frequenz-/Sender-Taste (FREQ./STATION), um den Sender-Modus auszuwählen.**
   Die Sendernummer erscheint auf dem Display.
2. **Wählen Sie die Sendernummer, die Sie abrufen möchten, mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) aus.**

HINWEIS:

- *Die gespeicherten Sender werden selbst dann nicht gelöscht, wenn der Strom ausgeschaltet wird. Ist das Wechselstrom-Netzkabel jedoch vom Netz abgetrennt oder kommt es zu einem Stromausfall, werden die gespeicherten Sender gelöscht. (Bei abgetrenntem Wechselstrom-Netzkabel, bleiben die gespeicherten Sender einige Taste lang erhalten).*
- *Wenn die gespeicherten Sender gelöscht worden sind, speichern Sie diese noch einmal neu ein.*

Abtasten von gespeicherten Sendern

1. **Drücken Sie während des Senderempfangs die Speichersuchlauf-Taste (MEMORY SCAN).**
   Jeder gespeicherte Sender wird für ungefähr 5 Sekunden lang abgestimmt.
   Wenn die Abstimm-Anzeige (TUNED) nicht leuchtet, springt das Gerät sofort zum nächsten Sender.
2. **Drücken Sie die Speichersuchlauf-Taste (MEMORY SCAN) noch einmal, sobald der gewünschte Sender abgestimmt ist.**

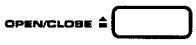
Speicher für den zuletzt eingestellten Sender

Der Tuner bleibt auch nach dem Betätigen der Funktionstaste (FUNCTION) und/oder der Natztaste (POWER) auf den zuletzt empfangenen MW/LW- bzw. UKW-Sender eingestellt. Es braucht lediglich die entsprechende Frequenzbereich-Wahltaste (BAND) gedrückt zu werden.

CD-SPIELER-BETRIEB (Bedienung des CD-Spielers) (XD-J120/XD-J220)

Bedienungsschritte für normale Wiedergabe (►)

1. **Drücken Sie die Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).**
   Die CD-Lade wird nach vorne hin ausgeworfen.

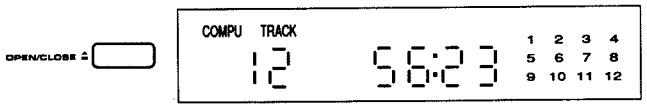


2. **Legen Sie eine CD in die CD-Lade ein.**

HINWEIS:

- *Verwenden Sie beim Einlegen einer 8 cm CD, nicht den 8 cm CD-Adapter.*
- *Achten Sie darauf, daß Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach oben zeigend, in die CD-Lade einlegen.*
- *Halten Sie die CD so, daß Sie die Wiedergabeseite (die glänzende Seite) nicht mit Ihren Händen oder Fingern berühren.*
- *Wenn sowohl 8 cm als auch 12 cm CD's eingelegt und gleichzeitig wiedergegeben werden, kann die CD zerkratzen oder eine Fehlfunktion die Folge sein. Legen Sie nur eine CD zur Zeit ein.*

3. **Drücken Sie die Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) oder schieben Sie die CD-Lade vorsichtig mit Ihren Fingern ein.**
   Nach dem Einsetzen der CD-Lade, erscheinen die Gesamtanzahl der sich auf der CD befindlichen Titel und die gesamte Wiedergabezeit für ungefähr 5 Sekunden auf dem Display.



RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI (Funzione del sintonizzatore)

Richiamo delle stazioni

1. **Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ./STATION) per selezionare il modo della stazione.**
   Il numero della stazione apparirà sul display.
2. **Selezionate il numero della stazione da richiamare usando il tasto di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+".**

NOTA:

- *Le stazioni memorizzate non verranno cancellate anche se spegnete l'unità. Comunque, se disinserite il filo di alimentazione CA o nel caso in cui si verificasse una caduta di corrente, le stazioni memorizzate verranno cancellate. (Se il filo di alimentazione CA viene scollegato, le stazioni memorizzate rimarranno memorizzate per alcuni giorni.)*
- *Se le stazioni memorizzate sono state cancellate, rimemorizzatele.*

Scansione delle stazioni memorizzate

1. **Premete il tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN) durante la ricezione della stazione.**
   Ciascuna stazione memorizzata verrà sintonizzata per circa 5 secondi.
   Nel caso in cui l'indicatore di sintonia (TUNED) non si illumina, l'unità procederà immediatamente alla successiva stazione.
2. **Premete nuovamente il tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN) appena la stazione desiderata è stata sintonizzata.**

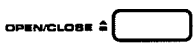
Memoria dell'ultima stazione

Le ultime stazioni AM e FM ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del tasto di funzione (FUNCTION) e/o dell'interruttore di accensione (POWER). Per richiamare la stazione, premete il tasto di selezione della banda (BAND).

RIPRODUZIONE DI CD (Funzione del lettore CD) (XD-J120/XD-J220)

Operazioni per la riproduzione normale (►)

1. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE).**
   Il piatto portadisco verrà espulso.

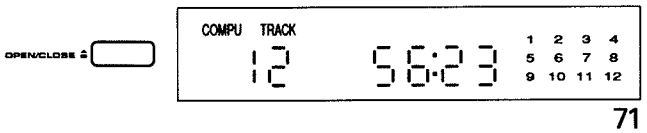


2. **Collocate un disco sul piatto.**

NOTA:

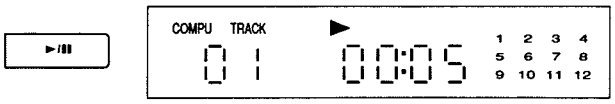
- *Quando desiderate usare un CD da 8 cm, non usate l'adattatore per CD da 8 cm.*
- *Assicuratevi di collocare il disco sul piatto con il lato etichettato rivolto verso l'alto.*
- *Tentete il disco in modo tale da non toccare con le mani o le dita la superficie contenente il materiale registrate (il lato lucido).*
- *Nel caso in cui inserite sia dischi da 8 cm che dischi da 12 cm per una riproduzione sequenziale, i dischi potrebbero graffiarsi oppure si potrebbero verificare delle malfunzioni. Inserite solo un disco per volta.*

3. **Premete il tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) oppure premete il piatto portadisco delicatamente verso l'interno con le dita.**
   Dopo il caricamento del disco, il numero totale di brani sul disco e il tempo di riproduzione totale apparirà sul display per circa 5 secondi.



BASIC OPERATIONS

4. **Press PLAY/PAUSE button (►/II).**
   The (►) indicator will light and playback.
   Shows the elapsed time of current playback and the track number.



5. **Adjust the VOL. (Volume) control on the amplifier.**

To stop playback (■)

Press STOP button (■).

Pause operation (II)

1. **With the player in the playback mode, press PLAY/PAUSE button (►/II).**
   The (II) indicator will light, and the player will pause immediately.
2. **To resume playback, press PLAY/PAUSE button (►/II) again.**

TO LOOK FOR A DESIRED TRACK (I◄◄, ►►I) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

Operate during normal play, programmed play, and pause.
Press and release the Manual/Track search button (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I), and track search for the start of a track begins. Pressing repeatedly lets you skip tracks. Search during programmed play searches for programmed tracks.

►► · ►►I: Searches for the beginning of the next track.
I◄◄ · ◄◄: Searches for the beginning of the track currently playing.

FAST FORWARD AND REVERSE (◄◄, ►►) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

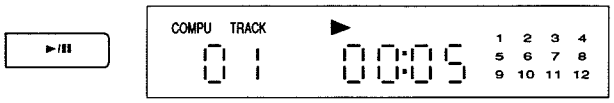
Operate during normal play, programmed play, and pause.
Continue to press the Manual/Track search button (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I), for high speed play. During programmed play, high speed play of the currently playing track only is possible.

►► · ►►I: Forward
I◄◄ · ◄◄: Reverse

Continuing search to the end of a disc switches you to the pause mode. (This indicator will display "End".) Normal play resumes when you return to the beginning of the disc.

OPERATIONS FONDAMENTALES

4. **Appuyer sur la touche de reproduction/pause (PLAY/PAUSE) (►/II).**
   L'indicateur (►) s'allume et la reproduction commence.
   Indique la durée écoulée de la reproduction actuelle et le numéro de piste.



5. **Régler la commande volume (VOL.) sur l'amplificateur.**

Pour arrêter la reproduction (■)

Appuyer sur la touche STOP (■).

Utilisation de la fonction de pause (II)

1. **Le lecteur étant dans le mode de reproduction, appuyer sur la touche PLAY/PAUSE (►/II).**
   L'indicateur (II) s'allume et le lecteur passe immédiatement en mode de pause.
2. **Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche PLAY/PAUSE (►/II).**

POUR RECHERCHER UNE PISTE DESIREE (I◄◄, ►►I) (OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE)

Fonction utilisable pendant la reproduction normale, la reproduction programmée et la pause.
Appuyer sur la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) et la relâcher et la recherche du début d'une piste commence. Des pressions répétées permettent de sauter des pistes. La recherche pendant une reproduction programmée recherche les pistes programmées.

►► · ►►I: Recherche du début de la piste suivante.
I◄◄ · ◄◄: Recherche du début de la piste en cours de reproduction.

AVANCE ET INVERSION RAPIDES (◄◄, ►►) (OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE)

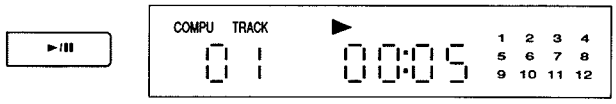
Fonction utilisable pendant la reproduction normale, la reproduction programmée et la pause.
Maintenir la touche de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) enfoncée pour une reproduction à grande vitesse. Pendant une reproduction programmée, seule la reproduction à grande vitesse de la piste en cours de reproduction est possible.

►► · ►►I: Avance
I◄◄ · ◄◄: Inversion

Une recherche jusqu'à la fin d'un disque fait passer au mode de pause. (L'indicateur affiche "End".) La reproduction normale reprend lorsque la recherche arrive au début du disque.

4. **Drücken Sie die Wiedergabe-/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) (►/II).**
   Die (►) Anzeige leuchtet und die Wiedergabe beginnt.

   Zeigt die bereits ausgeführte Zeit des Titels und die Titelnummer an.



5. **Den Lautstärkeregler (VOL.) am Verstärker einstellen.**

Stoppen der Wiedergabe (■)

Die Stopptaste (STOP) (■) drücken.

Pause-Betrieb (II)

1. **Drücken Sie, wenn sich der CD-Spieler im Wiedergabe-Modus befindet, die Wiedergabe-/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) (►/II).**
   Die (II) Anzeige leuchtet und die Wiedergabe wird zeitweilig unterbrochen.
2. **Drücken Sie die Wiedergabe-/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) (►/II) noch einmal, um die Wiedergabe fortzusetzen.**

SUCHE NACH EINEM GEWÜNSCHTEN TITEL (I◄◄,►►I) (TITEL-SUCHFUNKTIONEN)

Diese Funktion kann während der normalen Wiedergabe, der programmierten Wiedergabe und im PAUSE-Modus ausgeführt werden.
Drücken und lösen Sie die Tasten für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) und die Titelsuche zum Beginn eines Titels wird gestartet. Wenn Sie diese Taste wiederholt drücken, können Sie Titel überspringen. Beim Suchlauf während der programmierten Wiedergabe, können nur programmierte Titel gesucht werden.

►► · ►►I: Sucht den Beginn des nächsten Titels.
I◄◄ · ◄◄: Sucht den Beginn des gerade gespielten Titels.

SCHNELLER VOR- UND RÜCKLAUF (◄◄,►►) (MANUELLE SUCHFUNKTIONEN)

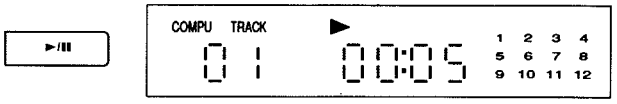
Diese Funktion kann während der normalen Wiedergabe, der programmierten Wiedergabe und im PAUSE-Modus ausgeführt werden.
Für die Schnell-Wiedergabe, halten Sie diese und die Taste für manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf gedrückt (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I). Während der programmierten Wiedergabe, ist nur die Schnell-Wiedergabe des gerade gespielten Titels möglich.

►► · ►►I: Vorwärts
I◄◄ · ◄◄: Rückwärts

Wenn Sie die Suche bis zum Ende einer Disc fortsetzen, wird das Gerät in den Pause-Modus umgeschaltet. (Auf der Anzeige erscheint "End".) Die normale Wiedergabe wird wieder aufgenommen, wenn Sie an den Anfang der Disc zurückkehren.

4. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (►/II).**
   L'indicatore (►) si illuminerà e la riproduzione avrà inizio.

   Visualizza il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione e il numero del brano.



5. **Regolare il volume per mezzo del comando VOL. (Volume) sull'amplificatore.**

Per interrompere la riproduzione (■)

Premete il tasto di arresto (STOP) (■).

Modo di pausa (II)

1. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (►/II) durante il modo di riproduzione.**
   L'indicatore (II) si illuminerà e il lettore entrerà nel modo di pausa.
2. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (►/II) nuovamente per riprendere la riproduzione.**

RICERCA DI UN BRANO DESIDERATO (I◄◄, ►►I) (FUNZIONE DI RICERCA DEL BRANO)

Usate questa funzione durante la riproduzione normale, la riproduzione programmata e nel modo di pausa.
Premete e rilasciate il tasto di ricerca manuale/ricerca dei brani (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) per attivare il modo di ricerca del brano. Premete questo tasto ripetutamente per saltare dei brani. Se attivate il modo di ricerca del brano durante la riproduzione programmata, solo i brani programmati verranno localizzati.

►► · ►►I: Localizza l'inizio del brano successivo.
I◄◄ · ◄◄: Localizza l'inizio del brano in fase di riproduzione.

AVANZAMENTO RAPIDO E INVERSIONE (◄◄, ►►) (OPERAZIONI DI RICERCA MANUALE)

Usate queste funzioni durante la riproduzione normale, la riproduzione programmata e nel modo di pausa.
Mantenete premuto il tasto più il tasto di ricerca manuale/ricerca dei brani (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) per attivare il modo di riproduzione ad alta velocità. Durante la riproduzione programmata, solo la riproduzione ad alta velocità del brano in fase di riproduzione sarà possibile.

►► · ►►I: Operazione avanti
I◄◄ · ◄◄: Operazione inversa

Se continuate la ricerca fino alla fine del disco, il modo di pausa verrà attivato. (L'indicatore "End" apparirà sul display.) La riproduzione normale riprenderà quando ritornate all'inizio del disco.

TAPE PLAY (Cassette deck operation)

Tapes may be played back in Deck I or Deck II but not in both decks at the same time.

1. **Press EJECT button (⏏), and load a recorded cassette tape.**
2. **Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
3. **Press PLAY button (▷ or ◁).**
   Press PLAY button of the loaded deck.
4. **Adjust VOL. (Volume) control on the amplifier.**
5. **To stop playback, press STOP button (■).**

Auto Stop Mechanism

- When a tape is played back on Deck I or Deck II, play automatically stops after both sides of the tape have been played six times.
- If tapes are loaded in both Deck I and Deck II, and the cassette tape in Deck I has finished playing in the reverse direction (◁), playback begins in the forward direction (▷) on Deck II (Relay Play). Playback automatically stops after the cassette tape in Deck II finishes playing in the reverse direction (◁).
- When recording, recording automatically stops when the cassette tape finishes recording in the reverse direction (◁).
- Load both Deck I and Deck II with cassette tapes, start playback (▷) on Deck II, and playback will stop after the tape finishes playing in both directions.

NOTE:
When the PLAY button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the former stops and the latter starts playback.

MUSIC SEARCH (Cassette deck operation)

You can perform music search during playback by carrying out the following:

- **To listen to the following program, press FAST (►►) button of the same direction as playback.**
- **To listen to the current program again, press FAST (◄◄) button of the opposite direction to playback.**

During music search, the indicator for tape travel direction flashes. When doing a music search, do not operate the other deck. Doing so may affect blank interval detection function. When the unrecorded portion between the two programs is located, playback resumes.

NOTE:
Music Search may not be possible due to the quality of the recording, or if the unrecorded sections between tracks are less than 4 seconds long.

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

Material can be recorded on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of any source which has passed through the graphic equalizer.

1. **Press EJECT button, and load the cassette tape for recording into Deck II.**
   - Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.
   - Make sure that there is no tape slack.
   - There is a leader tape section at the beginning of the tape, so start recording after the tape has been running for about 5 seconds.

REPRODUCTION DE BANDE (Fonction platine cassette)

Des bandes peuvent être reproduites sur la Platine I ou la Platine II mais pas sur les deux platines en même temps.

1. **Appuyer sur la touche EJECT (⏏) et charger la cassette enregistrée.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.**
3. **Appuyer sur la touche PLAY (▷ ou ◁).**
   Appuyer sur la touche PLAY de la platine chargée.
4. **Régler le volume (VOL.) sur l'amplificateur.**
5. **Pour arrêter la reproduction, appuyer sur la touche STOP (■).**

Mécanisme d'arrêt automatique

- Lorsqu'une bande est reproduite sur la Platine I ou la Platine II, la reproduction s'arrête automatiquement lorsque les deux faces de la bande sont passées six fois chacune.
- Si des bandes sont chargées dans les deux Platine I et Platine II, et que la reproduction de la bande cassette qui se trouve dans la Platine I se termine dans le sens inverse (◁), la reproduction commence dans le sens avant (▷) sur la Platine II (reproduction à relais). La reproduction s'arrête automatiquement lorsque la bande dans la Platine II se termine dans la direction inverse (◁).
- Lors de l'enregistrement, celui-ci s'arrête automatiquement lorsque la bande se termine dans la direction inverse (◁).
- Charger des bandes dans la Platine I et la Platine II, démarrer la reproduction (▷) sur la Platine II et la reproduction s'arrêtera lorsque la bande a été reproduite dans les deux sens.

REMARQUE:
Lorsque la touche PLAY d'une des platines est enfoncée alors que l'autre platine est en mode de reproduction, la première s'arrête et la bande de la seconde platine commence a être reproduite.

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE (Fonction platine cassette)

Une recherche de sélection musicale peut être effectuée pendant la reproduction par les opérations suivantes:

- **Pour écouter la sélection suivante, appuyer sur la touche FAST (►►) du même sens que celui de la reproduction.**
- **Pour écouter de nouveau la sélection en cours, appuyer sur la touche FAST (◄◄) du sens inverse à celui de la reproduction.**

Pendant la recherche de sélection musicale, l'indicateur de sens de défilement de la bande clignote. Pendant la recherche de sélection musicale, ne pas utiliser l'autre platine. Cela peut affecter la fonction de détection des espaces vierges. Lorsque la partie non enregistrée entre les deux sélections est localisée, la reproduction reprend.

REMARQUE:
La recherche de sélection musicale peut ne pas être possible du fait de la qualité de l'enregistrement ou si les sections non enregistrées entre les morceaux sont de moins de 4 secondes de longueur.

ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE (Fonction platine cassette)

Il est possible d'enregistrer sur la Platine II seulement. L'enregistrement n'est pas possible sur la Platine I. Il est possible d'effectuer l'enregistrement de la source qui est passée sur l'égaliseur graphique.

1. **Appuyer sur la touche EJECT et charger la cassette pour l'enregistrement dans la Platine II.**
   - Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement accidentel ne sont pas brisées.
   - S'assurer que la bande n'est pas détendue.
   - Une section de bande amorce se trouve au début des bandes. Il faut donc commencer l'enregistrement après que la bande ait défilé pendant environ 5 secondes.

CASSETTENWIEDERGABE (Cassettendeck-Betrieb)

Cassetten können sowohl in Deck I als auch in Deck II abgespielt werden, aber nicht gleichzeitig in beiden Decks.

1. **Drücken Sie die Auswurf-Taste (EJECT) (⏏) und legen Sie ein bespieltes Cassettenband ein.**
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme ein.**
3. **Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (▷ oder ◁).**
   Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) des Decks mit der eingelegten Cassette.
4. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOL.) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.**
5. **Sie können die Wiedergabe jederzeit mit einem Druck auf die Stopptaste (STOP) (■) abbrechen.**

Automatische Stoppvorrichtung

- Bei der Wiedergabe einer Cassette in Deck I oder Deck II wird die Wiedergabe automatisch gestoppt, nachdem beide Seiten der Cassette sechsmal abgespielt worden sind.
- Wenn Cassettn sowohl in das Deck I als auch in das Deck II eingelegt werden und die Rückwärts-Wiedergabe des Decks I beendet worden ist (◁), beginnt die Vorwärts-Wiedergabe (▷) auf dem Deck II (Folge-Wiedergabe). Die Wiedergabe wird automatisch abgestoppt, nachdem auch diese Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◁) abgespielt worden ist.
- Eine Aufnahme wird automatisch abgestoppt, wenn das Ende der Cassette in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◁) erreicht wird.
- Legen Sie sowohl in Deck I als auch in Deck II ein Band ein und starten Sie die Wiedergabe von Deck II (▷). Die Wiedergabe stoppt, nachdem beide Seiten des Bandes wiedergegeben worden sind.

HINWEIS:
Wenn während der Cassettenwiedergabe in einem der Decks die Wiedergabetaste (PLAY) des anderen Decks gedrückt wird, wird die Wiedergabe in dem einen Deck gestoppt und in dem anderen gestartet.

TITELSUCHLAUF (Cassettendeck-Betrieb)

Der Titelsuchlauf während der Wiedergabe ist möglich, wenn Sie wie folgt vorgehen:

- **Drücken Sie die Schnell-Taste (FAST) (▷▷), die der Wiedergabe-Richtung entspricht, um sich das folgende Programm anzuhören.**
- **Drücken Sie die Schnell-Taste (FAST) (◁◁), die der entgegengesetzten Wiedergabe-Richtung entspricht, um sich das gegenwärtig wiedergegebene Programm noch einmal anzuhören.**

Während des Titelsuchlaufes blinkt die Anzeige für die Bandlaufrichtung. Bedienen Sie das andere Deck während des Titelsuchlaufes nicht, da dadurch die Funktion zum Auffinden von unbespielten Abschnitten beeinträchtigt werden kann. Wenn der unbespielte Abschnitt zwischen zwei Programmen lokalisiert worden ist, setzt die Wiedergabe wieder ein.

HINWEIS:
Der Titelsuchlauf ist unter Umständen nicht möglich, wenn die Aufnahmequalität zu wünschen übrig läßt oder wenn die Leerstellen zwischen den Titeln kürzer sind als 4 Sekunden.

BESPIELEN EINER CASSETTE (Cassettendeck-Betrieb)

Es kann ausschließlich mit Deck II aufgenommen werden. Eine Aufnahme mit Deck I ist nicht möglich. Sie können die Tonsignale nach der Passage durch den Graphischen Equalizer aufnehmen.

1. **Drücken Sie die Auswurf-Taste (EJECT) (⏏) und legen Sie das Cassettenband für die Aufnahme in Deck II ein.**
   - Vergewissern Sie sich, daß die Löschshutzlaschen zum Schutz vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt ist.
   - Straffen Sie vor dem Einlegen der Cassette das Cassettenband.
   - Am Anfang des Bandes befindet sich ein Vorspannband, auf das nicht aufgenommen werden kann. Starten Sie die Aufnahme daher erst dann, wenn das Band bereits ca. 5 Sekunden gelaufen ist.

RIPRODUZIONE DEL NASTRO (Funzione della piastra a cassette)

Potete riprodurre le cassette sia nella piastra I che in quella II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. **Premete il tasto di espulsione (EJECT) (⏏) ed inserite una cassetta registrata.**
2. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione.**
3. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▷ o ◁).**
   Premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra contenente la cassetta.
4. **Regolate il controllo del volume (VOL.) dell'amplificatore.**
5. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione.**

Meccanismo di arresto automatico

- Quando riproducete un nastro nella piastra I o su quella piastra II, la riproduzione si arresterà automaticamente quando ambedue i lati del nastro sono state riprodotti sei volte.
- Nel caso in cui avete inserito delle cassette in ambedue le piastre I e II, la riproduzione inizierà nella direzione in avanti (▷) nella piastra II (riproduzione a relè) appena termina la riproduzione nella direzione inversa (◁) nella piastra I.
- Quando registrate un nastro, la registrazione si arresterà automaticamente quando il nastro finisce la registrazione nella direzione inversa (◁).
- Caricate dei nastri sia sulla piastra I che sulla II, iniziate la riproduzione (▷) sulla piastra, e la riproduzione si arresta dopo che il nastro è stato riprodotto in entrambe le direzioni.

NOTA:
Quando premete il tasto di riproduzione (PLAY) di una delle piastre mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra attivata arresterà la riproduzione e la riproduzione dell'altra piastra avrà inizio.

RICERCA DEI BRANI (Funzione della piastra a cassette)

Per effettuare la ricerca dei brani durante la riproduzione, procedete come segue:

- **Se desiderate ascoltare il programma successivo, premete il tasto di avanzamento (FAST) (▷▷) nella stessa direzione della riproduzione.**
- **Se desiderate ascoltare nuovamente il brano in fase di riproduzione, premete il tasto di ritorno (FAST) (◁◁) nella direzione opposta a quella della riproduzione.**

L'indicatore della direzione dello scorrimento del nastro lampeggerà durante la ricerca dei brani. Quando effettuate una ricerca dei brani, non usate l'altra piastra, altrimenti la funzione di rivelazione degli spazi vuoti non funzionerà in modo corretto. La riproduzione continuerà appena viene localizzato lo spazio vuoto tra i due brani.

NOTA:
La ricerca dei brani potrebbe non essere possibile per via della qualità della registrazione oppure se gli spazi vuoti tra i brani durano meno di 4 secondi.

REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA (Funzione della piastra a cassette)

Potete registrare usando la piastra II soltanto. Non è possibile registrare usando la piastra I. Potete effettuare una registrazione di una sorgente che è passata per l'equalizzatore grafico.

1. **Premete il tasto di espulsione (EJECT) (⏏) ed inserite una cassetta da registrare nella piastra II.**
   - Controllate che non siano state spezzate le linguette di protezione contro cancellazioni accidentali.
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
   - C'è un capoguida all'inizio del nastro, per cui conviene iniziare la registrazione dopo aver lasciato il nastro scorrere per circa 5 secondi.

BASIC OPERATIONS

2. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
   - A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same system.
3. **Use the FUNCTION button on the amplifier to select the recording source.**

Program source	Selected indicator	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Compact disc CD or LD	CD (CD/LD)	Play a compact disc (Play a compact disc or LD disc.)
Equipment which is connected to VCR jacks	VCR	Operate the equipment connected to VCR jacks

4. **Adjust the graphic equalizer controls to change the sound quality for recording.**
   - If you record with equalization, set the equalizer for flat response during playback.
5. **Press REC PAUSE button (● II).**
   - The REC indicator lights.
   - The direction indicator flashes.
6. **Press the appropriate Play button (▷ or ◁).**
   - When you start recording with the ▷ button; at the end of the tape, recording automatically continues in the ◁ direction (both-side recording).
   - When you start recording with the ◁ button, recording stops at the end of the tape.
7. **Play the recording source.**
8. **To stop recording, press STOP button (■).**

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape-end detection is employed to activated auto reverse operation which takes approximately 2 seconds after the tape is taken up.

NOTE:

A leader tape having a length equivalent to approximately 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approximately 12 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

Pausing and restarting recording

1. **Press REC PAUSE button (● II).**
   - Recording will be suspended.
2. **To restart recording again, press Play (▷ or ◁) button .**

Recording muting

Use this function to create the 4-second blanks required for the music search operation.

- Press MUTE (O) button during recording, and the unit will stop recording sound on the tape for about 4 seconds and will enter the recording pause mode.
- To create a blank more than 4-seconds long, hold the button down for the desired time. The unit will enter the recording pause mode when you release the button.
- To resume recording, press Play button (▷, ◁).

OPERATIONS FONDAMENTALES

2. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
   - Une bande enregistrée avec le système DOLBY NR doit être reproduite avec le même système.
3. **Utiliser la touche FUNCTION sur l'amplificateur pour sélectionner et reproduire la source d'enregistrement.**

Source de programme	Indicateur sélectionné	Fonctionnement
Disque	PHONO	Faire fonctionner la table de lecture
Emission radio	TUNER	Syntoniser d'une émission
Disque compact (CD ou LD)	CD (CD/LD)	Reproduction d'un disque compact (Reproduire un disque compact ou un disque LD.)
Equipement raccordé aux prises VCR	VCR	Faire fonctionner l'équipement raccordé aux prises VCR

4. **Ajuster les commandes de l'égaliseur graphique afin de changer la qualité sonore pour l'énregistrement.**
   - Lors d'un enregistrement avec égalisation, régler l'égaliseur pour une réponse "plate" à la reproduction.
5. **Appuyer sur la touche REC PAUSE (● II).**
   - L'indicateur REC s'allume.
   - L'indicateur de direction clignote.
6. **Appuyer sur la touche PLAY (▷ ou ◁) appropriée.**
   - Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ▷; à la fin de la face, l'enregistrement continue automatiquement dans la direction ◁ (enregistrement sur les deux faces).
   - Lorsque l'enregistrement commence avec la touche ◁, l'enregistrement s'arrête à la fin de la bande.
7. **Reproduire la source d'enregistrement.**
8. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP (■).**

Fonction d'inversion automatique

Cet appareil utilise des têtes d'enregistrement et de reproduction de type rotatif, et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse. Une détection de fin de bande est employée pour activer l'opération d'inversion qui prend approx. 2 secondes après que la bande s'est complètement enroulée.

REMARQUE:

Une bande amorce ayant une longueur équivalent à environ 5 secondes est généralement fixée sur une cassette ordinaire. Cela signifie que pour un déroulement dans les deux sens, il y aura une coupure d'environ 12 secondes dans le son. Faire très attention à ceci, notamment pour des enregistrements sur les deux faces de la cassette.

Passage en mode de pause et redémarrage de l'enregistrement

1. **Appuyer sur la touche de pause d'enregistrement (REC PAUSE) (● II).**
   - L'enregistrement s'arrête.
2. **Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche de lecture (▷ ou ◁).**

Mise en sour dine de à l'enregistrement

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges de 4-seconde nécessaires à la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine (MUTE) (O) pendant l'enregistrement et l'appareil arrête l'enregistrement du son sur la bande pendant environ 4 secondes et passe dans le mode de pause d'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de 4 secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. L'appareil passe dans le mode de pause d'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche PLAY (▷ ou ◁).

2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position ein.**
   - Eine mit "DOLBY NR" bespielte Cassette sollte auch mit "DOLBY NR" wiedergegeben werden.
3. **Stellen Sie mit der Funktionstaste (FUNCTION) des Verstärkers die Art der Aufnahmequelle ein und schalten Sie diese ein.**

Aufnahmequelle	Aufleuchtende Anzeige	Bedienung
Schallplatte	PHONO	Schalten Sie den Plattenspieler ein.
Rundfunksender	TUNER	Stellen Sie den Tuner auf einen Sender ein.
CD-Platte (CD oder LD)	CD (CD/LD)	Spielen Sie eine Compact Disc ab. (Spielen Sie eine Compact Disc oder LD-DISC ab.)
Komponenten, die an die VCR-Buchsen angeschlossen sind	VCR	Schalten Sie die an die VCR-Buchsen angeschlossenen Komponenten ein.

4. **Verstellen Sie den Graphischen Equalizer, um die Tonqualität für die Aufnahme zu verändern.**
   - Wenn Sie mit dem Equalizer aufbereitete Musik aufgenommen haben, ist der Equalizer bei der Wiedergabe auf flachen Kurvenverlauf einzustellen.
5. **Drücken Sie die Aufnahmepause-Taste (REC PAUSE) (● II).**
   - Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet auf.
   - Die Anzeige für die jeweilige Bandlaufrichtung blinkt auf.
6. **Drücken Sie die gewünschte Wiedergabetaste (▷ oder ◁).**
   - Wenn Sie die Aufnahme mit der ▷-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes automatisch in ◁-Bandlaufrichtung fortgesetzt (es werden beide Seiten der Cassette aufgenommen).
   - Wenn Sie die Aufnahme mit der ◁-Taste starten, wird die Aufnahme beim Erreichen des Bandendes abgestoppt.
7. **Spielen Sie die Aufnahmequelle ab.**
8. **Sie können die Aufnahme jederzeit mit einem Druck auf die Stopptaste (STOP) (■) abbrechen.**

Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für Aufnahme und Wiedergabe, so daß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandendes wird verwendet, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, welches etwa 2 Sekunden, nachdem das Band aufgespult ist, in Anspruch nimmt.

HINWEIS:

Bei normalen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Zeitweiliges Unterbrechen und erneutes Starten der Aufnahme

1. **Drücken Sie die Aufnahmepause-Taste (REC PAUSE) (●II).**
   - Die Aufnahme wird zeitweilig unterbrochen.
2. **Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Wiedergabetaste (▷ oder ◁).**

Aufnahme-Stummschaltung

Wenden Sie diese Funktion zur Erstellung von 4 Sekunden langen Leerstellen an, die für den Titelsuchlauf erforderlich sind.

- Drücken Sie den Stummschalter (MUTE) (O) während der Aufnahme. Das Gerät stoppt und unterbricht die Aufnahme für ca. 4 Sekunden. Anschließend setzt es sich in die Aufnahmepause-betriebsart.
- Wenn Sie Leerstellen erstellen möchten, die länger als 4 Sekunden sind, halten Sie diesen Schalter die gewünschte Zeit lang gedrückt. Wenn Sie den Schalter freigeben, setzt sich das Gerät in die Aufnahmepause-Betriebsart.
- Drücken Sie die Wiedergabetaste (▷ oder ◁), um mit der Aufnahme fortzufahren.

2. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
   - Un nastro registrato usando il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto con lo stesso sistema.
3. **Usate di tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente di riproduzione.**

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Funzionamento
Disco	PHONO	Fare andare il giradischi
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione radio
Compact Disc (CD o LD)	CD (CD/LD)	Riproducete un Compact Disc (Riproducete un Compact Disc o un disco LD)
Componente collegato alle prese VCR	VCR	Attivate il componente collegato alle prese VCR

4. **Regolate la qualità sonora del suono da registrare usando i controlli dell'equalizzatore grafico.**
   - Nel caso in cui avete effettuato una registrazione con effetto di equalizzazione, impostate l'equalizzatore per una risposta piatta durante la riproduzione.
5. **Premete il tasto di pausa della registrazione (REC PAUSE) (● II).**
   - L'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà.
   - L'indicatore della direzione lampeggerà.
6. **Premete il tasto di riproduzione appropriato (▷ o ◁).**
   - Quando avviate la registrazione con il tasto ▷, la registrazione continuerà automaticamente nella direzione ◁ quando si arriva alla fine del nastro (registrazione su due lati).
   - Quando avviate la registrazione con il tasto ◁, la registrazione si arresterà alla fine del nastro.
7. **Riproducete la fonte di registrazione.**
8. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la registrazione.**

Funzione di inversione automatica

Questo apparecchio usa delle testine di registrazione e di riproduzione di tipo rotante, e le stesse testine sono usate sia per lo scorrimento in avanti che per lo scorrimento inverso. L'operazione di inversione automatica è controllata dall'individuazione della fine del nastro, e viene eseguita circa 2 secondi dopo che il nastro è stato completamente riavvolto.

NOTA:

I normali nastri hanno una parte capoguida di lunghezza equivalente a circa 5 secondi. Questo significa che con l'inversione automatica ci sarà uno spazio di circa 12 secondi prima che inizi il suono della seconda facciata. Fate attenzione a questo dettaglio quando registrate su entrambe le facciate del nastro.

Pausa e continuazione della registrazione

1. **Premete il tasto di pausa della registrazione (REC PAUSE) (●II).**
   - La registrazione si arresterà.
2. **Per continuare la registrazione, premete il tasto di riproduzione (▷ o ◁).**

Attenuazione della registrazione

Usate questa funzione per creare uno spazio vuoti di 4 secondi che serve per il funzionamento par la ricerca dei brani.

- Premete l'interruttore di attenuazione (MUTE) (O) durante la registrazione, e l'unità arresterà la registrazione del nastro per circa 4 secondi, dopodichè entrerà nel modo di pausa durante la registrazione.
- Per creare uno spazio vuoto di più di 4 secondi, mantenete premuto l'interruttore per l'intervallo desiderato. L'unità entrerà nel modo di pausa durante la registrazione quando disinnestate l'interruttore.
- Per continuare la registrazione, premete l'interruttore di riproduzione (▷ o ◁).

RECORD PLAY (Turntable PL-J210)

1. **Set FUNCTION button on the amplifier to PHONO.**
2. **Place record on the platter mat.**
3. **Set SPEED switch.**
4. **Set ARM ELEVATION switch to UP position.**
5. **Move the tonearm by hand to the desired position over the record.**
6. **Set ARM ELEVATION switch to DOWN position.**
   • The tonearm descends onto the record and playback starts.
7. **Adjust the volume with VOL. (Volume) control on the amplifier.**
8. **To stop the player while a record is being played, press STOP (■) button.**

PLAYING THE COMPONENTS CONNECTED TO VCR JACKS

1. **Set FUNCTION button on the amplifier to VCR.**
2. **Play the component connected to VCR jacks.**

VOCAL CANCEL (DC-J221/DC-J121 only)

• This function cuts frequencies in the vocal range during playback of a stereo source such as a CD, tape, or stereo FM broadcast. Setting the VOCAL CANCEL button to ON, and singing into a microphone provides an easy way to enjoy karaoke. (Although this function cuts frequencies in the vocal range, it does not completely eliminate the sound of the vocals.) This function has no effect with monaural sources.

1. **Plug a microphone into the MIC jack.**
2. **Select the desired program source with the FUNCTION (DEMO) button and start playback of the program source.**
3. **Press VOCAL CANCEL button.**
4. **Adjust the volume with VOL. and MIC LEVEL.**

NOTE:
In the VOCAL CANCEL mode, DOLBY SURROUND or SFC is not activated.

If howling (microphone feedback) occurs:

During use of the microphone, if a high-pitched howling sound comes from the speakers, do one of the following:
Ⓐ Turn MIC LEVEL counterclockwise to decrease the microphone volume.
Ⓑ Locate the microphone away from the speakers.
Ⓒ Lower the sound volume.

• Achieving the full effect of this function may not be possible with songs featuring duets, different vocals on left and right channels, strong echo effects, or depending on recording conditions of sources.
• This function is most effective with sources other than tape.

For microphone mixing recording:

By performing recording on Deck II, you can record the results of your microphone mixing. (When playing back the recorded tape, set the VOCAL CANCEL to OFF.)
Note, however, that microphone mixing recording cannot be performed when TAPE has been selected in step 2.

LECTURE D'UN DISQUE (Table de lecture PL-J210)

1. **Régler la touche FUNCTION de l'amplificateur sur PHONO.**
2. **Placer un disque sur le plateau.**
3. **Régler le sélecteur de vitesse SPEED.**
4. **Régler le levier ARM ELEVATION sur UP.**
5. **Déplacer manuellement le bras au-dessus de la position désirée sur le disque.**
6. **Régler le levier ARM ELEVATION sur DOWN.**
   • Le bras descend sur le disque et la lecture commence.
7. **Régler le volume avec la commande volume (VOL.) sur l'amplificateur.**
8. **Pour arrêter la lecture du disque pendant celle-ci, appuyer sur la touche STOP (■).**

REPRODUCTION DES COMPOSANTS CONNECTES AUX PRISES VCR

1. **Régler la touche FUNCTION de l'amplificateur sur VCR.**
2. **Reproduire le composant connecté aux prises VCR.**

ANNULATION DES VOIX (DC-J121/DC-J221 seulement)

• Cette fonction coupe les fréquences dans la gamme des voix pendant la reproduction d'une source stéréo comme un disque compact, une bande ou une émission FM stéréo. Régler la touche VOCAL CANCEL sur la position ON et chanter dans un microphone pour obtenir une fonction "karaoke" (chant sur un accompagnement). (Bien que cette fonction coupe les fréquences dans la gamme des voix, elle n'élimine pas complètement le son des voix). Cette fonction n'a aucun effet avec des sources monaurales.

1. **Brancher un microphone dans la prise MIC.**
2. **Sélectionner la source de programme désirée avec la touche FUNCTION (DEMO) et démarrer la reproduction de la source de programme.**
3. **Appuyer sur la touche VOCAL CANCEL.**
4. **Ajuster le volume avec les commandes VOLUME et MIC LEVEL.**

REMARQUE:
Dans le mode VOCAL CANCEL, la fonction DOLBY SURROUND ou SFC n'est pas activée.

Si un hurlement (rétroaction acoustique du microphone) se produit:

Pendant l'utilisation du microphone, si un son très aigu sort des enceintes, prendre une des mesures suivantes:
Ⓐ Tourner la commande MIC LEVEL dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le volume du microphone.
Ⓑ Eloigner le microphone des enceintes.
Ⓒ Réduire le volume sonore.

• L'obtention de l'effet total de cette fonction peut ne pas être possible avec des morceaux comprenant des duos, des voix différentes sur les canaux gauche et droit, de forts effets d'écho ou du fait des conditions d'enregistrement des sources.
• Cette fonction est plus efficace avec des sources autres qu'une bande.

Pour un enregistrement de mixage microphone:

En effectuant l'enregistrement sur la Platine II, les résultats du mixage microphone peuvent être enregistrés. (Lors de la reproduction de la bande enregistrée, régler la touche VOCAL CANCEL sur la position OFF).
Noter cependant qu'un enregistrement de mixage microphone ne peut pas être effectué lorsque TAPE a été sélectionné à l'étape 2.

ABSPIELEN EINER SCHALLPLATTE (Plattenspieler PL-J210)

1. **Stellen Sie die Funktionstaste (FUNCTION) des Verstärkers auf "PHONO".**
2. **Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.**
3. **Stellen Sie die korrekte Geschwindigkeit (SPEED) ein.**
4. **Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) auf Aufwärts-Position (UP).**
5. **Führen Sie den Tonarm mit der Hand über die gewünschte Stelle auf der Schallplatte.**
6. **Stellen Sie den Tonarmlift-Schalter (ARM ELEVATION) auf Abwärts-Position (DOWN).**
   - Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte ab und die Wiedergabe wird gestartet.
7. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Ihren Wünschen ein.**
8. **Sie können das Abspielen einer Schallplatte jederzeit mit einem Druck auf die Stopptaste (STOP) (■) abbrechen.**

WIEDERGABE DER AN DIE VCR-BUCHSEN ANGESCHLOSSENEN KOMPONENTEN

1. **Stellen Sie die Funktionstaste (FUNCTION) des Verstärkers auf "VCR".**
2. **Starten Sie die Wiedergabe der an die VCR-Buchsen angeschlossenen Komponente.**

GESANG-LÖSCHEN (nur bei DC-J121/DC-J221)

- Mit Hilfe dieser Funktion werden Frequenzen im Gesangbereich während der Wiedergabe von einer Stereoquelle wie CD, Cassette oder einer Stereo-UKW-Sendung herausgefiltert. Wenn die Gesang-Löschtaste (VOCAL CANCEL) eingeschaltet (ON) wird, können Sie auf eine bequeme Weise über das Mikrophon mit der Musik mitsingen. (Obwohl die Frequenzen im Gesangbereich herausgefiltert werden, kann der Ton des Gesangs nicht vollständig eliminiert werden.) Bei Monoquellen hat diese Funktion keinerlei Wirkung.

1. **Ein Mikrophon bei der Mikrophonbuchse (MIC) anschließen.**
2. **Die gewünschte Programmquelle mit der Funktionstaste (FUNCTION) (DEMO) einstellen, und die Wiedergabe der Programmquelle beginnen.**
3. **Drücken Sie die Gesang-Löschtaste (VOCAL CANCEL).**
4. **Die Lautstärke mit Hilfe des Lautstärkereglers (VOL.) und des Mikrophon-Lautstärkeregles (MIC LEVEL) einstellen.**

HINWEIS:
Bei Gesang-Löschbetrieb (VOCAL CANCEL) sind die Funktionen DOLBY SURROUND oder SFC nicht in Funktion.

Falls ein Rückkopplungspfeiffen (Mikrophon-feedback) auftritt:

Wenn bei der Anwendung des Mikrophon ein heulender Ton über die Lautsprecher zu hören ist, ergreifen Sie eine der folgenden Maßnahmen:
Ⓐ Den Mikrophon-Pegelregler (MIC LEVEL) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Mikrophon-Lautstärke zu senken.
Ⓑ Das Mikrophon weiter entfernt von den Lautsprechern aufstellen.
Ⓒ Die Lautstärke senken.

- Es kann vorkommen, daß eine volle Wirkung dieser Funktion unter gewissen Umständen nicht möglich ist: z.B. bei Liedern mit Duetts, unterschiedlichem Gesang auf dem rechten bzw. linken Kanal, starkem Echo oder je nach Aufnahmebedingungen der Tonguelle.
- Diese Funktion kommt am besten zur Geltung, wenn andere Tonguellen als Cassette verwendet werden.

Für Mix-Aufnahme mit dem Mikrophon:

Sie können Ihr Mixresultat auf das Cassettendeck II aufnehmen. (Bei der Wiedergabe einer bespielten Cassette, den Gesang-Löschschalter (VOCAL CANCEL) auf die Position OFF einstellen.)
Beachten Sie jedoch, daß die Mikrophon-Mixaufnahme nicht durchgeführt werden kann, wenn im Schritt 2 der Cassettenbetrieb (TAPE) eingestellt wurde.

RIPRODUZIONE DEI DISCHI (Giradischi PL-J210)

1. **Collocate il di tasto funzione (FUNCTION) dell'amplificatore nella posizione PHONO.**
2. **Collocate il disco sul tappetino di gomma.**
3. **Impostate l'interruttore della velocità (SPEED).**
4. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione UP.**
5. **Spostate il bracciolo manualmente alla posizione desiderata sul disco.**
6. **Collocate l'interruttore di sollevamento del bracciolo (ARM ELEVATION) nella posizione DOWN.**
   - Il bracciolo scenderà sul disco e la riproduzione avrà inizio.
7. **Regolate il volume usando il controllo del volume (VOL.) dell'amplificatore.**
8. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione di un disco.**

RIPRODUZIONE DEI COMPONETI COLLEGATI ALLA PRESA VCR

1. **Collocate il tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore nella posizione VCR.**
2. **Attivate il modo di riproduzione nel componente che è stato collegato alla prese VCR.**

Cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) (solo DC-J221/DC-J121)

Questa funzione serve per tagliare le frequenza nella gamma vocale durante la riproduzione di una fonte stereo, ad esempio un CD, una cassetta o una trasmissione FM stereo. Collocate il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) nella posizione ON per cantare nel microfono e godervi l'effetto karaoke.
(Anche se questa funzione cancella le frequenze nella gamma vocale, non elimina completamente il suono delle voci.)
Questa funzione non può essere usata con le fonti monofoniche.

1. **Inserite un microfono nella presa del microfono (MIC).**
2. **Selezionate la fonte desiderata usando il tasto di funzione (FUNCTION) (DEMO) ed avviate la riproduzione della fonte.**
3. **Premete il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL).**
4. **Regolate il livello del volume con il controllo del volume (VOL.) e con il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL).**

NOTA:
Gli effetti DOLBY SURROUND, e SFC non possono essere attivati nel modo di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL).

Nel caso in cui si verificasse dell'ululato (retroazione del microfono):

Nel caso in cui viene riprodotto un suono acuto ululante dagli altoparlanti durante l'uso del microfono, procedete come segue:
Ⓐ Girate il controllo del livello del microfono (MIC LEVEL) nel senso antiorario per diminuire il livello del microfono.
Ⓑ Allontanate il microfono dagli altoparlanti.
Ⓒ Diminuite il volume sonoro.

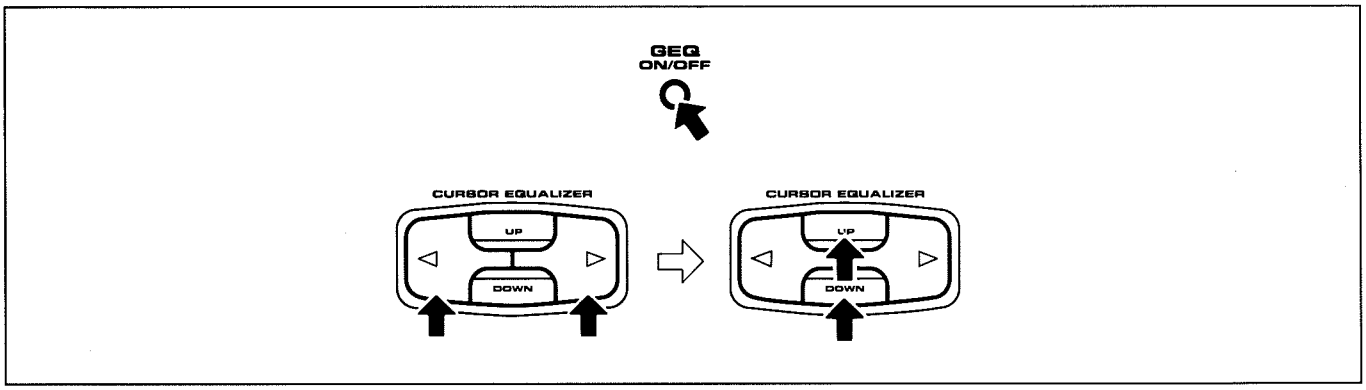
- Potrebbe non essere possibile raggiungere il pieno effetto di questa funzione nei brani contenenti duetti, differenti voci nei canali sinistro e destro, forti effetti eco o particolari effetti sonori creati durante la registrazione.
- Questa funzione è efficiente con tutte le funzioni eccetto quella del nastro.

Per effettuare una registrazione a missaggio con il microfono:

Effettuando la registrazione nella piastra II, potete registrare il risultato del missaggio con il microfono. (Collocate il tasto di cancellazione delle voci cantate (VOCAL CANCEL) nella posizione OFF prima di riprodurre il nastro registrato.)
Comunque, osservate che la registrazione a missaggio con il microfono non può essere effettuata se avete scelto la funzione TAPE nel passo 2.

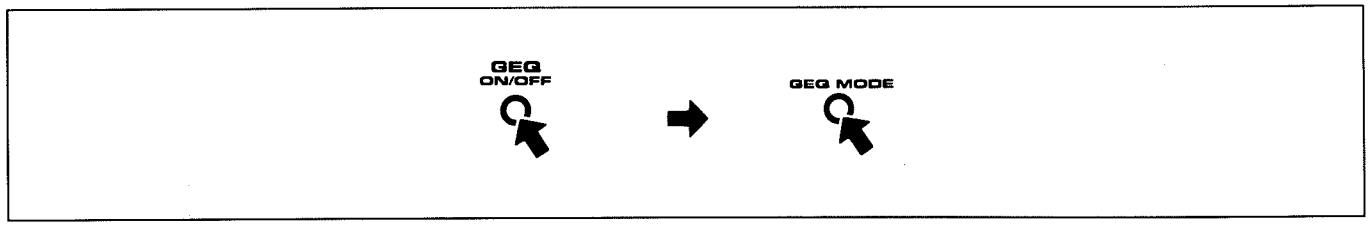
GRAPHIC EQUALIZER CONTROL

Adjusting sound quality with the graphic equalizer



1. **Press the GEQ ON/OFF button to switch on.**
   - The GEQ indicator in the display section lights.
2. **Select a frequency with the ◁, ▷ CURSOR EQUALIZER buttons.**
   - With the ◁, ▷ buttons, move the "-------" so that it lights on and off at the location of the frequency you want to adjust.
3. **Adjust the level of equalization with the CURSOR EQUALIZER UP, DOWN buttons.**
   - Press the UP button to increase the level of equalization. Press the DOWN button to decrease the level of equalization.
4. **Repeat procedures 2 and 3 to create your desired equalization pattern.**

Selecting a preset equalization pattern



You can recall the following 5 preset equalization patterns.

- **HEAVY/A** : This pattern boosts high and low frequencies, for a louder, more powerful sound. It's ideal for rock and npop music, and live performances.
- **CLEAR/B** : Ideal for fusion and electronic music, this pattern provides clear middles and highs.
- **VOCAL/C** : When listening to opera or musicals, this preset boosts the vocals so you can hear them clearly.
- **CAR/D** : This is a good equalization pattern to use when recording tapes for use on your car stereo.
- **HP (HEADPHONES)/E** : This is a good equalization pattern to use when recording tape to listen to on headphones.

Use the CAR and HP equalization patterns when recording tapes.

COMMANDE DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE

Réglage de la qualité sonore avec l'égaliseur graphique

1. **Appuyer sur la touche GEQ ON/OFF pour activer la fonction.**
   - L'indicateur GEQ s'allume sur la section d'affichage.
2. **Sélectionner une fréquence avec les touches ◁, ▷ CURSOR EQUALIZER.**
   - Déplacer le "-------", avec les touches ◁, ▷, de sorte qu'il clignote à l'emplacement de la fréquence à ajuster.
3. **Ajuster le niveau de l'égalisation avec les touches CURSOR EQUALIZER UP, DOWN.**
   - Appuyer sur la touche UP pour augmenter le niveau de l'égalisation. Appuyer sur la touche DOWN pour diminuer le niveau de l'égalisation.
4. **Répéter les procédures 2 et 3 pour créer la structure d'égalisation désirée.**

Sélection d'une structure d'égalisation préréglée

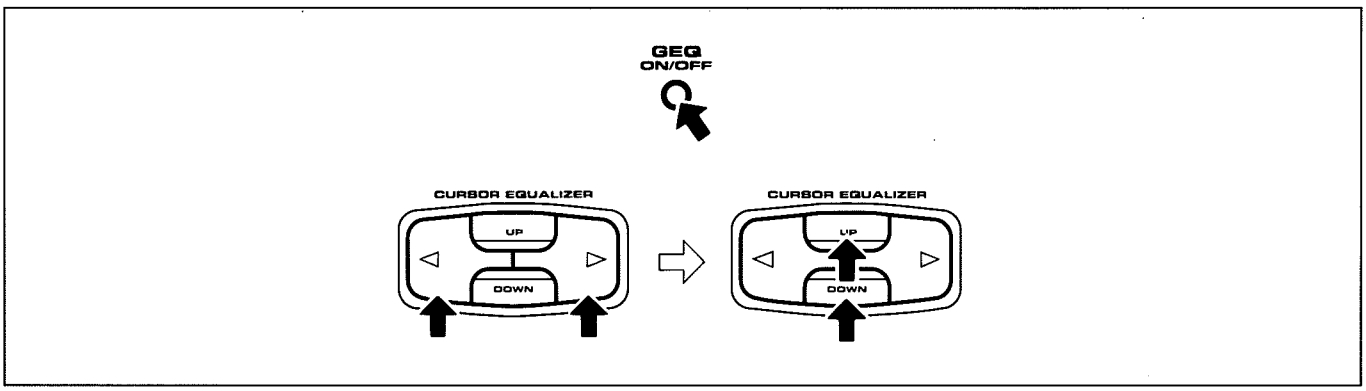
Les cinq structures d'égalisation préréglées suivantes peuvent être rappelées.

- **HEAVY/A** : Cette structure accentue les hautes et basses fréquences, pour un son plus fort, plus puissant. Elle est idéale pour la musique rock et pop et les concerts sur scène.
- **CLEAR/B** : Idéale pour la musique fusion et électronique, cette structure donne des moyennes et aiguës claires.
- **VOCAL/C** : Lors de l'écoute d'un opéra ou d'une opérette, cette structure accentue les voix afin qu'elles soient entendues clairement.
- **CAR/D** : C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement de bandes pour les écouter avec une stéréo de voiture.
- **HP (HEADPHONES)/E** : C'est une bonne structure d'égalisation à utiliser lors de l'enregistrement d'une bande pour l'écouter avec un casque.

Utiliser les structures d'égalisation CAR et HP pour enregistrer des bandes.

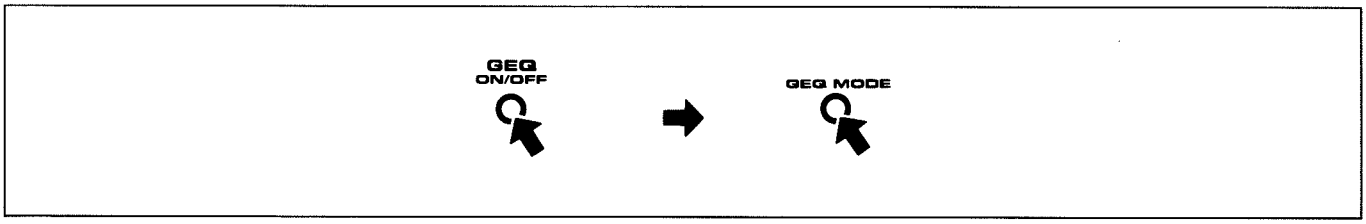
KLANGSTEUERUNG MIT DEM GRAPHISCHEN EQUALIZER

Einstellen der Klangqualität mit dem graphischen Equalizer



1. **Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ ON/OFF), um den Equalizer einzuschalten.**
   • Die GEQ Anzeige im Display-Teil leuchtet.
2. **Wählen Sie mit den ◁, ▷ CURSOR EQUALIZER-Tasten eine Frequenz aus.**
   • Bewegen Sie mit den ◁, ▷-Tasten die Anzeige "------", so daß die Anzeige an der Stelle der Frequenz blinkt, die Sie einstellen möchten.
3. **Stellen Sie den Entzerrungspegel mit den CURSOR EQUALIZER-Tasten Auf/Ab (UP/DOWN) ein.**
   • Drücken Sie die Auf-Taste (UP), um den Entzerrungspegel zu erhöhen. Drücken Sie die Ab-Taste (DOWN), um den Entzerrungspegel zu senken.
4. **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um das von Ihnen gewünschte Entzerrungsmuster zu erstellen.**

Auswählen eines voreingestellten Entzerrungsmusters



Sie können eines der fünf voreingestellten Entzerrungsmuster abrufen.

- **HEAVY/A** : Dieses Muster verstärkt die hohen und niedrigen Frequenzen, für einen lauteren, kraftvolleren Klang. Es eignet sich besonders für Rock- und Popmusik und für Live-Aufführungen.
- **CLEAR/B** : Besonders geeignet für Fusions und elektronische Musik. Dieses Muster bietet klare Mitten und Höhen.
- **VOCAL/C** : Wenn Sie sich Opernmusik oder Musicals anhören, verstärkt diese Voreinstellung den Gesang, so daß Sie die Stimmen klar und deutlich hören können.
- **CAR/D** : Dieses Entzerrungsmuster eignet sich besonders für die Aufnahme von Bändern, die Sie sich in Ihrem Auto-Cassettenradio anhören möchten.
- **HP (HEADPHONES)/E** : Wenden Sie dieses Entzerrungsmuster an, wenn Sie ein Band aufnehmen, das Sie sich später über Kopfhörer anhören möchten.

Wenden Sie bei der Aufnahme von Bändern die Entzerrungsmuster "CAR" (Auto) und "HEADPHONES" (Kopfhörer) an.

CONTROLLO DELL'EQUALIZZATORE GRAFICO

Regolazione della qualità sonora usando l'equalizzatore grafico

1. **Premete il tasto di attivazione/spegnimento (ON/OFF) dell'equalizzatore grafico (GEQ) per attivare l'equalizzatore.**
   • L'indicatore GEQ si illuminerà sul display.
2. **Selezionate la frequenza usando i tasti dell'equalizzatore cursore (CURSOR EQUALIZER) ◁, ▷.**
   • Usate; tasti ◁, ▷ per spostare l'indicazione "-------" in modo tale che si illumini e si spenga nella posizione della frequenza da regolare.
3. **Regolate il livello dell'equalizzazione usando i tasti sù (UP) e giù (DOWN) dell'equalizzatore cursore (CURSOR EQUALIZER).**
   • Premete il tasto sù (UP) per aumentare il livello dell'equalizzazione. Premete il tasto giù (DOWN) per diminuire il livello dell'equalizzazione.
4. **Ripetete i passi 2 e 3 per creare il campione di equalizzazione desiderato.**

Selezione di un campione di equalizzazione preselezionato

Potete richiamare i seguenti cinque campioni di equalizzazione.

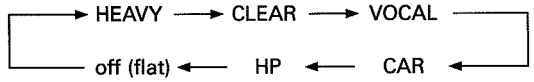
- **HEAVY/A** : Questo campione serve per dar rilievo alle frequenze alte e basse per un suono più forte e più potente. E' ideale per musica rock e pop e per le esecuzioni dal vivo.
- **CLEAR/B** : Questo campione offre delle sezioni medie ed alte molto nitide ed è quindi ideale per musica elettronica.
- **VOCAL/C** : Quando ascoltate delle opere liriche o dei musical, questo campione serve per dar rilievo alle voci cantate affinchè voi le possiate sentire chiaramente.
- **CAR/D** : Questo campione di equalizzazione viene usato per registrare dei nastri da ascoltare nell'automobile.
- **HP (HEADPHONES)/E** : Questo campione di equalizzazione viene usato per registrare dei nastri da ascoltare nelle cuffie.

Usate i campioni di equalizzazione CAR e HEADPHONES per registrare i nastri.

GRAPHIC EQUALIZER CONTROL

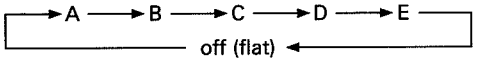
1. **Press the GEQ ON/OFF button to ON.**
   • The GEQ indicator in the display section lights.
2. **Select your desired equalization pattern with the GEQ MODE button.**

[XD-J220/DC-J221 only]
Each time the GEQ MODE button is pressed, one of the preset equalization patterns is selected in the following order:



• The desired preset equalization pattern name appears on the display and PRESET indicator lights.
The desired preset equalization indicator lights.

[XD-J120/DC-J121 only]
Each time the GEQ MODE button is pressed, one of the preset equalization patterns is selected in the following order:

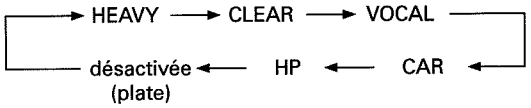


• Refer to GEQ MODE printed indications on FRONT PANEL of CD double deck amplifier.
• The line under PRESET and designed preset equalization indicator (A, B, C, D or E) in the display section lights.

COMMANDE DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE

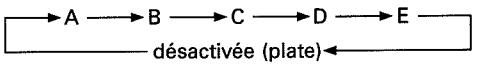
1. **Appuyer sur la touche GEQ ON/OFF pour la régler sur la position ON.**
   • L'indicateur GEQ s'allume sur la section d'affichage.
2. **Sélectionner la structure d'égalisation désirée avec la touche GEQ MODE.**

[XD-J220/DC-J221 seulement]
Chaque fois que la touche GEQ MODE est enfoncée, les structures d'égalisation préréglées sont sélectionnées dans l'ordre suivant:



• Le nom de la structure d'égalisation préréglée désirée apparaît sur l'affichage et l'indicateur PRESET s'allume. L'indicateur d'égalisation préréglée correspondant s'allume.

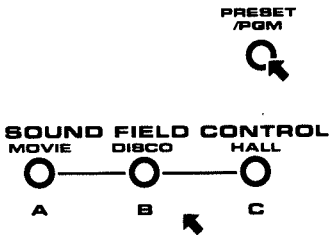
[XD-J120/DC-J121 seulement]
Chaque fois que la touche GEQ MODE est enfoncée, les structures d'égalisation préréglées sont sélectionnées dans l'ordre suivant:



• Se reporter aux indications imprimées GEQ MODE sur le panneau avant de l'amplificateur double platine cassette CD.
• La ligne sous PRESET et l'indicateur d'égalisation préréglée désignée (A, B, C, D ou E) s'allume sur la section d'affichage.

SOUND FIELD CONTROL

Selecting a preset sound field setting



1. **Press the PRESET/PGM button to select PRESET.**
   • The PRESET indicator in the display section lights. (XD-J220/DC-J221 only)
   • The line under PRESET in the display section lights. (XD-J120/DC-J121 only)
2. **Select one of the 3 settings with the SOUND FIELD CONTROL buttons.**
   • The SFC and SURROUND & WIDE indicators light.

MOVIE/A : Naturally reproduces conversations and sound effects, and provides wide and dynamic acoustics.
This is effective for movies.

DISCO/B : This boosts bass and treble to deliver a powerful, more dynamic sound.

HALL/C : Provides a reverberation effect like that produced in a concert hall.

COMMANDE DE CHAMP SONORE

Sélection d'un réglage de champ sonore préréglé

1. **Appuyer sur la touche PRESET/PGM pour sélectionner PRESET.**
   • L'indicateur PRESET s'allume sur la section d'affichage. (XD-J220/DC-J221 seulement)
   • La ligne sous PRESET s'allume sur la section d'affichage. (XD-J120/DC-J121 seulement)
2. **Sélectionner l'un des 3 réglages avec les touches SOUND FIELD CONTROL.**
   • Les indicateurs SFC et SURROUND & WIDE s'allument.

MOVIE/A : Reproduit naturellement les conversations et les effets sonores, et fournit une acoustique large et dynamique.
Ce réglage est recommandé pour les films.

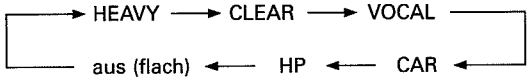
DISCO/B : Accentue les graves et les aiguës pour donner un son puissant, plus dynamique.

HALL/C : Fournit un effet de réverbération comme celui produit dans une salle de concert.

KLANGSTEUERUNG MIT DEM GRAPHISCHEN EQUALIZER

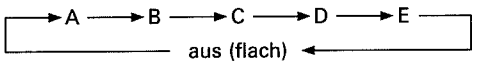
1. **Schalten Sie die Ein-/Aus-Taste des graphischen Equalizers (GEQ ON/OFF) ein (ON).**
   - Die Anzeige für den graphischen Equalizer (GEQ) im Display-Teil leuchtet.
2. **Wählen Sie mit der Modus-Taste für den graphischen Equalizer (GEQ MODE) ein beliebiges Entzerrungsmuster aus.**

[Nur XD-J220/DC-J221]
Bei jedem Druck der Modus-Taste für den graphischen Equalizer (GEQ MODE) wird eines der voreingestellten Entzerrungsmuster in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge angewählt:



Die Bezeichnung des gewünschten voreingestellten Entzerrungsmusters erscheint auf dem Display und die Speicher-Anzeige (PRESET) leuchtet. Die gewünschte voreingestellte Entzerrungsanzeige blinkt.

[Nur XD-J120/DC-J121]
Bei jedem Druck der Modus-Taste für den graphischen Equalizer (GEQ MODE) wird eines der voreingestellten Entzerrungsmuster in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge angewählt:

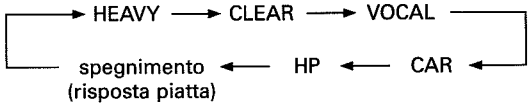


- Beziehen Sie sich auf die gedruckten Hinweise über den Modus des graphischen Equalizers (GEQ MODE), die an der FRONTPLATTE des Cassettendeck-Verstärkers zu finden sind.
- Der Strich unter "PRESET" und die Anzeige für die gewünschte voreingestellte Entzerrung (A, B, C, D, oder E) im Display-Teil leuchten.

CONTROLLO DELL'EQUALIZZATORE GRAFICO

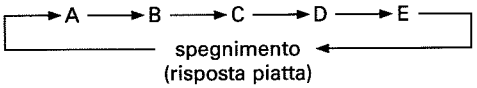
1. **Premete il tasto di attivazione/spegnimento (ON/OFF) dell'equalizzatore grafico (GEQ) per attivare l'equalizzatore.**
   - L'indicatore dell'equalizzatore grafico (GEQ) si illuminerà sul display.
2. **Selezionate il campione di equalizzazione desiderato usando il tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE).**

[Solo XD-J220/DC-J221]
Ad ogni pressione del tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE), una delle equalizzazioni impostate verrà selezionata come segue:



- Il nome del campione di equalizzazione prescelto apparirà sul display e l'indicatore di preselezione (PRESET) si illuminerà. L'indicatore della curva di equalizzazione preselezionata si illuminerà.

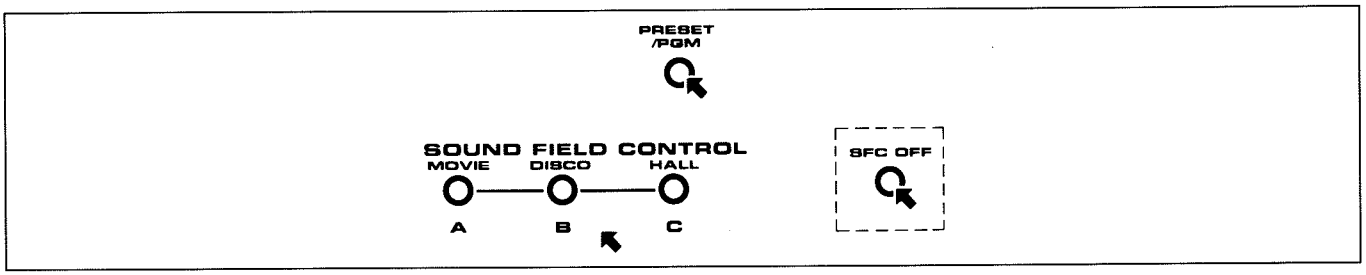
[Solo XD-J120/DC-J121]
Ad ogni pressione del tasto del modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE), uno dei campioni di equalizzazione preselezionati verrà selezionato come segue:



- Fate riferimento alle indicazioni sul modo dell'equalizzatore grafico (GEQ MODE) stampate sul PANNELLO ANTERIORE dell'amplificatore della piastra a cassette.
- La linea sotto l'indicatore di preselezione (PRESET) e l'indicatore della curva di equalizzazione preselezionata (A, B, C, D o E) si illumineranno sul display.

KLANGFELD-STEUERUNG

Auswählen einer gespeicherten Klangfeld-Einstellung



1. **Drücken Sie die Speicher-/Programm-Taste (PRESET/PGM), um PRESET anzuwählen.**
   - Die Speicher-Anzeige (PRESET) im Display-Teil leuchtet. (nur XD-J220/DC-J221)
   - Der Strich unter "PRESET" im Display-Teil leuchtet. (nur XD-J120/DC-J121)
2. **Wählen Sie eine der 3 Einstellungen mit den Klangfeld-Steuerungstasten (SOUND FIELD CONTROL) aus.**
   - Die SFC- und Surround-/Ausdehnungsanzeigen (SURROUND & WIDE) leuchten.

MOVIE/A : Gibt Gespräche und Klangeffekte naturgetreu wieder und sorgt für eine weite und dynamische Akustik. Diese Einstellung ist effektiv für Filme.
DISCO/B : Diese Einstellung verstärkt die Tiefen und Höhen für einen kraftvollen, dynamischeren Klang.
HALL/C : Diese Einstellung sorgt für einen Widerhall-Effekt, wie er in einem Konzertsaal produziert wird.

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Selezione dell'impostazione del campo sonoro preselezionato

1. **Premete il tasto di preselezione/programma (PRESET/PGM) per selezionare la posizione PRESET.**
   - L'indicatore PRESET si illuminerà sul display. (solo XD-J220/DC-J221)
   - Il trattino al di sotto della scritta PRESET si illuminerà sul display. (solo XD-J120/DC-J121)
2. **Selezionate una delle 3 impostazioni disponibili usando i tasti di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL).**
   - Gli indicatori SFC e SURROUND & WIDE si illumineranno sul display.

MOVIE/A : Ricrea in modo naturale sia conversazioni e effetti sonori e fornisce delle acustiche che sono sia ampie che dinamiche. Questo campo sonoro è molto efficiente per la riproduzione di film.
DISCO/B : Questo campo sonoro serve per aumentare i bassi e gli acuti per fornire un suono potente e dinamico.
HALL/C : Fornisce un effetto di riverberazione simile a quello di una sala di concerto.

SOUND FIELD CONTROL

Note for XD-J220/DC-J221:
- The GEQ indicator lights and the desired preset sound field control name appears on the display.
- You can adjust the volume level of the surround speakers with the SURROUND LEVEL (UP/DOWN) buttons.

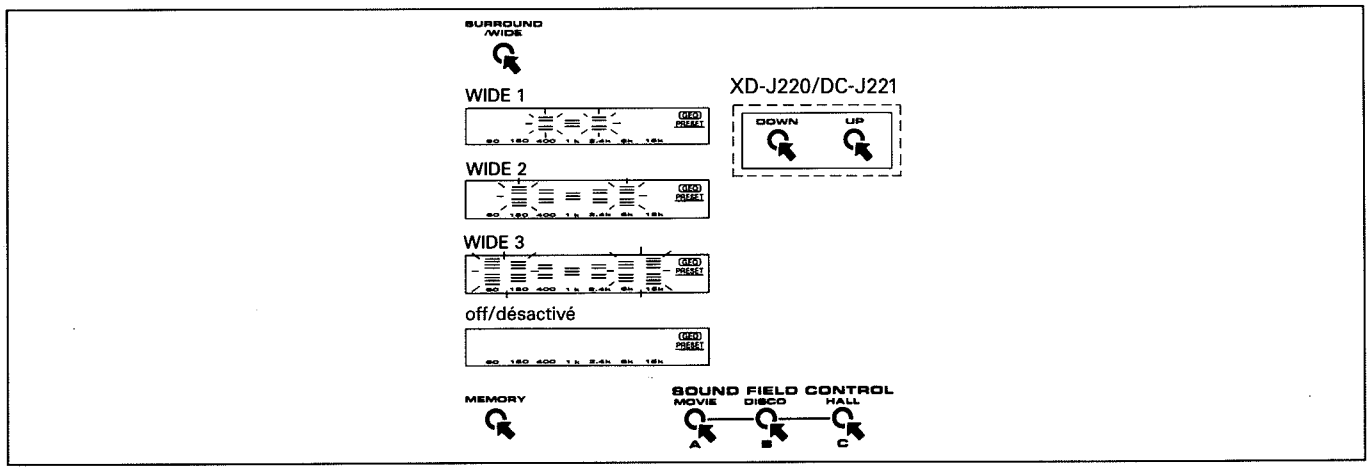
Note for XD-J120/DC-J121:
- The GEQ and desired preset sound field control indicators light (A, B or C).

To clear SOUND FIELD CONTROL settings:
Press SFC OFF button.

Programming your own sound field settings into memory

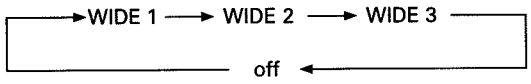
You can program up to 3 of your original sound field control settings into memory.

Using the memory



1. **Adjust to achieve your desired sound with the graphic equalizer. (Refer to GRAPHIC EQUALIZER CONTROL on page 80.)**
2. **Select your desired expansive sound field with the SURROUND & WIDE button.**

Each time the SURROUND & WIDE button is pressed, the setting of the SURROUND mode changes in the following order:



- XD-J220/DC-J221: The wide pattern and WIDE indicator in the display section is switched, and the surround level display (dB) is shown.
- XD-J120/DC-J121: The wide pattern on the display is switched.

WIDE 1:
Creates a more expansive sound field compared with the normal sound field.
WIDE 2:
Creates a more expansive sound field compared with WIDE 1.
WIDE 3:
Creates a more expansive sound field compared with WIDE 2.

COMMANDE DE CHAMP SONORE

Remarque pour le XD-J220/DC-J221:
- L'indicateur GEQ s'allume et le nom de la commande de champ sonore préréglé désirée apparaît sur l'affichage.
- Le niveau de volume des enceintes d'ambiance peut être ajusté avec les touches SURROUND LEVEL (UP/DOWN).

[Remarque pour le XD-J120/DC-J121]
- Les indicateurs GEQ et de commande de champ sonore préréglé désirée s'allument (A, B ou C).

Pour effacer les réglages de COMMANDE DE CHAMP SONORE:
Appuyer sur la touche SFC OFF.

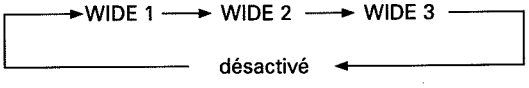
Programmation de ses propres réglages de champ sonore en mémoire

Jusqu'à 3 réglages de commande de champ sonore originale peuvent être programmés en mémoire.

Utilisation de la mémoire

1. **Ajuster pour obtenir le son désiré avec l'égaliseur graphique. (Voir page 80)**
2. **Sélectionner le champ sonore étendu désiré avec la touche SURROUND & WIDE.**

Chaque fois que la touche SURROUND & WIDE est enfoncée, le réglage du mode WIDE change dans l'ordre suivant:



- XD-J220/DC-J221: La structure élargie et l'indicateur WIDE sont commutés sur la section d'affichage et l'affichage du niveau d'ambiance (dB) est indiqué.
- XD-J120/DC-J121: La structure élargie est commutée sur l'affichage.

WIDE 1:
Crée un champ sonore plus étendu par rapport au champ sonore normal.
WIDE 2:
Crée un champ sonore plus étendu par rapport à WIDE 1.
WIDE 3:
Crée un champ sonore plus étendu par rapport à WIDE 2.

KLANGFELD-STEUERUNG

Hinweis für XD-J220/DC-J221:
- Die Anzeige für den graphischen Equalizer (GEQ) leuchtet und die Bezeichnung des gewünschten voreingestellten Klangfeldes erscheint auf dem Display.
- Sie können den Lautstärkepegel der Surround-Lautsprecher mit den Pegel-Tasten Auf/Ab für SURROUND LEVEL (UP/DOWN) einstellew.

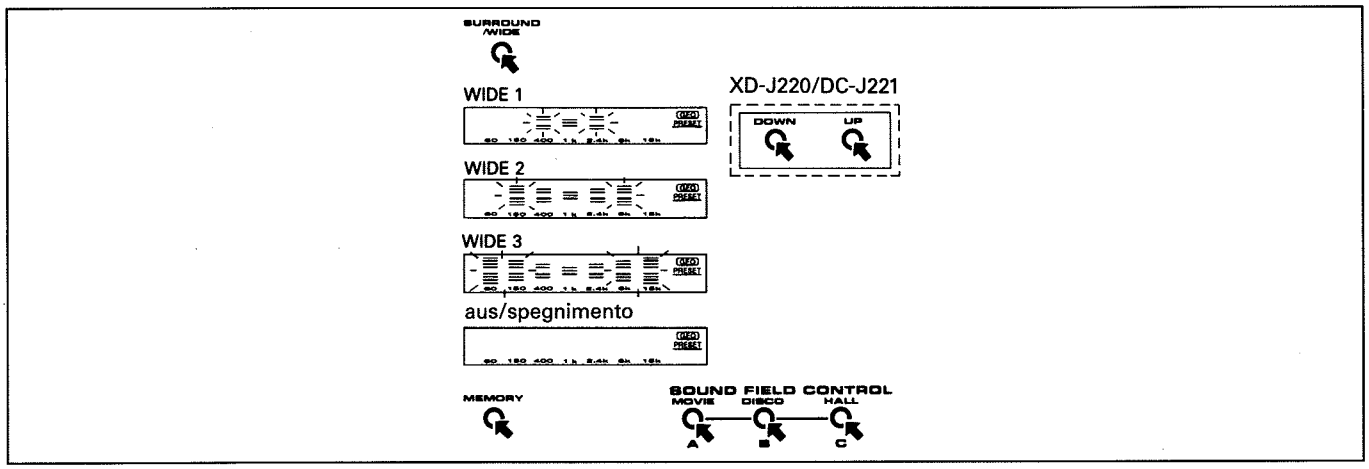
Hinweis für XD-J120/DC-J121:
- Die Anzeige für den graphischen Equalizer (GEQ) und die gewünschte voreingestellte Klangfeld-Steuerung leuchten (A, B, oder C).

Löschen der Einstellungen für die Klangfeld-Steuerung (SOUND FIELD CONTROL):
Drücken Sie die Aus-Taste (OFF) der Klangfeld-Steuerung (SFC).

Programmieren Ihrer eigenen Klangfeld-Einstellungen in den Speicher

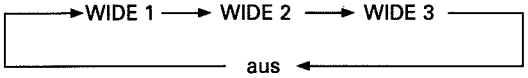
Sie können bis zu 3 eigene Einstellungen für die Klangfeld-Steuerung in den Speicher programmieren.

Benutzung des Speichers



1. **Einstellungen zum Erreichen des gewünschten Klanges mit dem graphischen Equalizer (Siehe Seite 81).**
2. **Wählen Sie ein beliebiges, ausgedehntes Klangfeld mit der Surround-/Ausdehnungstaste (SURROUND & WIDE) aus.**

Bei jedem Druck der Surround-/Ausdehnungstaste (SURROUND & WIDE) ändert sich die Einstellung des Ausdehnungsmodus (WIDE) in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge:



- XD-J220/DC-J221: Das Ausdehnungsmuster und die Ausdehnungsanzeige (WIDE) im Display-Teil ändern sich und das Surround-Pegel-Display (dB) wird angezeigt.
- XD-J120/DC-J121: Das Ausdehnungsmuster im Display ändert sich.

WIDE 1:
Im Vergleich zum normalen Klangfeld wird ein ausgedehnteres Klangfeld erstellt.

WIDE 2:
Im Vergleich zu WIDE 1 wird ein ausgedehnteres Klangfeld erstellt.

WIDE 3:
Im Vergleich zu WIDE 2 wird ein ausgedehnteres Klangfeld erstellt.

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO

Nota riguardante l'XD-J220/DC-J221:
- L'indicatore GEQ si illuminerà e il nome del campo sonoro preselezionato apparirà sul display.
- Potete regolare il livello del volume degli altoparlanti surround usando i tasti dell'effetto SURROUND LEVEL (sù/giù).

Nota riguardante l'XD-J120/DC-J121:
- L'indicatore dell'equalizzatore grafico (GEQ) e l'indicatore del campo sonoro preselezionato si illuminerà (A, B o C).

Cancellazione delle impostazioni del CONTROLLO DEL CAMPO SONORO:
Premete il tasto di disattivazione del controllo del campo sonoro (SFC OFF).

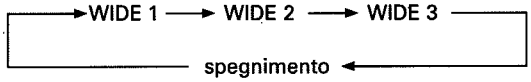
Programmazione delle vostre impostazioni del campo sonoro nella memoria

Potete memorizzare un massimo di 3 impostazioni personalizzate di controllo del campo sonoro.

Uso della memoria

1. **Effettuate le regolazioni necessarie per ottenere il suono desiderato con l'equalizzatore grafico. (Fate riferimento alla pagina 81)**
2. **Selezionate il campo sonoro desiderato usando il tasto dell'effetto SURROUND & WIDE.**

Ad ogni pressione del tasto dell'effetto SURROUND & WIDE, l'impostazione del modo WIDE cambierà come segue:



- XD-J220/DC-J221: Il campione e l'indicatore dell'effetto WIDE appariranno sul display e il display del livello surround (dB) apparirà come nell'illustrazione.
- XD-J120/DC-J121: Il campione apparirà sul display.

WIDE 1:
Crea un campo sonoro più espansivo rispetto al campo sonoro normale.

WIDE 2:
Crea un campo sonoro più espansivo rispetto al campo sonoro WIDE 1.

WIDE 3:
Crea un campo sonoro più espansivo rispetto al campo sonoro WIDE 2.

SOUND FIELD CONTROL

3. **Press the MEMORY button.**
   - PGM is indicated, and the graphic equalizer pattern and WIDE displays flash on and off (XD-J220/DC-J221 only).
   - Graphic equalizer pattern display flashes on and off (XD-J120/DC-J121 only).
4. **Press the SOUND FIELD CONTROL button (A, B, or C) that you want to use for programming.**
5. **Repeat procedures 1 to 4 to program into memory the other SOUND FIELD CONTROL buttons.**

Recalling settings from memory

1. **Press the PRESET/PGM button, and select PROGRAM.**
   - The PROGRAM indicator in the display section lights (XD-J220/DC-J221 only).
   - The line under PROGRAM in the display section lights (XD-J120/DC-J121 only).
2. **Press the SOUND FIELD CONTROL button (A, B or C) for the memorized setting that you wish to recall.**

To clear SOUND FIELD CONTROL settings:
Press SFC OFF button.

Creating the DOLBY SURROUND sound field (XD-J220/DC-J221 only)

Refer to INPUT BALANCE control on page 36.
When DOLBY SURROUND is turned ON, sound comes from the front speakers and surround speakers. This function reproduces a "live" atmosphere.

1. **Press DOLBY SURROUND ON/OFF button to ON so that the DOLBY SURROUND indicator lights.**
2. **Adjust the volume level of the surround speakers with UP, DOWN buttons.**

COMMANDE DE CHAMP SONORE

3. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
   - PGM est indique et les affichages de structure de l'egaliseur graphique et WIDE clignote (XD-J220/DC-J221 seulement).
   - L'affichage de structure de l'egaliseur graphique clignote (XD-J120/DC-J121 seulement).
4. **Appuyer sur la touche SOUND FIELD CONTROL (A, B ou C) à utiliser pour la programmation.**
5. **Répéter les opérations 1 à 4 pour programmer en mémoire avec d'autres touches SOUND FIELD CONTROL.**

Rappel de réglages de la mémoire

1. **Appuyer sur la touche PRESET/PGM et sélectionner PROGRAM.**
   - L'indicateur PROGRAM s'allume sur la section d'affichage. (XD-J220/DC-J221 seulement)
   - La ligne sous PROGRAM s'allume sur la section d'affichage. (XD-J120/DC-J121 seulement)
2. **Appuyer sur la touche SOUND FIELD CONTROL (A, B ou C) correspondant au réglage mémorisé à rappeler.**

Pour effacer les réglages de COMMANDE DE CHAMP SONORE:
Appuyer sur la touche SFC OFF.

Création du champ sonore d'ambiance Dolby (DOLBY SURROUND) (XD-J220/DC-J221 seulement)

Se reporter à la commande INPUT BALANCE, page 36.
Lorsque la fonction DOLBY SURROUND est activée (ON), le son sort des enceintes avant et des enceintes d'ambiance. Cette fonction reproduit une atmosphère "en direct".

1. **Appuyer sur la touche DOLBY SURROUND ON/OFF pour la régler sur la position ON de sorte que l'indicateur DOLBY SURROUND s'allume.**
2. **Ajuster le niveau de volume des enceintes d'ambiance avec les touches UP, DOWN.**

3. **Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).**
   - PGM wird angezeigt und das Muster des graphischen Equalizers und das WIDE-Display blinken. (nur XD-J220/DC-J221).
   - Das Display für das Muster des graphischen Equalizers blinkt. (nur XD-J120/DC-J121).
4. **Drücken Sie die Klangfeld-Steuerungstaste (SOUND FIELD CONTROL) (A, B, oder C), die Sie für die Programmierung betätigen möchten.**
5. **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4, um den Speicher mit anderen Klangfeld-Steuerungstasten (SOUND FIELD CONTROL) zu programmieren.**

Abrufen von Speicher-Einstellungen

1. **Drücken Sie die Speicher-/Programm-Taste (PRESET/PGM) und wählen Sie "PROGRAM".**
   - Die Programm-Anzeige (PROGRAM) im Display-Teil leuchtet. (nur XD-J220/DC-J221)
   - Der Strich unter "PROGRAM" im Display-Teil leuchtet. (nur XD-J120/DC-J121)
2. **Drücken Sie die Klangfeld-Steuerungstaste (SOUND FIELD CONTROL) (A, B, oder C) für die gespeicherte Einstellung, die Sie abrufen möchten.**

Löschen der Einstellungen für die Klangfeld-Steuerung (SOUND FIELD CONTROL):
Drücken Sie die Aus-Taste (OFF) der Klangfeld-Steuerung (SFC).

Erstellen des DOLBY SURROUND-Klangfeldes (Nur XD-J220/DC-J221)

Beziehen Sie sich auf die Eingangsbalance-Einstellung (INPUT BALANCE) auf Seite 37.
Wenn DOLBY SURROUND eingeschaltet ist (ON), kommt der Ton von den vorderen Lautsprechern und von den Surround-Lautsprechern. Diese Funktion reproduziert eine "Live"-Atmosphäre.

1. **Schalten Sie die DOLBY SURROUND-Taste Ein/Aus (ON/OFF) auf ON-Position (ein), so daß die DOLBY SURROUND-Anzeige leuchtet.**
2. **Stellen Sie den Lautstärkepegel der Surround-Lautsprecher mit den Auf/Ab-Tasten (UP/DOWN) ein.**

3. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
   - L'indicazione del programma (PGM) appare sul display e i display del campione dell'equalizzatore grafico e quello dell'effetto WIDE lampeggiano (solo XD-J220/DC-J221).
   - Il display del campione dell'equalizzatore grafico lampeggia (solo XD-J120/DC-J121).
4. **Premete il tasto di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL) (A, B o C) da usare per la programmazione.**
5. **Ripetete i passi da 1 a 4 per memorizzare altri tasti di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL).**

Richiamo delle impostazioni memorizzate

1. **Premete il tasto di preselezione/programma (PRESET/PGM) per impostare la funzione PROGRAM.**
   - L'indicatore di programmazione (PROGRAM) si illuminerà sul display. (solo XD-J220/DC-J221)
   - La linea al di sotto dell'indicazione PROGRAM si illuminerà sul display. (solo XD-J120/DC-J121)
2. **Premete il tasto di controllo del campo sonoro (SOUND FIELD CONTROL) (A, B o C) per l'impostazione memorizzata da richiamare.**

Cancellazione delle impostazioni del CONTROLLO DEL CAMPO SONORO:
Premete il tasto di disattivazione del controllo del campo sonoro (SFC OFF).

Creazione del campo sonoro DOLBY SURROUND (solo XD-J220/DC-J221)

Fate riferimento alla sezione controllo del bilanciamento di ingresso (INPUT BALANCE) alla pagina 37.
Quando il sistema DOLBY SURROUND viene attivato (ON), il suono viene riprodotto dagli altoparlanti anteriori e da quelli surround. Questa funzione serve per ottenere un'atmosfera "dal vivo".

1. **Collocate il tasto di attivazione/disattivazione (ON/OFF) del sistema DOLBY SURROUND nella posizione ON in modo tale che l'indicatore DOLBY SURROUND si illumina.**
2. **Regolate il livello del volume degli altoparlanti surround usando i tasti sù (UP) e giù (DOWN).**

MEMORIZING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

This function lets you recall your usual listening settings (usual operation switch and knob settings) at the push of a button. Press the START/SET button, and the unit searches for an audio source that is ready to play, and automatically switches functions before starting playback from that source.

Programming the setting

1. **Select the appropriate settings to be stored.**
2. **Press the SMART OPERATION MEMORY button.**
3. **Press the START/SET button within 5 seconds.**
4. **The SMART OPERATION indicator will go off.**

NOTE:

Volume will be memorized at the setting that exists when memorization takes place. However, high volume settings above the near center position cannot be memorized (XD-J220/DC-J221 only).

Recalling the memory

1. **Set to playback from the source you want to listen to.**
   - If you have memorized TAPE in SMART OPERATION, load a tape.
   - If you have memorized CD, load a CD in the CD tray.
2. **Press the START/SET button.**
   - When playback with a memorized function is not possible (for example, when CD has been memorized and there is no CD in the tray), search for the next audio source and operate manually in the same way as before programming the memory.

NOTE:

If the program source is not set for a programmed function, the program stops at this function.

SLEEP TIMER —Automatically turns off power.

Sleep timer can be activated by remote control unit only. Power is turned off automatically after your set time has elapsed.
Each time you press the SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → 00 (OFF) →

Unit: min.

During CD play, tape recording and playback, if you press the SLEEP button and select "AUTO", power to the unit is automatically switched off when recording and playback have finished.
During relay playback, power is switched off when playback has finished on one deck.

- During SLEEP operation, if you press the SLEEP button twice, sleep timer remaining time is displayed. If you press it once more, sleep timer time settings change.

MEMORISATION DES REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (FONCTIONNEMENT INTELLIGENT)

Cette fonction permet de rappeler les réglages d'écoute habituels (touche de fonctionnement habituel et réglages de touches) par pression d'une touche.
Appuyer sur la touche START/SET, l'unité recherche la source audio qui est prête à être reproduite et commute automatiquement les fonctions avant de commencer à reproduire à partir de cette source.

Programmation des réglages

1. **Sélectionner les réglages appropriés à mettre en mémoire.**
2. **Appuyer sur la touche SMART OPERATION MEMORY.**
3. **Appuyer sur la touche START/SET en moins de 5 secondes.**
4. **L'indicateur SMART OPERATION s'éteint.**

REMARQUE:

Le volume sera mémorisé au réglage qui existe lorsque la mémorisation s'effectue. Des réglages de haut volume, au-dessus de vers la position centrale, ne peuvent cependant pas être mémorisés. (XD-J220/DC-J221 seulement)

Rappel de la mémoire

1. **Régler la reproduction en provenance de la source désirée.**
   - Si TAPE a été mémorisé dans SMART OPERATION, charger une bande.
   - Si CD a été mémorisé, charger un disque compact sur le plateau du lecteur.
2. **Appuyer sur la touche START/SET.**
   - Lorsque la reproduction avec une fonction mémorisée n'est pas possible (par exemple, quand CD a été mémorisé et qu'il n'y a pas de disque compact dans le plateau), la recherche commence pour la source audio suivante et fonctionne manuellement de la même manière qu'avant de programmer la mémoire.

REMARQUE:

Si la source de programme n'est pas réglée pour une fonction programmée, le programme s'arrête à cette fonction.

MINUTERIE SOMMEIL — Met automatiquement hors tension.

La minuterie sommeil (SLEEP TIMER) ne peut être activée que par l'unité de télécommande. L'alimentation est automatiquement coupée après que la durée réglée s'est écoulée.
Chaque fois que vous sur la touche sommeil (SLEEP) est enfoncée le réglage se modifie comme suit.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → 00 (désactivé) →

Unité: minutes

Pendant la reproduction d'un disque compact, et l'enregistrement et la reproduction d'une bande, si la touche SLEEP est enfoncée et "AUTO" sélectionné, l'alimentation à l'appareil est automatiquement coupée lorsque l'enregistrement et la reproduction sont terminés.
Pendant la reproduction à relais, l'alimentation est coupée lorsque la reproduction s'est terminée sur une platine.

- Pendant la fonction SLEEP, si la touche SLEEP est enfoncée deux fois, la durée restante de la minuterie d'arrêt automatique est affichée. Si cette touche est enfoncée une fois de plus, les réglages de durée de la minuterie d'arrêt automatique changent.

SPEICHERN DER VON IHNEN AM HÄUFIGSTEN BENUTZTEN GERÄTEEINSTELLUNGEN ("BEQUEMEN BETRIEBE")

Mit dieser Funktion können Sie die von Ihnen am häufigsten benutzte Geräteeinstellung (die üblichen Bedienungs-Tasten und deren Einstellung) auf einen Tastendruck hin abrufen.
Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET). Danach fängt das Gerät an nach einer Tonquelle zu suchen, die wiedergegeben werden soll. Die Funktionen werden dabei automatisch geschaltet. Schließlich wird die Wiedergabe dieser Tonquelle gestartet.

Programmieren des Speichers

1. **Wählen Sie die passende Einstellung, die Sie speichern möchten, aus.**
2. **Drücken Sie die Speichertaste für den bequemen Betrieb (SMART OPERATION MEMORY)**
3. **Drücken Sie die Start-/Einstelltaste (START/SET) innerhalb von 5 Sekunden.**
4. **Die Anzeige für den bequemen Betrieb (SMART OPERATION) erlischt.**

HINWEIS:
Die zur Zeit des Speichervorgangs eingestellte Lautstärke wird gespeichert. Hohe Einstellungen, über der Mitten-Position lassen sich jedoch nicht speichern. (nur XD-J220/DC-J221)

Abrufen des Speichers

1. **Stellen Sie auf die Wiedergabe der von Ihnen gewünschten Tonquelle ein.**
   - Wenn Sie für das Cassettendeck eine "bequemen Betriebe" (SMART OPERATION) abrufen wollen, legen Sie eine Cassette ein.
   - Wollen Sie für den CD-Spieler abrufen, legen Sie eine CD-Platte in die CD-Plattenlade.
2. **Drücken Sie die Start/Einstellungs-Taste (START/SET).**
   - Wenn die Wiedergabe mit einer gespeicherten Funktion nicht möglich ist (z.B. wenn CD eingespeichert wurde, jedoch keine CD-Platte in die Plattenlade eingelegt worden ist), suchen Sie nach der nächsten Tonquelle und gehen Sie manuell auf gleiche Weise vor, wie zuvor beim Programmieren des Speichers.

HINWEIS:
Wenn die Programmquelle nicht für eine programmierte Funktion eingestellt ist, stoppt der Programm bei dieser Funktion.

SCHLAFTIMER

— Der Strom wird automatisch abgeschaltet.

Der Schlaftimer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Der Strom wird nach dem Erreichen der voreingestellten Zeit automatisch abgeschaltet.
Mit jedem Druck auf die Schlaftaste (SLEEP) ändert sich die Einstellung wie weiter unten angegeben.

(AUTO) → 90 → 60 → 30 → 00 (aus)

Einheit: Minuten

Wenn Sie während der CD-Wiedergabe, der Bandaufnahme und -wiedergabe die Schlaftaste (SLEEP) drücken und "AUTO" auswählen, wird der Strom zum Gerät nach Beendigung der Aufnahme oder Wiedergabe automatisch ausgeschaltet.
Während der Anschlußwiedergabe wird der Strom ausgeschaltet, nachdem die Wiedergabe auf einem Deck beendet ist.

- Wenn Sie die Schlaftaste (SLEEP) während des Schlaf-Betriebes (SLEEP) zweimal drücken, wird die Restzeit des Schlaftimers angezeigt. Wenn Sie die Taste noch einmal drücken, ändert sich die Einstellung der Timer-Zeit.

MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE SOLITE IMPOSTAZIONI DI ASCOLTO (OPERAZIONE INTELLIGENTE)

Questa funzione vi permette di richiamare le vostre solite impostazioni di ascolto (le solite impostazioni degli interruttori e delle manopole) premendo un solo tasto.
Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET). L'unità ricercherà una sorgente audio che è pronta per la riproduzione, dopodichè cambierà automaticamente le funzioni prima di avviare la riproduzione della sorgente.

Programmazione della memoria

1. **Selezionate le impostazioni da memorizzare.**
2. **Premete il tasto di memorizzazione (SMART OPERATION MEMORY).**
3. **Premete il tasto di avvio/impostazione (START/SET) entro 5 secondi.**
4. **L'indicatore SMART OPERATION si spegnerà.**

NOTA:
Il volume sarà memorizzato secondo l'impostazione nel momento della memorizzazione. Comunque, non sarà possibile memorizzare un'impostazione alta del volume, lontana dalla posizione centrale. (solo per il XD-J220/DC-J221)

Richiamo della memoria

1. **Preparate la sorgente desiderata per la riproduzione.**
   - Inserite una cassetta se avete memorizzato la sezione cassetta nel operazione intelligente (SMART OPERATION).
   - Nel caso in cui avete memorizzato la sezione CD, collocate un CD sul piatto CD.
2. **Premete il tasto di accensione/impostazione (START/SET).**
   - Quando non è possibile la riproduzione con una funzione memorizzate (ad es. quando è stato memorizzato il CD e non ci sono CD nei piatti), ricercate la prossima fonte sonora e fate funzionare l'unità manualmente come prima della programmazione della memoria.

NOTA:
Nel caso in cui la fonte del programma non fosse stata impostata per una funzione programmata, il programma si arresterà a questa funzione.

TIMER DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

— Spegne la corrente automaticamente.

Il timer di spegnimento automatico può essere attivato con il telecomando soltanto. La corrente si spegnerà automaticamente all'ora preselezionata.
Ad ogni pressione del tasto di spegnimento automatico (SLEEP), l'impostazione cambierà come segue:

(AUTO) → 90 → 60 → 30 → 00 (spegnimento)

Unità: minuti

Se premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) e selezionate la funzione "AUTO" durante la riproduzione del Compact Disc e durante la registrazione e la riproduzione del nastro, l'unità si spegnerà automaticamente dopo il termine della registrazione e della riproduzione.
Durante la riproduzione a relè, la corrente si spegnerà dopo il termine della riproduzione in una delle piastre.

- Se premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) due volte durante l'operazione dello sleep timer (SLEEP), il tempo residuo dello sleep timer apparirà sul display. Nel caso in cui premete lo stesso tasto nuovamente, le impostazioni dello sleep timer cambieranno.

CD APPLICATION GUIDE (XD-J120/XD-J220)

OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

Single track repeat mode:

- The currently playing track will repeat. (Single track repeat.)

All tracks repeat mode:

- During normal playback, all the tracks on the disc will be played back repeatedly.
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again. (random repeat)

1. **With the player in the playback or stop mode, press REPEAT button.**
   When pressed once, it will enter the single track repeat mode and the (1) ► REP indicator will light. If the switch is pressed again, all the tracks on the disc will be repeated and the REP indicator will light.
2. **After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.**
   Playback will be repeated until repeat playback is canceled.

To cancel the repeat mode

- Press REPEAT button until REP indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press STOP button (■). Playback will stop and the repeat mode will be canceled simultaneously.

RANDOM PLAYBACK

- Each track of a disc set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will go into stop mode.

1. **Press RANDOM button.**
   Random playback will begin.
   (The [RND] (random) indicator will light.)
2. **Pressing RANDOM button once more will have the player select a track at random for playback.**

To cancel random playback operation

- Press STOP button (■). Playback will stop and random playback operation will be canceled simultaneously.

HI-LITE SCAN

Using this feature will cause ten seconds of each track on the disc to be played back in order.

Press HI-LITE SCAN button.

- To play ten seconds of each track at a point about one minute after the track beginning.
- To change the playback point, press HI-LITE SCAN button at the desired point while in playback mode, and ten seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

NOTE:

- *To stop the HI-LITE scan mode in the middle, press the STOP (■) button. Ordinary playback mode will be resumed by pressing the PLAY/PAUSE (►/II) button.*
- *If the track is shorter than one minute long or shorter than the specified time, a 10-second passage is played from the beginning of the track. If the track is less than 10 seconds long, the whole track is played.*

GUIDE D'APPLICATION DE CD (XD-J120/XD-J220)

OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

Mode de répétition d'une seule piste:

- La piste en train d'être reproduite est répétée (répétition d'une seule piste).

Mode de répétition de toutes les pistes:

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes du disque sont reproduites de manière répétée.
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées sont reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence (répétition aléatoire).

1. **Le lecteur étant en mode de reproduction ou d'arrêt, appuyer sur la touche REPEAT.**
   Une pression sur cette touche fait passer au mode de répétition d'une seule piste et l'indicateur (1) ► REP s'allume. Si elle est enfoncée une seconde fois, toutes les pistes du disque sont répétées et l'indicateur REP s'allume.
2. **Après que la piste unique ou toutes les pistes sont reproduites, la reproduction répétée commence.**
   La reproduction sera répétée jusqu'à ce que le mode soit désactivé.

Pour annuler le mode de répétition

- Appuyer sur la touche REPEAT jusqu'à ce que l'indicateur REP s'éteigne et le lecteur revient au mode de reproduction normale (ou programmée).
- Appuyer sur la touche STOP (■). La reproduction s'arrête et le mode de répétition est simultanément annulé.

REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes du disque introduit sont reproduites aléatoirement. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe au mode d'arrêt.

1. **Appuyer sur la touche RANDOM.**
   La reproduction aléatoire commence.
   (L'indicateur [RND] s'allume.)
2. **Appuyer une nouvelle fois sur la touche RANDOM pour que le lecteur sélectionne de manière aléatoire une piste pour la reproduction.**

Pour annuler l'opération de reproduction aléatoire

- Appuyer sur la touche STOP (■). La reproduction s'arrête et l'opération de reproduction aléatoire est simultanément annulée.

FONCTION DE BALAYAGE (HI-LITE SCAN)

Cette fonction permet de reproduire 10 secondes de chaque piste l'une après l'autre.

Appuyer sur la touche HI-LITE SCAN.

- Pour reproduire 10 secondes de chaque piste en un point situé à environ 1 minute après le début de la piste.
- Pour changer de point de reproduction, appuyer sur la touche de balayage (HI-LITE SCAN) au point voulu alors que l'appareil est en mode de reproduction. 10 secondes de chacune des pistes suivantes seront reproduites à partir du point sélectionné.

REMARQUE:

- *Pour arrêter en cours la fonction de balayage (HI-LITE SCAN), appuyer sur la touche STOP (■). Pour revenir au mode de reproduction ordinaire, appuyer sur la touche PLAY/PAUSE (►/II).*
- *Lorsque le temps de reproduction d'une piste est de 1 minute ou qu'il est plus court que le temps spécifié, le passage de 10 secondes sera reproduit à partir du début de la piste. Si une piste est inférieure à 10 secondes, la totalité de la piste sera reproduite.*

CD-LEITFADEN (XD-J120/XD-J220)

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR DIE WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG

Wiederholung eines einzelnen Titels:

Der laufende Titel wird wiederholt (Wiedergabe-Wiederholung eines einzelnen Titels).

Wiederholung aller Titel:

- Bei einer normaler Wiedergabe werden alle Titel der CD wiederholt abgespielt.
- Während programmierter Wiedergabe werden die programmierten Titel in der Programmreihenfolge wiederholt gespielt (Programm-Wiederholung).
- In der Zufallswiedergabe-Betriebsart werden alle Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt, wonach die Zufallswiedergabe von neuem beginnt (Zufallswiederholung).

1. **Bei auf Wiedergabe- oder Stoppmodus geschaltetem Gerät, die Wiederholungstaste (REPEAT) drücken.**
   Wenn die Taste einmal betätigt wird, wird der Einzel-Wiederholungsbetrieb eingestellt, und die Wiederholungs-Anzeige (1) ► REP leuchtet auf. Falls der Schalter erneut betätigt wird, werden alle Titel auf der CD-Platte wiederholt wiedergegeben, und die Wiederholungsanzeige (REP) leuchtet.
2. **Nachdem der einzelne Titel oder alle Titel wiedergegeben worden sind, beginnt die Wiedergabe-Wiederholung.**
   Die Wiedergabe wird solange fortgesetzt, bis die Wiederholungs-Wiedergabefunktion aufgehoben wird.

Aufheben der Widergabe-Wiederholungsbetriebsart

- Drücken Sie die Wiederholungstaste (REPEAT), bis die Wiederholungsanzeige (REPEAT) erlischt. Der Spieler kehrt dann wieder zum normalen (oder programmierten) Wiedergabe-Modus zurück.
- Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■). Die Wiedergabe stoppt und der Wiederholungsmodus wird gleichzeitig aufgehoben.

ZUFALLSWIEDERGABE

- Jeder einzelne Titel der CD wird in Zufallsreihenfolge wiedergegeben. Nachdem alle Titel gespielt wurden, schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp-Betriebsart.

1. **Die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) drücken.**
   Die Zufallswiedergabe beginnt.
   (Die [RND] Zufallswiedergabe-Anzeige (RANDOM) leuchtet auf.)
2. **Durch erneutes Drücken der Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) wird der CD-Spieler auf Titel-Zufallsanwahl für die Wiedergabe aktiviert.**

Aufheben der Zufallswiedergabefunktion

- Die Stopptaste (STOP) (■) drücken. Die Wiedergabe stoppt, und die Zufallswiedergabefunktion wird gleichzeitig aufgehoben.

HI-LITE SCAN

Mit Hilfe dieser Funktion werden die ersten 10 Sekunden jedes Titels aufeinanderfolgend abgespielt.

Drücken Sie die Höhepunkt-Suchlauftaste (HI-LITE SCAN).

- Abspielen von 10 Sekunden jeder CD und jedes Titels an einem Punkt von etwa 1 Minute nach dem Beginn des Titels.
- Um den Wiedergabepunkt zu ändern, die HI-LITE SCAN Taste an dem gewünschten Punkt drücken, während sich die Einheit in dem Wiedergabemodus befindet. Nun werden ab dem gewählten Punkt jeweils 10 Sekunden jedes nachfolgenden Titels wiedergegeben.

HINWEIS:

- *Um den HI-LITE SCAN Modus in der Mitte zu stoppen, die Stopptaste (STOP) (■) drücken. Der normale Wiedergabemodus wird durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) (►/❚❚) fortgesetzt.*
- *Wenn die Wiedergabedauer eines Titels 1 Minute beträgt oder kürzer als die spezifizierte Dauer ist, dann wird eine Passage von 10 Sekunden ab dem Beginn des Titels abgespielt. Falls Titel eine Spieldauer von weniger als 10 Sekunden aufweisen, dann wird der gesamte Titel abgespielt.*

GUIDA ALL'USO DEL CD (XD-J120/XD-J220)

RIPRODUZIONE RIPETUTA

Modo di ripetizione di un brano solo:

La riproduzione del brano in fase di riproduzione sarà ripetuta (ripetizione di un brano solo).

Modo di ripetizione di tutti i brani:

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani presenti su tutti i dischi inseriti verranno riprodotti ripetutamente.
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati verranno riprodotti ripetutamente nell'ordine in cui sono stati programmati (ripetizione programmata).
- Nel modo della riproduzione casuale, la riproduzione casuale verrà ripetuta dopo la riproduzione di tutti i brani (ripetizione casuale).

1. **Premete il tasto di repetizione (REPEAT) nel modo di riproduzione o di arresto.**
   Alla prima pressione di questo tasto, l'unità entrerà nel modo di ripetizione di un brano solo e l'indicatore (1) ► REP si illuminerà sul display. Nel caso in cui premete lo stesso tasto nuovamente, tutti i brani sul disco verranno riprodotti ripetutamente e l'indicatore REP si illuminerà.
2. **Dopo la riproduzione del brano o di tutti i brani, la riproduzione ripetuta avrà inizio.**
   La riproduzione viene ripetuta fino a che la riproduzione ripetuta non viene cancellata.

Cancellazione del modo di ripetizione

- Premete il tasto di ripetizione (REPEAT) finchè non si spegne l'indicatore di ripetizione (REPEAT) e il lettore ritornerà al modo della riproduzione normale (o programmata).
- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si arresterà e il modo di ripetizione verrà cancellato contemporaneamente.

RIPETIZIONE CASUALE

- Ciascun disco sul disco verrà riprodotto in ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

1. **Premete il tasto di riproduzione casuale (RANDOM).**
   La riproduzione casuale inizia.
   (L'indicatore RND si illumina).
2. **Premendo nuovamente il tasto di riproduzione casuale (RANDOM), si seleziona un brano a caso per la riproduzione.**

Per cancellare l'operazione di riproduzione casuale

- Premete il tasto di arresto (STOP) (■). La riproduzione si interrompe e l'operazione di riproduzione casuale viene cancellata.

Funzione HI-LITE SCAN

L'uso di questa caratteristica causa la riproduzione in sequenza per 10 secondi di ciascun brano.

Premete il tasto di scansione interna (HI-LITE SCAN).

- Per riprodurre 10 secondi di ciascun CD e brano ad un punto circa 1 minuto dopo l'inizio del brano.
- Per cambiare il punto di riproduzione, premete il tasto HI-LITE SCAN nel punto desiderato mentre l'unità si trova nel modo di riproduzione. Vengono riprodotti 10 secondi di ciascun brano successivo al punto selezionato.

NOTE:

- *Per interrompere nel mezzo il modo di ricerca HI-LITE SCAN, premete il tasto di arresto (STOP) (■). Il modo di riproduzione normale viene ripristinato premendo il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (►/❚❚).*
- *Quando il tempo di riproduzione di un brano è di 1 minuto oppure è più breve del tempo specificato, il passaggio da 10 secondi viene riprodotto dall'inizio del brano. Se i brani fossero più brevi di 10 secondi, viene riprodotto l'intero brano.*

TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.
- You can select disc numbers from 1 to the maximum number of recorded selections on the disc, and program a playback sequence consisting of up to 24 steps.

Memorizing a program

1. **During stop mode, press PROGRAM button.**
   The PROGRAM indicator lights.
2. **Select a track with MANUAL/TRACK SEARCH buttons (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I).**
3. **Press PROGRAM button.**
4. **Repeat procedures 2 and 3.**
   Repeat the above operations for each track you want to memorize, in the order in which you want the tracks to play. The player can playback a sequence of up to 24 steps.
   Each time you program a track, the number of the programmed track, and the total time are displayed on the indicator.
   The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if track No. 30 or above is programmed.

When the disc tray is open:

Programs can be entered into memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

Playback

1. **Press PLAY/PAUSE button (►/II) to begin programmed playback.**
2. **Playback ends.**
   When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, the first track number of the program will be displayed.)

Cancellation of programmed playback and clearing a program

- Pressing STOP (■) button will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press STOP (■) button once more.

TO PROGRAM A PAUSE OPERATION

A pause can be programmed in the same way as a track, by pressing the pause button (II) on the remote control unit; however, a pause counts as one step.

NOTE:

- *A pause cannot be programmed for step 1 (01), nor for two consecutive steps, nor for the last step.*
- *For the PAUSE program, the PROGRAM button need not be pressed after the PAUSE button of the remote control unit.*

POUR REPRODUIRE DES PISTES DANS L'ORDRE DESIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

- Les pistes des disques peuvent être reproduites dans l'ordre désiré avec cette fonction.
- Les numéros de pistes peuvent être sélectionnés de 1 jusqu'au nombre maximum de sélections enregistrées sur le disque et une séquence de reproduction composée de jusqu'à 24 pas peut être programmée.

Mémorisation d'un programme

1. **Pendant le mode d'arrêt, appuyer sur la touche PROGRAM.**
   L'indicateur PROGRAM s'allume.
2. **Sélectionner une piste avec les touches de recherche manuelle/de piste (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I).**
3. **Appuyer sur la touche PROGRAM.**
4. **Répéter les opérations 2 et 3.**
   Répéter les opérations ci-dessus pour chaque piste à mémoriser, dans l'ordre dans lequel les pistes doivent être reproduites. Le lecteur peut reproduire une séquence de jusqu'à 24 pas.
   Chaque fois qu'une piste est programmée, le numéro de la piste programmée et la durée totale sont affichés sur l'indicateur.
   Le temps de reproduction totale du programme n'est pas affiché s'il dépasse 100 minutes ou si une piste No. 30 ou plus est programmées.

Lorsque le plateau de disque est ouvert:

Des programmes peuvent être introduits en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche pas à pas les informations programmées. Lorsque le plateau de disque est fermé et qu'un disque est chargé, toutes les pistes programmées qui ne se trouvent pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

Reproduction

1. **Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE (►/II) pour commencer la reproduction programmée.**
2. **La reproduction se termine.**
   Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée se termine, le lecteur passe en mode d'arrêt. (Toutes les opérations s'arrêtent, le numéro de la première piste du programme est affiché).

Annulation de la reproduction programmée et effacement d'un programme

- Une pression sur la touche STOP (■) arrêtera la reproduction. Dans ce cas, le programme mémorisé ne sera pas effacé. Une autre pression sur la touche STOP (■) effacera le programme.

POUR PROGRAMMER UNE OPERATION DE PAUSE

Une pause peut être programmée de la même manière qu'une piste, en appuyant sur la touche PAUSE (II) de l'unité de télécommande; une pause compte toutefois comme un pas.

REMARQUE:

- *Il n'est pas possible de programmer une pause au début d'un programme (P-01) ou deux pauses l'une après l'autre.*
- *Pour programmer une PAUSE, il est inutile d'appuyer sur la touche PROGRAM après la touche PAUSE de l'unité de télécommande.*

WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

- Mit Hilfe dieser Funktion können Sie die auf den CD's befindlichen Titel in jeder beliebigen Reihenfolge wiedergeben.
- Sie können CD-Nummern von 1 bis zur höchsten Nummer, der auf der CD aufgenommenen Titel wählen, und eine Wiedergabefolge von bis zu 24 Titeln programmieren.

Einspeichern eines Programms

1. **Drücken Sie im Stopp-Modus die Programmiertaste (PROGRAM).**
   Die Programmieranzeige (PROGRAM) leuchtet.
2. **Wählen Sie mit den Tasten für den manuellen Suchlauf/ Titelsuchlauf (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I) einen Titel aus.**
3. **Drücken Sie die Programmiertaste (PROGRAM).**
4. **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.**
   Verfahren Sie zum Einspeichern von weiteren Titeln wie oben beschrieben. Programmieren Sie die Titel in der Reihenfolge, in der Sie sie wiedergeben möchten. Der CD-Spieler kann eine Titelfolge von bis zu 24 Titeln wiedergeben.
   Jedesmal, wenn Sie einen Titel programmieren, werden die Nummer des programmierten Titels und die gesamte Wiedergabezeit im Display angezeigt. Die gesamte Wiedergabezeit des Programms wird nicht angezeigt, wenn die gesamte Wiedergabezeit 100 Minuten übersteigt oder wenn die Titelnummer 30 oder eine höhere Titelnummer programmiert wird.

Wenn die CD-Lade geöffnet ist:

Programme können in den Speicher eingegeben werden. Obwohl das Programmierungsverfahren das gleiche ist wie oben beschrieben, zeigen die Anzeigen die programmierten Informationen Schritt-für-Schritt an. Wenn die CD-Lade geschlossen wird, wenn eine CD eingelegt ist, werden alle programmierten Titel, die sich nicht auf der CD befinden, automatisch aus dem Programm gelöscht.

Wiedergabe

1. **Drücken Sie die Wiedergabe-/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) (►/II), um mit der programmierten Wiedergabe zu beginnen.**
2. **Die Wiedergabe endet.**
   Wenn der letzte programmierte Titel wiedergegeben worden ist, setzt sich der CD-Spieler in den Stopp-Modus. (Alle Betriebe werden beendet und die erste Titelnummer des Programms wird angezeigt.)

Aufhebung der Programm-Wiedergabe und Löschen eines Programms

- Durch Drücken der Stopptaste (STOP) (■) wird die Wiedergabe unterbrochen. In diesem Fall wird das im Speicher befindliche Programm nicht gelöscht. Um das Programm zu löschen, muß die Stopptaste (STOP) (■) erneut gedrückt werden.

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR PAUSEN IM PROGRAMM

Eine Pause kann auf gleiche Weise wie ein Titel programmiert werden, indem die Pause-Taste (II) der Fernbedienung gedrückt wird. Eine Pause zählt jedoch als ein Schritt.

HINWEIS:

- *Eine Pause kann nicht an dem Beginn eines Programms (P-01) programmiert werden; auch das Programmieren von zwei aufeinanderfolgenden Pausen ist nicht möglich.*
- *Für das PAUSE-Programm ist es nicht eforderlich, daß die Programmiertaste (PROGRAM) nach Betätigung der PAUSE-Taste des Fernbedienungsgerätes gedrückt wird.*

PER RIPRODURRE I BRANI NELL'ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- Con questa funzione, potete riprodurre i brani sul disco in qualsiasi ordine.
- Potete selezionare i numeri del disco da 1 al numero massimo dei brani registrati sul disco per poi programmare una sequenza di riproduzione consistente di 24 brani.

Memorizzazione di un programma

1. **Premete il tasto di programmazione (PROGRAM) nel modo di arresto.**
   L'indicatore di programmazione (PROGRAM) si illuminerà.
2. **Selezionate un brano con i tasti di ricerca manuale/ricerca dei brani (I◄◄ · ◄◄, ►► · ►►I).**
3. **Premete il tasto di programmazione (PROGRAM).**
4. **Ripetete i passi 2 e 3.**
   Ripetete la procedura qui sopra per continuare a memorizzare i brani nell'ordine desiderata. Il lettore è in grado di riprodurre una sequenza di massimo 24 passi.
   Ogniqualvolta che programmate un brano, il numero del brano programmato e il tempo totale appariranno sul display.
   Il tempo di riproduzione totale del programma non sarà visualizzato sul display se il eccede 100 minuti o se avete programmato il brano N° 30 o un brano successivo.

Quando il piatto portadisco è aperto:

I programmi possono essere memorizzati. Anche se la procedura di programmazione è uguale a quella suddetta, l'indicatore visualizzare le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto portadisco è chiuso con un disco inserito, i brani programmati che non sono presenti sul disco verranno cancellati automaticamente dal programma.

Riproduzione

1. **Premete il tasto di riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) (►/II) per iniziare la riproduzione programmata.**
2. **La riproduzione termina.**
   Quando finisce la riproduzione dell'ultimo brano programmato, il lettore entrerà nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si arresteranno e il numero del primo brano programmato apparirà sul display.)

Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma

- La pressione del tasto di arresto (STOP) (■) interrompe la riproduzione. In questo caso, il programma memorizzato non viene cancellato. Per cancellare il programma, premete nuovamente il tasto di arresto (STOP) (■).

PER PROGRAMMARE UN'OPERAZIONE DI PAUSA

Potete programmare una pausa nella stessa maniera di un brano, cioè premendo il tasto di pausa (PAUSE) (II) sul telecomando. Una pausa conta come un passo.

NOTA:

- *Una pausa non può essere programmata all'inizio di un programma (01) e due pausa non possono essere programmate l'una dopo l'altra.*
- *Per quanto riguarda il programma di pausa (PAUSE), non sarà necessario premere il tasto di programmazione (PROGRAM) dopo aver premuto il tasto di pausa (PAUSE) del telecomando.*

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

- When there are cassette tapes in both Deck I and Deck II, relay play from Deck I to Deck II is possible.
- Relay playback is switched in the following order:

Deck I forward play (▷) → Deck I reverse play (◁)

Deck II reverse play (◁) ← Deck II forward play (▷)

- If there is a cassette tape in only one of the decks, then it will be played continuously on both sides.

1. **Load the playback cassette tapes into Deck I and Deck II.**
2. **Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.**
3. **Press the appropriate Play button (▷ or ◁) on Deck I.**
4. **To stop relay playback, press STOP button (■) of the operating deck.**

COPYING TAPES

Duplicating the recorded contents of one cassette tape onto another cassette tape is known as tape copying. The contents of the cassette tape in Deck I can be copied onto the cassette tape in Deck II (but not vice versa). Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the graphic equalizer.

If a cassette tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system. If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY NR system.

1. **Load the recorded cassette tape into Deck I and the cassette tape for recording into Deck II.**
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
   - Tape copying begins from the forward direction (▷).
   - Both sides are copied from Deck I to Deck II.
   - Make sure there is no tape slack.
2. **To perform a normal copy while listening to playback, set FUNCTION button on the amplifier to TAPE and select the DOLBY NR switch position.**

Even if FUNCTION button is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by FUNCTION button will be heard through the speakers.

3. **Press the COPY button.**
   For cassette tape copying at normal speed while listening to it.
4. **Press STOP button (■) on either deck to stop the copying at any time.**

NOTE:

- *If you are using a TV in the vicinity of the unit, noise will be recorded. Either switch off the TV or move it away from the unit.*
- *There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.*

REPRODUCTION REPETEE DE LA CASSETTE

- Lorsqu'il y a des bandes dans les Platine I et Platine II, la lecture en relais de la platine I à la Platine II est possible.
- La lecture relayée est répétée comme suit:

Platine I lecture avant (▷) → Platine I lecture inversée (◁)

Platine II lecture inversée (◁) ← Platine II lecture avant (▷)

- S'il y a une bande sur une seule platine, elle sera alors reproduite continuellement sur les deux faces.

1. **Mettre les cassettes à reproduire dans les Platine I et Platine II.**
2. **Régler la touche DOLBY NR sur la position utilisée pour l'enregistrement.**
3. **Appuyer sur la touche de reproduction (▷ ou ◁) appropriée de la Platine I.**
4. **Pour arrêter la reproduction de relais, appuyer sur la touche STOP (■) de la platine en fonctionnement.**

COPIE DE BANDES

La reproduction de l'enregistrement d'une bande sur une autre est connue sous le nom de copie de bande. Le contenu de la bande dans la Platine I peut être copié sur la bande de la Platine II (mais pas le contraire). Lorsque la platine est en cours de fonctionnement, il n'est pas possible de copier. Il n'est pas possible d'enregistrer une source en utilisant l'égaliseur graphique.

Si une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY NR est copiée, la cassette copiée sera également enregistrée automatiquement avec le système DOLBY NR. Si une cassette est enregistrée sans le système DOLBY NR, la cassette copiée sera aussi enregistrée automatiquement sans le système DOLBY NR.

1. **Introduire la cassette enregistrée dans la Platine I et la cassette à enregistrer dans la Platine II.**
   - Faire défier la dande jusqu'au début de la partie à revêtement magnétique, après la bande amorce.
   - La duplication de bande commence à partir de la direction en avant (▷).
   - Les deux faces sont copiées de la Platine I sur la Platine II.
   - Vérifier qu'il n'y a pas de mou de bande.
2. **Pour effectuer une copie normale tout en écoutant le son, régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position TAPE et sélectionner la position du commutateur DOLBY NR.**

Même si la touche FUNCTION est réglée sur une autre position, la copie s'effectue. Le son de la source de programme sélectionnée avec la touche FUNCTION est entendu par les enceintes.

3. **Appuyer sur la touche COPY.**
   Pour une copie de bande cassette à vitesse normale tout en l'écoutant.
4. **Appuyer sur la touche STOP (■) sur une des deux platines pour arrêter la copie à tout moment.**

REMARQUE:

- *Si une télévision est utilisée à proximité de l'appareil, du bruit sera enregistré. Arrêter la télévision ou la déplacer loin de l'appareil.*
- *La longueur réelle de bande varie même si les cassettes sont identiques (C-60, C-90, etc). Par conséquent, même si la bande d'enregistrement est de même durée que la bande de reproduction, il est possible que la bande d'enregistrement soit finie en premier et que tout ne soit pas enregistré.*

ANSCHLUSSWIEDERGABE VON CASSETTEN

- Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II eine Cassette eingelegt wurde, ist eine Anschlußwiedergabe von Deck I auf Deck II möglich.
- Die Anschlußwiedergabe wird wie folgt wiederholt:

Deck I Wiedergabe vorwärts (▷) → Deck I Wiedergabe rückwärts (◁)
Deck II Wiedergabe rückwärts (◁) ← Deck II Wiedergabe vorwärts (▷)

- Falls sich nur in einem der beiden Decks eine Cassette befindet, wird diese auf beiden Seiten fortlaufend abgespielt.

1. **Das Cassettenband für die Wiedergabe in Deck I und Deck II einlegen.**
2. **Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.**
3. **Die passende Wiedergabetaste (PLAY) (▷ oder ◁) auf Deck I drücken.**
4. **Zum Beenden der Anschlußwiedergabe die Stopptaste (STOP) (■) auf dem laufenden Deck drücken.**

ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

Das Überspielen des Inhalts einer bespielten Cassette auf eine andere Cassette ist eine Cassetten-Kopierung. Der Inhalt einer Cassette in Deck I kann auf eine Cassette in Deck II kopiert werden (umgekehrt ist es nicht möglich). Ein Kopieren ist nicht möglich, wenn nur eines der Decks in Betrieb ist. Eine mit dem Graphischen Equalizer aufbereitete Musik kann nicht aufgenommen werden.

Wenn ein Band mit dem DOLBY NR-System aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die DOLBY NR Eigenschaften. Wenn ein Band normaler Betriebsart aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die Normal-Eigenschaften.

1. **Legen Sie die bespielte Cassette in Deck I und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck II.**
   - Spulen Sie das Band vorwärts und etwas über das Ende des magnetbeschichteten Vorspannbandes hinaus.
   - Die Cassetten-Kopierung startet in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▷).
   - Es werden beide Seiten der Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II überspielt.
   - Straffen Sie vor der Kopierung der Bänder beider Cassetten.
2. **Wenn Sie während des Zuhörens eine normale Bandkopie erstellen wollen, stellen Sie die Funktionstaste (FUNCTION) des Verstärkers auf TAPE und bringen den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Stellung.**

Auch wenn die Funktionstaste (FUNCTION) in einer anderen Stellung steht, läuft der Kopiervorgang ab. Der Klang der Programmquelle, die mit der Funktionstaste (FUNCTION) gewählt wurde, wird über die Boxen gehört.

3. **Drücken Sie die Überspiel-Taste (COPY).**
   Zum Überspielen von Cassettenbändern bei normaler Geschwindigkeit, während Sie sich das Cassettenband anhören.
4. **Den Stopptaste (STOP) (■) auf beiden Decks drücken, um den Kopiervorgang jederzeit abzubrechen.**

HINWEIS:

- *Wenn in der Nähe ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen aufgenommen werden. Entweder den Fernseher ausschalten oder weiter entfernt aufstellen.*
- *Die Länge des Bandes in den Cassetten variert, auch unter den Cassetten gleicher Bezeichnung (C-60, C-90, usw.). Auch wenn die bespielte Cassette die gleiche Länge aufweist wie die zu bespielende, kann es vorkommen, daß die zu bespielende Cassette zuerst das Bandende erreicht. Es wird dann nicht der ganze Inhalt der bespielten Cassette überspielt.*

RIPRODUZIONE A RELE DELLE CASSETTA

- Quando avete inserito delle cassette in ambedue le piastra I e piastra II, è possibile effettuare una riproduzione a relè dalla piastra I alla piastra II.
- La riproduzione a relé verrà ripetuta come segue:

Riproduzione in avanti della piastra I (▷) → Riproduzione inversa della piastra I (◁)
Riproduzione inversa della piastra II (◁) ← Riproduzione in avanti della piastra II (▷)

- Nel caso in cui avete inserito una cassetta soltanto in una delle piastre, questa sarà riprodotta continuamente su ambedue i lati della stessa.

1. **Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.**
2. **Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione usata per la registrazione.**
3. **Premete il tasto di riproduzione apropriato (PLAY) (▷ o ◁) della piastra I.**
4. **Per interrompere la riproduzione continua, premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra attivata.**

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

La duplicazione dei contenuti registrati di un nastro su un altro nastro viene comunemente chiamato copiatura del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono essere copiati sul nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La copiatura non è possibile se una delle due piastre è in funzione. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'unità di equalizzatore grafico.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato automaticamente con il sistema DOLBY NR, il nastro copiato sarà registrato con il sistema DOLBY NR. Quando duplicate una cassetta che è stata registrata automaticament senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato automaticamente senza il sistema DOLBY NR.

1. **Inserite il nastro registrato nella piastra I e il nastro da registrare nella piastra II.**
   - Fate avanzare il nastro oltre il nastro guida fino all'inizio della sezione del nastro magnetico.
   - La copiatura del nastro comincia nella direzione in avanti (▷).
   - Ambedue i lati saranno copiati dalla piastra I alla piastra II.
   - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
2. **Per effettuare una duplicazione normale ascoltando la riproduzione della cassetta, collocate di tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione adeguata dell'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR).**

Anche se tasto di funzione (FUNCTION) viene regolato su un'altra posizone, la duplicazione procederà comunque. Il suono proveniente dalla sorgente del programma selezionato usando il tasto di funzione (FUNCTION) sarà emesso dagli altoparlanti.

3. **Premete il tasto di duplicazione (COPY).**
   Per una duplicazione del nastro a velocità normale mentre ascoltate la riproduzione del nastro.
4. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) di una delle due piastre per interrompere la duplicazione in qualsiasi momento desiderato.**

NOTA:

- *Se si usa un televisore vicino all'apparecchio, può darsi che venga registrato del rumore. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'apparecchio.*
- *La lunghezza del nastro varia anche fra cassette della stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se la durata della cassetta da registrare è uguale a quella della cassetta da duplicare, secondo l'etichetta della stessa, può succedere che il nastro da registrare arrivi alla fine prima della completa registrazione del nastro.*

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

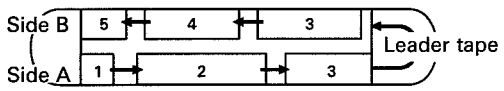
For automatic recording of a CD to a cassette tape. This unit offers two kinds of A.S.E.S. operation.
When using with a CD CDV LD player, refer to the CD CDV LD player's operating instructions for details concerning A.S.E.S. operation.

A.S.E.S. operation

- The numbers are the CD track numbers.

NORMAL:

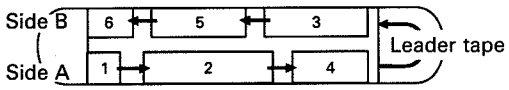
- If the recording is finished in the middle of a track at the end of side A, that track will be recorded from the beginning on side B.



- If the CD player is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed song order.
- The NORMAL mode provides a blank space of about 5 seconds between songs.

FINE:

- Before recording, the CD player calculates which songs and how many will fit on your selected tape length (COMPU PGM) to minimize empty end-of-tape space.



When recording starts in the forward direction (►); at the end of the tape, the tape reverses and recording resumes in the reverse (◄) direction.
In the A.S.E.S. modes, a silent passage about five seconds long is inserted between tracks during recording.

[NORMAL]

1. **Put a disc in the CD player.**
2. **Put a cassette tape to be recorded in Deck II.**
3. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
4. **To record the sound passed through the graphic equalizer, turn on GEQ ON/OFF button and adjust the sound quality.**
5. **Press the ASES button.**
   If tape remains, you can change CD and continue recording by using A.S.E.S.
   Perform 1—5, A.S.E.S. will finish temporarily.
6. **Change CD.**
7. **Press REC PAUSE button.**
   - The Direction Indicator part of the display will flash in the direction of tape travel and recording will begin in that direction.
8. **Press ASES button to start to LINK A.S.E.S.**
   - Begin LINK A.S.E.S.
   - With LINK A.S.E.S., if the CD playing time is shorter than the tape, A.S.E.S. will finish in the REC PAUSE condition. If you wish to continue and record a different CD, change CD and press the ASES button.
   - In the following situation, A.S.E.S. will finish in the STOP condition:
     - If the CD playing time is longer than the tape.

A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

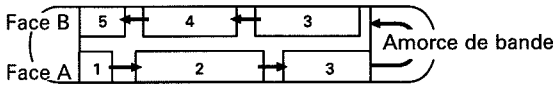
Pour l'enregistrement automatique d'un disque compact sur une bande cassette. Cette unité offre deux sortes d'opération A.S.E.S. Lors d'une utilisation avec un lecteur CD CDV LD, se reporter au mode d'emploi du lecteur CD CDV LD pour les détails concernant la fonction A.S.E.S.

Opération A.S.E.S.

- Les numéros sont ceux des numéros de pistes du disque compact.

NORMAL:

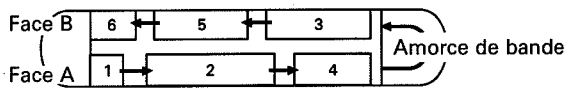
- Si l'enregistrement se termine au milieu d'une piste à la fin de la face A, cette piste est enregistrée depuis le début sur la face B.



- Si la section lecteur de disque compact fonctionne dans un mode programmé, la fonction A.S.E.S. s'exécute avec l'ordre programmé.
- Le mode NORMAL fournit un espace vierge d'environ cinq secondes entre les morceaux.

FINE:

- Avant l'enregistrement, le lecteur de disque compact calcule quels morceaux et combien pourront être enregistrés sur la longueur de bande sélectionnée (COMPU PGM) afin de minimiser l'espace vide en fin de bande.



Lorsque l'enregistrement commence dans la direction avant (►); à la fin de la bande celle-ci s'inverse et l'enregistrement reprend dans la direction opposée (◄).
Dans les modes A.S.E.S., un passage silencieux de cinq secondes est inséré entre chaque piste durant l'enregistrement.

[NORMAL]

1. **Placer un disque dans le lecteur de disque compact.**
2. **Mettre une cassette à enregistrer dans la Platine II.**
3. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
4. **Pour enregistrer le son qui est passé par l'égaliseur graphique, mettre la touche GEQ ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.**
5. **Appuyer sur la touche ASES.**
   Si la bande n'est pas terminée, il est possible de changer de disques compacts et de continuer à enregistrer en utilisant l'A.S.E.S.
   Effectuer les opérations 1—5, la fonction A.S.E.S. se termine provisoirement.
6. **Changer de disque compact.**
7. **Appuyer sur la touche REC PAUSE.**
   - La partie indicateur de direction de l'affichage clignote dans le sens du défilement de la bande et l'enregistrement commence dans ce sens.
8. **Appuyer sur la touche ASES pour démarrer la fonction A.S.E.S. enchaîné (LINK A.S.E.S.).**
   - Démarrer la fonction LINK A.S.E.S.
   - Avec la fonction LINK A.S.E.S, si la durée de reproduction du disque compact est plus courte que celle de la bande, l'A.S.E.S. se termine dans le mode de pause d'enregistrement (REC PAUSE). Pour continuer et enregistrer un disque compact différent, changer les disques compacts et appuyer sur la touche ASES.
   - Dans le cas suivant, l'A.S.E.S. se termine dans le mode d'arrêt:
     - Si la durée de reproduction du disque compact est plus longue que celle de la bande.

A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

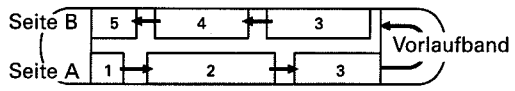
Diese Funktion kann für das automatische Aufnehmen einer CD-Platte auf eine Cassette benutzt werden. Dieses Gerät bietet Ihnen zwei verschiedene A.S.E.S.-Funktionen an.
Bei dem Gebrauch mit einem CD-, CDV- oder LD-Spieler, schlagen Sie in der CD-/CDV-/LD-Spieler-Bedienungsanleitung nach, um Details bezüglich der A.S.E.S. Bedienung zu bekommen.

A.S.E.S.-Funktionen

• Die angezeigten Zahlen sind die CD-Titel-Nrn.

NORMAL:

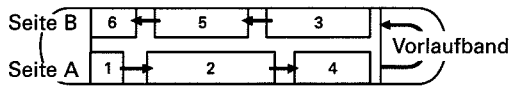
• Wenn die Aufnahme in der Mitte eines Titels am Ende von Seite A zu Ende ist, wird dieser Titel vom Anfang von Seite B aufgenommen.



• Wenn der CD-Spieler in einem programmierten Modus arbeitet, fährt A.S.E.S. mit der gleichen Reihenfolge fort.
• Die NORMAL-Betriebsart sorgt für einen unbespielten Abschnitt zwischen den einzelnen Songs von ca. fünf Sekunden.

FINE:

• Vor der Aufnahme kalkuliert der CD-Spieler, welche und wieviele Lieder auf die von Ihnen gewählte Bandlänge passen (COMPU PGM), damit am Bandende so wenig unbespielter Platz wie möglich verbleibt.



Wenn die Aufnahme in Vorwärts-Bandlaufrichtung (►) startet, wird die Aufnahme beim Erreichen des Cassettenendes in Rückwärts-Bandlaufrichtung (◄) fortgesetzt.
Mit der A.S.E.S.-Funktion wird bei der Aufnahme eine Tonpause von etwa 5 Sekunden Länge zwischen zwei Titel eingefügt.

[NORMAL]

1. **Legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein.**
2. **Legen Sie für die Aufnahme ein Cassettenband in Deck II ein.**
3. **Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.**
4. **Um den Ton, der durch den graphischen Equalizer geht, aufzunehmen, drehen Sie den Regler des graphischen Equalizers Ein/Aus (GEQ ON/OFF) und stellen Sie die Klangqualität ein.**
5. **Drücken Sie die ASES-Taste.**
   Wenn noch Band übrigbleibt, können Sie die CD's austauschen und unter Anwendung der A.S.E.S.-Funktion mit der Aufnahme fortfahren.
   Führen Sie die Schritte 1—5 aus, A.S.E.S. blinkt zeitweise.
6. **Tauschen Sie die CD aus.**
7. **Drücken Sie die Aufnahmepause-Taste (REC PAUSE).**
   • Der Richtungsanzeigenteil des Displays blinkt entsprechend der Richtung des Bandtransportes und die Aufnahme beginnt in der entsprechenden Richtung.
8. **Drücken Sie die ASES-Taste, um LINK A.S.E.S. zu starten.**
   • Beginnen Sie mit der Verbindungs-A.S.E.S-.Funktion (LINK A.S.E.S.).
   • Wenn die Wiedergabezeit der CD bei der Verbindungs-A.S.E.S.-Funktion kürzer ist als das Band, wird die A.S.E.S.-Funktion in der Aufnahmepause-Betriebsart (REC PAUSE) beendet. Wenn Sie fortfahren wollen und noch eine andere CD aufnehmen möchten, tauschen Sie die CD's aus und drücken Sie die ASES-Taste.
   • In der nachfolgend aufgeführten Situation, wird die A.S.E.S.-Funktion in der Stopp-Betriebsart beendet.
     • Wenn die Wiedergabezeit der CD länger ist als das Band.

A.S.E.S. (Sistema Automatico di Montaggio Sincronizzato)

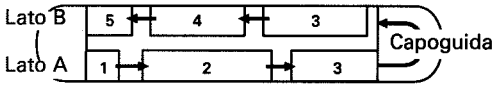
Per la registrazione automatica di un CD su una cassetta. L'unità offre due tipi di funzionamento A.S.E.S.
Se usate questa funzione con un lettore CD/CDV/LD, fate riferimento al manuale del lettore CD/CDV/LD per ulteriori informazioni riguardante il funzionamento del sistema A.S.E.S.

Funzionamento A.S.E.S.

• I numeri sono i numeri dei brani del CD

NORMAL:

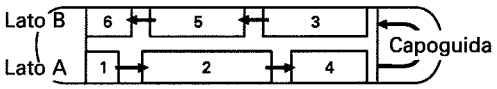
• Nel caso in cui la registrazione finisce nel mezzo di un brano alla fine del lato A, lo stesso brano sarà registrato dall'inizio sul lato B.



• Nel caso in cui la sezione del lettore CD fosse attivata nel modo di programmazione, la funzione A.S.E.S. l'operazione continuerà nell'ordine programmata.
• Il modo normale (NORMAL) serve per inserire uno spazio vuoto di cinque secondi circa tra i brani.

FINE:

• Prima della registrazione, il lettore CD calcola quante e quali canzoni ci sono nel nastro selezionato (COMPU PGM) onde minimizzare lo spazio vuoto in fondo al nastro.



Quando la registrazione comincia in avanti (►) e si arriva alla fine del nastro, il nastro sarà invertito e la registrazione continuerà nella direzione inversa (◄).
Nei modi A.S.E.S., durante la registrazione, uno spazio vuoto di circa cinque secondi sarà inserito tra i brani.

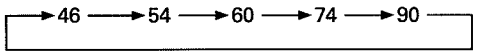
[NORMAL]

1. **Inserite un disco nel lettore CD.**
2. **Inserite la cassetta da registrare nella piastra II.**
3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
4. **Attivate il tasto di attivazione/spegnimento dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF) e regolate la qualità sonora per poter registrare il suono elaborato dall'equalizzatore grafico.**
5. **Premete il tasto ASES.**
   Se rimane del nastro, potete cambiare CD e continuare la registrazione usando il tasto A.S.E.S.
   Eseguite le operazioni da 1 a 5. L'A.S.E.S. si arresterà temporaneamente.
6. **Cambiate CD.**
7. **Premete il tasto di pausa della registrazione (REC PAUSE).**
   • La parte del display di indicazione della direzione lampeggerà nella direzione di scorrimento del nastro e la registrazione comincerà in quella direzione.
8. **Premete il tasto ASES, per avviare la funzione LINK A.S.E.S.**
   • Iniziate la funzione LINK A.S.E.S.
   • Con la funzione LINK A.S.E.S., se il tempo di riproduzione del CD è minore di quello del nastro, gli A.S.E.S si arresteranno nella posizione di pausa di registrazione (REC PAUSE). Se volete continuare e registrare un altro CD, cambiate i CD e premete il tasto ASES.
   • Nella seguente situazione, gli A.S.E.S. si arresteranno nella posizione di arresto.
     • Se il tempo di riproduzione del CD è maggiore di quello del nastro.

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

[FINE]

1. **Put a disc in the CD player.**
2. **Put a cassette tape to be recorded in Deck II.**
3. **Set DOLBY NR switch to the desired position.**
4. **To record the sound passed through the graphic equalizer, turn on GEQ ON/OFF button and adjust the sound quality.**
5. **Press the EDIT button of the CD player.**
6. **Specify the recording time of the cassette tape within 3 seconds, using the Manual/Track search button [►► · ►►I] of the CD player.**



Unit: min.

Tape recording time will change in the above sequence whenever the button is pressed.

7. **Press the EDIT button of the CD player.**
   All the programmed tracks for cassette tape sides A, B and the recording time will be displayed.
8. **Press the ASES button.**
9. **To stop A.S.E.S. operation, press the STOP button (■) of Deck II or CD player.**

<A.S.E.S. operation>

① The cassette tape for recording is rewound to the beginning.
② Recording on the cassette tape begins in the forward direction.
③ Playback begins on the CD player.
④ When one side is recorded, recording on the cassette tape begins in the reverse direction.

If you stop A.S.E.S. operation part way through, press Deck II or CD player's STOP button (■).

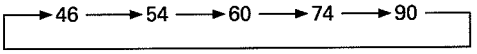
NOTE:

- *A.S.E.S. performs automatic recording from CD to tape, so do not attempt to perform manual operations during A.S.E.S. operation.*
- *A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operation to record the remaining songs.*
- *With the XD-J120 and XD-J220, the FINE mode can be used to enable programming of up to 18 songs.*
- *When the EDIT button is pressed for 3 continuous seconds, the tape length will be automatically selected. It will be selected from 46 min., 60 min., or 90 min.*

A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

[FINE]

1. **Placer un disque dans le lecteur de disque compact.**
2. **Mettre une cassette à enregistrer dans la Platine II.**
3. **Régler le commutateur DOLBY NR sur la position désirée.**
4. **Pour enregistrer le son qui est passé par l'égaliseur graphique, mettre la touche GEQ ON/OFF en circuit (ON) et régler la qualité du son.**
5. **Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de disque compact.**
6. **Spécifier la durée d'enregistrement de la bande cassette en moins de 3 secondes, en utilisant les touches de recherche manuelle/de piste (►► · ►►I) du lecteur de disque compact.**



Unité: minutes

Le temps d'enregistrement de la bande changera selon la séquence mentionnée ci-dessus quand la touche est pressée.

7. **Appuyer sur la touche EDIT du lecteur de disque compact.**
   Toutes les pistes programmées pour les faces A, B et la durée d'enregistrement sont affichées.
8. **Appuyer sur la touche ASES.**
9. **Pour arrêter la fonction A.S.E.S., appuyer sur la touche STOP (■) de la Platine II ou du lecteur de disque compact.**

<Opération A.S.E.S.>

① La cassette destinée à l'enregistrement est rembobinée au commencement.
② L'enregistrement sur la cassette commence dans la direction avant.
③ La reproduction commence sur le lecteur de disque compact.
④ Lorsqu'une face est enregistrée, l'enregistrement sur la cassette commence dans la direction inverse.

Si la fonction A.S.E.S. est arrêtée pendant qu'elle est en cours, appuyer sur la touche STOP (■) de la Platine II ou du lecteur de CD.

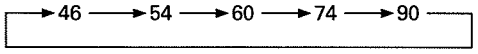
REMARQUE:

- *A.S.E.S. exécute l'enregistrement automatique depuis le disque compact sur la bande, donc il ne faut pas essayer de procéder aux opérations manuellement durant l'opération A.S.E.S.*
- *A.S.E.S. peut cesser ou fonctionner de manière incorrecte lorsqu'un morceau change vers la fin de la bande. Dans ce cas, utiliser le mode manuel pour enregistrer le morceau restant.*
- *Avec les XD-J120 et XD-J220, le mode FINE peut être utilisé pour permettre la programmation de jusqu'à 18 morceaux.*
- *Lorsque la touche EDIT est maintenue enfoncée pendant 3 secondes, la longueur de bande est automatiquement sélectionnée. Elle est sélectionnée entre 46 mn, 60 mn et 90 mn.*

A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

[FINE]

1. **Legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein.**
2. **Legen Sie für die Aufnahme ein Cassettenband in Deck II ein.**
3. **Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.**
4. **Um den Ton, der durch den graphischen Equalizer geht, aufzunehmen, drehen Sie den Regler des graphischen Equalizers Ein/Aus (GEQ ON/OFF) und stellen Sie die Klangqualität ein.**
5. **Drücken Sie die Editiertaste (EDIT) im CD-Spieler-Bereich.**
6. **Bestimmen Sie die Aufnahmezeit des Cassettenbandes innerhalb von 3 Sekunden mit den Tasten für den manuellen Suchlauf/Titelsuchlauf (►► · ►►I) des CD-Spieler-Teils.**



Einheit: Minuten

Die Cassetten-Aufnahmezeit wird in der oben gezeigten Folge geändert, wenn die Taste gedrückt wird.

7. **Drücken Sie die Editiertaste (EDIT) im CD-Spieler.**
   Alle auf die Seiten A und B programmierten Titel und die Aufnahmezeit werden angezeigt.
8. **Drücken Sie die ASES-Taste.**
9. **Um den A.S.E.S.-Betrieb zu stoppen, drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) von Deck II oder vom CD-Spieler.**

<A.S.E.S.-Betrieb>

① Das Cassettenband für die Aufnahme wird an den Anfang zurückgespult.
② Die Cassette wird zunächst in Vorwärts-Bandlaufrichtung bespielt.
③ Die Wiedergabe des CD-Spielers wird gestartet.
④ Wenn die vordere Seite der Cassette bespielt worden ist, wird die Aufnahme auf der rückwärtigen Seite der Cassette fortgesetzt.

Um den A.S.E.S.-Betrieb zu stoppen, drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) von Deck II oder die Stopptaste des CD-Spielers.

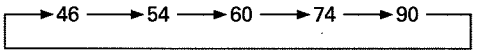
HINWEIS:

- *Mit der A.S.E.S.-Funktion wird eine CD-Platte automatisch auf eine Cassette aufgenommen. Versuchen Sie also während der Ausführung der A.S.E.S.-Funktion nicht, das Gerät manuell zu bedienen.*
- *Die A.S.E.S.-Funktion kann abgebrochen werden bzw. nicht einwandfrei arbeiten, wenn zum Ende der Cassettenseite hin ein neuer Titel beginnt. In solchen Fällen sollten Sie die restlichen Titel manuell aufnehmen.*
- *Mit dem Modell XD-J120 und XD-J220 wird Ihnen durch den FINE-Betrieb ermöglicht, bis zu 18 Titel zu programmieren.*
- *Wenn Sie die Editiertaste (EDIT) für 3 Sekunden gedrückt halten, wird die Bandlänge automatisch ausgewählt. Zur Auswahl stehen 46 Min., 60 Min. und 90 Min.*

A.S.E.S. (Sistema Automatico di Montaggio Sincronizzato)

[FINE]

1. **Inserite un disco nel lettore CD.**
2. **Inserite la cassetta da registrare nella piastra II.**
3. **Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.**
4. **Attivate il tasto di attivazione/spegnimento dell'equalizzatore grafico (GEQ ON/OFF) e regolate la qualità sonora per poter registrare il suono elaborato dall'equalizzatore grafico.**
5. **Premete il tasto di montaggio (EDIT) del lettore CD.**
6. **Specificate il tempo di registrazione della cassetta entro 3 secondi, servendovi dei tasti di ricerca manuale/ricerca dei brani (►► · ►►I) del lettore di CD.**



Unità: minuti

Il tempo di registrazione del nastro cambierà nell'ordine indicato qui sopra ad ogni pressione del tasto.

7. **Premete il tasto di montaggio (EDIT) del lettore CD.**
   Tutti i brani programmati dei lati A, B e il tempo di registrazione appariranno sul display.
8. **Premete il tasto ASES FINE.**
9. **Premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II o del lettore CD per arrestare la funzione A.S.E.S.**

<A.S.E.S. - Sistema automatico di montaggio sincronizzato>

① La cassetta da registrare viene riavvolto all'inizio.
② La registrazione del nastro comincia in avanti.
③ La riproduzione comincia dal lettore CD.
④ Quando un lato è stato registrato, la registrazione della cassetta continuerà nella direzione inversa.

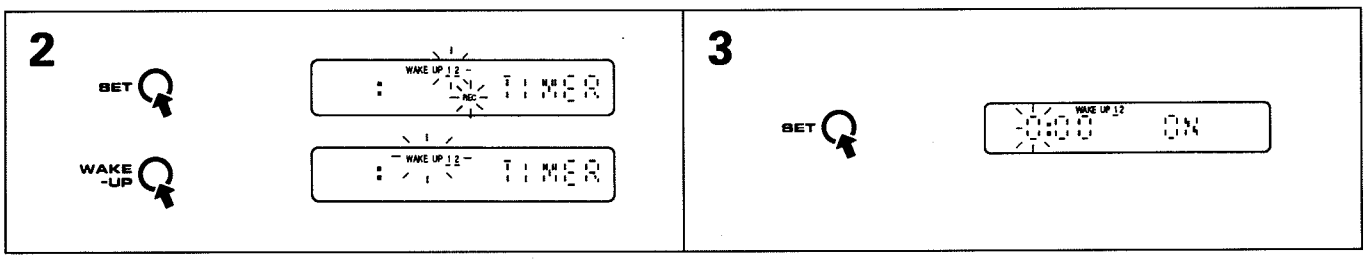
Nel caso in cui desiderate arrestare l'operazione A.S.E.S. prima del termine, premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II o del lettore CD.

NOTA:

- *La funzione A.S.E.S. effettua la registrazione automatica dal CD al nastro, quindi è inutile cercare di effettuare manovre manuali durante la funzione A.S.E.S.*
- *La funzione A.S.E.S. si potrebbe interrompere o funzionare in modo errato quando c'è un cambiamento di brano verso la fine del nastro. In tal caso, manovrate l'unità manualmente per registrare i rimanenti brani.*
- *Per quanto riguarda i modelli XD-J120 e XD-J220, il modo di regolazione di precisione (FINE) può essere usato per effettuare una programmazione di un massimo di 18 brani.*
- *Se premete il tasto di montaggio (EDIT) mantenendolo premuto per 3 secondi, la durata del nastro verrà selezionata automaticamente al valore 46 min., 60 min. o 90 min.*

TIMER PLAYBACK

REPRODUCTION PAR MINUTERIE



- A compact disc, cassette or a radio broadcast can be used as a morning alarm instead of an alarm clock.
- You can set the volume level up to about the middle point. It is not possible to set the volume level higher than this. The tape is played back at the same volume as before the power of this unit was turned off. (XD-J220/DC-J221 only)
- Do not raise the volume too high. (XD-J120/DC-J121 only)
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- To receive the desired station for TIMER PLAYBACK, set the frequency of the station to a channel and tune to that channel before setting the timer.
- Switch the function to the desired source for timer playback.
- Perform timer settings with power ON.

OPERATION

Example: Set WAKE-UP 1 for timer playback from 7:15 to 8:30.

1. **Select the function for the desired source.**
   - **To listen to a CD ...**
   Switch the function to CD, and load a disc.
   - **To listen to the radio ...**
   Switch the function to TUNER, and tune in the desired broadcasting station. Refer to TUNING INTO STATIONS (see page 66) and RECEPTION USING PRESET TUNING (see page 70). Set other parameters such as volume level.
   - **To listen to a tape ...**
   Switch the function to TAPE, and load Deck I or Deck II with a tape. The deck starts playback in the forward direction (►). If cassette tapes are loaded in both Decks I and II, playback starts on Deck I.
2. **Press the SET button. Select 1 or 2 with the WAKE-UP Timer selector button.**
   The line under the selected number lights.
3. **Within 5 seconds, press the SET button and set the ON time.**
4. **Select the hour with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button. Select the minutes with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button.**
   - The display will automatically show an OFF time one hour after the selected ON-time.
5. **Set the OFF time. Select the hour with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button. Select the minutes with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button.**
   After showing the ON time, OFF time, and the selected function, the tuner display will return to the normal display.
   When tuner is selected, the frequency, station call number and band will be displayed.
   - If you don't set the OFF time, it is automatically set for one hour after the ON time.

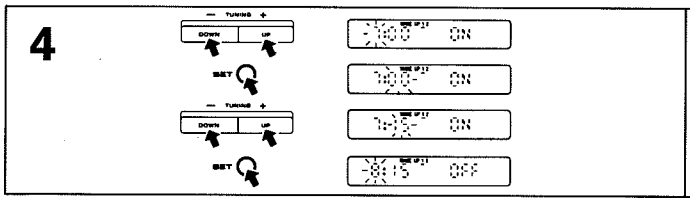
- Un disque compact, une cassette ou une émission de radio peut être utilisé comme alarme matinale au lieu d'un réveil.
- Le niveau du volume peut être réglé jusqu'à environ le point médian. Il n'est pas possible de le régler plus haut. La bande est reproduite au même niveau que celui qui était réglé avant que l'appareil soit mis hors circuit. (XD-J220/DC-J221 seulement)
- Ne pas régler le volume trop haut. (XD-J120/DC-J121 seulement)
- La reproduction par minuterie commence tous les jours à la même heure tant que le mode de reproduction par minuterie n'est pas désactivé.
- Pour recevoir la station désirée pour une reproduction par minuterie, régler la fréquence de la station sur un canal et syntoniser ce canal avant de régler la minuterie.
- Commuter la fonction sur la source désirée pour la reproduction par minuterie.
- Effectuer les réglages de la minuterie lorsque l'alimentation est activée (ON).

UTILISATION

Exemple: Réglage de WAKE-UP 1 pour une reproduction par minuterie de 7:15 à 8:30.

1. **Sélectionner la fonction pour la source désirée.**
   - **Pour écouter un disque compact ...**
   Commuter la fonction sur CD et charger un disque.
   - **Pour écouter la radio ...**
   Commuter la fonction sur TUNER et recevoir la station désirée. Se reporter à SYNTONISATION DE STATIONS (voir page 66) et à RECEPTION EN UTILISANT LA SYNTONISATION PREREGLEE (voir page 70). Régler les autres paramètres comme le niveau du volume.
   - **Pour écouter une bande ...**
   Commuter la fonction sur TAPE et charger une bande dans la Platine I ou la Platine II. La platine commence la reproduction dans le sens avant (►). Si des bandes sont chargées dans les deux Platine I et Platine II, la reproduction commence par la Platine I.
2. **Appuyer sur la touche SET. Sélectionner WAKE-UP 1 ou 2 avec la touche du sélecteur de minuterie WAKE-UP.**
   La ligne sous le numéro sélectionné s'allume.
3. **Appuyer sur la touche SET et régler l'heure de mise sous tension (ON) en moins de 5 secondes.**
4. **Sélectionner les heures avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET. Sélectionner les minutes avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET.**
   - L'affichage indique automatiquement une heure de mise hors circuit (OFF) 60 minutes après l'heure de mise sous tension (ON) sélectionnée.
5. **Régler l'heure de mise hors circuit (OFF). Sélectionner les heures avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET. Sélectionner les minutes avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET.**
   Après avoir indiqué l'heure de mise sous tension (ON), l'heure de mise hors circuit (OFF) et la fonction sélectionnée, l'affichage tuner revient à l'affichage normal.
   Lorsque le tuner est sélectionné, la fréquence, le numéro d'appel de station et la bande sont affichés.
   - Si l'heure de mise hors circuit (OFF) n'est pas réglée, elle est automatiquement réglée à 60 minutes après l'heure de mise sous tension (ON).

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE



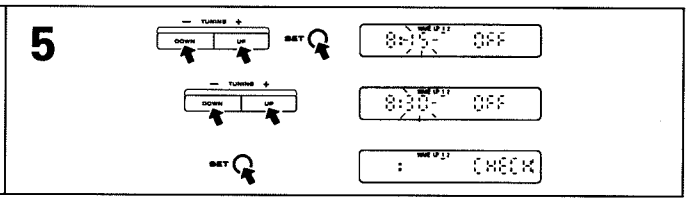
- Anstelle eines Weckers kann als Weckruf eine CD, eine Cassette oder eine Rundfunksendung verwendet werden.
- Sie können den Lautstärkepegel etwa bis zur Mitte stellen. Der Lautstärkepegel kann nicht höher eingestellt werden. Die Cassette wird bei derselben Lautstärke abgespielt, wie vor dem Abschalten des Netzanschluß von diesem Gerät. (nur XD-J220/DC-J221)
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein. (nur XD-J120/DC-J121)
- Die Timer-Wiedergabe beginnt täglich zur selben Zeit und setzt sich so lange fort, bis der Timer-Wiedergabe-Modus aufgehoben wird.
- Um den gewünschten Sender für die TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE zu empfangen, stellen Sie die Senderfrequenz auf einen Kanal ein und stimmen Sie diesen Kanal vor der Timer-Einstellung ab.
- Stellen Sie die für die timergesteuerte Wiedergabe gewünschte Tonquelle ein.
- Nehmen Sie die Timer-Einstellungen bei eingeschaltetem Strom (ON) vor.

BETRIEB

Beispiel: Stellen Sie WAKE-UP 1 für die timergesteuerte Wiedergabe von 7:15 bis 8:30 Uhr ein.

1. **Wählen Sie die Funktion für die gewünschte Tonquelle aus.**
   - **Zum Anhören einer CD ...**
   Schalten Sie die Funktion auf CD und legen Sie eine CD ein.
   - **Zum Anhören einer Rundfunksendung ...**
   Schalten Sie die Funktion auf TUNER und empfangen Sie den gewünschten Rundfunksender. Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "EINSTELLEN VON SENDERN" (siehe Seite 67) und "EMPFANG VON VOREINGESTELLTEN SENDERN" (siehe Seite 71). Stellen Sie die anderen Parameter - wie z.B. den Lautstärkepegel - ein.
   - **Anhören eines Cassettenbandes ...**
   Schalten Sie die Funktion auf TAPE und legen Sie sowohl in Deck I als auch in Deck II ein Cassettenband ein. Das Deck startet die Wiedergabe in Vorwärts-Richtung (►). Wenn sowohl in Deck I als auch in Deck II ein Cassettenband eingelegt ist, beginnt die Wiedergabe auf Deck I.
2. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET). Wählen Sie WAKE-UP 1 oder 2 mit der Wecktimer-Wahltaste (WAKE-UP) aus.**
   Der Strich über der ausgewählten Nummer leuchtet.
3. **Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die Einstelltaste (SET) und stellen Sie die Einschaltzeit (ON) ein.**
4. **Geben Sie die Einschaltzeit (ON) ein. Wählen Sie die Stunde mit der Abstimmtaste "–" oder "+" (TUNING) und drücken Sie die Einstelltaste (SET). Wählen Sie die Minuten mit der Abstimmtaste "–" oder "+" (TUNING) und drücken Sie die Einstelltaste (SET).**
   - Auf dem Display erscheint automatisch eine Endzeit (OFF), die eine Stunde nach der eingestellten Anfangszeit (ON) liegt.
5. **Stellen Sie die Ausschaltzeit (OFF) ein. Wählen Sie die Stunde mit der Abstimmtaste "–" oder "+" (TUNING) und drücken Sie die Einstelltaste (SET). Wählen Sie die Minuten mit der Abstimmtaste "–" oder "+" (TUNING) und drücken Sie die Einstelltaste (SET).**
   Nach dem Anzeigen der Einschaltzeit (ON), der Ausschaltzeit (OFF) und der ausgewählten Funktion, erscheinen auf dem Display des Tuners wieder die normalen Anzeigen.
   Wenn Tuner angewählt ist, werden die Frequenz, die Senderabrufnummer und der Frequenzbereich angezeigt.
   - Wenn Sie die Ausschaltzeit (OFF) nicht einstellen, wird diese automatisch auf eine Stunde nach der Einschaltzeit (ON) eingestellt.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER



- Potete usare un Compact Disc, una cassetta o una trasmissione radio come sveglia.
- Potete impostare il livello del volume a circa la metà. Non sarà possibile impostare un livello del volume maggiore di questo valore. Il nastro verrà riprodotto allo stesso volume di prima dello spegnimento della corrente. (Solo XD-J220/DC-J221)
- Non aumentate il livello del volume eccessivamente. (solo XD-J120/DC-J121)
- La riproduzione con il timer inizia ogni giorno alla stessa ora a condizione che non disattivate il modo di riproduzione con il timer.
- Per ricevere la stazione desiderata per la RIPRODUZIONE CON IL TIMER, impostate la frequenza della stazione in un canale e sintonizzate quel canale prima di impostare il timer.
- Commutate alla funzione della fonte desiderata per la riproduzione con il timer.
- Effettuate le impostazioni del timer con la corrente accesa (ON).

FUNZIONE

Esempio: Impostate il timer WAKE-UP 1 per una riproduzione con il timer dalle ore 7:15 alle ore 8:30.

1. **Selezionate la funzione della fonte desiderata.**
   - **Ascolto del CD ...**
   Commutate alla funzione CD ed inserite un disco.
   - **Ascolto della radio ...**
   Commutate alla funzione TUNER e sintonizzatee la stazione desiderata. Fate riferimento alla sezione SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI (pagina 67) e alla sezione RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI (pagina 71). Impostate gli altri parametri, ad esempio il livello del volume.
   - **Ascolto di una cassetta ...**
   Commutate alla funzione TAPE ed inserite una cassetta nella piastra I o II. La piastra inizierà la riproduzione nella direzione in avanti (►). Nel caso in cui inserite in ambedue le piastre I o II, la riproduzione inizierà nella piastra I.
2. **Premete il tasto di impostazione (SET). Selezionate WAKE-UP 1 o 2 con il tasto di selezione del timer WAKE-UP.**
   La linea sopra il numero selezionato si illuminerà.
3. **Premete il tasto di impostazione (SET) ed impostate l'ora di attivazione (ON) entro 5 secondi.**
4. **Impostate l'ora di attivazione (ON). Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "–" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET).**
   - Il display visualizzerà automaticamente l'ora di spegnimento (OFF) per un'ora dopo l'ora di accensione (ON) impostata.
5. **Impostate l'ora di spegnimento (OFF). Selezionate le ore usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) "–" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET). Impostate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "–" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET).**
   Dopo aver visualizzato l'ora di attivazione (ON), quella di spegnimento (OFF) e la funzione selezionata, il display del sintonizzatore ritornerà normale.
   Se selezionate il sintonizzatore, la frequenza, il numero della stazione di richiamo e la banda appariranno sul display.
   - Nel caso in cui non impostate l'ora di spegnimento (OFF), l'unità si spegnerà automaticamente un'ora dopo l'attivazione del timer (ON).

TIMER PLAYBACK

[To activate the timer]
Select 1 or 2 with the WAKE-UP timer selector button. If the power is ON, switch it OFF.

NOTE:
When timer playback has been selected, if everything is not set appropriately (for example,there's no CD in the disc tray, no cassette tape loaded in the deck, or if the TUNED indicator is not lit for the received frequency), the audio input selector searches for and automatically switches to another source that will provide sound. If there is no other source, operation stops.

To change timer settings

Input the new setting, beginning with the first step.

If you make a mistake while setting the timer

Complete the current process first, and then repeat the entire process from the beginning.

Turning the timer ON/OFF

After inputting the timer setting, check the tuner display to confirm which timer is set to ON. The timer whose indicator is lit (WAKE-UP 1 or 2) will be activated. Note that when the WAKE-UP timer selector button is pressed and the indicator is off, the timer will not operate. The timer can be reactivated by pressing the WAKE-UP timer selector button, as the setting is stored in the memory.

To check the timer

1. **Press SET button.**
2. **Select 1 or 2 with the WAKE-UP timer selector button. After about 5 seconds, settings are displayed.**

SNOOZE function

After TIMER PLAYBACK starts, you can turn the power temporarily off by pressing the SNOOZE button of the remote control unit. The power will be turned to ON again after approximately 5 minutes.

NOTE:
If the remaining time for TIMER PLAYBACK is less than 5 minutes, the power will remain off and playback will not resume after 5 minutes even if the SNOOZE button is pressed.

REPRODUCTION PAR MINUTERIE

[Pour activer la minuterie]
Sélectionner 1 ou 2 avec la touche du sélecteur de minuterie WAKE-UP. Si l'alimentation est activée (ON), la couper (OFF).

REMARQUE:
Lorsqu'une reproduction par minuterie a été sélectionnée, si tout n'est pas correctement réglé (par exemple, il n'y a pas de disque compact sur le plateau de disque, aucune bande cassette n'est chargée dans une platine, ou si l'indicateur TUNED n'est pas allumé pour la fréquence reçue), le sélecteur d'entrée audio recherche et se commute automatiquement sur une autre source qui fournira un son. S'il n'y a pas d'autre source, l'opération s'arrête.

Pour changer les réglages de la minuterie

Introduire le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie

Terminer tout d'abord le procédé en cours, puis répéter tout le procédé depuis le début.

Activation/désactivation (ON/OFF) de la minuterie

Après avoir introduit le réglage de minuterie, vérifier l'affichage tuner pour confirmer quelle minuterie est réglée sur ON. La minuterie dont l'indicateur est allumé (WAKE-UP 1 ou 2) sera activée. Noter que lorsque la touche du sélecteur de minuterie WAKE-UP est enfoncée et que l'indicateur est éteint, la minuterie ne fonctionnera pas. La minuterie peut être réactivée en appuyant sur la touche du sélecteur de minuterie WAKE-UP, car le réglage est stocké en mémoire.

Pour vérifier la minuterie

1. **Appuyer sur la touche SET.**
2. **Sélectionner 1 ou 2 avec la touche du sélecteur de minuterie WAKE-UP. Les réglages sont affichés après environ 5 secondes.**

Fonction d'arrêt provisoire (SNOOZE)

Lorsque la reproduction par minuterie commence, l'alimentation peut être provisoirement coupée en appuyant sur la touche SNOOZE de l'unité de télécommande. L'alimentation sera réactivée (ON) approximativement 5 minutes plus tard.

REMARQUE:
Si la durée restante de reproduction par minuterie est de moins de 5 minutes, l'alimentation reste coupée et la reproduction ne reprend pas 5 minutes plus tard, même si la touche SNOOZE est enfoncée.

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE

[Aktivieren des Timers]
Wählen Sie 1 oder 2 mit der Wecktimer-Wahltaste (WAKE-UP). Schalten Sie den Strom aus (OFF), falls er eingeschaltet (ON) ist.

HINWEIS:
Wenn die timergesteuerte Wiedergabe angewählt ist und irgendetwas nicht richtig eingestellt wurde (z.B. befindet sich keine CD im CD-Fach, es wurde kein Cassettenband in das Deck eingelegt oder die Abstimmanzeige (TUNED) leuchtet nicht für die empfangene Frequenz), sucht der Audio-Eingangswähler danach und schaltet zu einer anderen Tonquelle, von der Töne ausgegeben wird. Wenn keine andere Tonquelle ausfindig gemacht werden kann, stoppt der Betrieb.

Ändern der Timer-Einstellungen

Geben Sie die neue Einstellung ein. Beginnen Sie dabei mit dem ersten Schritt.

Wenn Ihnen bei der Einstellung des Timers ein Fehler unterläuft

Vervollständigen Sie zuerst den laufenden Prozess, und wiederholen Sie dann den kompletten Vorgang von Anfang an.

Ein-/Ausschalten des Timers (ON/OFF)

Überprüfen Sie nach dem Eingeben der Timer-Einstellungen das Tuner-Display, um sich zu vergewissern, welcher Timer eingeschaltet (ON) ist. Der Timer, dessen Anzeige leuchtet, (WAKE-UP 1 oder 2) wird aktiviert. Beachten Sie, daß der Timer nicht arbeitet, wenn die Wecktimer-Wahltaste gedrückt und die Anzeige ausgeschaltet ist. Der Timer kann durch Betätigung der Wecktimer-Wahltaste (WAKE-UP) reaktiviert werden, da die Einstellung im Speicher festgehalten ist.

Überprüfen des Timers

1. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET).**
2. **Wählen Sie 1 oder 2 mit der Wecktimer-Wahltaste aus. Die Einstellungen werden ungefähr 5 Sekunden angezeigt.**

Weckfunktion (SNOOZE)

Nach Beginn der Timer-Aufnahme können Sie den Strom zeitweilig ausschalten, indem Sie die Wecktaste (SNOOZE) des Fernbedienungsgerätes drücken. Nach ungefähr 5 Minuten wird der Strom erneut eingeschaltet.

HINWEIS:
Wenn die Restzeit für die timergesteuerte Wiedergabe weniger als 5 Minuten beträgt, bleibt der Strom ausgeschaltet und schaltet sich nicht nach 5 Minuten erneut ein; selbst dann nicht, wenn die Wecktaste (SNOOZE) gedrückt ist.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER

[Attivazione del timer]
Selezionate 1 o 2 con il tasto di selezione del timer WAKE-UP. Nel caso in cui la corrente fosse accesa (ON), spegnetela (OFF).

NOTA:
Se ci fosse qualche errore dopo aver selezionato la riproduzione con il timer (ad esempio, non è stato inserito il CD nel lettore CD, non è stata inserita la cassetta nella piastra a cassette oppure l'indicatore di sintonia (TUNED) non è illuminata per la frequenza in ricezione), il selettore dell'ingresso audio localizzerà e commuterà automaticamente ad un altra fonte che fornirà il suono. Nel caso in cui l'unità non riuscisse a localizzare un'altra fonte, l'operazione si arresterà.

Per cambiare le impostazioni del timer

Immettete la nuova impostazione, cominciando dal primo passo.

Nel caso in cui commettete un errore durante l'impostazione del timer

Terminate la procedura attuale, poi ripetete l'intera procedura dall'inizio.

Accensione/spegnimento del timer (ON/OFF)

Dopo aver effettuato l'impostazione del timer, controllate il display del sintonizzatore per verificare quale timer verrà attivato. Il timer il cui indicatore è illuminato (WAKE-UP 1 o 2) verrà attivato. Osservate che quando premete il tasto di selezione del timer WAKE-UP e l'indicatore è spento, il timer non funzionerà. Il timer può essere riattivato premendo il tasto di selezione del timer WAKE-UP, poichè l'impostazione è stata memorizzata nella memoria del timer.

Verifica delle impostazioni del timer

1. **Premete tasto di impostazione (SET).**
2. **Selezionate 1 o 2 con i tasti di selezione del timer wake-up. Le impostazioni verranno visualizzate sul display dopo circa 5 secondi.**

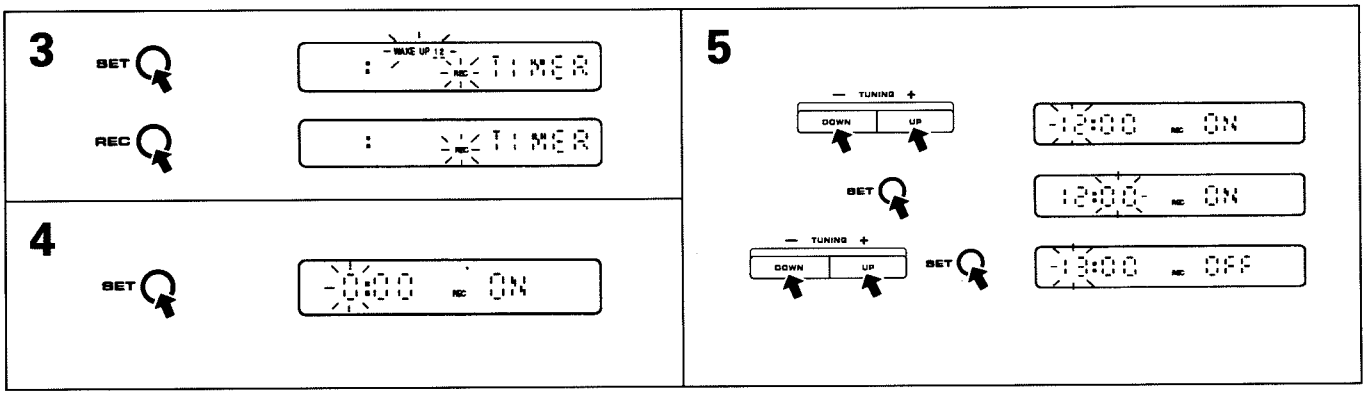
Funzione SNOOZE

Dopo l'avvio della riproduzione con il timer, potete spegnere la corrente temporaneamente premendo il tasto SNOOZE del telecomando. La corrente si accenderà (ON) dopo circa 5 minuti.

NOTA:
Nel caso in cui il tempo residuo della riproduzione con il timer fosse meno di 5 minuti, la corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti anche se premete il tasto SNOOZE.

TIMER RECORDING

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE



- At the set time, an FM or AM station is recorded (enabling recording while you are out or asleep).
- Record the broadcasting station in STATION before beginning timer recording. (Refer to MEMORIZING STATIONS (page 68).)
- Perform timer settings with power ON.
- Do not raise the volume too high. (XD-J120/DC-J121 only)

NOTE:

Make sure that the erasure prevention tabs of the cassette have not been removed.

OPERATION

Example: To record the radio station stored in channel 2, beginning at 12:00 and ending at 13:30.

1. **Insert a cassette tape to be recorded into Deck II.**
   - Timer recording begins in the forward direction (►) so be careful which way you put in the tape.
2. **Set DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.**
3. **Press the SET button, then press the REC timer selector button.**
4. **Press the SET button within 5 seconds.**
5. **Set the ON time. Select the hour with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button. Select the minutes with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button.**
6. **Set the OFF time. Select the hour with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button. If you don't set the time for recording to stop, it is automatically set to stop after one hour. Select the minutes with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button.**
7. **Select the station call number (CH) that you want to record with the TUNING "−" or "+" buttons, and press the SET button.**
   After showing the ON time and OFF time, station call number will be displayed. The tuner display will return to the normal display.

[To activate the timer]

Press the REC timer selector buttons. If the power is ON, switch it OFF.

- Une station FM ou AM est enregistrée à l'heure réglée (permettant un enregistrement lors d'une absence ou à une heure tardive).
- Mémoriser la station de radiodiffusion dans STATION avant de commencer un enregistrement par minuterie. (Se reporter à MEMORISATION DE STATIONS (page 68).)
- Effectuer les réglages de la minuterie lorsque l'alimentation est activée (ON).
- Ne pas régler le volume trop haut. (XD-J120/DC-J121 seulement)

REMARQUE:

Vérifier que les languettes de prévention d'effacement de la cassette n'ont pas été retirées.

UTILISATION

Exemple: Pour enregistrer l'émission commençant à 12:00 et se terminant à 13:30 de la station de radio stockée dans le canal 2.

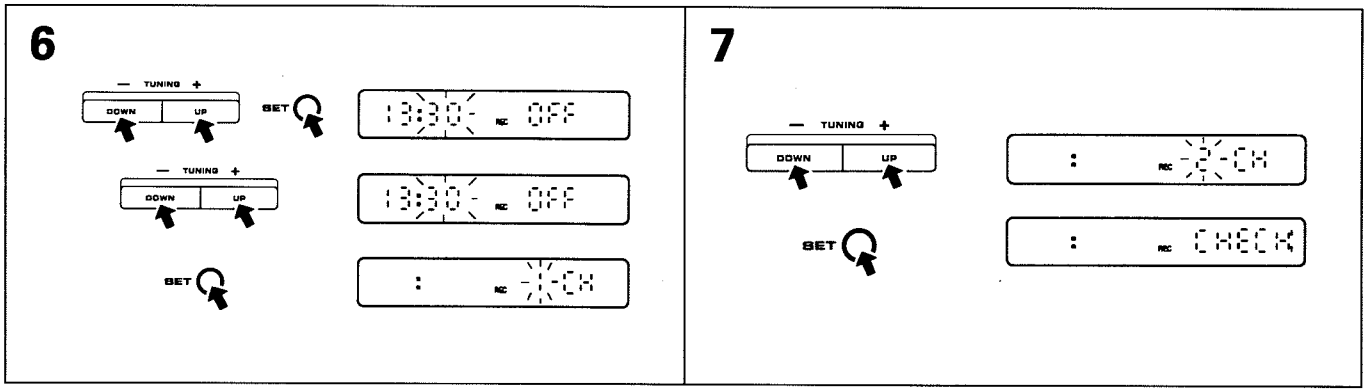
1. **Insérer une bande à enregistrer dans la Platine II.**
   - L'enregistrement par minuterie commence dans le sens avant (►); il faut donc faire attention au sens d'introduction de la bande.
2. **Régler le commutateur DOLBY NR de la platine sur la position désirée.**
3. **Appuyer sur la touche SET, puis appuyer sur la touche du sélecteur de minuterie REC.**
4. **Appuyer sur la touche SET en moins de 5 secondes.**
5. **Régler l'heure de mise sous tension (ON). Sélectionner les heures avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET. Sélectionner les minutes avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET.**
6. **Régler l'heure de mise hors circuit (OFF). Sélectionner les heures avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET. Si l'heure d'arrêt de l'enregistrement n'est pas réglée, elle est automatiquement réglée pour qu'il s'arrête une heure plus tard. Sélectionner les minutes avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET.**
7. **Sélectionner le numéro d'appel de station (CH) de la station à enregistrer avec la touche TUNING "−" ou "+" et appuyer sur la touche SET.**
   Après avoir indiqué l'heure de mise sous tension (ON) et l'heure de mise hors circuit (OFF), le numéro d'appel de station est affiché. L'affichage tuner revient à l'affichage normal.

[Pour activer la minuterie]

Appuyer sur la touche REC des touches du sélecteur TIMER. Si l'alimentation est activée (ON), la couper (OFF).

TIMERGESTEUERTE AUFNAHME

REGISTRAZIONE CON IL TIMER



- Zur eingestellten Zeit wird ein UKW- oder MW-Sender (FM/AM) aufgenommen; (dies ermöglicht die unbeaufsichtigte Aufnahme).
- Nehmen Sie den Rundfunksender in "STATION" auf, bevor Sie mit der timergesteuerten Aufnahme beginnen. (Beziehen Sie sich auf den Abschnitt (SPEICHERN VON RUNDFUNKSENDERN) (Seite 69).)
- Nehmen Sie die Timer-Einstellungen bei eingeschaltetem (ON) Strom vor.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein. (nur XD-J120/DC-J121)

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß die Löschschutzlaschen des Cassettenbandes nicht entfernt worden sind.

BETRIEB

Example: Aufnehmen einer in Kanal 2 festgehaltenen Rundfunksendung - Beginn um 12:00 Uhr und Ende um 13:30 Uhr.

1. **Legen Sie in Deck II ein Band für die Aufnahme ein.**
   - Die timergesteuerte Aufnahme beginnt in Vorwärts-Richtung (►); achten Sie also beim Einlegen des Bandes darauf, auf welche Weise Sie es einlegen.
2. **Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter am Cassettendeck auf die Position Ihrer Wahl.**
3. **Drücken Sie zunächst die Einstelltaste (SET) und dann die Wahltaste für die Timer-Aufnahme (REC).**
4. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET) innerhalb von 5 Sekunden.**
5. **Stellen Sie die Einschaltzeit (ON) ein. Wählen Sie die Stunde mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) und drücken Sie dann die Einstelltaste (SET). Wählen Sie die Minuten mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) und drücken Sie dann die Einstelltaste (SET).**
6. **Stellen Sie die Ausschaltzeit (OFF) ein. Wählen Sie die Stunde mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) und drücken Sie dann die Einstelltaste (SET). Wenn Sie die Zeit für die Beendigung der Aufnahme nicht eingeben, endet die Aufnahme automatisch nach einer Stunde. Wählen Sie die Minuten mit der Abstimmtaste "—" oder "+" und drücken Sie dann die Einstelltaste (SET).**
7. **Wählen Sie die Senderabrufnummer (CH), die Sie aufnehmen möchten, mit der Abstimmtaste "—" oder "+" (TUNING) aus und drücken Sie dann die Einstelltaste (SET).**
   Nach dem Anzeigen der Ein- (ON) und Ausschaltzeiten (OFF), wird die Senderabrufnummer angezeigt. Auf dem Display des Tuners erscheinen wieder die normalen Anzeigen.

[Aktivieren des Timers]

Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) der TIMER-Wahltasten. Schalten Sie den Strom aus (OFF), falls er eingeschaltet ist (ON).

- All'ora impostata, una stazione FM o AM verrà registrata (rendendo così possibile la registrazione incustodita).
- Registrate la stazione emittente prima di iniziare la registrazione con il timer. (Fate riferimento alla sezione MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI (pagina 69).)
- Effettuate le impostazioni del timer con la corrente accesa (ON).
- Non aumentate il livello del volume eccessivamente. (solo XD-J120/DC-J121)

NOTA:

Assicuratevi che linguette di protezione contro cancellazioni involontarie non siano state rimosse dalla cassetta.

FUNZIONE

Esempio: Per registrare la stazione radio che è stata memorizzata nel canale 2, dalle ore 12:00 alle ore 13:30.

1. **Inserite il nastro da registrare nella piastra II.**
   - La registrazione con il timer inizia nella direzione in avanti (►), per cui fate attenzione quando inserite la cassetta.
2. **Collocate l'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette nella posizione desiderata.**
3. **Premete il tasto di impostazione (SET), poi premete il tasto di registrazione con il timer (REC).**
4. **Premete il tasto di impostazione (SET) entro 5 secondi.**
5. **Impostate l'ora di attivazione (ON). Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET). Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET).**
6. **Impostate l'ora di spegnimento (OFF). Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET). Nel caso in cui non impostate l'ora di disattivazione della registrazione, la stessa si arresterà automaticamente dopo un'ora. Impostate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET).**
7. **Impostate il numero della stazione di richiamo (CH) da registrare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) "—" o "+", poi premete il tasto di impostazione (SET).**
   Dopo aver visualizzato gli orari di attivazione (ON) e spegnimento (OFF), l'unità visualizzerà il numero della stazione di richiamo, dopodichè il display del sintonizzatore ritornerà normale.

[Attivazione del timer]

Premete il tasto di registrazione (REC) del timer (TIMER). Nel caso in cui la corrente è accesa (ON), spegnetela (OFF).

TIMER RECORDING

To change TIMER RECORDING settings

Input the new setting, beginning with the first step.

If you make a mistake while setting the timer

Complete the current process first, then repeat the entire process from the beginning.

Turning timer ON/OFF

Confirm that TIMER REC indicator is lit on the display section. Note that the TIMER RECORDING mode is valid only for one recording. You can reactivate the timer by pressing the REC timer selector button (the REC indicator lights) again, as the setting is stored in the memory.

To check the timer settings

1. **Press SET button.**
2. **Press the REC button within 5 seconds. After about five seconds, the check mode will automatically display the timer contents.**

TIMER setting priority

- If more than one timer is set, and their operation times are overlapping, the timer with the earlier starting time has priority. The other timer(s) will not be activated.
- If more than one timer is set and their starting time has been set at the same time, they will be activated in the sequence of REC, WAKE-UP 1, and WAKE-UP 2.
- If the OFF time of the SLEEP timer is set within the operating time of one or more additional timer, the SLEEP timer has priority.
- When setting the wake-up timer and recording timer to run sequentially, be sure that at least a one minute interval is allowed between the two function settings.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Pour changer le réglage d'un enregistrement par minuterie

Introduire le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie

Terminer tout d'abord le procédé en cours, puis répéter tout le procédé depuis le début.

Activation/désactivation (ON/OFF) de la minuterie

Vérifier que l'indicateur TIMER REC est allumé sur la section d'affichage. Noter que le mode d'enregistrement par minuterie n'est valable que pour un enregistrement. La minuterie peut être réactivée en appuyant de nouveau sur la touche TIMER REC (l'indicateur REC s'allume), car le réglage est stocké en mémoire.

Pour vérifier les réglages de la minuterie

1. **Appuyer sur la touche SET.**
2. **Appuyer sur la touche REC en moins de 5 secondes. Le mode de contrôle affiche automatiquement le contenu de la minuterie après environ 5 secondes.**

Priorité des réglages minuterie (TIMER)

- Si plus d'une minuterie est réglée et que les heures de fonctionnement se chevauchent, la minuterie ayant la première heure de début a la priorité. L'autre minuterie ne sera pas activée.
- Si plus d'une minuterie est réglée et que les heures de début ont été réglées à la même heure, les minuteries sont activées selon la séquence REC, WAKE-UP 1 et WAKE-UP 2.
- Si l'heure de mise hors circuit (OFF) de la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP) est réglée pendant le temps de fonctionnement d'une (ou plus) autre minuterie, la minuterie SLEEP a la priorité.
- Lors du réglage de la minuterie WAKE-UP et de la minuterie d'enregistrement pour qu'elles fonctionnent en séquence, s'assurer de laisser un intervalle d'au moins une minute entre les réglages des deux fonctions.

TIMERGESTEUERTE AUFNAHME

Ändern der Einstellungen für die timergesteuerte Aufnahme

Geben Sie die neue Einstellung ein. Beginnen Sie dabei mit dem ersten Schritt.

Wenn Ihnen bei der Einstellung des Timers ein Fehler unterläuft

Vervollständigen Sie zuerst den laufenden Prozess, und wiederholen Sie dann den kompletten Vorgang von Anfang an.

Ein-/Ausschalten des Timers (ON/OFF)

Vergewissern Sie sich, daß die Timer-Aufnahme-Anzeige (TIMER REC) im Display-Teil leuchtet. Beachten Sie, daß der Timer-Aufnahmemodus (TIMER RECORDING) nur für jeweils eine Aufnahme gültig ist. Sie können den Timer reaktivieren, indem Sie die Timer-Aufnahmetaste (TIMER REC) (die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet) noch einmal drücken, da die Einstellung im Speicher festgehalten ist.

Überprüfen der Timer-Einstellungen

1. **Drücken Sie die Einstelltaste (SET).**
2. **Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) innerhalb von 5 Sekunden. Nach ungefähr 5 Sekunden zeigt der Prüfmodus automatisch die Timer-Inhalte an.**

Priorität der TIMER-Einstellungen

- Wenn sich die Betriebszeiten bei mehr als einem eingestellten Timer überschneiden, genießt der Timer mit der früheren Einschaltzeit Priorität. Der/die andere(n) Timer werden nicht aktiviert.
- Wenn mehrere Timer auf die gleiche Einschaltzeit eingestellt sind, werden die Timer in der Reihenfolge REC (Aufnahme), WAKE-UP 1 und WAKE-UP 2 aktiviert.
- Wenn die Ausschaltzeit (OFF) des Schlaftimers (OFF) so eingestellt ist, daß sie in die Betriebszeit eines oder mehrerer zusätzlicher Timer fällt, genießt der Schlaftimer (SLEEP) Priorität.
- Wenn Sie die Einstellungen so vornehmen, daß sich der Wecktimer und der Aufnahme-Timer nacheinander in Betrieb setzen, achten Sie bitte darauf, daß zwischen der Einstellung der beiden Funktionen mindestens ein Zeitraum von einer Minute liegt.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

Per cambiare l'impostazione di registrazione con il timer

Immettete la nuova impostazione, cominciando dal primo passo.

Nel caso in cui commettete un errore durante l'impostazione del timer

Terminate la procedura attuale, poi ripetete l'intena procedura dall'inizio.

Accensione/spegnimento del timer (ON/OFF)

Confermate che l'indicatore di registrazione con il timer (TIMER REC) sia illuminato sul display. Osservate che il modo di registrazione con il timer (TIMER RECORDING) vale per una sola registrazione. Potete riattivare il timer premendo il tasto di registrazione con il timer (TIMER REC) (l'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà), poichè l'impostazione rimane memorizzata nella memoria del timer.

Verifica delle impostazioni del timer

1. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
2. **Premete il tasto di registrazione (REC) entro 5 secondi. Dopo circa cinque secondi, il modo di controllo visualizzerà automaticamente i contenuti del timer.**

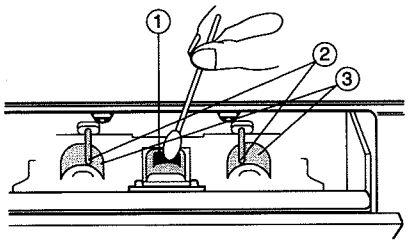
Precedenza del TIMER

- Nel caso in cui avete impostato più di un timer e gli orari di operazione si sovrappongono, il timer il cui orario di attivazione precede l'altro avrà la precedenza. L'altro timer non verrà attivato.
- Se avete impostato più di un timer e gli orari di attivazione sono identici, i timer verranno attivati nella sequenza REC, WAKE-UP 1 e WAKE-UP 2.
- Nel caso in cui l'ora di spegnimento (OFF) dello sleep timer (SLEEP) fosse impostata entro il tempo operativo di uno o più timer, lo sleep timer (SLEEP) avrà la precedenza.
- Quando impostate il timer wake-up e il timer di registrazione in modo sequenziale, assicuratevi che ci sia un intervallo di almeno un minuto tra le impostazioni delle due programmazioni.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

12



CLEANING THE HEAD SECTION

(See Fig. 12)
① Head ② Capstan ③ Pinch roller

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2—3 minutes till cleaning fluid dries.

NOTE:

This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

NETTOYAGE DE LA SECTION TETE

(Voir la Fig. 12)
① Tête ② Cabestan ③ Galet-presseur

Les têtes, le cabestan et le galet-presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes des hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer la section tête régulièrement.

- Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir la porte de cassette.
- Plonger un batonnet de coton dans un liquide de nettoyage pour tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendre 2—3 minutes jusqu'à ce que le liquide nettoyant sèche.

REMARQUE:

Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the cassette deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer. **To avoid adversely affecting the (CD) cassette deck amplifier and speakers, be sure to set the volume level to MIN. Also disconnect the headphone plug from the PHONES jack.**
For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:

Do not hold a screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.

DEMAGNETISATION DES TETES

La tête d'enregistrement/reproduction se magnétise lors de l'utilisation prolongée de la platine cassette. Ceci amène du bruit et la chute des aigus pendant un enregistrement et une reproduction. La tête d'enregistrement/reproduction doit donc être démagnétisée régulièrement avec un démagnétiseur de tête vendu normalement. **Afin d'éviter d'affecter l'amplificateur platine cassette (CD) et les enceintes, toujours régler le niveau du volume sur la position MIN. Débrancher également la fiche du casque de la prise PHONES.**
Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête.

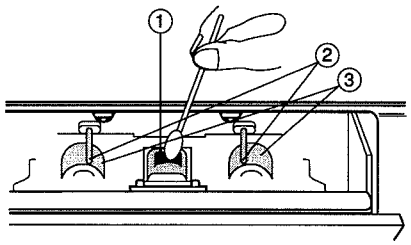
REMARQUE:

Ne pas tenir de tournevis, d'objets en métal ou d'aimants près des têtes.

PFLEGE

MANUTENZIONE

12



REINIGEN DER TONKÖPFE

(Siehe Abb. 12)
① Tonkopf ② Tonwell ③ Andruckrolle
Die Tonköpfe, Andruckrolle und Tonwell sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

- Die Auswurf-Taste (EJECT) drücken und die Cassettenfachklappe öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, die Tonwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2—3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

HINWEIS:
Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettenrekorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfentmagnetisierer entmagnetisiert werden.
Stellen Sie den Lautstärkeregler auf "Leise" (MIN), um schädliche Einflüsse auf den Verstärker Ihres CD-Spielers und dessen Lautsprecher zu vermeiden. Ziehen Sie auch den Stecker der Kopfhörer aus der PHONES-Buchse.
Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfentmagnetisierers ersichtlich.

HINWEIS:
Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.

PULIZIA DELLE TESTINE

(Fate riferimento alla Fig. 12)
① Testina ② Capstan ③ Rullo preminastro
Le testine, il rullo preminastro e il capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e il bilanciamento stereo verrà alterata, causando una notevole diminuzione della qualità del suono della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, il capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2—3 minuti finchè non si sarà asciugato il liquido di pulizia.

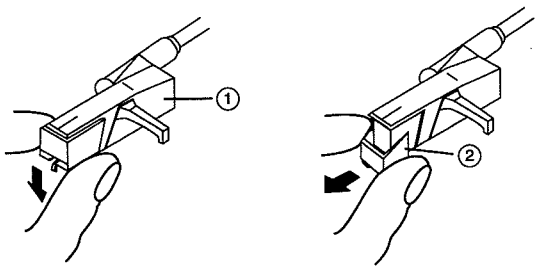
NOTA:
L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Quando la piastra a cassette è stata usata per tempi prolungati, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la generazione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con uno degli smagnetizzatori per testine in commercio.
Assicuratevi di collocare il controllo del volume nella posizione del livello minimo (MIN). Inoltre, scollegate la spina delle cuffie dalla presa delle cuffie (PHONES).
Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

NOTA:
Non avvicinate alle testine cassiaviti, oggetti metallici o calamite.

13



MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

REPLACING THE STYLUS

1. **Remove the stylus gently. (See Fig. 13)**
2. **Attach the new stylus to the cartridge.**
   ① Cartridge ② Stylus

NOTE:

- *The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (Approximately one year if you play records about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)*
- *Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.*
- *Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.*
- *Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.*

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

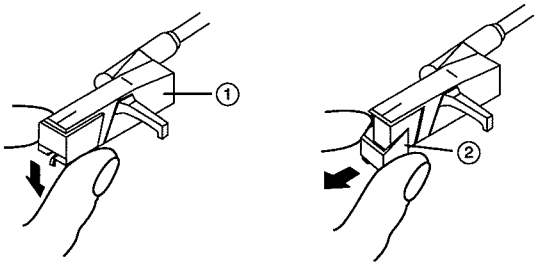
REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

1. **Enlever doucement la pointe de lecture. (Voir la Fig. 13)**
2. **Fixer la nouvelle pointe de lecture sur la cellule et remettre en place la vis.**
   ① Cellule ② Pointe de lecture

REMARQUE:

- *La durée de service de la pointe de lecture de la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Approximativement un an si des disques sont reproduits pendant environ deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée).*
- *L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut abîmer les microsillons et amener une distorsion du son à la reproduction. Se souvenir de remplacer la pointe de lecture le plus rapidement possible.*
- *Toujours utiliser, pour le remplacement, une pointe de lecture PIONEER "PN-210".*
- *Toujours demander une pointe de lecture de remplacement d'origine PIONEER.*

13



GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

1. **Den Nadelträger vorsichtig entfernen. (Siehe Abb. 13)**
2. **Den neuen Nadelträger auf das System aufsetzen.**
   ① Tonabnehmersystem ② Nadelträger

HINWEIS:

- *Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Betriebsstunden. (Nach etwa einem Jahr, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden müssen.)*
- *Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Immer den Nadelträger rechtzeitig austauschen.*
- *Mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210" verwenden.*
- *Stets nach Original-PIONEER-Produkten fragen.*

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

1. **Estraete la puntina delicatamente. (Fate riferimento alla Fig. 13)**
2. **Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.**
   ① Cartuccia ② Puntina

NOTA:

- *La durata della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)*
- *L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.*
- *Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.*
- *Chiedete sempre le puntine di ricambio originali PIONEER.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Cassette deck and amplifier sections

Symptom	Cause	Remedy
No sound from speakers.	• Speaker cords are disconnected. • Speaker cords are connected with vinyl insulation still on. • Your desired listening source is not selected with FUNCTION button. • Connection cords are not connected or are damaged.	• Connect speaker cords correctly. • Strip vinyl insulation from speaker wire tips before connecting. • Select correct listening source with FUNCTION button. • Connect correctly or replace with good quality cords.
Sound from only one speaker.	• One of the speaker cords is disconnected or damaged.	• Connect correctly or replace with a good quality cord.
Tape sounds unclear, not loud enough.	• **Dirty head.**	• **Clean head.**
Cannot record.	• Erasure prevention tabs are broken off. • **Dirty head.**	• Apply adhesive tape over tab holes. • **Clean head.**
Treble tones unclear.	• **Dirty head.** • DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without DOLBY NR.	• **Clean head.** • Use the same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)
Treble tones too strong.	• Cassette tape recorded with DOLBY NR but played without.	• Play in the same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with DOLBY NR.)
Strange sounds heard (or recorded from) tape, CD, or radio.	• TV is on. • This unit is too close to TV.	• Turn off TV. • Move TV away until interference stops.

Compact disc player section (XD-J220/XD-J120)

When playback is started, it stops immediately. **Pauses or stops playback.**	• Disc is loaded upside down. • Contaminated disc, etc.	• Load the disc correctly with the label side UP. • Press (►/II) button. • Clear the fog from the disc and then play it again.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	• Disc is badly scratched or warped. • Disc is extremely dirty.	• Replace the disc. • Clean the disc.

Tuner

Symptom	Cause	Remedy
No reception.	• Antenna not connected.	• Connect antenna correctly.
Beat noise heard.	• TV is on. • Loop antenna position bad.	• Turn off TV or move TV away. • Change loop antenna position.
Noise heard.	• Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance.	• Stop using device causing interference.
Sound is distorted.	• Antenna in poor position. • Broadcast is weak. • Interference from other electrical devices or multipath reception.	• Change antenna position. • Use external antenna. • Change antenna position.

Remote Control Unit

Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within 7 meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Turn off the light.

Clock and Timer

No time indication.	• There was a power blackout. • AC plug was pulled.	• Set time again. • Set time again.
Timer does not work.	• Current time is not set. • Start time is not set. • Timer is not on.	• Set current time. • Set ON times. • To use timer, press the timer selector button so that the timer display lights.

Turntable

Platter does not turn.	• Belt is off.	• Put belt correctly on platter.
No sound.	• The listening source is not selelcted to PHONO with FUNCTION button.	• Set to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	• Dust on record. • Scratch on record.	• Clean record. • Use good record.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Section amplificateur et cassette

Symptôme	Cause	Remède
Aucun son ne vient des enceintes.	• Les cordons d'enceintes sont débranchés. • Les cordons d'enceintes sont branchés avec leur isolation en vinyle encore en place. • La source d'écoute désirée n'est pas sélectionnée avec la touche FUNCTION. • Les cordons de connexion ne sont pas connectés ou sont endommagés.	• Connecter les cordons d'enceintes correctement. • Oter l'isolation en vinyle du fil de l'enceinte avant de le connecter. • Sélectionner la source d'écoute correcte avec la touche FUNCTION. • Les connecter ou les remplacer par des cordons de bonne qualité.
Le son provient d'une seule enceinte.	• L'un des cordons d'enceintes est débranché ou endommagé.	• Le connecter correctement ou le remplacer par cordon fil de bonne qualité.
Le son de la bande est diffus et trop bas.	• **Tête sale.**	• **Nettoyer la tête.**
Ne peut pas enregistrer.	• Les segments protecteurs sont enlevés. • **Tête sale.**	• Appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des segments. • **Nettoyer la tête.**
Les sons aigus ne sont pas clairs.	• **Tête sale.** • Le système de réduction de bruit DOLBY NR est sur la position "ON" lors de la reproduction d'une cassette enregistrée sans DOLBY NR.	• **Nettoyer la tête.** • Utiliser le même système de réduction de bruit pour la reproduction et pour l'enregistrement. (Ne pas reproduire de bandes enregistrées avec un système Dolby différent.)
Les sons aigus sont trop forts.	• La cassette a été enregistrée en DOLBY NR mais est reproduite sans.	• Reproduire la bande dans les conditions de l'enregistrement. (Appuyer sur la touche DOLBY NR pour reproduire des cassettes Dolby.)
Il y a des bruits étranges (ou enregistrés) venant de la bande, du disque compact ou de la radio.	• La télévision est en marche. • Cet appareil est trop près de la télévision.	• Arrêter la télévision. • Eloigner la télévision jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'interférences.

Lecteur de compact disc (XD-J220/XD-J120)

Lorsque la reproduction est démarrée, elle s'arrête immédiatement. **La reproduction se met en mode de pause ou s'arrête.**	• Le disque est installé à l'envers. • Le disque est sale, etc.	• Charger correctement le disque, la face portant l'étiquette vers le HAUT. • Appuyer sur la touche (►/II). • Nettoyer la saleté du disque et le remettre en place pour la reproduction.
Avec certains disques, des parasites importants sont produits ou la reproduction s'arrête.	• Le disque est rayé ou déformé. • Le disque est excessivement sale.	• Remplacer le disque. • Nettoyer le disque.

Tuner

Symptôme	Cause	Remède
Pas de réception.	• L'antenne n'est pas branchée.	• Brancher l'antenne correctement.
Il y a présence de vibrations.	• La télévision est en marche. • L'antenne à boucle est dans une mauvaise position.	• Arrêter la télévision ou l'éloigner. • Changer la position de l'antenne à boucle.
Il y a des parasites.	• Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique.	• Ne pas utiliser d'appareils susceptibles de produire des parasites.
Le son est perturbé.	• L'antenne est mal positionnée. • L'émission est faible. • Parasites en provenance d'autres appareils électriques ou d'une réception multivoie.	• Changer la position de l'antenne. • Utiliser une antenne externe. • Changer la position de l'antenne.

Unité de télécommande

L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont mortes ou il n'y a pas de piles. • Angle faible ou distance trop grande de la fenêtre du détecteur. • Il y a un obstacle entre vous et la fenêtre du détecteur de télécommande. • Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du détecteur.	• Insérer des piles neuves. • Utilisation à 7 mètres et à un angle de 30 degrés maximum à gauche ou à droite de la fenêtre du d'etecteur. • Changer de position ou supprimer l'obstacle. • Eteindre la lumière.

Horloge et minuterie

L'heure n'est pas indiquée.	• Il y a eu une coupure de courant. • La prise CA a été débranchée.	• Régler l'heure à nouveau. • Régler l'heure à nouveau.
La minuterie ne fonctionne pas.	• L'heure actuelle n'est pas réglée. • La minuterie de départ n'est pas réglée. • La minuterie n'est pas activée.	• Régler l'heure actuelle. • Programmer l'heure. • Pour utiliser la minuterie, appuyer sur le sélecteur de minuterie de façon à ce que l'affichage de la minuterie s'allume.

Table de lecture

Le plateau ne tourne pas.	• La courroie s'est détachée.	• Placer la courroie correctement sur le plateau.
Pas de son.	• La source d'écoute PHONO n'est pas sélectionnée avec la touche FUNCTION.	• Le régler sur PHONO.
Le disque craque.	• Il y a de la poussière sur le disque. • Le disque est égratigné.	• Nettoyer le disque. • Utiliser un disque de bonne qualité.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Cassettendeck und Verstärkerteil

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Ton von den Lautsprechern.	• Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. • Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß die Vinyl-Isolierung entfernt wurde. • Die Tonquelle, die Sie sich anhören möchten, wird nicht mit der Funktionstaste (FUNCTION) angewählt. • Die Anschlußkabel sind nicht angeschlossen oder fehlerhaft.	• Verbinden Sie die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß. • Entfernen Sie die Vinyl-Isolierung von den Kontaktspitzen und schließen Sie das Kabel erneut an. • Wählen Sie die richtige Tonquelle, die Sie sich anhören möchten mit der Funktionstaste (FUNCTION) aus. • Schließen Sie sie korrekt an oder ersetzen Sie sie mit neuen.
Ton nur von einem Lautsprecher.	• Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder beschädigt.	• Schließen Sie es korrekt an oder ersetzen Sie es mit einem neuen.
Das Band klingt unklar und nicht laut genug.	• **Verschmutzte Tonköpfe.**	• **Reinigen Sie die Tonköpfe.**
Sie können nicht aufnehmen.	• Die Löschschutzlaschen der Cassette sind abgebrochen. • **Verschmutzte Tonköpfe.**	• Überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen der Cassette mit Klebeband. • **Reinigen Sie die Tonköpfe.**
Die Tonhöhen sind unklar.	• **Verschmutzte Tonköpfe.** • Das DOLBY NR-System ist eingeschaltet (ON), wenn Sie eine nicht mit Dolby aufgenommene Cassette abspielen.	• **Reinigen Sie die Tonköpfe.** • Benutzen Sie für Aufnahme und Wiedergabe das gleiche Rauschunterdrückungssystem. (Spielen Sie keine Cassette ab, die mit anderen Systemen der Rauschunterdrückung aufgenommen worden sind.)
Es sind zu viele Höhen vorhanden	• Eine Cassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne abgespielt.	• Spielen Sie eine Cassette unter den gleichen Bedingungen wie bei der Aufnahme ab. (Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Cassetten ein.)
Es sind seltsame Geräusche von Tonband, CD oder Radio zu hören bzw. von diesen Tonquellen werden seltsame Geräusche aufgenommen.	• Der Fernseher ist eingeschaltet. • Ihr Gerät ist zu nahe am Fernseher.	• Schalten Sie den Fernseher ab. • Stellen Sie Ihr Fernsehgerät weiter von dem Gerät weg, bis die Störungen verschwinden.

CD-Spieler (XD-J120/XD-J220)

Nach Aktivierung der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	• Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt. • Verschmutzte Disc usw.	• Legen Sie die Platte richtig, mit dem Etikett nach OBEN, in das Gerät. • Drücken Sie die Taste (►/II). • Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Bei der Wiedergabe einer bestimmten Disc tritt starkes Rauschen auf, oder die Wiedergabe wird abgebrochen.	• Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Die Disc ist stark verschmutzt.	• Eine andere Disc verwenden. • Die Disc reinigen.

Tuner

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Empfang.	• Die Antenne ist nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Antenne korrekt an.
Sie hören Rauschen.	• Der Fernseher ist eingeschaltet. • Die Rahmenantenne ist schlecht positioniert.	• Stellen Sie den Fernseher ab oder stellen Sie den Fernseher weiter weg. • Ändern Sie die Stellung der Rahmenantenne.
Sie hören Rauschen.	• Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung.	• Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen.
Der Klang ist verzerrt.	• Die Antennenleistung ist ungenügend. • Der Empfang ist zu schwach. • Es treten Interferenzen von anderen elektrischen Geräten bzw. Multi-Sender-Empfang auf.	• Die Position der Antenne ändern. • Benutzen Sie eine externe Antenne. • Ändern Sie die Antennen-Position.

Fernbedienungsteil

Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie die Fernbedienung innehalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30° links und rechts zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. • Das Licht abschalten.

Uhr und Timer

Keine Zeitanzeige.	• Bei Stromausfall. • Das Wechselstromkabel war abgezogen.	• Stellen Sie die Zeit erneut ein. • Stellen Sie die Zeit erneut ein.
Der Timer arbeitet nicht.	• Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt. • Es wurde keine Einschaltzeit eingegeben. • Der Timer ist nicht eingeschaltet.	• Stellen Sie die gegenwärtige Zeit ein. • Geben Sie die Einschaltzeit (ON) ein. • Der Timer wird mit einem Druck auf die Timer-Auswahl-Taste eingeschaltet und die Timer-Anzeige leuchtet auf.

Plattenspieler

Plattenteller dreht sich nicht.	• Der Antriebsriemen hat sich gelöst.	• Verbinden Sie den Antriebsriemen mit dem Plattenteller.
Kein Ton.	• Die Tonquelle, die Sie sich anhören möchten, kann mit der Funktionstaste (FUNCTION) nicht auf PHONO gestellt werden.	• Stellen Sie die Funktionstaste (FUNCTION) auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	• Auf der Schallplatte befindet sich Staub. • Die Schallplatte ist zerkratzt.	• Säubern Sie die Platte. • Spielen Sie eine andere Platte ab.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sezione della piastra a cassette e dell'amplificatore

Sintomo	Causa	Rimedio
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	• I fili degli altoparlanti si sono scollegati. • I fili degli altoparlanti sono collegati con l'isolamento di vinile ancora attaccato. • La fonte di ascolto desiderata non è stata selezionata con il tasto di funzione (FUNCTION) • I cavi di connessione non sono collegati oppure sono danneggiati.	• Collegate i fili degli altoparlanti nel modo corretto. • Togliete l'isolamento di vinile dalle estremità dei fili degli altoparlanti prima di effettuare i collegamenti. • Selezionate la fonte di ascolto usando il tasto di funzione (FUNCTION). • Collegate i cavi di connessione nel modo corretto oppure sostituiteli con dei cavi di buona qualità.
Si sente il suono soltanto da un altoparlante.	• Uno dei fili degli altoparlanti è scollegato oppure si è rotto.	• Collegate il filo nel modo corretto oppure sostituite il filo con un filo di buona qualità.
Il suono di riproduzione della cassetta non è chiaro, non è forte abbastanza.	• **La testina è sporca.**	• **Pulite la testina.**
Non è possibile registrare sul nastro.	• Le linguette di protezione dalle cancellazioni involontarie sono state spezzate. • **La testina è sporca.**	• Applicate del nastro adesivo sui fori del nastro. • **Pulite la testina.**
I toni acuti sono poco chiari.	• **La testina è sporca.** • Il sistema DOLBY NR è attivato (ON) anche se ascoltate un nastro che è stato registrato senza lo stesso sistema.	• **Pulite la testina.** • Usate lo stesso sistema di riduzione del rumore sia per la riproduzione che per la registrazione. (Non riproducete mai delle cassette con differenti sistemi di riduzione del rumore.)
I toni acuti sono troppo forti.	• Il nastro è stato registrato con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR ma state riproducendo la stessa cassetta senza aver attivato questo sistema.	• Effettuate la riproduzione con lo stesso sistema con quale è stata registrata la cassetta. (Attivate l'interruttore di riduzione rumore (DOLBY NR) quando riproducete delle cassette che sono state registrate con il sistema DOLBY.)
Sono riprodotti (o registrati) strani rumori dalla cassetta, dal Compact Disc o dalla radio.	• Il televisore è acceso. • L'unità è stata collocata troppo vicino al televisore.	• Spegnete il televisore. • Allontanate il televisore finchè non scompare l'interferenza.

Lettore CD (XD-J120/XD-J220)

Quando la riproduzione viene attivata, essa si interrompe immediatamente. **Il lettore entra nel modo di pausa o interrompe la riproduzione.**	• Il CD è stato inserito sottosopra. • CD sporco, ecc.	• Inserite il disco correttamente con il lato etichettato rivolto VERSO L'ALTO. • Premete il tasto (►/❚❚). • Pulire la condensa presente sul CD e riprodurre nuovamente.
Con certi CD, vengono prodotti forti disturbi oppure la riproduzione si interrompe.	• Il CD è graffiato o deformato. • Il CD è molto sporco.	• Sostituire il CD. • Pulire il CD.

Sintonizzatore

Sintomo	Causa	Rimedio
Non c'è nessuna ricezione radio	• L'antenna non è stata collegata	• Collegate l'antenna in modo corretto.
Viene riprodotto un rumore a battito.	• Il televisore è acceso. • L'antenna a quadro si trova in una posizione errata.	• Spegnete il televisore o allontanate lo stesso. • Cambiate la posizione dell'antenna a quadro.
Viene riprodotto del rumore.	• L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un asciugacapelli o da un'altra unità elettrica.	• Spegnete l'unità che causa l'interferenza.
C'è distorsione nel suono.	• L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata. • I segnali della trasmissione sono troppo deboli. • L'interferenza proviene da un'altra apparechiatura elettrica oppure da una ricezione multipath.	• Cambiate la posizione dell'antenna. • Usate un'antenna esterna. • Cambiate la posizione dell'antenna.

Telecomando

Il telecomando non funziona.	• Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. • L'angolo è troppo ampio oppure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Il finestrino del sensore a telecomando è esposto ad una luce fluorescente.	• Inserite delle nuove batterie. • Usate il telecomando entro un raggio di 7 metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate la direzione del telecomando oppure rimuovete l'ostacolo. • Spegnete la lampada fluorescente.

Orologio e timer

Non c'è nessuna indicazione dell'orologio.	• C'è stata una caduta di corrente. • E' stato disinnestato il filo di alimentazione AC.	• Reimpostate l'orologio. • Reimpostate l'orologio.
Il timer non funziona.	• L'ora esatta non è impostata. • L'ora di attivazione del timer non è impostata. • Il timer non è attivato.	• Impostate l'ora esatta. • Impostate l'ora di attivazione del timer (ON). • Per usare il timer, premete l'interruttore di selezione del timer per far illuminare il display del timer.

Giradischi

Il piatto portadisco non gira.	• La cinghia non è a posto.	• Installate la cinghia correttamente sul piatto portadisco.
Non c'è nessun suono.	• La fonte di ascolto PHONO non può essere selezionata con il tasto di funzione (FUNCTION).	• Collocate il selettore nella posizione PHONO.
Il suono è rumoroso o pieno di rumori di graffi.	• Il disco è polveroso. • Il disco è graffiato.	• Pulite il disco. • Usate un altro disco.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

(CD) cassette deck amplifier: XD-J220/XD-J120/ DC-J121/DC-J221

Amplifier Section
[XD-J220/DC-J221]
Continuous Power Output (RMS)
Front ..... 51 W + 51 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
Rear ..... 15 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 16 Ω)
Music Power (DIN) ..... 68 W + 68 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN) ... 38 W + 38 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Surround Output Music Power (DIN) ..... 12 W (1 kHz, 1 %, 16 Ω)
[XD-J120/DC-J121]
Continuous Power Output (RMS)
..... 45 W + 45 W (1 kHz, T.H.D. 10 % 8 Ω)
Music Power (DIN) ..... 66 W + 66 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN) ..... 34 W + 34 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)

Graphic Equalizer Frequency Band ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, ±7 dB
S/N (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO ..... 68 dB/60 dB
Total Harmonic Distortion
(40 Hz to 20,000 Hz, 22.5 W, 8 Ω)* ..... No more than 0.2 %
Input Sensitivity/Impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/47 kΩ
VCR ..... 150 mV/22 kΩ

Double Deck Section
Systems ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Erasing head x 1
Playback head x 1
Motor ..... DC servo 2 speed motor x 2
Wow and Flutter ..... No more than 0.09 % (W. PEAK)
Fast Winding Time ..... Approximately 105 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (−20 dB recording):
Type I (Normal) tape ..... 35 Hz to 14,000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Type II (HIGH/CrO_2) tape ..... 35 Hz to 15,000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... 56 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 5 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON
(XD-J220/DC-J221 only) ..... More than 19 dB (at 5 kHz)

CD Section (XD-J120/XD-J220)
Type ..... Compact disc digital audio system
Frequency Response ..... 4 Hz — 20 kHz
Number of Channels ..... 2 channels (stereo)

Furnished Parts
Operating Instructions 1
Remote Control Unit 1
Dry Cell Batteries 2
Power cord 1

Miscellaneous
Power Requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts ~, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 275 W
Dimensions
XD-J120/XD-J220 ..... 360 (W) x 300.5 (H) x 344 (D) mm
DC-J121/DC-J221 ..... 360 (W) x 210 (H) x 344 (D) mm
Weight (without package)
XD-J220 ..... 9.5 kg
XD-J120 ..... 9 kg
DC-J121 ..... 8.5 kg
DC-J221 ..... 8.7 kg

FM/AM tuner: F-J220/F-J220L

FM Tuner Section
Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2 μV/75 Ω)
Sensitivity (DIN) ..... Mono S/N 26 dB: 1 μV/75 Ω
Stereo S/N 46 dB: 35 μV/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input) ..... Mono: 77 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB
Distortion ..... Stereo: 0.5 % (1 kHz)
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

MW (AM) Tuner Section
Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350 μV/m
Antenna ..... Loop Antenna

LW (AM) Tuner Section (F-J220L only)
Frequency Range ..... 153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 1,500 μV/m
Antenna ..... Loop antenna

Miscellaneous
Dimensions ..... 360 (W) x 80 (H) x 324 (D) mm
Weight (without package) ..... 2.2 kg

Furnished Parts
FM Antenna 1
AM Loop Antenna 1

Auto return stereo turntable: PL-J210

Motor, Platter
Motor Type ..... DC servo motor
Drive Method ..... belt drive
Speed ..... 33-1/3, 45 RPM
Wow and Flutter ..... 0.07 % WRMS (JIS)
±0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise Ratio ..... 63 dB (DIN-B)
Platter ..... 295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm
Type ..... Dynamic balance type, straight tonearm

Installed Cartridge
Type ..... MM Type
Stylus ..... 0.6 mil diamond
Replacement Stylus PN-210
Output Voltage ..... 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tracking Force ..... 2.0 — 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency Response ..... 20 Hz to 25,000 Hz
Load Resistance ..... 47 kΩ
Cartridge Weight ..... 4 g

Other
Dimensions ..... 360 (W) x 94 (H) x 364 (D) mm
Weight ..... 2.4 kg

Accessories
EP Adapter 1

- Specifications and design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

* Measured By Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Amplificateur platine cassette (CD): XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

Section amplificateur
[XD-J220/DC-J221]
Sortie de puissance continue (RMS)
Avant ..... 51 W + 51 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 Ω)
Arrière ..... 15 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 16 Ω)

Puissance musicale (DIN) ..... 68 W + 68 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)
Sortie de puissance continue (DIN) .... 38 W + 38 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)
Sortie de puissance musicale d'ambiance (DIN) ..... 12 W (1 kHz, 1 %, 16 Ω)
[XD-J120/DC-J121]
Sortie de puissance continue (RMS)
..... 45 W + 45 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 Ω)

Puissance musicale (DIN) ..... 66 W + 66 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)
Sortie de puissance continue (DIN) .... 34 W + 34 W (1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)
Plages de fréquence de l'égaliseur graphique ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, ±7 dB
S/B (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO ..... 68 dB/60 dB
Distorsion harmonique totale
(40 Hz à 20.000 Hz, 22,5 W, 8 Ω)* ..... Inférieure à 0,2 %
Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/47 kΩ
VCR ..... 150 mV/22 kΩ

Section double platine cassette
Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Enregistrement/reproduction x 1
Effacement x 1
Reproduction x 1
Moteur ..... Moteur servo CC 2 vitesses x 2
Pleurage et scintillement ..... Inférieur à 0,09 % (W.PEAK)
Duré de rebobinage rapide ..... Env. 105 sec. (cassette C-60)
Réponse en fréquence (enregistrement −20 dB):
Bande de type I (normale) ..... 35 Hz à 14.000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Bande de type II (HIGH/CrO_2) .... 35 Hz à 15.000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Rapport signal/bruit
Dolby NR hors service ..... 56 dB
Effect de réduction de bruit
Dolby NR type B en service ..... Supérieur à 5 dB (5 kHz)
Dolby NR type C en service
(XD-J220/DC-J221 seulement) ..... Supérieur à 19 dB (5 kHz)

Section CD (XD-J120/XD-J220)
Type ..... Système audio numérique disque compact
Réponse en fréquence ..... 4 Hz à 20 kHz
Nombre de canaux ..... 2 canaux (stéréo)

Accessoires fournis
Mode d'emploi 1
Télécommande 1
Piles sèches 2
Cordon d'alimentation 1

Généralités
Alimentation ..... Secteur 220 — 230V, 50/60 Hz
Consommation ..... 275 W
Dimensions
XD-J120/XD-J220 ..... 360 (L) x 300,5 (H) x 344 (P) mm
DC-J121/DC-J221 ..... 360 (L) x 210 (H) x 344 (P) mm
Poids (sans emballage)
XD-J220 ..... 9,5 kg
XD-J120 ..... 9 kg
DC-J121 ..... 8,5 kg
DC-J221 ..... 8,7 kg

Tuner FM/AM: F-J220/F-J220L

Section tuner FM
Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 12,8 dBf,IHF (1,2 µV/75 Ω)
Sendibilité (DIN) ..... Mono S/B 26 dB: 1 µV/75 Ω
Stéréo S/B 46 dB: 35 µV/75 Ω
Rapport signal/bruit (IHF, entrée 85 dBf) ..... Mono: 77 dB
Rapport signal/bruit (DIN) ..... Mono: 66 dB
Stéréo: 60 dB
Distorsion ..... Stéréo: 0,5 % (1 kHz)
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section tuner MW (AM)
Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) ..... 350 µV/m
Antenne ..... Antenne à boucle

Section tuner LW (AM) (F-J220L)
Gamme de fréquences ..... 153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenna à boucle) ..... 1.500 µV/m
Antenne ..... Antenna à boucle

Généralités
Dimensions ..... 360 (L) x 80 (H) x 324 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 2,2 kg

Accessoires fournis
Antenne FM 1
Antenne AM à boucle 1

Table de lecture stéréo a retour automatique: PL-J210

Moteur, plateau
Type de moteur ..... Moteur servo CC
Entraînement ..... Entraînement par courroie
Vitesse ..... 33-1/3, 45 tpm
Pleurage et scintillement ..... 0,07 % WRMS (JIS)
± 0,10 % WTD Crête (DIN)
Rapport signal/bruit ..... 63 dB (DIN-B)
Plateau ..... 295 mm diam., aluminium moulé

Bras de lecture
Type ..... Bras droit, de type à équilibrage dynamique

Cellule installée
Type ..... Type à aimant mobile
Pointe ..... Diamant de 0,6 mil
Pointe de remplacement PN-210
Tension de sortie ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec., crête latérale)
Force de l'alignement ..... 2,0 à 3,0 g (optimale, 2,5 g)
Réponse en fréquence ..... 20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge ..... 47 kΩ
Poids de la cellule ..... 4 g

Généralités
Dimensions ..... 360 (L) x 94 (H) x 364 (P) mm
Poids ..... 2,4 kg

Accessoires
Adaptateur EP 1

- Aux fins d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

*Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

(CD) Doppel-Cassettendeck-Verstärker: XD-J220/ XD-J120/DC-J121/DC-J221

Verstärker-Teil
[XD-J220/DC-J221]
Ausgangs-Dauerleistung (RMS)
Vorn ..... 51 W + 51 W (1 kHz, Klirr 10 %, 8 Ω)
Hinten ..... 15 W (1 kHz, Klirr 10 %, 16 Ω)
Musikleistung (DIN) ..... 68 W + 68 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Ausgangs-Dauerleistung (DIN) ..... 38 W + 38 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Musikleistung vom Surround-Ausgang (DIN) ..... 12 W (1 kHz, 1 %, 16 Ω)
[XD-J120/DC-J121]
Ausgangs-Dauerleistung (RMS) ..... 45 W + 45 W (1 kHz, Klirr 10 %, 8 Ω)
Musikleistung (DIN) ..... 66 W + 66 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Ausgangs-Dauerleistung (DIN) ..... 34 W + 34 W (1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
Frequenzgang des graphischen Equalizers ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, ±7 dB
Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO ..... 68 dB/60 dB
Klirrfaktor (40 Hz bis 20.000 Hz, 22,5 W, 8 Ω)*
..... Nicht mehr als 0,2 %
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/47 kΩ
VCR ..... 150 mV/22 kΩ

Doppel-Cassettendeck-Teil
Systeme ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
Löschkopf x 1
Wiedergabe-Kopf x 1
Motor ..... DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren x 2
Gleichlaufschwankung ..... Nicht mehr als 0,09 % (W.PEAK)
Schnellspulzeit ..... ca. 105 Sekunden (C-60 Band)
Frequenzgang (—20 dB Aufnahme):
Typ I (Normal) Band ..... 35 Hz bis 14.000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Typ II (HIGH/CrO_2) Band ..... 35 Hz bis 15.000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Rauschabstand
Dolby NR OFF ..... 56 dB
Geräuschreduzierungseffekt
Dolby B Typ NR an (ON) ..... mehr als 5 dB (bei 5 kHz)
Dolby C Typ NR an (ON) (nur XD-J220/DC-J221)
..... mehr als 19 dB (bei 5 kHz)

CD-Spieler-Teil (XD-J120/XD-J220)
System ..... Compact Disc Digital-Audiosystem
Frequenzgang ..... 4 Hz bis 20 kHz
Anzahl der Kanäle ..... 2 (Stereo)

Zubehör
Bedienungsanleitung 1
Fernbedienung 1
Trockenzell-Betterien 2
Netzkabel 1

Verschiedenes
Stromversorgung ..... Wechselstrom 220—230 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch ..... 275 W
Abmessungen
XD-J120/XD-J220 ..... 360 (B) x 300,5 (H) x 344 (T) mm
DC-J121/DC-J221 ..... 360 (B) x 210 (H) x 344 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)
XD-J220 ..... 9,5 kg
XD-J120 ..... 9 kg
DC-J121 ..... 8,5 kg
DC-J221 ..... 8,7 kg

UKW/MW/LW-Tuner: F-J220/F-J220L

UKW Tuner-Teil
Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 µV/75 Ω)
Empfangsempfindlichkeit (DIN)
..... Mono Rauschabstand 26 dB: 1 µV/75 Ω
Stereo Rauschabstand 46 dB: 35 µV/75 Ω
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang) ..... Mono 77 dB
Rauschabstand (DIN) ..... Mono 66 dB
Stereo 60 dB
Verzerung ..... Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antennen-Eingang ..... 75 Ω unbalanciert

(AM) MW- Tuner-Teil
Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 350 µV/m
Antenne ..... Rahmenantenne

(AM) LW- Tuner-Teil (nur F-J220L)
Frequenzbereich ..... 153 kHz bis 281 kHz
Empfindlickeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 1.500 µV/m
Antenne ..... Rahmenantenne

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 80 (H) x 324 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 2,2 kg

Zubehör
UKW-Antenne 1
MW/LW Rahmenantenne 1

Stereo-Plattenspieler mit Automatik-Umkehr: PL-J210

Motor, Plattenteller
Motortyp ..... DC Servo-Motor
Antrieb ..... Riemenantrieb
Geschwindigkeit ..... 33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankung ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % bewertete Spitze (DIN)
Rauschabstand ..... 63 dB (DIN-B)
Plattenteller ..... 295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm
Typ ..... Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm

Eingebauter Nadelträger
Typ ..... MM-Typ
Nadel ..... 0,6 mil Diamant
Austauschnadel PN-210
Ausgangsspannung ..... 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S. Lat. Spitze)
Spurkraft ..... 2,0 bis 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang ..... 20 Hz bis 25.000 Hz
Ladewiderstand ..... 47 kΩ
Nadelträger-Gewicht ..... 4 g

Verschiedenes
Abmessungen ..... 360 (B) x 94 (H) x 364 (T) mm
Gewicht ..... 2,4 kg

Zubehör
Single-Adapter 1

- Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

*Gemessen mit Tonspektralanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Doppia piastra a cassette e amplificatore con (CD): XD-J220/XD-J120/DC-J121/DC-J221

Sezione dell'amplificatore
[XD-J220/DC-J221]
Uscita di corrente continua (RMS)
Anteriore ..... 51 W + 51 W (1 kHz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
Posteriore ..... 15 W (1 kHz, D.A.T. 10 %, 16 Ω)
Potenza musicale (DIN) ..... 68 W + 68 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
Uscita di corrente continua (DIN)
..... 38 W + 38 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
Potenza musicale di uscita surround (DIN) ..... 12 W (1 kHz, 1 %, 16 Ω)
[XD-J120/DC-J121]
Uscita di corrente continua (RMS)
..... 45 W + 45 W (1 kHz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
Potenza musicale (DIN) ..... 66 W + 66 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
Uscita di corrente continua (DIN)
..... 34 W + 34 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
Banda di frequenza equalizzatore grafico ..... 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz, ±7 dB
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO ..... 68 dB/60 dB
Distorsione armonica totale (da 40 Hz a 20.000 Hz, 22,5 W, 8 Ω)*
..... Non superiore a 0,2 %
Sensibilità di ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/47 kΩ
VCR ..... 150 mV/22 kΩ

Sezione piastra a cassette
Sistemi ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..... Testina di registrazione/riproduzione x 1
Testina di cancellazione x 1
Testina di riproduzione x 1
Motore ..... servomotore CC a due velocità x 2
Wow & flutter ..... Non superiore a 0,09 % (W. PEAK)
Tempo di avvolgimento rapido ..... circa 105 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a −20 dB):
Nastro del tipo I (Normal) .... da 35 Hz a 14.000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Nastro del tipo II (HIGH/CrO_2) .... da 35 Hz a 15.000 Hz ±6 dB (EIAJ)
Rapporto segnale/rumore
Dolby NR su OFF ..... 56 dB
Effetto riduzione rumore
Dolby NR tipo B su ON ..... Superiore a 5 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C su ON (solo XD-J220/DC-J221)
..... Superiore a 19 dB (a 5 kHz)

Sezione CD (XD-J120/XD-J220)
Tipo ..... Sistema audio digitale CD
Risposta in frequenza ..... 4 Hz a 20 kHz
Numero di canali ..... 2 canali (stereo)

Accessori in dotazione
Istruzioni d'uso 1
Telecomando 1
Batterie a secco 2
Filo di alimentazione 1

Generale
Alimentazione ..... 220—230 V ~, 50/60 Hz
Consumo ..... 275 W
Dimensioni
XD-J120/XD-J220 ..... 360 (L) x 300,5 (H) x 344 (P) mm
DC-J121/DC-J221 ..... 360 (L) x 210 (H) x 344 (P) mm
Peso (senza imballaggio)
XD-J220 ..... 9,5 kg
XD-J120 ..... 9 kg
DC-J121 ..... 8,5 kg
DC-J221 ..... 8,7 kg

Sintonizzatore FM/AM: F-J220/F-J220L

Sezione sintonizzatore FM
Gamma di frequenza ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità impiegabile ..... Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 mV/75 Ω)
Sensibilità (DIN) ..... Mono segnale/rumore 26 dB: 1 µV/75 Ω
Stereo segnale/rumore 46 dB: 35 µV/75 Ω
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso 85 dBf) ..... Mono 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN) ..... Mono 66 dB
Stereo: 60 dB
Distorsione ..... Stereo: 0,5% (1 kHz)
Ingresso antenna ..... 75 Ω asimetrico

Sezione del sintonizzatore MW (AM)
Gamma di frequenza ..... da 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) ..... 350 µV/m
Antenna ..... Antenna a quadro

Sezione del sintonizzatore LW (AM) (solo F-J220L)
Gamma di frequenza ..... da 153 kHz a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro) ..... 1.500 µV/m
Antenna ..... Antenna a quadro

Generale
Dimensioni ..... 360 (L) x 80 (H) x 324 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 2,2 kg

Accessori in dotazione
Antenna FM 1
Antenna AM a quadro 1

Giradischi stereo con ritorno automatico: PL-J210

Motore, piatto
Tipo di motore ..... servomotore CC
Trazione ..... a cinghia
Velocità ..... 33-1/3, 45 giri a minuto
Wow e flutter ..... 0,07 % WRMS (JIS)
±0,10 % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore ..... 63 dB (DIN-B)
Piatto ..... 295 mm (dia.), lega di alluminio

Bracciolo
Tipo ..... Dritto a bilanciamento dinamico

Cartuccia installata
Tipo ..... MM (magnete mobile)
Puntina ..... diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio PN-210
Tensione in uscita ..... 2,5 mV (1kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura ..... 2,0 a 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza ..... da 20 Hz a 25.000 Hz
Resistenza di carico ..... 47 kΩ
Peso cartuccia ..... 4 g

Altre
Dimensioni ..... 360 (L) x 94 (H) x 364 (P) mm
Peso ..... 2,4 kg

Accessori
Adattatore EP 1

- Le specifiche tecniche e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

* Valori misurati con un analizzatore dello spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<93K03FF5C01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE7003-A>